

КНИГА

ПРОРОКА ІЕЗЕКІІЛЯ.

Печатано по опредѣленію Совѣта Академіи.

Ректоръ *А. Филаретъ.*

Замѣчанія къ переводу книги пророка Іезекіиля.

1. Въ талмудѣ (*Bava bathra*, 5, а) есть замѣчаніе, что книга пророка Іезекіиля написана *людьми великой синагоги*. Это замѣчаніе до-нельзя странно, не только потому, что рядомъ съ этимъ замѣчаніемъ идетъ общее преданіе (выразившееся въ удержанномъ самимъ талмудомъ названіи этой книги именемъ пророка) о принадлежности этой книги Іезекіилю, но и потому, что, по другимъ указаніямъ того же талмуда, представители великой синагоги были въ большомъ затрудненіи по поводу этой книги, съ одной стороны окруженной всѣми признаками пророческаго происхожденія, съ другой стороны — непонятной для еврейскихъ учителей по своему особенному характеру (*Chagiga* 2. 1.—11. 6). По высотѣ и глубинѣ мысли книгу пророка Іезекіиля, особенно первую ея часть, изображающую видѣніе колесницы, сравнивали только съ первою и важнѣйшею въ Библии, по толкованіямъ позднѣйшихъ іудеевъ, главою книги Бытія. Талмудъ говоритъ о множествѣ толкованій и трактатовъ, какіе съ древнѣйшаго времени писались на эту книгу (*Chagig.* 1. 1.—14. b), о суевѣрномъ страхѣ предъ содержаніемъ видѣній, изображенныхъ въ книгѣ, вслѣдствіе котораго ее запрещали читать лицамъ не достигшимъ полной зрѣлости мысли (30 лѣтъ), а также читать и толковать въ присутствіи толпы, назначая за нарушеніе этого запрещенія

серіозную отвѣтственность (Sabbath, 80, 6. Chag. 2, 1, разсказъ о смерти Бенъ-Зома). Съ другой стороны послѣдняя часть книги пророка Іезекіиля (гл. 40—48) долгое время представлялась еврейскимъ учителямъ противорѣчащею закону Моисея и относилась къ апокрифамъ, и въ настоящее время считается необъяснимою загадкою, которую *объяснить только пророкъ Ілія, пришедши на землю*. Одно время, разсказываетъ талмудъ, книга Іезекіиля едва не была даже уничтожена людьми великой синагоги, нашедшими ее не согласною съ опредѣленіями торы, и только нѣкто Ананія сынъ Іегезкіи оправдалъ ее предъ іудейскими учителями (Chag. 2). Основываясь на приведенныхъ свидѣтельствахъ, по которымъ великая синагога то доходить до суевѣрнаго поклоненія книгѣ пророка Іезекіиля, то хочетъ исключить ее изъ канона, какъ необъяснимую между священными книгами загадку, мы имѣемъ право не давать никакого значенія замѣчанію талмуда, что книга Іезекіиля *написана самими членами великой синагоги*, какъ очевидно содержащему въ себѣ ошибку или недоразумѣніе.

Между тѣмъ въ послѣднее время этимъ замѣчаніемъ талмуда воспользовался Цунцъ, чтобы отнести происхожденіе книги пророка Іезекіиля къ періоду втораго храма. Дальнѣйшія основанія Цунца состоятъ въ слѣдующемъ: 1) «У современниковъ Іезекіиля и всѣхъ предшествовавшихъ пророковъ нигдѣ не встрѣчается такихъ грандіозныхъ картинъ, какія представляетъ книга Іезекіиля, изображая, напримѣръ престолъ Божій; только позднѣйшіе пророки Данилъ и Захарія имѣютъ нѣкоторыя черты сходства съ книгою Іезекіиля. Почать образы царскаго величія въ этой книгѣ

можно было только подъ владычествомъ Персовъ». При всемъ нашемъ уваженіи къ Цунцу, мы должны сказать, что этотъ доводъ отличается крайнею поверхностностію. Съ самой глубокой древности и до настоящаго времени Азія, а особенно западная ея часть, имѣли всегда одинъ образъ управленія: абсолютное самодержавіе. Восточные цари всегда изображались живущими въ неприступныхъ палатахъ, сидящими на высочайшихъ тронахъ, самымъ видомъ своимъ изображавшихъ идею власти царской (подъ трономъ Соломона Древн. Флав. 8. 5. 2 въ его дворцѣ, вмѣсто подставокъ, служили фигуры животныхъ львовъ и волковъ какъ эмблемы величія и силы 1 Цар. 10, 19), среди рабовъ, беззавѣтныхъ исполнителей ихъ воли. Проходя по своимъ владѣніямъ, восточные повелители пользовались слонами, дромадерами, или гигантскими *колесницами*, окруженными рабами, которые должны имѣть *тысячи очей*, чтобы предусматривать малѣйшее движеніе повелителя, должны *не имѣть колѣнъ*, чтобы быть всегда на готовѣ исполнять верховную волю, должны *имѣть заслоняющія колесницу крылья*, т. е. орудія и средства заслонять особу царя отъ малѣйшихъ безпокойствъ, напримѣръ, махать опахалами, чтобы отгонять насѣкомыхъ и охлаждать горячій воздухъ вокругъ царя. Эту картину, которая употреблена къ книгѣ Іезекіиля для изображенія Божескаго величія, картину очень понятную уже въ глубочайшей древности и выставленную уже у пророка Исаи (гл. 6) приурочивать исключительно къ Киру персидскому Цунцъ не имѣлъ ни малѣйшаго основанія. 2) «Іезекіиль въ описаніи необыкновенныхъ херувимовъ отступаетъ отъ тѣхъ изображеній, которыя были въ храмѣ,—чего не могъ допустить на-

стоящій Іезекииль какъ священникъ». Но, хотя пророкъ Іезекииль самъ оговаривается, что онъ не видѣлъ изображеній херувимовъ въ храмѣ (10, 20), тѣмъ не менѣе, имѣя въ виду что и при херувимахъ храма Соломонова упоминаются колесницы (1 Пар. 28, 18) и самые херувимы храма изображаются многокрылыми какъ и херувимы Іезекииля,—имѣя въ виду далѣе, что Іосифъ Флавій называетъ изображенія херувимовъ храма Соломонова $\tau\alpha\ \zeta\omega\alpha$ —какъ у Іезекииля *chajoth животныхъ* (Древн. 3. 6. 5. а также 8 33),— нужно допустить, что изображенія херувимовъ въ видѣннн Іезекииля не много отличались отъ херувимовъ Соломонова храма.

3) «Непонятно было бы, къ чему могло бы служить по разрушеннн Іерусалима чрезъ 14 лѣтъ подробное описаніе новаго храма, новой организаціи, которыя при томъ вовсе не были выполнены». Но описаніе храма у Іезекииля было свободнымъ таинственнымъ изображеніемъ, имѣвшимъ цѣлю только показать іудеямъ, послѣ неизбежнаго паденія храма Соломонова, таинственную славу втораго храма, и если съ одной стороны храмъ Іезекииля *не похожъ на храмъ Соломоновъ*, то съ другой стороны онъ не имѣетъ отношенія и ко второму храму, и если Цунцъ выводитъ отсюда, что писатель книги Іезекииля не видѣлъ перваго храма, то съ равнымъ правомъ и мы можемъ заключить, что онъ не видѣлъ и втораго. Вообще странно понимать въ буквальномъ смыслѣ описаніе, въ которомъ размѣры храма равняются всему древнему Іерусалиму, а широта Іерусалима широтѣ всей ханаанской земли. Евангелистъ Іоаннъ въ Апокалипсисѣ пользуется описаніемъ Іезекииля при изображеннн *Іерусалима небеснаго*. Если, говоря о храмѣ, книга Іезекииля не упоминаетъ о ковчегѣ завѣта; то это

также не может отсылать къ второму храму, не имѣвшему этой священной принадлежности, потому что описаніе Іезекіиля не упоминаетъ о многомъ, что было и во второмъ храмѣ, на примѣръ о святомъ святыхъ, какъ отдѣльной части храма. 4) «Книга Іезекіиля написана послѣ плѣна, потому что она упоминаетъ о книгѣ Іова (14, 13)». Это возраженіе имѣло бы силу, если бы было опредѣленно извѣстно время происхожденія книги Іова. Положеніе Цунца, что книга Іова принадлежитъ позднѣйшему времени, потому что она упоминаетъ о діаволѣ, представленіемъ котораго евреи будто бы обязаны Персамъ, не имѣетъ основанія и повело бы за собою отверженіе древности даже книги Бытія, которая также упоминаетъ о діаволѣ; кромѣ того, сатана книги Іова вовсе не имѣетъ чертъ персидскаго сатаны, Аримана. Вступая въ противорѣчіе съ самимъ собою, Цунць прибавляетъ при этомъ, что книга Іова и Іезекіиля по содержанію и стилю принадлежатъ *одному* времени. Съ такою же неосновательностію упоминаніе кн. Іезекіиля о воскресеніи мертвыхъ и о Гогѣ и Магогѣ Цунць считаетъ указаніемъ на періодъ втораго храма. Гогъ и Магогъ уже упоминаются у Моисея (10, 2), а во время втораго храма исторія Гога и Магога получила только легендарную переработку, смѣшавшись съ мифическими сказаніями о походахъ Александра Македонскаго; но на эти послѣднія сказанія о Гогѣ или Александрѣ въ кн. Іезекіиля нѣтъ никакого намека. 5) Касательно внѣшней формы кн. Іезекіиля, Цунць замѣчаетъ, что она имѣетъ множество словъ, которыя нигдѣ больше не встрѣчаются, а нѣкоторыя изъ нихъ очевидно сочинены самимъ авторомъ, образъ выраженія имѣетъ сходство съ позднѣйшими сочиненіями и даже съ новѣй-

шимъ гебраеомъ». Эти свои положенія Цунцъ опровергаетъ сдѣланнымъ имъ при этомъ замѣчаніемъ, что «языкъ кн. Іезекіиля отличается живостію, энергіею, оригинальностію, свойственными времени, когда еврейскій языкъ и пророчество имѣли независимое существованіе». 6) Но главный мотивъ, заставляющій Цунца отвергать подлинность книги Іезекіиля вытекаетъ изъ его догматическихъ взглядовъ. По мысли Цунца истинное пророчество состоитъ въ предсказаніи не частныхъ, а только общаго хода дальнейшей исторіи, между тѣмъ у Іезекіиля предсказывается напр. ослѣпленіе Седекіи. Но здѣсь Цунцъ говоритъ уже не противъ Іезекіиля только, а вообще противъ ветхозав. пророчества. Даже де—Ветте (стр. 318) долженъ былъ замѣтить по этому поводу, что хотя въ книгѣ Іезекіиля названы частныя обстоятельство позднѣйшія, но принадлежность книги пр. Іезекіилю неоспорима.

Свою аргументацію Цунцъ заключаетъ разсужденіемъ такого рода: «развитіе идеи о величій Божіемъ (выраженной въ образѣ колесницы) принадлежитъ александрійской школѣ, въ которой пришли въ соприкосновеніе между собою: мудрость халдейская, теологія іудейская и философія греческая,—что можно ясно замѣчать въ книгѣ Премудрости (Ейгорнъ, Einl. 97—125); эта доктрина древняго юдаизма и новой александрійской школы дала новый видъ философіи космогонической и теософической и позже получили названіе каббалы»¹⁾. Не говоря уже о томъ, что Цунцъ

¹⁾ Exposition historique de la prédication et des lectures liturgiques chez les Juifs par D-r Zunz, chap. IX.

здѣсь отнимаетъ у всей древности возможность образнаго представленія божественнаго величія, — Цунцъ смѣшиваетъ мистическія толкованія каббалистовъ на Іезекііля съ самою книгою Іезекііля, забывая, что развитіе свое философія каббалы получила не ранѣе середины періода Гаонимовъ (пол. 8 вѣк. по Р. Хр.) и притомъ подъ совершенно чуждыми вліяніями. У толковниковъ извѣстнаго направленія не только книга Іезекііля, но и вся Библія принимала мистическій и каббалистическій характеръ; даже алфавитъ еврейскій служилъ основаніемъ каббалистическихъ выкладокъ. Слѣдовательно существованіе мистическихъ толкованій на книгу Іезекііля о мистическомъ характерѣ самой книги не можетъ говорить.

Вопреки Цунцу мы можемъ выставить и положительныя основанія. Въ содержаніи книги какъ нельзя яснѣе выступаетъ писатель, стоящій на рубежѣ исторіи, когда древній періодъ жизни видимо заканчивался, а новый еще не опредѣлился. Самая книга Іезекііля такъ сказать подводитъ итогъ заканчивавшемуся періоду царей. Этимъ только положеніемъ писателя можно объяснить не свойственный другимъ пророкамъ подробный анализъ предметовъ какъ жизни языческихъ народовъ, такъ и древнееврейской религіозной жизни. Положеніе и отношеніе народовъ между собою и къ евреямъ въ кн. Іезекііля разсматривается гораздо обстоятельнѣе и такъ сказать пунктуальнѣе, чѣмъ у другихъ пророковъ; рѣчи его противъ Египта и Тира, говоритъ Евальдъ (*Die Propheten des alten Bundes. II. S. 328*), даютъ даже *съ научномъ смысломъ опредѣленные* данныя о тогдашнемъ мировомъ положеніи этихъ царствъ. Іезекііль говоритъ болѣе, чѣмъ всѣ другіе про-

роки вмѣстѣ, о святилищѣ, объ отношеніи священниковъ и левитовъ между собою и къ народу и под. Между тѣмъ, по духу ветхозав. пророковъ, стоявшихъ на стражѣ текущихъ событій подобный анализъ предшествовавшей жизни и общихъ отношеній могъ соответствовать только тому времени, когда исторія народа Божія, такъ сказать, остановилась на время съ началомъ вавилонскаго плѣна. Тоже самое подтверждаетъ богатство таинственныхъ видѣній въ книгѣ Іезекіиля. Таинственные видѣнія общаго характера, не имѣвшія непосредственнаго отношенія къ данному времени, обыкновенно посѣщали пророковъ въ минуты ихъ заключенной и уединенной жизни, какимъ для Іезекіиля былъ невольный досугъ плѣннической жизни, подобно тому какъ уединенная жизнь въ ссылкѣ еванг. Іоанна была временемъ написанія Апокалипсиса. Далѣе, стоя на рубежѣ періода царей, и желая по возможности ближе стать ко всему истекшему періоду, писатель кн. Іезекіиля болѣе чѣмъ всякій другой пророкъ опирается на предшествовавшихъ свящ. книгахъ. Что писатель имѣлъ въ виду Пятикнижіе, видно изъ 40, 46. 42, 13 и д. 44, и дал. 46, 1—12, 19—24 и др. При отношеніи храма писатель имѣетъ въ виду 1 Цар. 6 гл. и дал. О рѣчахъ предшествовавшихъ пророковъ, книга Іезекіиля даетъ такое полное и опредѣленное выраженіе (38, 17), какого нѣтъ у другихъ пророковъ, кромѣ Іереміи. Вліяніе книги Іова и нѣкоторыхъ псалмовъ чувствуется въ 14—13—21, гл. 18. Даже Іеремію книга Іезекіиля во многихъ случаяхъ имѣетъ въ виду 5, 2 и дал. 14, 13 и дал. 12, 16, въ описаніи ложныхъ пророковъ 13, 10, въ выраженіяхъ о Мессіи 11, 19. 16, 60. 18, 31. 36, 25—28, (ср. также Пс. 51,

12), въ выраженіяхъ о судьбѣ послѣдняго царя 12, 14, 17, 26. Далѣе самый тонъ рѣчи спокоенъ и ровень болѣе, чѣмъ у пророковъ, жившихъ среди полного хода политической жизни народа до плѣна и послѣ него. Языкъ, не чуждый, подобно языку Іереміа, нѣкотораго арамейскаго вліянія, во многихъ мѣстахъ достигаетъ здѣсь прекрасной, сосредоточенной обработки въ звучномъ и полномъ стихѣ. Если отдѣльныя предложенія часто бываютъ длинны, равно какъ и строфы поэтической рѣчи иногда обнимаютъ болѣе 11 и 12 стиховъ, это также можетъ быть причислено къ особенностямъ спокойно-созерцательной мысли.— Наконецъ противъ Цунца говорятъ положительныя даты въ подписаніяхъ отдѣльныхъ рѣчей, указывающія не только годы, но даже мѣсяцы и дни произнесенія нѣкоторыхъ рѣчей, даты въ которыхъ видѣнъ писатель—современникъ Іереміа. Возраженіе Цунца, что эти истор. даты служатъ позднѣйшими *поэтическими* вставками въ текстъ, имѣвшими цѣлію поддержать въ обществѣ иллюзію древности происхожденія книги, грозило бы, если бы оно имѣло какое либо основаніе, всѣмъ пророч. книгамъ, время которыхъ главнымъ образомъ доказывается опредѣленными написаніями отдѣльныхъ рѣчей; но по счастью это мнѣніе ни на чемъ не основано ⁴⁾,

⁴⁾ Считаемо не лишнимъ привести здѣсь сохраненное Абарбанеломъ замѣчательное древнее свидѣтельство о славѣ Іезекиіа, какъ великаго пророка и писателя, которою онъ пользовался между іудеями въ плѣну. «И теперь еще, говоритъ Абарбанель, находится въ Вавилонѣ большая синагога, названная *синагогою Іезекиіа*, около рѣки Евфрата и Ховара, на которой пророкъ имѣлъ свои видѣнія. Во дворѣ синагоги Іезекиіа построенъ ковчегъ, а за зданіемъ синагоги красуется гробница великаго пророка, съ огромнымъ монументомъ прекрасной конструкціи, воздвигнутымъ

2. Если о подлинности книги Иезекииля, кроме Цунца, никто не высказывалъ сомнѣній, то о собраніи рѣчей Иезекииля мнѣнія критиковъ различны. Конечно, ничего не могло бы быть желательнѣе мнѣнія Геферника (Einleit. Th. 2, 265 и дал.) и Кейля (Einl. 271), что Иезекииль самъ собралъ въ одну книгу и издалъ свои видѣнія и рѣчи. Но на это нѣтъ положительнаго свидѣтельства. Можно сказать даже, что есть отрицательное свидѣтельство, именно въ томъ, что призванные возвѣщать народу слово Іеговы, которое проникало ихъ какъ огонь (Іер. 20., 9 и др.) и наполняло собою всю жизнь пророка, пророки не имѣли времени на вторичное совмѣстное изданіе своихъ рѣчей; это было дѣломъ имѣвшихъ уши слышати и наблюдавшихъ за явленіями пророческаго слова священниковъ. Можетъ быть *люди великой синагоги* которые въ талмудѣ странно названы составителями книгъ Иезекииля, были именно издателями всѣхъ рѣчей Иезекииля, ходившихъ дотогѣ въ отдѣльныхъ свиткахъ. Разсужденіе Геферника, что порядокъ рѣчей книги Иезекииля слишкомъ гармониченъ и правиленъ для того, чтобы его могъ установить кто либо другой, кромѣ самого пророка, не больше какъ иллюзія. Напротивъ отсутствіе полнаго порядка въ книгѣ обращало на

царемъ Іоакимомъ, который будучи выведенъ изъ темницы Евилмеродахомъ тотчасъ явился съ 30.000 іудеевъ на могилу пророка для оказанія ему почестей. Зѣмли, угодія, полученныя отъ Евилмеродаха, Іоакимъ записалъ синагогѣ Иезекииля и украсилъ ее великолѣпно. Еще доселѣ на стѣнахъ синагоги можно читать имя Іоакима и всѣхъ іудеевъ, выведенныхъ въ плѣнъ вмѣстѣ съ Иезекиилемъ. Синагога Иезекииля очень уважается израильтанами, которые приходятъ сюда съ разныхъ мѣстъ между днемъ новаго года и днемъ очищенія (около этого времени умеръ Иезекииль) и читаютъ святогъ торы, написанный рукою пророка. День и ночь надъ гробницею пророка горитъ лампа, какъ свѣтъ его пророческихъ видѣній. При синагогѣ есть большая библіотека, въ которую перешли книги изъ іерусалимскаго храма. Магометъ уважалъ эту синагогу и подтвердилъ ея привилегіи. (Предисл. Абарб. къ кн. Иезекииля см. La Bible par Cahen t. II. p. 30 и далѣе).

себя вниманіе Яна, (Einl. 2. 593) Ейгорна (IV. 237) и др. Напримѣръ: 26-я глава представляетъ рѣчь написанную 11-мъ годомъ плѣна; 29-я—10-мъ; и той же главы 17 стихъ даетъ дату 27-года, а 31-я глава снова написана 11-мъ годомъ. Но съ другой стороны нужно считать произвольными и мнѣнія а) Евальда, что прежде чѣмъ образовалась вся книга, были малые сборники, заключавшіе группы отдѣльныхъ рѣчей, которыя впоследствии были соединены въ одно, и б) Бертольда (IV. 5. 1487), что первоначально въ одномъ сборникѣ были только рѣчи 25 гл: до 32 главы и 33, 21—39, а прочія всѣ рѣчи найдены собирателями по отдельнѣмъ и расположены болѣе или менѣе хронологически, тогда какъ древній сборникъ нѣкоторыхъ рѣчей не имѣлъ хронол. порядка. Вообще, всякія попытки возсоздать полную исторію рѣчей Іезекіиля не привели ни къ чему. Можно сказать только, что съ одной стороны исторія собранія прор. рѣчей Іезекіиля была счастливѣе исторіи рѣчей другихъ пророковъ, представляя во всякомъ случаѣ сравнительно больше порядка, особенно, если сопоставить ее съ книгою Іереміи,—съ другой стороны, что всѣ пророч. рѣчи Іезекіиля удивительно ясно отражаютъ на себѣ общій характеръ и складъ этого писателя; почти всѣ особенности слово выраженія пророка повторяются во всѣхъ рѣчахъ безъ исключенія, такъ что признать или отвергнуть одну какую либо рѣчь этой книги значить признать или отвергнуть всю книгу (см. Gesenius, Geschichte der hebraischen Sprache S. 35)

Книга пророка Іезекіиля представляетъ три большія части, заключающія въ себѣ неравное число рѣчей: 1) рѣчи касающіяся Іудеевъ, болѣею частію обличительныя, произнесенныя до разрушенія Іерусалима и храма гл. 1—24; 2) рѣчи противъ семи языческихъ народовъ, гл. 25—32; 3) рѣчи, произнесенныя по разрушеніи храма и касающіяся будущаго возстановленія теократіи и времянъ Мессіи, гл. 33—48. Частіе, рѣчи Іезекіиля дѣлятся на отдѣльныя группы различнымъ образомъ: *Гедерники*,

имѣя въ виду содержаніе рѣчей дѣлитъ ее на слѣд. части: 1) 1—3, 15.—2) 3, 16 до 7 гл.—3) 8—11—4) 12—19.—5) 20—23.—6) 24.—7) 25—32.—8) 33—39.—9) 40—48. *Кейль*, обращая вниманіе болѣе на надписанія рѣчей, дѣлитъ: 1) 1—7. 2) 8—19.—3) 20—23.—4) 24.—5) 25—32. 6) 33 до ст. 21.—7) 33—36.—8) 37—39.—9) 40—48. *Евальдъ* безъ вниманія къ надписаніямъ первую половину книги раздѣляетъ по тремъ кругамъ дѣятельности пророка: 1) 1—11.—2) 12—20.—3) 21—24. *Веберъ* (*Kurzg. Einl. 142* и дал.) дѣлитъ: Введеніе: 1—3; первая часть: α) 4—11, β) 12—19, γ) 20—23, δ) 24; прибавленіе къ первой части: 25—32; вторая часть: α) 33—39, β) 40—48. Историческія даты въ подписаніяхъ рѣчей указаны слѣдующія. α) въ хронол. порядкѣ:

1 гл. 1 ст.—30 (?) 5-й годъ плѣна Іоакима, бывшаго
599 г. предъ Р. Хр.

8 гл. 1 ст.	—	—	6-й годъ плѣна.
20 —1	—	—	7-й годъ плѣна.
24 —1	—	—	9-й годъ плѣна.

Далѣе безъ хронологическаго порядка:

27 гл. 1 ст.	—	—	11-й годъ плѣна.
29 —1	—	—	10-й годъ плѣна.
29 —17	—	—	27-й годъ плѣна.
30 —20	—	—	11-й годъ плѣна.
31 —1	—	—	11-й годъ плѣна.
32 —1	—	—	12-й годъ плѣна.
32 —17	—	—	12-й годъ плѣна.
32 —21	—	—	12-й годъ плѣна.
40 —1	—	—	25-й годъ плѣна Іо-

акима и Іезекіиля и 14 по разрушеніи Іерусалима.



Б Н И Г А

ПРОРОКА ІЕЗЕБІИЛІА

(ЕХЕЗБЕЛЪ)

І. 4)

Гл. І.

Въ тридцатый годъ, въ пятый день четвертаго І. мѣсяца, когда я былъ среди плѣнныхъ на рѣкѣ

4) Первая рѣчь пророка Іезекиіля, представляющая какъ бы введеніе ко всей книгѣ (2, 10) обнимаетъ собою главы 1-ю, 2-ю и 3-ю до ст. 24 включительно. Она начинается воспоминаніемъ перваго дня пророческой жизни Іезекиіля, ознаменовавшагося явленіемъ пророку славы Божіей. Какъ бы не находя возможности представить обстоятельное описаніе величественнаго и сложнаго явленія, пророкъ ограничивается въ описаніи одними сравненіями, такъ что первая глава наполнена выраженіями: образъ, подобіе, по видимому, какъ, будто. Вторая половина рѣчи (гл. 2 и 3) изображаетъ общую идею пророчества и отношеніе пророка къ народу. Общую мысль всей рѣчи служитъ неограниченность Іеговы, которому какъ небесныя Силы, такъ и земныя, въ лицѣ пророковъ, должны служить безусловно.

Рѣчь имѣетъ двѣ даты въ 1 и 2 стихѣ. По указанію втораго стиха рѣчь написана въ *пятомъ году плѣненія Іоакима* (т. е. въ 5 году царствованія Седекіа, 592 предъ Р. Хр. за 6 лѣтъ до разрушенія Іерусалима), въ четвертомъ мѣсяцѣ (по блажен. Іерониму: *въ январь*, такъ какъ *tischri* первый гражданскій мѣсяцъ падаетъ на октябрь). Что касается другой даты (1-й ст.) *тридцатаю года*; то очевидно здѣсь имѣется въ виду кака-то особенная эра: по однимъ это 30 лѣтъ жизни пророка, въ которыя онъ какъ священникъ могъ вступить въ отправленіе своихъ обязанностей; по другимъ 30 лѣтъ со времени нахождения кн. закона Хилкіею (Халд. пар. и Іеронимъ) по третьимъ 30 лѣтъ со времени вступленія на престолъ Набопалассара, основателя Вавилона, т. е. счетъ времени по народной эрѣ Вавилонянъ, между которыми жилъ пророкъ;

Ховаръ ¹⁾, отверзлось небо и я увидѣлъ видѣнія великія.

2. Въ пятое мѣсяца (именно въ пятый годъ цлѣ-
3. ненія царя Іоакима) было слово Іеговы къ Іезекиилю,
сыну Вузїи, священнику ²⁾ въ землѣ халдейской ³⁾,
4. на рѣкѣ Ховаръ и рука Іеговы была на немъ ⁴⁾
тамъ. Я видѣлъ: вотъ ураганъ идетъ съ сѣвера, об-
лако большое съ огнемъ непрерывающимся и заре-
вомъ около него кругомъ и видомъ золотистой
5. мѣди ⁵⁾ внутри, среди огня. Изъ середины его видны
были фигуры четырехъ Существъ ⁶⁾, имѣвшихъ такой

¹⁾ По Іерон. общее имя Тигра, Ефрата и всѣхъ большихъ рѣкъ Халдеи. Но съ этимъ именемъ извѣстна еще особенная рѣка въ Месопотамїи, начинающаяся выше Разены въ горахъ Мизійскихъ и впадающая въ Ефратъ недалеко отъ Цирцезїи.

²⁾ Такимъ образомъ не можетъ быть принято преданїе, передаваемое св. Григорїемъ Назїанзиномъ, λέγονται καὶ Ἰεζεκιήλ δῆλος γεγενῆσθαι πρότερον Ἰηρεμίην. Какъ священникъ, Іезекииль не могъ быть рабомъ, тѣмъ болѣе у Іеремїи священника же.

³⁾ Халд. парафрастъ поправляетъ: *въ первый разъ въ землѣ Израильской, а потомъ уже въ землѣ Халдейской*. Это замѣчаніе вытекаетъ изъ позднѣйшаго вѣрованїа, что даръ пророчества можно получать только въ Палестинѣ.

⁴⁾ LXX: ἐν ἐμῆ, на мнѣ.

⁵⁾ $\delta\mu\alpha\psi\eta$ вмѣсто $\delta\delta\mu\alpha\psi\eta$ τὸ χαλκοχρυσίον, металлъ сложенный изъ золота и мѣди.—LXX перевели: ἤλεκτρον, подъ которымъ древнїе разумѣли то янтаръ, то кристаллъ, то смѣсь золота и серебра. см. Апок. 1, 15.

⁶⁾ Еврейское רִבּוּאִי , греческое ζῶα обозначаетъ все одушевленное, неисключая челоѣка, и потому не совсѣмъ точно переводится чрезъ: *животныя*. Кремъ того чаждотъ Іезекиїля заключаютъ въ себѣ элементы изъ различныхъ царствъ природы и требуютъ самаго общаго выраженїа. Въ халд. дар.: רִבּוּאִי *твари*.

видъ: фигура была у нихъ человѣческая, по четыре лица у 6.
каждаго и четыре крыла у каждого изъ нихъ ¹⁾; ноги у 7.
нихъ были прямыя, а подошвы ²⁾ ногъ ихъ закруглен-
ныя ³⁾ и блестящія на подобіе мѣди полированной; и руки 8.
человѣческія выходили изъ-подъ крыльевъ ихъ на четы-
рехъ сторонахъ у нихъ; также и лицъ и крыльевъ у нихъ 9.
было по четыре, причеъ крылья ихъ были соединены
но два. Онѣ не оборачивались при хожденіи, и одна-
кожъ каждое шло лицомъ впередъ. Лица ихъ были по 10.
добны лицу человѣческому съ лицомъ льва на правой
сторонѣ у всѣхъ четырехъ, съ лицомъ вола на
лѣвой сторонѣ у всѣхъ четырехъ и съ лицомъ
орла у всѣхъ четырехъ. Таковы лица ихъ. Крылья 11.
ихъ были раздѣлены вверхъ; каждыя два были прино-
ровлены одно къ другому, и два покрывали тѣло ихъ.
Каждое шло лицомъ впередъ; куда направлялъ ихъ вѣ- 12.

¹⁾ Въ Халд. пар. число лицъ берется въ квадратъ четырехъ: 16 у
каждаго изъ *šajoth*, а число крыльевъ въ кубъ: 64 у каждого.

²⁾ LXX καὶ πτερῶσι οἱ πόδες αὐτῶν, *пернаты ноги ихъ* (вмѣсто
קפף читали קפף),

³⁾ По пышншему мазоретскому чтенію: *какъ подошва ноги тельца*
עגל קפף קפף. Такое внесеніе новаго элемента изъ образа *тельца* непо-
нятно въ настоящемъ случаѣ: кажется, что послѣднее слово мазореты
пунктировали, поддѣлываясь подъ знаки сосѣдняго слова, такимъ образомъ
понятіе *телець* явилось здѣсь совершенно случайно. LXX считали это
слово тождественнымъ съ арабскимъ *гаджала festinare* и перевели:
καὶ ἑλαφραὶ αἱ πτέρυγες (вмѣсто קפף читали קכך) αὐτῶν, въ слав. *и*
лема крила ихъ. Мы читаемъ по Халд. переводу קפף *круглый*, которому
слѣдуетъ Лютеръ: *wie runde Füße*.

13. терь они шли, не оборачиваясь на ходу. Между Существами ¹⁾ этими какъ бы угли огненные, горѣли какъ факелы, переходя съ мѣста на мѣсто между Существами. Огонь давалъ зарево и изъ огня выходили
14. молніи, а Существа эти бѣгали взадъ и впередъ, имѣя видъ испуганныхъ ²⁾.
15. Я продолжалъ разсматривать эти Существа, — и вотъ по четыремъ сторонамъ при Существахъ на землѣ
16. по одному колесу ³⁾. Видъ колесъ и устройство ихъ были подобны таршишу ⁴⁾ и фигура была одинакова

¹⁾ По мазор. чтенію: *образъ существъ*. Мы слѣдуемъ LXX, читавшимъ не בְּרִיחַ а בְּרִיחַ *въ срединѣ чаюто*h.

²⁾ רָצַח темное слово, больше не встрѣчающееся въ Библии. LXX, можетъ быть именно по темнотѣ этого слова, советѣмъ опустили 14 стихъ, а у Θεодот. это слово оставлено собственнымъ именемъ: $\omega\varsigma \epsilon\iota\delta\omicron\varsigma \tau\acute{\alpha}$ Βεζζαχ *какъ виднѣе Белека*. Изъ разныхъ объясненій этого слова мы остановились на снесеніи его съ арабскимъ словомъ *башака*, не правильно впрочемъ переведеннымъ у Евальда *коршунъ*; по арабск. лексикону Фрейтагя *башака* значить *застынутого бурю и измученнаго* (путешественника). Эта мысль какъ нельзя болѣе соответствуетъ положенію таинственныхъ существъ Іезекіиля, носимыхъ бурю, съ мѣста на мѣсто. Въ смыслѣ разсѣянiя *dispersionis* переводится это слово и у раввиновъ (Букст. Lexic. 1, 152).

³⁾ Это видѣніе колесъ при Существахъ напоминаетъ описаніе подставъ храма Соломона, представлявшихъ подобіе колесницъ, на стѣнкахъ которыхъ были изображены львы, волы и Херувимы, которые внизу стояли на 4 колесахъ (3 Цар. 7, 28—34).

⁴⁾ Драгоценный камень, вывозимый изъ Испаніи, называвшейся этимъ именемъ. LXX оставляютъ въ настоящемъ случаѣ еврейское слово безъ перевода תַּרְשִׁישִׁי , но въ другихъ мѣстахъ переводятъ чрезъ *призо-литъ*, т. е. топазъ. Таргумы переводятъ: *krish jama*, а по объясненію талмуда (Berach. 1) *krish* есть *птица, живущая въ долинахъ моря и при*

у всѣхъ четырехъ; видъ ихъ и устройство ихъ таковы, что колесо какъ бы было въ колесѣ. При движеніи онѣ 17. ходили во всѣ четыре стороны, не оборачиваясь на ходу. Ободы ихъ, имѣвшіе высоту ужасающую, и ко- 18. сяки ихъ были устьяны очами кругомъ у всѣхъ четы- рехъ. Когда двигались Существа, двигались и колеса 19. при нихъ; когда поднимались Существа съ земли, подни- мались и колеса. Куда направлялъ вѣтеръ ¹⁾, они шли, 20. куда бы ни направлялъ вѣтеръ, и колеса носились за одно съ ними, потому что духъ Существовъ ²⁾ былъ въ колесахъ. Тѣ шли, шли и онѣ; останавливались тѣ, останавлива- 21. лись и онѣ; тѣ поднимались съ земли, поднимались и ко- леса за одно съ ними, потому что духъ Существовъ былъ въ колесахъ. Надъ головами этихъ Существовъ было по- 22. добіе тверди, какъ страшная ледяная кора ³⁾, простер- тая надъ головами ихъ въ высотѣ. Подъ твердію 23. крылья ихъ царили стуча ⁴⁾ другъ о друга; кромѣ

свѣтъ солнца блистающая переливными цвѣтами; изъ этого сказанія нужно заключить, что таршишъ былъ морской камень съ отливомъ. Иеронимъ, на основаніи этого сказанія, переводитъ таршишъ просто: *mare*.

¹⁾ LXX: $\bar{\epsilon} \acute{\alpha}\nu \eta\upsilon \eta \nu\epsilon\phi\acute{\epsilon}\lambda\eta \acute{\epsilon}\chi\epsilon\tau \tau\acute{o} \pi\nu\epsilon\upsilon\mu\alpha$, въ слав. *идъже ище бяше облакъ, тамо бяше и духъ...* Слово $\nu\epsilon\phi\acute{\epsilon}\lambda\eta$ здѣсь лишняя глосса.

²⁾ Не *духъ жизни*, какъ многіе переводятъ, а духъ *chajoth*. Въ первомъ смыслѣ стояло бы חַיִּים , а не חַיִּת .

³⁾ קָרָף значить *морозъ и ледъ* Іов. 37, 10. 38, 29 и пр. и потомъ *кристалъ*, такъ какъ, по вѣрованію древнихъ, кристалъ раждается отъ холода (Plin. Hist. nat. L. XXXVII, 2).

⁴⁾ По нынѣшнему мазор. чтенію мысль довольно темна: *крылья были прямы одно къ другому*. Вслѣдъ за LXX, мы вмѣсто קָרָפִּים читаемъ קָרָפִּים какъ въ 3, 13.

- того, два крыла у каждаго покрывали *лица ихъ*¹⁾; и два
24. крыла покрывали тѣла ихъ. Я слышалъ шумъ крыльевъ
ихъ, подобный шуму водъ большихъ, грому Всемогу-
щаго, когда онѣ ходили, и подобный говору толпы,
шуму стана, когда онѣ стояли, опустивши крылья
25, свои.—И вотъ послышался голосъ сверху тверди, что
надъ головами ихъ, между тѣмъ какъ онѣ стали, опу-
26. стивши крылья свои. Тамъ вверху тверди, что надъ
головами ихъ, по виду какъ камень сапфира, было
пѣчто подобное престолу, и на этомъ подобіи престола
27. какъ бы фигура человѣка въ высотѣ. Я усмотрѣлъ
видъ золотистой мѣди, выглядѣвшей какъ огонь съ за-
ревомъ около него кругомъ, какъ выше того, что ка-
залось были чресла Его, такъ и ниже того, что каза-
лось были чресла Его. Я увидѣлъ подобіе огня и от-
28. свѣтъ около него кругомъ; въ видѣ дуги, которая бы-
ваетъ въ облакѣ во время дождя, отражался отсвѣтъ
его кругомъ. Таковъ былъ видъ подобія Славы Божіей.

Гл. II. Видя это, я палъ на лице свое и услышалъ го-

1. лось говорящаго ко мнѣ словами: «сынъ человѣческой¹⁾»!

¹⁾ Арамейское и персидское выраженіе, встрѣчающееся у Іезекіиля, Даниила и въ Новомъ Завѣтѣ и служащее къ ближайшему опредѣленію *отдѣльнаго недѣлимаго* (Aust. Lehrb. d. Hebr. Spr. von Ewald. S. 396. 6 Ausg.). Въ сирскомъ языкѣ это выраженіе такъ общепотребительно, что въ сирскомъ переводѣ Н. З. слова 1 Кор. 15, 45 *Адамъ первый человекъ* переведены *Адамъ первый сынъ человѣческой*, т. е. первое недѣлимое чело-вѣческаго рода.

стань на ноги свои, Я хочу говорить съ тобою». 2.
И нашелъ на меня духъ, когда Онъ говорилъ ко
мнѣ ¹⁾ и поставилъ меня на ноги, и я услышалъ го-
ворящаго ко мнѣ. И сказалъ Онъ ко мнѣ: «Сынъ 3.
человѣческій! посылаю Я тебя къ сынамъ ²⁾ израилевымъ
Къ людямъ мятежнымъ, мятущимся противъ Меня,
Которые, какъ и отцы ихъ, противились Мнѣ
До самаго дня сего;
Къ людямъ грубаго чела и жесткаго сердца, 4.
Къ нимъ Я посылаю тебя ³⁾,
Чтобы ты говорилъ къ нимъ:
«Такъ говорить Господь Іегова» ⁴⁾.
А они послушаются ли, заупрямятся ли ⁵⁾ 5.
(Потому что племя непокорное они)
Но пусть знаютъ, что пророкъ былъ среди ихъ.
И ты, сынъ человѣческій! не бойся ихъ 6.
И угрозь ихъ. Не бойся,
Что крапива и тернъ кругомъ тебя ⁶⁾;

¹⁾ Въмѣсто словъ: «когда Онъ говорилъ ко мнѣ» у LXX стоятъ слова перепесенныя съ 3, 14: ἀνέλαβε με καὶ ἐγῆρε με, въ слав. *взя мя и воздвиже мя.*

²⁾ У LXX πρὸς τὸν οἶκον Ἰσραὴλ, они читали *г.д.*

³⁾ Первой половины 4 ст. не было у LXX.

⁴⁾ Обыкновенная начальная формула пророческихъ обращеній къ народу.

⁵⁾ LXX: ἢ πτοηθῶσι, *убоятся ли* т. е. читали ἀττήσονται. Тоже и въ ст. 7.

⁶⁾ У XXI иначе: διότι παροιστήσονται καὶ ἐπισυστήσονται ἐπὶ

- Что среди скорпионовъ тебѣ приходится жить ¹⁾.
Угрозъ ихъ не бойся
И не страшись присутствія ихъ,
Этого племени непокорнаго.
7. Ты выскажи слова Мои къ нимъ:
Послушаются ли они или будутъ упрямыться,—
Какъ всегда они были непокорны,—
8. Но ты, о сынъ человѣческій!
Слушай, что Я говорю къ тебѣ,
Не упрямясь какъ это племя непокорное,
Раскрой уста свои и съѣшь, что Я даю тебѣ».
9. Смѣтрю, и вотъ рука протянута ко мнѣ, и вотъ въ
ней свитокъ писчий ²⁾, который Онъ и развернулъ
10. передо мною. Онъ былъ исписанъ съ-лица и на обо-
ротѣ ³⁾ и написаны на немъ все плачевныя пѣсни,

σὲ κούρῳ, въ слав. зане разсвирльпють и обыдутъ тя окрестъ. Въсто
𐤀𐤁𐤃𐤀 читали 𐤀𐤁𐤃𐤀, а 𐤀𐤁𐤃𐤀 считали прич. глагола 𐤀𐤁𐤃, agge-
gere, assimilare.

¹⁾ Приточныя выраженія. У Арабовъ доселѣ извѣстна пословица:
онъ неуживчивъ съ скорпиона

²⁾ Въсто: *свитокъ писчий* у LXX переведено: κεφαλις βιβλίῳ глава
книги. Въ объясненіе этого перевода одни полагаютъ, что слово κεφαλις
въ настоящемъ случаѣ LXX производили отъ еврейскаго *kerel*, διπλῶμα,
а другіе—что κεφαλις обозначаетъ дѣревяныя шары, которые обыкновенно
придѣлывались къ верхней сторонѣ свитка, представлявшаго такимъ об-
разомъ видъ колонны съ капителью.

³⁾ Обыкновенно писали только на внутренней сторонѣ свитка, и
если не ставало мѣста внутри, переводили на наружную сторону.

жалостныя и скорбныя. И сказалъ Онъ ко мнѣ: Гл. III.
съѣшь что предлагается тебѣ ¹⁾, съѣшь свитокъ 1.
этотъ и иди, говори къ дому Израилеву. Я раскрылъ 2.
уста свои и Онъ далъ мнѣ съѣсть свитокъ этотъ 3.
и сказалъ ко мнѣ: «чрево свое наитай и утробу
свою наполни свиткомъ этимъ, который Я даю тебѣ».
И я съѣлъ его, и онъ показался устамъ моимъ какъ
медь сладкимъ.

И сказалъ ко мнѣ: сынъ человѣческій! иди къ 4.
дому Израилеву

И говори со словъ моихъ къ нимъ.

Ты посылаешься къ дому Израилеву, не къ 5.
народу

Съ темнымъ словомъ и труднымъ языкомъ ²⁾;

Не къ народамъ многимъ съ темнымъ словомъ 6.
и труднымъ языкомъ ³⁾,

Рѣчи которыхъ ты не понимаешь.

Клянусь, еслибы къ нимъ Я послалъ тебя

Они послушали бы тебя.

7. А изъ дома Израилева не захотятъ слушать тебя,
Потому что они не хотятъ слушать Меня

¹⁾ Слово: *съѣшь что предлагается тебѣ* вѣтъ у LXX. Они дѣйстви-
тельно похожи на вставочную глоссу.

²⁾ Последнихъ двухъ словъ вѣтъ у LXX.

³⁾ У LXX въ видѣ глоссы здѣсь прибавлены лишнія слова: ἀλλο-
γλώσσα καὶ σιβαρὲς τῆ γλώσσῃ ὄντας, въ слав. *инопльчивымъ и тяж-*
кимъ языкомъ сущимъ.

- Потому что весь домъ Израилевъ—
Это каменные лбы и грубыя сердца.
8. Но вотъ Я сдѣлаю лице твое непреклоннымъ
болѣе чѣмъ лица ихъ
И чело твое твердымъ болѣе чѣмъ лбы ихъ,
9. Какъ алмазь ¹⁾, который тверже скалы, Я сдѣ-
лаю лице твое.
Не бойся ихъ и не страшись присутствія ихъ,
Этого племени непокорнаго.
10. И сказалъ ко мнѣ:
О, сынъ человѣческій! всѣ слова мои, которыя
Я скажу тебѣ,
Сложи въ сердце твое и прими ушами твоими
11. Иди къ плѣнникамъ, къ сынамъ народа Моего,
Уговаривай ихъ и скажи къ нимъ:
«Такъ говорить Господь Иегова»
Захотятъ ли они слушаться или будутъ упря-
миться.
12. Тогда унесъ меня духъ и я слышалъ за собою ве-
ликій громовый возгласъ: «благословенна слава Іе-
говы на мѣстѣ Его» и шумъ крыльевъ Существовъ,
стучащихъ одно о другое и шумъ колесъ соединен-
ныхъ съ ними и звукъ грома большаго. Но духъ 14.

¹⁾ У LXX: *διὰ παντός*, т. е. читали *לפניו* вмѣсто *לפניו* алмазь.
Впрочемъ *διὰ παντός* могло быть оставлено по ошибкѣ вмѣсто *ἀδάμας*,
алмазь.

охватилъ и уносилъ меня, и я шелъ смущенный ¹⁾ въ
волневіи духа моего, и рука Іеговы тяготѣла на мнѣ.
Пришедши къ плѣнникамъ въ Тель-Авивъ ²⁾, жившимъ 15.
на рѣкѣ Ховаръ, я привѣтствовалъ ³⁾ жившихъ тамъ
и прожилъ тамъ семь дней безвыходно среди ихъ.

Но вотъ, по прошествіи семи дней было слово 16.
Іеговы ко мнѣ такое:

О, сынъ человѣческій! стражемъ Я поставилъ тебя 17.
надъ домомъ Израиля

Чтобы ты, слыша изъ устъ Моихъ слово,
Предостерегалъ ихъ отъ Меня.

Когда Я говорю нечестивому: «ты смертію умрешь» 18.

И ты не предостережешь его и не скажешь ничего,

Чтобы предостеречь нечестиваго отъ пути его
дурнаго, чтобы ему остаться въ живыхъ;

То нечестивый въ винѣ своей умретъ

А кровь его отъ тебя Я востребую.

Но если ты предостерегалъ нечестиваго, 19.

И онъ не обратился отъ печестія своего

И отъ пути своего дурнаго;

¹⁾ Слова *смущенный* LXX не передаютъ.

²⁾ Тель-Авивъ или Thallaba на Анвилловой картѣ Тигра и Еврата лежатъ между 36 и 37° шир. и 53 и 54° долг. LXX въ словахъ Тель Аввивъ не видѣли собственнаго имени, но первое производили отъ תלֵי sublimis, μετέωρος, а вмѣсто אביב читали סביב περιήλθον, *обошеть кругомъ*.

³⁾ Читаемъ по ק'יב אָפּוּר отъ אָפּוּר, *подойти къ кому привѣтствовать*, Но Q'gi אָפּוּר *жилъ, сидѣлъ*, такъ и LXX.

То онъ въ винѣ своей умретъ,

А ты спасешь душу свою.

20. Или, если обратится праведникъ отъ правды своей и сдѣлаетъ преступленіе,
Когда Я представлю преткновенію ¹⁾ на пути его;
То онъ умретъ потому что ты не предостерегъ его,
Что чрезъ грѣхъ свой онъ можетъ умереть,
И не вспомнится правда его, которой онъ слѣ-
довалъ,

А кровь его отъ тебя Я востребую.

21. Но если ты предостерегалъ праведника,
Чтобы онъ какъ праведникъ не грѣшилъ,
И онъ не будетъ грѣшить;
То онъ останется въ живыхъ, потому что былъ
предостережень,
И ты спасешь душу свою.

II. ²⁾

22. И была на мнѣ тамъ рука Іеговы и ска-
заль Онъ ко мнѣ:

¹⁾ У LXX βασιλευς испытаніе, пробу.

²⁾ Не смотря на то, что Іезкииль началъ свое пророческое служеніе въ Вавилонѣ, первое пророчесственное слово его, какъ истиннаго израильянина, обращено къ его злосчастному отечеству. Когда еще у Халдеевъ не было и намѣренія разрушать Іерусалимъ, въ мирный пятый годъ царствованія Седекіа, не только предсказываетъ разрушеніе Іерусалима, но и старается приучить къ этой мысли вавилонскихъ плѣнниковъ, возлагавшихъ надежды на скорое возвращеніе въ Іудею; для этой цѣли пророкъ чертитъ карту Іерусалима на камнѣ и въ глазахъ народа символи-

«Встань, выйди на долину
Тамъ Я буду говорить съ тобою».

И всталъ я и вышелъ на долину, и вотъ тамъ 23.
стоитъ слава Іеговы, подобная славъ, которую я ви-
дѣлъ на рѣкѣ Ховаръ, и я палъ на лице свое. И на- 24.
шелъ на меня духъ и поднялъ меня на ноги и гово-
рилъ со мною и сказалъ мнѣ:

Иди, заключись въ домъ твоемъ.

И ты, о сынъ человѣческій! 25.

Вотъ наложить на тебя узы

И свяжутъ тебя ими,

Чтобы ты не выходилъ между нихъ.

И языкъ твой Я прилѣплю къ челюсти твоей 26.

Чтобы ты былъ безгласенъ и не былъ для нихъ
учителемъ.

Потому что племя непокорное они.

А когда Я буду говорить съ тобою, открою 27.
уста твои

Чтобы ты сказалъ къ нимъ: «такъ говорить
Господь Іегова».

чески изображаетъ его осажденіе (4, 1—3). За тѣмъ другимъ символомъ (4, 4—17) пророкъ изображаетъ исторію несчастія царствъ израильскаго и іудейскаго, приведшую къ разоренію Іерусалима. Наконецъ третій символъ (гл. 5) представляетъ самый образъ гибели народа. Въ сильныхъ выраженіяхъ, къ которымъ Іезекиль прибѣгаетъ сразу, безъ предварительной подготовки, какая замѣтна у Іереміи, ясно видно лице, опытомъ узнавшее, что способны сдѣлать вавилонскіе завоеватели съ побѣжденными.

Кто хочет слушать пусть слушаетъ, а кто упря-
мится пусть упрямится,

Потому что племя непокорное они.

Гл. IV.

1. А ты, о сынъ чѣловѣческой возьми себѣ
кирпичину

И положи ее предъ собою

И вырѣжь на ней городъ Іерусалимъ ¹⁾.

2. И сдѣлай противъ него осаду:

Настрой кругомъ его военныхъ башень

Насыпь противъ него валъ,

Расположи кругомъ его полки

И поставь на него тараны кругомъ.

3. А себѣ ты возьми плиту желѣзную

И сдѣлай изъ нее стѣну желѣзную

Между тобою и между городомъ.

И направь лице твое противъ него,

Чтобы онъ былъ въ осадѣ, а ты осаждалъ
его.

Это знакъ для дома Израилева.

4. Ты лягь на бокъ твой лѣвый

И положи вину дома Израилева на немъ;

¹⁾ Большаго формата мягкій кирпичъ былъ самымъ употребительнымъ матеріаломъ для черченія. Въ настоящее время на мѣстѣ древняго Вавилона найдено множество кирпичей съ рисунками. Вавилонскіе цари клали свои клейма на каждую кирпичину, входившую въ составъ ихъ дворовъ.

Сколько дней ты будешь лежать на немъ ¹⁾

Ты долженъ нести вину ихъ.

Я посчитаю тебѣ годы вины ихъ числомъ дней: 5.

Триста девяносто дней,

Въ которые ты будешь нести вину дома Изра-
илева.

А когда окончишь ихъ, лягъ на бокъ твой пра- 6.
вый вторично

И выноси вину дома Іудина сорокъ дней ²⁾;

¹⁾ LXX прибавляютъ такое число дней: ἡμέρας πενήτην καὶ ἑκατὸν.

²⁾ Такимъ образомъ въ количественномъ отношеніи времени вина царства израильскаго къ винѣ царства іудейскаго относится какъ 390 къ 40. Есть много предположеній по поводу этихъ цифръ. Болѣе другихъ останавливаются на томъ предположеніи, что временемъ 390 лѣтъ пророкъ назвалъ періодъ отъ раздѣленія царствъ до разрушенія Іерусалима, а временемъ 40 лѣтъ періодъ отъ возстановленія культа при Іосіи до разр. Іерусалима. Но эти объясненія трудно принять, потому что вина *царства израильскаго*, равная 390 годамъ, преисполнилась прежде разрушенія Іерусалима, слѣдовательно разрушеніе Іерусалима произвольно указывается здѣсь какъ *terminus ad quem*. Равнымъ образомъ въ объясненіе вины *царства іудейскаго*, равной 40 годамъ, рѣшительно произвольно признается возобновленіе культа при Іосіи какъ *terminus a quo*. Остается предположить, что пророкъ не имѣлъ въ виду строго опредѣленнаго періода, а употребилъ 390 и 40 какъ круглыя числа, изъ которыхъ вообще видно, что хотя вина обоихъ царствъ была продолжительна, но вина израильскаго царства была въ 10 (собств. 9½) разъ больше вины царства іудейскаго. Со времени выхода евреевъ изъ Египта истор. цифры, которыми опредѣлялось у Моисея время странствованія и рабства евреевъ 40 (Числ. 14, 34: *сорокъ лѣтъ за сорокъ дней*, въ которые осматривали землю) и 430 или безъ 40=390 (Исх. 12, 40) сдѣлались у евреевъ круглыми цифрами для обозначенія болѣе или менѣе продолжительнаго времени. Тѣмъ болѣе прилично было въ настоящемъ случаѣ пророку воспользоваться этими числами, когда онъ говорилъ народу, находившемуся въ новомъ рабствѣ.

- День за годъ, день за годъ Я считаю тебѣ.
- 7: И на осажденный Иерусалимъ держи лице твое
обращеннымъ
И мышцу твою обнаженною ¹⁾
И пророчествуй о немъ.
8. Вотъ Я наложу на тебя узы,
Чтобы ты не переворачивался съ боку на бокъ,
Пока не кончишь дней осады твоей.
9. А ты возьми себѣ пшеницы и ячменя,
И бобовъ, и чечевицы, и проса, и полбы
И положи это въ сосудъ одинъ ²⁾,
И приготовь изъ него себѣ хлѣба
На число дней, въ которые тебѣ лежать на боку
твоемъ;
Триста девяносто дней ты будешь питаться имъ.
10. И нища, которую ты будешь ѣсть,
Должна быть по вѣсу двадцати сиклей ³⁾ въ день,

Что дѣйствительно въ такомъ смыслѣ принимали древніе толковники эти цифры видно изъ того, что они позволяли себѣ измѣнять эти числа, чего нельзя было допустить по отношенію къ опредѣленнымъ истор. датамъ. Такъ у LXX вмѣсто 390 стоитъ только 190. Принимая 390 и 40 за круглыя цифры и находя выраженное въ нихъ отношеніе вина Израиля и Иуды очень далекимъ, LXX уменьшили первую цифру двумя сотнями лѣтъ.

¹⁾ Засучивали рукава при ратоборствѣ.

²⁾ LXX прибавляютъ: *ἑστραχίνων, илиный*.

³⁾ Сикль по Исх. 30, 13 заключалъ 20 *геръ, гранъ* т. е. зеренъ, такъ какъ древніе при опредѣленіи малыхъ тяжестей пользовались зернами ячменя (зерно ячменя опредѣляетъ и нашъ аптекарскій гранъ) и бобовъ, какъ греки и римляне. Гранъ Моисеевъ равнялся 4—5 бобамъ или (поравнив.) 16 зернамъ ячменя. Полный *сикль* равнялся 0,01536647 фунта.

- Отъ времени до времени ты будешь ѣсть это.
И воду по мѣрѣ ты будешь пить 11.
По шестой части гина ¹⁾,
Отъ времени до времени ты будешь пить.
И лепешку ячменную ты съѣшь, 12.
А ее на катышкахъ испражнянія человѣческаго
Ты испеки въ глазахъ ихъ.
И сказалъ Іегова ²⁾: 13.
Такъ будутъ ѣсть сыны Израиля хлѣбъ свой ³⁾
нечистымъ
Между народами, къ которымъ Я изгоню ихъ ⁴⁾.
И сказалъ я: ахъ Господь Іегова! 14.
Вотъ душа моя никогда не была осквернена,
Ни мертвечины, ни звѣроядины ⁵⁾ я не ѣдалъ
Съ дѣтства моего и доселѣ,
И не входило въ уста мои мясо скверное ⁶⁾.
И сказалъ ⁷⁾ ко мнѣ: 15.

¹⁾ Гинъ равнялся 12 сектаріямъ римскимъ, 2 χόας аттяческимъ, нашимъ 1, 962763 кружки (Фл. Древн. 3. 8, § 3—3, 9. 4).

²⁾ У LXX прибавлено еще: *τάδε λέγει κύριος ὁ Θεὸς τῶ Ισραήλ, такъ говоритъ Господь Богъ Израилевъ..*

³⁾ Слово: *хлѣбъ свой* нѣтъ у LXX.

⁴⁾ Слово: *къ которымъ Я изгоню ихъ* нѣтъ у LXX.

⁵⁾ Удерживаемъ выраженіе славянской Библіи, обозначающее мясо животнаго растерзаннаго звѣремъ.

⁶⁾ У LXX другая мысль: *πάνν κρέας всякое мясо* безъ отношенія къ чистотѣ или нечистотѣ Но въ слав. переводѣ стоятъ даже два дополненія: *мерзско и сквернаво.*

⁷⁾ Въ нѣкоторыхъ спискахъ прибавляется: *Іегова.*

Вотъ Я назначаю тебѣ пометъ скота ¹⁾,
Вмѣсто катышекъ человѣческихъ;
Приготовь себѣ хлѣбъ на немъ.

16. И сказалъ ко мнѣ: о, сынъ человѣческій!
Вотъ Я прерываю поставку хлѣба въ Иерусалимъ
И будутъ ѣсть хлѣбъ по вѣсу и съ нуждою
И воду по мѣрѣ и съ опасеніемъ будутъ пить,
17. Пока наконецъ не станеть у нихъ хлѣба и воды
И истиѣють одинъ по другомъ
И исчезнуть по винѣ своей.

Гл. V.

1. Сынъ человѣческій! возьми себѣ мечъ острый,
Какъ бритва ²⁾ брадобрѣевъ, возьми себѣ
И проводи по головѣ своей и по бородѣ своей ³⁾.
Потомъ возьми себѣ чашки вѣсовыя и раздѣли это.
2. Третью часть ⁴⁾ на огнѣ сожги внутри города
Когда кончатся дни осады
Третью часть возьми ⁵⁾ и руби мечемъ кругомъ
города

¹⁾ И въ настоящее время на востокѣ въ мѣстахъ безлѣсныхъ пользуются для топлива высушеннымъ на солнцѣ пометомъ рогатаго скота и верблюдовъ.

²⁾ LXX переводятъ свободнѣе: ὑπερ ξύρου.. острѣе бритвы.

³⁾ Борода и длинные волосы доселѣ считаются у арабовъ гордостію мужчины (см. Die Sitten der Beduinen—Agaber von Arvioux p. 48 и далѣе). Ср. 2 Цар. 10, 4. 5. Иер. 41, 5. 48, 37.

⁴⁾ LXX: τὸ τέταρτον четвертую часть.

⁵⁾ LXX здѣсь прибавляютъ лишнее противъ нынѣшняго еврейскаго текста: καὶ κατακάουσις αὐτὸ ἐν μέσῳ αὐτῆς, четвертую часть сожги

- Третью часть развѣй по вѣтру,
А Я обнажу мечъ за нею.
Изъ этого отдѣли немного по количеству 3.
И завяжи это въ полы свои.
Но и изъ этого еще возьми и брось въ огонь 4.
И сожги это на огнѣ.
Такъ выйдетъ огонь на весь домъ Израилевъ.
Такъ говоритъ Господь Іегова: 5.
Вотъ Іерусалимъ! среди народовъ Я поставилъ его
И окружилъ его землями ¹⁾.
Но онъ промѣнялъ ²⁾ суды Мои на нечестіе больше 6.
язычниковъ
И законы Мои—больше тѣхъ земель, что кругомъ его.
Онъ пренебрегъ суды Мои
И законы Мои... онъ не поступаетъ по нимъ.
Поэтому,—такъ говоритъ Господь Іегова— 7.
Такъ какъ вы безпокойнѣе язычниковъ, что кругомъ васъ,

среди города. Прибавка нужна была потому, что иначе было бы только три части, а не четыре. Но что чтеніе LXX въ этомъ случаѣ не вѣрно, видно изъ того, что они дважды повторяютъ предложеніе: *четверть сожги среди города.*

¹⁾ Хотя многіе древніе народы считали свои резиденціи средоточіемъ вселенной, напр. греки считали Дельфы *пупомъ* земли (Strab. 9. 3. 6); но съ полнымъ правомъ могли сказать это только евреи, занимавшіе именно самый срединный пунктъ древняго міра.

²⁾ LXX καὶ ἐρεῖς и *речеши*. Вмѣсто הָמָר читали הָאָמָר.

- По законамъ Моимъ не поступаете
И судовъ Моихъ не исполняете,
Не исполняете даже въ той мѣрѣ, какъ испол-
няютъ язычники;
8. То—такъ говоритъ Господь Іегова—
Вотъ противъ тебя Я самъ,
Я совершу въ средѣ твоей суды въ глазахъ на-
родовъ;
9. Я сдѣлаю съ тобою то, чего никогда не дѣлалъ
И чему подобнаго не сдѣлаю послѣ,
За всѣ мерзости твои.
10. Отцы будутъ пожирать дѣтей среди тебя
И дѣти будутъ пожирать отцовъ своихъ.
Я совершу надъ тобою судъ,
И разсѣю все что останется отъ тебя по всѣмъ
вѣтрамъ.
11. Живъ Я,—слово Господа Іеговы—
Что, такъ какъ святилище Мое ты осквернилъ
Всеякими мерзостями своими и всякими сквернами
своими ¹⁾,
То и Я отвращу око Мое, чтобы оно не оказало
снисхожденія,
То и Я буду беспощаденъ.
12. Третья часть отъ тебя отъ чумы перемретъ
Или отъ голода кончится среди тебя,

¹⁾ Слово: *всякими сквернами своими* пѣтъ у LXX.

Третья часть отъ меча падеть кругомъ тебя,
А третью часть по всѣмъ вѣтрамъ Я развѣю
И мечъ обнажу вслѣдъ за ними ¹⁾,
Чтобы истощился гнѣвъ Мой. 13.
Я исполню ²⁾ ярость Мою на нихъ и успокоюсь ³⁾;
И когда совершится ярость Моя на нихъ
Будутъ знать что Я Иегова,
Что Я говорилъ въ ревности Моей.
Я сдѣлаю тебя предметомъ изумленія и насмѣ- 14.

шекъ

Между народами, которые кругомъ тебя ⁴⁾,
Въ глазахъ всякаго проходящаго.
Онъ будетъ предметомъ насмѣшекъ и злословій, 15.
Поучительнымъ примѣромъ и ужасомъ
Для народовъ, которые кругомъ тебя,
Когда Я совершу надъ тобою судъ
Въ гнѣвѣ, въ ярости и въ карахъ тяжелыхъ.
—Я Иегова говорю.

¹⁾ Въ соотвѣтствіе стиху 2-му, LXX и здѣсь переводить: τὸ τέταρτον σε, четвертая часть тебя; именно, одна четвертая погибнетъ отъ чумы..., другая четв. отъ голода..., третья—отъ меча..., четвертая будетъ разсѣяна...

²⁾ Слова: я исполню нѣтъ у LXX.

³⁾ Слова: и успокоюсь нѣтъ у LXX.

⁴⁾ LXX: καὶ θύσονται σε ἐς ἔρημον καὶ τὰς θυγατέρας σε κύκλῳ σε, я обращаю тебя въ пустыню и дочерей твоихъ (зависящія отъ Иерусалима города) кругомъ тебя. Въѣсто 𐤀𐤁𐤁𐤀 читали 𐤁𐤁𐤁𐤀, а слова 𐤁𐤁𐤁𐤀 не передавали вовсе.

16. Тогда Я пошлю стрѣлы голода злыя ¹⁾ на нихъ,
которыя будутъ смертны ²⁾,
Ихъ Я пошлю на погибель вашу;
Голодь за голодомъ приведу на васъ ³⁾
И прекращу всякое пособіе вамъ хлѣбомъ.

17. Выѣстъ съ голодомъ Я пошлю на васъ злыхъ живот-
ныхъ,
Чтобы онѣ лишили васъ дѣтей.
За тѣмъ чума и кровь пройдетъ по тебѣ
И мечъ Я приведу на тебя.
—Я Іегова говорю.

III ⁴⁾.

Гл. VI.

1. И было слово Іеговы ко мнѣ такое:
2. Сынъ человѣческій! Обрати лице твое къ горамъ
израиловымъ

¹⁾ Слова: *злыя* LXX не передаютъ.

²⁾ Евальдъ даетъ сильно отступающее отъ евр. буквы выраженіе этой строкѣ: *я пошлю на тебя злыя стрѣлы голода изъ преисподней.*

³⁾ Двѣ среднихъ строки 16 ст. у LXX не читаются. Но есть въ компл. изд.

⁴⁾ Если предъидущая рѣчь говоритъ только вообще о *мерзостяхъ*, совершенныхъ народомъ Божиимъ, то настоящая *описываетъ* эту мерзость какъ *идолослуженіе*. Но такъ какъ языческое богослуженіе израилянъ совершалось на горахъ, гдѣ они считали себя ближе къ небеснымъ тѣламъ—предметамъ ихъ поклоненія (Tacit. Annal. L. XIII, с. 57); то пророчество обращено на *горы и холмы* Израильскіе и, какъ противоположеніе ихъ, доли и долины. Рѣчь имѣетъ близкое отношеніе къ многимъ мѣстамъ Пятикнижія (см. Лев. 26, 20 и дал. Втор. 12, 3. 13 и дал. и др.) и къ книгѣ пророка Іеремиі, первая половина рѣчей котораго обращается именно около горъ и рошей, какъ мѣстослуженій язычествовавшихъ іудеевъ.

И пророчествуй о нихъ,
И скажи: о горы Израилевы 3.
Слушайте слово Господа Іеговы.
Такъ говоритъ Господь Іегова горамъ и холмамъ,
Доламъ и долинамъ.
«Вотъ Я веду на васъ мечъ
И истреблю высоты ваши.
Опустошены будутъ жертвенники ваши 4.
И разбиты ¹⁾ обелиски ваши ²⁾
Я устрою что будутъ лежать сраженные отъ васъ
Предъ лицомъ идоловъ вашихъ.
Я предложу трупы сыновъ израилевыхъ идоламъ 5.
ихъ ³⁾

Но описаніе Іезекііля представляетъ ту особенность, что въ немъ пророкъ имѣетъ въ виду не просто обличеніе народа, а возбужденіе его *самосознанія* чрезъ противопоставленіе его настоящей жизни его прежней исторіи. Выраженія: *тогда узнають, что Я Іегова, что Я не напрасно грозилъ...*, составляющія особенность рѣчей Іезекііля и очень часто повторяемыя, производятъ именно впечатлѣніе аналитическаго рефлекса религиозно-философской мысли.—О состояніи этой рѣчи у LXX Іеронимъ замѣчаетъ: *multa de hoc capitulo a LXX praetermissa sunt.*

¹⁾ Этого слова LXX не переводятъ.

²⁾ ~~Столбы~~ каменные придорожные столбы, посвященные солнцу. Такъ какъ они извѣстны евреямъ непосредственно по выходѣ изъ Египта (Лев. 26, 1), то по всей вѣроятности они были копіями египетскихъ *obeliskovъ*, которыми чествовали солнце — Озириса. Царь Іосія разрушилъ множество *тамнимовъ* въ Іудеѣ (2 Пар. 34, 4), но впоследствии они снова наполнили всѣ пути іудейскіе. Въ Финикіи найдено нѣсколько древнихъ ханаанитовъ: они имѣютъ надписи такого рода: *Ваалу-солнцу такой-то* (Gesenius. Monn. Poenic. 170. — LXX: τὰ τεμένη въ слав. *кумирницы*).

³⁾ Этого полустісія LXX не читали.

- И усѣю ностями ихъ вкругомъ жертвенниковъ ихъ
6. Вездѣ, гдѣ вы живете, города будутъ преданы
мечу
И высоты разорены,
При чемъ разрушатся и запусѣютъ ¹⁾ жертвен-
ники ваши
Разобьются и уничтожатся идолы ваши.
Искрошатся обелиски ваши,
Выбросятся произведенія ваши,
7. И падутъ поверженны среди васъ,
Тогда узнаете, что Я Иегова говорилъ ²⁾.
8. Когда будутъ отъ васъ избѣгшіе меча среди на-
родовъ,
Когда вы разсѣетесь по землямъ
9. И когда вспомнить Меня уцѣлѣвшіе отъ васъ
Среди народовъ, гдѣ они будутъ въ плѣпу,—
Тѣ, которыхъ сердце блудное ³⁾, отвлратившееся
отъ Меня
И которыхъ глаза безстыдно устремленны вслѣдъ
идоловъ своихъ ⁴⁾

¹⁾ Этого слова LXX не передаютъ.

²⁾ וַיִּזְכֹּרְתִי по примѣру Евальда читаемъ וַיִּזְכֹּרְתִי и присоединяемъ къ 6 стиху какъ въ 17, 21. Въ текстѣ, которымъ пользовались LXX, этого слова вовсе не было.

³⁾ LXX $\delta\mu\acute{o}\lambda\omicron\sigma\kappa\alpha\ \tau\eta\ \kappa\alpha\rho\delta\iota\alpha\ \alpha\upsilon\tau\acute{\omega}\nu$... я клася сердцу ихъ... Читали וַיִּזְכֹּרְתִי вмѣсто וַיִּזְכֹּרְתִי .

⁴⁾ У LXX $\tau\acute{\omega}\nu\ \epsilon\pi\iota\tau\eta\delta\epsilon\upsilon\sigma\mu\acute{\alpha}\tau\omega\upsilon\ \alpha\upsilon\tau\acute{\omega}\nu$, въ слав. *начинаній своихъ*.

Я долженъ былъ сокрушить,—

Тогда онѣ будутъ мерзки сами для себя ¹⁾

За зло, которое они дѣлали ²⁾

За всѣ мерзости свои ³⁾.

Тогда узнаютъ, что Я Иегова, 10.⁴⁾

Что Я не напрасно грозилъ

Сдѣлать имъ бѣдствіе это ⁴⁾.

Такъ говоритъ Господь Иегова: 11.

Всплесни руками своими

Топай ногами своими ⁵⁾

Кричи: ахъ! о всѣхъ мерзостяхъ злобныхъ дома
израилева,

Чтобы они пали отъ меча, отъ голода и отъ чумы.

Далекій отъ чумы пусть умретъ, 12.

Близкій отъ меча пусть падетъ,

А уцѣлѣвшій ⁶⁾ и запертый осадомъ отъ голода
пусть умретъ.

И истощу ярость Мою на нихъ.

Чтобы вы знали, что Я Иегова. 13.

¹⁾ LXX: καὶ χεῖρονται πρόσωπα αὐτῶν, въ слав. и бити и муть лица своя.

²⁾ Этой строки нѣтъ у LXX.

³⁾ Въ концѣ стиха LXX прибавляютъ: καὶ ἐν πᾶσιν τοῖς ἐπιτηδεύμασιν αὐτῶν, и во всѣхъ начинаніяхъ своихъ.

⁴⁾ Словъ: что Я не напрасно... это нѣтъ у LXX.

⁵⁾ Выраженія гнѣва и досады (Иер. 31, 19, ниже 21, 19).

⁶⁾ LXX этого слова не переводать.

Когда будутъ сраженные отъ нихъ среди идо-
ловъ ихъ,

Вругомъ жертвенниковъ ихъ,

На каждомъ холмѣ возвышенномъ,

На каждой вершинѣ горной ¹⁾,

Подъ каждымъ деревомъ зеленымъ,

Подъ каждымъ дубомъ толстымъ ²⁾,

Гдѣ только они предлагали куренія благовоныя
идоламъ своимъ,—

14. Когда Я простру руку Мою на нихъ
И обращу страну въ пустоту и разореніе
Отъ пустыни до Дивлы ³⁾ во всѣхъ владѣніяхъ
ихъ;

Тогда узнаютъ, что Я Іегова.

IV, ⁴⁾

Гл. VII.

1. И было слово Іеговы ко мнѣ такое:

¹⁾ Этихъ словъ не было у LXX.

²⁾ Этой строки нѣтъ у LXX.

³⁾ Подъ *пустынею* здѣсь разумѣется пустыня арабійская на югѣ Палестины (Ис. 75, 7), а Дивла или иначе Ривла (Числ. 34, 11) городъ на ея сѣверной границѣ.

⁴⁾ Рѣчь, заключающаяся въ 7 главѣ и по времени равная тремъ предшествующимъ рѣчамъ Іезекіиля, самымъ пророкомъ озаглавляется: *конецъ земли израильской*. Между большою частію рѣчей Іезекіиля она обращаетъ на себя вниманіе свойственною лирическимъ изліяніямъ стремительною рѣчи и яркою свѣжестью красокъ; это, говоритъ Евальдъ, несомнѣнно одинъ изъ самыхъ раннихъ цвѣтовъ долго зеленѣвшаго дерева пророчества Іезекіиля. Даже игра словъ, не свойственная Іезекіилю, здѣсь нашла мѣсто въ ст. 6, 11. Соблазнившись такимъ характеромъ рѣчи,

2. О, ты, сынъ человѣческій ¹⁾! Такъ говорить

Господь Иегова:

«Земля израильской конецъ!

Наступаетъ конецъ на четыре конца земли.

Теперь конецъ на тебя ²⁾.

3.

Я пошлю гнѣвъ Мой на тебя,

И буду судить тебя по поступкамъ твоимъ,

И отомщу на тебѣ всѣ мерзости твои;

Не посмотрю окомъ состраданія на тебя и не 4.

пошлваю.

Но всѣ поступки на тебѣ отомщу

И мерзости твои за тобою будутъ считаться.

Тогда узнаете ³⁾, что Я Иегова.

Такъ говоритъ Господь Иегова:

5.

легко объяснимымъ молодостию и временнымъ душеразположеніемъ пророка, Евальдъ приходилъ къ мысли, что основаніемъ этой рѣчи послужилъ древнѣйшій отрывокъ, написанный Іезекіилемъ какъ пѣсня и только впоследствии передѣланный имъ же въ пророческую форму рѣчи; древняя печальная пѣсня, по его мнѣнію, начинается съ 6 стиха. Но подобное выдѣленіе древнѣйшихъ элементовъ этой рѣчи не можетъ быть допущено, потому что ея лирическій характеръ одинаковъ отъ начала до конца рѣчи.—О переводѣ этой рѣчи у LXX Иеронимъ замѣтилъ слѣдующее: «in hoc capitulo juxta LXX interpretes ordo mutatus est atque confusus, ita ut prima novissima sint, et novissima vel prima vel media, ipsaque media nunc ad extrema, nunc ad principia transferantur». Не то чтобы LXX давали особенное содержаніе рѣчи, но пачиная съ ст. 3 до 13 у нихъ много пропускается и переставляются стихи и слова.

¹⁾ LXX прибавляютъ: ἐπίδον, скажи.

²⁾ LXX здѣсь помѣщаютъ 7 стихъ еврейскаго текста со словъ: жемель земли и до конца.

³⁾ LXX въ единств. числѣ: καὶ ἐπιγνώσῃ.

- Несчастіе, одно несчастіе вотъ идетъ ¹⁾).
6. Конецъ наступаетъ,
Наступаетъ конецъ,
Конецъ на тебя!
Вотъ онъ наступаетъ.
7. Наступаетъ очередь на тебя
О, житель страны!
Наступаетъ время,
Приближается день смятенія,
А не веселыхъ криговъ въ горахъ ²⁾).
8. Теперь скоро Я пролью ярость Мою на тебя,
Истощу гнѣвъ Мой на тебѣ
И предамъ суду тебя по поступкамъ твоимъ.
И отомщу на тебѣ всѣ мерзости твои,
9. Не посмотрю окомъ состраданія на тебя и не
помилю,
По поступкамъ твоимъ отомщу на тебѣ
И мерзости твои за тобой сочтутся.
Тогда узнаете ³⁾, что Я—Гегова—поражаю.

1) Этой строки нѣтъ у LXX. Также цѣлаго стиха 6 в первой строки 7-го не было у LXX.

2) Въ мирное время горы іудейскія оглашались криками ловцовъ, стрѣлковъ, и просто свободныхъ отъ занятій людей, которые проводили здѣсь, не возвращаясь домой, цѣлые мѣсяцы (Суд. 11, 37 и др.). LXX: *יְמֵרָא ב' מַעַתָּה בְּרֹאשׁוֹ, וְעַתָּה מַעַתָּה בְּרֹאשׁוֹ*, въ слав. *день не съ могою ниже съ бользньми*. По Михаэлису *מַעַתָּה בְּרֹאשׁוֹ* они читали однимъ словомъ и *далеть* измѣняли въ *рошъ*.

3) LXX въ единств. ч.

Вотъ день... 10.
 Вотъ онъ наступаетъ,
 Восходитъ заря ¹⁾,
 Пустиль почки стволъ,
 Распустился бутонъ... ²⁾.
 Тиранъ встаетъ для наказанія нечестиваго ³⁾. 11.
 Начево не помогутъ себѣ ни сами они, ни вол-
 новнія ихъ,
 Ни жалобы ихъ, ни вопли ихъ ⁴⁾.
 Наступаетъ время, 12.
 Приближается день ⁵⁾.
 Купившій не будетъ радоваться
 И продавшій не будетъ горевать ⁶⁾,
 Потому что ярость овладѣетъ всею толпою ихъ ⁷⁾.

¹⁾ LXX: ἰδὲ ἡ ἡμέρα κορίθων ἐπι καὶ ἡ ῥάβδος ἠνθῆκεν, ἡ ὕβρις ἐξανέστηκε. Последнія слова пропускаютъ.

²⁾ קָרַח переводятъ: *гордость*. Но очевидно такое значеніе сюда не подходит. Слово קָרַח (какъ наше *гордость*) корнемъ своимъ указываетъ вообще вѣчто поднявшееся, раздувшееся, какъ-то: tumor *опухоль*, у арабовъ *набитая дорожная сумка* (mazad) и *бутонъ*; на последнее значеніе намекаетъ арабск. *zada lusit nucibusvolvendo* (Lex. ar. Freit. t. II, 231).— Смыслъ рѣчи тотъ, что народъ іудейскій вполне созрѣлъ для наказанія.

³⁾ LXX: καὶ συντριψεί στήριγμα ἀνόμου, въ слав. *сокрушитъ утвержденіе беззаконника*.

⁴⁾ Последнихъ двухъ словъ нѣтъ у LXX.

⁵⁾ LXX: ἰδὲ ἡ ἡμέρα *воотъ день*.

⁶⁾ Т. е. вынужденный по обстоятельствамъ продать свое наслѣдство (Неем. 5, 3. 4).

⁷⁾ Этой строки нѣтъ у LXX.

13. Продавшій не возвратится къ тому, что онъ
продалъ ¹⁾,
 Если даже останется въ живыхъ ²⁾;
 Ярость ³⁾ надъ всею толпою ихъ не пройдетъ... ⁴⁾
 Кто въ нечестіи своемъ ⁵⁾ полагаетъ жизнь свою,
 Тотъ не будетъ стоять твердо.
14. Трубить трубою, чтобы приготовлялось ⁶⁾
все,
 Но никто не идетъ на войну,
 Потому что ярость Моя овладѣла всею толпою
ихъ ⁷⁾.
15. Мечъ на улицѣ,
 Чума и голодъ дома.
 Кто въ полѣ, отъ меча умретъ,
 А кто въ городѣ, голодъ и чума истребятъ того.
16. Вырываются бѣглецы отъ нихъ

¹⁾ LXX: πρὸς τὸν πωλῆντα кз продающему. Читали יָמָיו.

²⁾ Если останется въ живыхъ до юбилея, когда проданное по нуждѣ должно было возвращаться первымъ владѣльцамъ. LXX этой строки не переводятъ.

³⁾ Въмѣсто יָרַח, не дающаго здѣсь опредѣленнаго смысла, читаемъ во Евальду יָרָח.

⁴⁾ И эта строка опускается у LXX.

⁵⁾ LXX: ἐν ὀφθαλμῷ, *въ мазь*. «Сходство еврейскихъ буквъ Iod и Vau, говорить Иеронимъ, было причиною того, что одни видятъ здѣсь iniquitatem, другіе oculos».

⁶⁾ LXX: καὶ κρίνατε и судите; читали יִשְׁפְּטוּ.

⁷⁾ Двухъ послѣднихъ строкъ нѣтъ у LXX.

И устремляются къ горамъ,
Какъ голуби степные ¹⁾ всё они воркуютъ ²⁾
Каждый про вину свою.
У всѣхъ руки опустились, 17.
У всѣхъ колѣна не держатся какъ вода ³⁾,
Они одѣты въ рубища, 18.
И ужась окутываетъ ихъ;
На всѣхъ лицахъ стыдъ,
На всѣхъ головахъ лысна.
Серебро свое на улицы выбрасываютъ, 19.
А золото нечистотою считаютъ.
Серебро ихъ и золото не сможетъ спасти ихъ
Въ день негодованія Іеговы ⁴⁾,
Души ихъ не насытитъ
И утробы ихъ не наполнить,
Потому что было поводомъ вины ихъ.
Блестящія украшенія свои, которыя они считали 20.
гордостію
И изъ которыхъ дѣлали образы мерзскіе и гнуст-
ные свои,
Я сдѣлалъ для нихъ нечистотою.

¹⁾ «О голубяхъ степныхъ, говоритъ Іеронимъ, LXX умолчали».

²⁾ LXX производила $\pi\pi\mu\pi\tau$ отъ $\pi\pi\mu$, ἀποκτενῶ, избію.

³⁾ LXX въ другомъ смыслѣ: καὶ πάντες μηροὶ μολυνθήσονται ὑγρασίᾳ, и вся стена окажутся мокростію.

⁴⁾ Этими двухъ строкъ нѣтъ у LXX.

21. Я предамъ ихъ въ руки иностранцевъ въ добычу
И нечестивымъ земли на расхищеніе,
Чтобы они осквернили ихъ.
22. Я отвращу лице Мое отъ нихъ,
Чтобы осквернили сокровенное мѣсто Мое ¹⁾,
Чтобы вошли въ него грабители и осквернили его.
23. Приготовляй цѣпи!..
Такъ какъ страна наполнена кровавыми дѣлами
И городъ исполненъ тиранства;
24. То и Я приведу самыхъ злыхъ народовъ,
Чтобы они завладѣли домами ихъ ²⁾;
Я устрою, что престанетъ величаніе могущества
ихъ
И будутъ осквернены святилища ихъ.
25. Кончна ³⁾ наступаетъ!
Ищутъ мира—и напрасно.
26. Несчастіе за несчастіемъ слѣдуетъ
И молва за молвою вырастаетъ,
Требуя видѣнія пророческаго.
Но законъ погибъ у священниковъ
И совѣтъ у старцевъ.

¹⁾ LXX: «ἡν ἐπισκοπήν μου, въ слав. *стражбу мою*.

²⁾ LXX: ἀφουλάκτως, *неопасно*.

³⁾ Первой половины 24 ст. пѣтъ у LXX.

⁴⁾ LXX: ἐξίλασμός, умиловивленіе; читали קָרַחַרְרָה . Иеронимъ считаетъ страннымъ такое чтеніе. «Si propitiatio venit, quomodo: quaerent rasem et non invenient?».

Царь погруженъ въ скорбь ¹⁾, 27.

Внзвья окутаны ужасомъ

И руки народа страны окаменѣли.

По поступкамъ ихъ Я поступлю съ ними

И по судамъ ихъ буду судить ихъ,

Чтобы они знали, что Я Иегова.

V. ²⁾

Гл. VIII.

Это было въ годъ шестой, въ пятое число мѣ- 1.
сяца. Я сидѣлъ въ домѣ и старцы іудейскіе сидѣли
предо мною, какъ пала на меня тамъ рука Господа
Иеговы. Смотрю, и вотъ фигура какъ бы челове́че- 2.
ская ³⁾: начиная отъ чреслъ ея и ниже какъ огонь;

¹⁾ «Не знаю по какимъ побужденіямъ, говоритъ Иеронимъ, слова царь погруженъ въ скорбь LXX оставилъ».

²⁾ Если въ предшествующихъ рѣчахъ окончательное разрушеніе Іерусалима изображено въ символахъ, то здѣсь оно такъ сказать фактически уже совершено въ видѣніи пророка, обънимающемъ четыре отдѣльныя явленія. Въ первомъ явленіи представлены картины различныхъ видовъ подолслуженія жителей Іерусалима. Второе явленіе, какъ слѣдствіе перваго, изображаетъ картину погубленія жителей Іерусалима, отъ какого погубленія особеннымъ знакомъ должны быть ограждены благочестивые; но оказалось, что къ послѣднимъ могъ быть причисленъ только одинъ пророкъ. Третье явленіе, какъ второе слѣдствіе перваго, изображаетъ удаленіе изъ святилища *kevod Jehovah* славы Иеговы, открывавшейся въ Святыхъ Святыхъ между херувимами. Наконецъ послѣдняя часть настоящаго отдѣла представляетъ отношеніе оставшихся въ Іерусалимѣ жителей къ уже отведеннымъ въ плѣнъ въ томъ же духѣ какъ у Іер. 24 гл. .

Видѣніе принадлежитъ пятому числу шестаго мѣсяца, шестаго года по плѣненіи Іоакима, слѣдовательно пятому году предъ разрушеніемъ Іерусалима и четырнадцатому мѣсяцу пророч. призванія Іезекіиля.

³⁾ Читаемъ по LXX ~~שׁוֹרֵף~~ вмѣсто пынѣшняго еврейскаго ~~שׁוֹרֵף~~ *отенная*. Напрасно Умбреттъ возстаеъ противъ такого перевода, полагая, что

- начиная отъ чреслъ ея и выше какъ зарево ¹⁾), подоб-
 3. ное золотистой мѣди. Она протянула нѣчто подобное
 рукѣ и взяла меня за пряди ²⁾ головы моей. Тогда
 поднявъ меня духъ между землею и небомъ и перенесъ
 меня въ божественномъ видѣннѣи въ Іерусалимѣ, ко
 входу воротъ внутренняго ³⁾ двора, смотрящихъ на
 сѣверъ, туда, гдѣ стояла статуя ревности въ возбуж-
 4. дающей позѣ ⁴⁾. И вотъ тамъ явилась слава Бога
 израилева подобная той, которую я видѣлъ на рав-
 5. нинѣ. И сказалъ Онъ ко мнѣ: «сынъ человѣческій
 подними глаза свои по направленію къ сѣверу». Я
 поднявъ глаза свои по направленію къ сѣверу, и вотъ
 на сѣверной сторонѣ воротъ жертвенника ⁵⁾ статуя

фигура *человѣка* здѣсь должна была совершенно исчезать предъ блескомъ
 огня, и не могла быть видна. Въ такомъ случаѣ вообще нельзя говорить
 о какой либо фигурѣ, а предполагать просто столпъ огня. Но это противо-
 рѣчить дальнѣйшему описанію.

¹⁾ У LXX не было этого слова (Иерон.). Но у Θεοδοтіона стоитъ:
 ὡς ἄρατις ἄυρας, въ слав. *яко видѣннѣ зарѣ*.

²⁾ Такъ какъ здѣсь стоитъ тоже самое слово *ῥαχῆ*, которымъ обо-
 значались (Числ. 15, 38) кисти на краяхъ туника, то нужно предположить,
 что подобныя кисти спускались и отъ головныхъ повязокъ. LXX (Числ.
 12, 38) *ῥαχῆ* (также Опкл) *бахрома*.

³⁾ Этого слова не было у LXX (Иерон.).

⁴⁾ Правдоподобно Евальдъ подъ *статуею ревности* разумѣть ста-
 тую Астарты, богини чувственной любви. Это тѣмъ вѣроятнѣе, что по
 4 Цар. 23, 7 при храмѣ были даже особенныя дома блудящныя въ честь
 Астарты.—LXX: εἰ ἡν ἡ σὺλῆ τῆ κτωμένη. Pro *statua zeli* LXX *statuam*
possidentis interpretati sunt, quia zelus et possessio eodem appellatur nomine
Seva (Иерон.).

⁵⁾ Тѣже ворота, о которыхъ въ ст. 3.

ревности эта при входѣ ¹⁾). И сказалъ ко мнѣ: «сынъ 6.
человѣческій! видишь ли ты, что они дѣлають? какія
мерзости великія домъ израилевъ дѣлаеть здѣсь, что-
бы удалить Меня отъ святилища? Но постой, ты уви- 7.
дишь еще мерзости большія». И привелъ Онъ меня ко
входу двора ²⁾). Смотрю, и вотъ проломъ какой-то въ 8.
стѣнѣ ³⁾). И сказалъ ко мнѣ: «разбери-ка стѣну». 9.
Я разобралъ стѣну, и вотъ входъ какой-то. И ска-
залъ ко мнѣ: «войди и посмотри мерзости грязныя, 10.
которыя они дѣлають тамъ» ⁴⁾). И я вошелъ; смотрю,
и вотъ всѣ виды пресмыгающихся и животныхъ ⁵⁾ не-
чистыхъ и всѣ истуканы дома израилева вырѣзаны на
стѣнѣ кругомъ со всѣхъ сторонъ. И семьдесятъ ⁶⁾ 11.
мужей изъ старцевъ дома израилева (и Назанія сынъ
Шафана ⁷⁾ между ними) стоятъ передъ ними, каждый
съ своимъ кадиломъ въ рукѣ и клубы облаковъ каждо-

¹⁾ Слово: *статуя*... при входѣ нѣтъ у LXX.

²⁾ Вѣроятно къ восточнымъ воротамъ, которыми пророкъ долженъ былъ войти путемъ пѣз Халден и которыми въ другомъ видѣніи (40 гл.) дѣйствительно входитъ въ храмъ.

³⁾ Слово: *смотрю*...*стѣнн* нѣтъ у LXX (Иерон.)

⁴⁾ Стихи 9—12 изображаютъ египетскій видъ мистерій Изиды и Озириса, совершавшихся въ подземельяхъ, росписанныхъ фигурами всякаго рода животныхъ и іероглифическими надписаніями; входъ сюда дозволялся только жрецамъ и князьямъ.

⁵⁾ Слово: *всѣ*...*животныя* нѣтъ у LXX (Иер.)

⁶⁾ Священное число древнихъ, состоящее изъ семь разъ взятой декады (Иеронимъ).

⁷⁾ Ближайшій придворный царя Іосіа; 4 Цар. 22, 3 и дал.

12. нія поднимаются вверхъ. И сказалъ ко мнѣ: «видишь ли ты, сынъ человѣческій, что старцы дома Израилева дѣлають въ потьмахъ, каждый въ горницѣ росписанной своею ¹⁾? Они думаютъ: «Иегова не видитъ насъ; оставилъ Иегова землю эту». И сказалъ ко мнѣ: «постой, еще увидишь мерзости ббльшія, которыя они дѣлають». И привелъ меня ко входу воротъ дома Иеговы, что на сѣверѣ, и вотъ тамъ женщины сидятъ, оплакивая Тамуза ²⁾. И сказалъ ко мнѣ: «видишь ли сынъ человѣческій? Постой, еще увидишь мерзости ббльшія, чѣмъ это». И привелъ меня во дворъ дома Иеговы внутренній и вотъ при входѣ въ храмъ Иеговы между притворомъ ³⁾ и жертвенникомъ около двадцати пяти человѣкъ, спинами къ храму Иеговы и лицами къ

¹⁾ LXX: *ἕκαστος αὐτῶν ἐν τῷ κατῶνι τῷ κρυπτῷ αὐτῶν*, въ слав. *каждо изъ на ложи тайнымъ своимъ*; читали: *בְּחֵרֵי מִשְׁכָּבֵי* какъ въ 2 Цар. 4. 7.

²⁾ Тамузъ египетское слово (toms) значитъ sepulchus. Этимъ именемъ назывался Озирисъ—солнце. По египетской сагѣ, добрый богъ Озирисъ, путешествуя по землѣ для наученія людей, былъ убитъ своимъ злымъ братомъ Тифономъ, брошенъ въ Нилъ, потомъ найденъ и погребенъ супругою своею Изидою на сваяхъ островѣ Филе. Культъ Тамуза былъ любимый культъ женщинъ. Ежегодно въ четвертый мѣсяцъ (который и назывался у евреевъ Тамузъ) женщины оплакивали смерть Озириса, брили волосы, надѣвали трауръ, проводили дни въ печальныхъ пѣсняхъ вокругъ идола, которому также смачивали глаза, представляя его плачущимъ,—пока жрецы не объявляли, что тѣло убитаго Озириса наконецъ найдено. Изъ Египта этотъ культъ перешелъ въ малую Азію и особенно былъ распространенъ въ Сиріи. Греческое имя Адонисъ только другое чтеніе слова Тамузъ.

³⁾ LXX оставляютъ безъ перевода евр. слово *τῶν ἀλλῶν*.

востоку, и они кланяются на востокъ, солнцу ¹⁾. И 17.
 сказалъ ко мнѣ: «видишь ли ты, сынъ человѣческій?,
 Но мало ли для дома Іуды тѣхъ мерзостей, которыя
 они дѣлаютъ здѣсь, что они наполняютъ страну эту
 нечестіемъ, продолжая огорчать Меня?... ²⁾ Вотъ они
 съ своими вѣтками на носу ³⁾... Но и Я поступлю 18.
 съ яростію; не посмотрю окомъ состраданія и не по-
 милую. Тогда они будутъ звать во уши Мои голосомъ
 громкимъ, но Я не услышу ихъ» ⁴⁾.

Гл. IX.

И воззвалъ въ слухъ мнѣ голосомъ громкимъ, 1.
 говоря: «приблизьтесь совершители судебъ города сего,
 каждый съ своимъ орудіемъ погубленія въ рукѣ». И 2.
 вотъ шесть челоѣкъ вышли изъ воротъ верхнихъ,
 обращенныхъ на сѣверъ ⁵⁾, каждый съ своимъ оруді-
 емъ разрушенія въ рукѣ,—между ними одинъ чело-

¹⁾ Обрядъ религіи Зороастра во время утренней молитвы воздѣвать руки къ восходящему свѣтилу и кланяться (См. Зендъ Авеста 7. 11. 231).

²⁾ Последнихъ трехъ словъ LXX не передаютъ.

³⁾ Подобный обычай извѣстенъ въ Персіи, гдѣ жрецы и маги во время молитвы держатъ на устахъ или только въ рукахъ вѣтки священ. дерева *barsom*, чему приписывается сила прогонять демоновъ. У нынѣшнихъ евреевъ есть привычка во время молитвы прикладывать большой палецъ къ губамъ, а остальные къ носу.—LXX даютъ эггмъ словамъ совершенно другой смыслъ: *καὶ ἰδὲ αὐτοὶ ὡς μολκτῆρίζοντες*, и *se sim aki ругающеся* (вмѣсто *רָמְזוּ* читали *רָמְזוּ*). Къ этому чтенію Θεодотіанъ прибавилъ: *ἐκτείνουσι τὸ χλῆμα* въ слав. *простирають лозу*. (іерон.).

⁴⁾ Второй половины 18 ст. нѣтъ у LXX (іерон.).

⁵⁾ Выходятъ съ сѣверной стороны, откуда должны были придти на Іерусалимъ Халдеи.

- вѣкъ, одѣтый въ льняныя одежды ¹⁾, съ приборомъ письменнымъ при поясѣ ²⁾. Они пришли и стали подѣ жертвенника мѣднаго. Тогда слава Бога израилева взошла съ херувима, на которомъ была, къ порогу дома. И воззвалъ Онъ къ человѣку, одѣтому въ льняныя одежды съ приборомъ письменнымъ при поясѣ, и сказалъ Иегова къ нему: «пройди серединою города сего ³⁾, серединою Іерусалима и отмѣчай крестикъ ⁴⁾ на челѣ тѣхъ людей, которые воздыхаютъ и соболизнуютъ о всѣхъ мерзостяхъ, совершаемыхъ среди его».
5. А остальнымъ сказалъ—такъ что я слышалъ: «проходите городомъ вслѣдъ за нимъ и разите, не смотрите окомъ состраданія и не жалѣйте; стариковъ,

¹⁾ Т. е. священническія, какъ и у Давида ангелы являются въ бѣлыхъ священническихъ одеждахъ (10, 5. 12, 6. 7). Напрасно Гердеръ (*Geist der Hebraisch. Poesie* 2, 28) считаетъ это совпаденіе *произволомъ еврейской поэзіи*. Оно имѣетъ свое основаніе въ томъ, что какъ священники такъ и ангелы исполняли одно служеніе посредничества между Богомъ и человѣкомъ.— LXX, свободно перевода еврейское слово קִטְרוֹן , поставили здѣсь названіе одной изъ первосвященническихъ одеждъ: *ποδῆρις* (Іер.).

²⁾ Еще и теперь на востокѣ книжные люди обыкновенно носятъ при поясѣ чернильницу и остальныя принадлежности письма. Въ такомъ же видѣ писцы являются и на древне-египетскихъ памятникахъ.

³⁾ Слово: *срединою города* нѣтъ у LXX.

⁴⁾ קָרַח *мѣтка значокъ*. Такимъ значкомъ у древнихъ былъ крестикъ † (См. Яблонскаго *Opuscula* 1. 254). Что дѣйствительно значкомъ называли евреи значокъ этой опредѣленной формы, видно изъ того, что послѣдняя буква древне-еврейскаго алфавита, названная *тавъ*, т. е. *мѣтка* имѣла форму крестика, удержанную отчасти въ греческомъ Т. Такъ объясняютъ Тертуліанъ, Оригенъ, Іеронимъ. Послѣдній прибавляетъ, что, по мнѣнію евреевъ, буква тавъ (т. е. крестикъ) получила такое значеніе общаго употребленія потому, что ею начинается имя закона *Тора*.

юношей, и дѣвъ, и дѣтей, и женъ убивайте на смерть; но не касайтесь всѣхъ тѣхъ, на которыхъ крестить. Начинайте отъ святилица Моего» ¹⁾. И они начали съ лицъ тѣхъ старцевъ, которые были предъ храмомъ. И сказалъ къ нимъ: «оскверните храмъ и когда наполните двory ²⁾ сраженными, выйдите». И они вышли и совершали поражение въ городѣ. И вотъ когда они совершили поражение свое, такъ что остался только я ³⁾, я палъ на лице свое и вскричалъ, говоря: ахъ, Господь мой Іегова! Ты погубишь весь остатокъ Израиля, проливая ярость Твою на Іерусалимъ. И Онъ отвѣчалъ ко мнѣ: «вина дома Израиля и Іуды велика чрезмѣрно: страна ихъ полна кровію ⁴⁾ и города полны преступленіями ⁵⁾. Они думаютъ: оставилъ Іегова эту страну, Іегова не видитъ. А Я?.. Нѣтъ, не посмотрю окомъ состраданія и не помилую; поступки ихъ на голову ихъ обращу».—И вотъ человекъ, одѣтый въ льняныя одежды, съ приборомъ у пояса, возвратился съ отвѣтомъ, говоря: я сдѣлалъ, какъ Ты повелѣлъ мнѣ.

Гл. X.

Смотрю, и вотъ на тверди, которая надъ головою херувимовъ, точно камень сапфира, представляю-

¹⁾ LXX: *Отъ святыхъ Моихъ*, т. е. священниковъ (Іер).

²⁾ LXX: *τὰς ὁδὰς пути*. (Іерон.).

³⁾ Словъ: *такъ...* Я нѣтъ у LXX.

⁴⁾ LXX вмѣсто בַּיָּמִין читали בַּיָּמִין $\lambda\alpha\omega\upsilon$ съ прибавленіемъ: πολλῶν .

⁵⁾ У LXX здѣсь еще лишнее слово: *καὶ ἀκαθαρσίας*, и нечистотами.

2. щій подобіе престола, показался надъ ними. Тогда сказалъ Онъ къ человѣку, одѣтому въ льняныя одежды, сказалъ: «ступай между круговъ, въ пространство надъ херувимами и наполни пригоршни свои раскаленными угольями, которые между херувимами, и разсѣй по городу» ¹⁾). И онъ пошелъ въ глазахъ моихъ.
3. А херувимы стояли на правой сторонѣ храма, когда вошелъ человѣкъъ этотъ и облако наполняло дворъ
4. внутренній. И поднялась слава Іеговы съ херувима на порогъ храма и наполнился храмъ облакомъ и дворъ наполнился блистаніемъ славы Іеговы. И шумъ крыльевъ херувимовъ слышенъ былъ даже до двора внѣшняго, какъ голосъ Бога всемогущаго, когда Онъ
6. говоритъ. И вотъ, когда Онъ повелѣлъ человѣку, одѣтому въ льняныя одежды, говоря: «возьми огня между круговъ, изъ пространства между херувимами»,
7. тотъ подошелъ и сталъ подлѣ колеса. Тогда протянулъ херувимъ руку свою изъ среды херувимовъ къ огню, который между херувимами, взялъ и подалъ въ пригоршни одѣтаго въ льняныя одежды. Тотъ взялъ
8. и вышелъ. Оказалось, что у херувимовъ подъ крыльями подобіе руки человѣческой.
9. Смотрю, и вотъ четыре колеса подлѣ херувимовъ: колесо одно при одномъ херувимѣ, колесо другое

¹⁾ «Послѣ того какъ жители города были истреблены, огонь разсѣвается по городу для очищенія оскверненной земли и самой атмосферы». (Іеров).

при другомъ херувимѣ и цвѣтъ колесъ какъ камень таршишъ ¹. По виду своему всѣ четыре имѣли форму, 10. какъ бы колесо было въ колесѣ. На ходу они могли 11. идти на всѣ четыре стороны, не оборачиваясь во время ходьбы; по направлеңію, куда смотрѣла голова. они шли, не оборачиваясь на ходу. И все тѣло ихъ, 12. и спины ихъ, и руки ихъ, и крылья ихъ, и колеса были усѣяны очами кругомъ, у всѣхъ четырехъ вмѣ- 13. стѣ съ колесами ихъ. А колеса окликались: «галъ-галъ» ²), такъ что я могъ слышать. Четыре лица 11. было у каждаго: одно лице—лице херувима ³), второе лице—лице человѣка, третье—лице льва и четвертое —лице орла ⁴). И поднялись херувимы. Это были 15. тѣже Существа, которыхъ я видѣлъ на рѣкѣ Ховаръ. Когда шли херувимы, шли и колеса при нихъ, когда 16. поднимали херувимы крылья свои, чтобы подняться съ земли, не отрывались также и колеса отъ мѣста подлѣ нихъ. Стояла тѣ, стояли и онѣ; поднимались 17. тѣ, и онѣ поднимались съ ними, потому что духъ Существовъ былъ въ нихъ. И вышла слава Іеговы отъ 18. порога храма и стала на херувимахъ. Тогда подняли 19.

¹) Примѣчай, замѣчаетъ Іеронимъ, что LXX еврейское слово таршишъ въ 1-й главѣ перевели Tharsis, а здѣсь: sagbunculum.

²) *Гал-галъ* отъ корня **גלל** *кружить* даетъ идею быстроты движенія. Такую мысль прямо выражаетъ арабскій переводчикъ: *колеса окликались: скорый, скорый!*

³) Вмѣсто: *лице херувима* въ 1-й гл. 10 ст. стоитъ *лице вола*.

⁴) 14-го ст. нѣтъ у LXX (Іерон.).

- херувимы крылья свои и, выходя, поднялись съ земли въ глазахъ моихъ, и колеса заодно съ ними, и остановились у входа воротъ дома Іеговы восточныхъ и
20. слава Бога израилева оставалась на нихъ вверху. Это— тѣ Существа, которыхъ я видѣлъ подѣ Богомъ израилевымъ на рѣкѣ Ховаръ. Теперь я узналъ, что это—
21. херувимы. Тѣже четыре лица у каждаго, и четыре крыла у каждаго, и подобіе руки человѣческой подѣ
22. крыльями ихъ. И формы лицъ ихъ тѣже, которыя я видѣлъ на рѣкѣ Ховаръ; тоже подобіе и тотъ же признакъ ихъ, что каждый можетъ ходить по направленію лица своего.

Гл. XI.

1. И поднялъ меня духъ и перенесъ меня къ воротамъ дома Іеговы восточнымъ, которыя смотрять на востокъ, и вотъ у входа въ ворота двадцать пять человѣкъ, между которыми я замѣтилъ Язанію сына
2. Азура и Пелатію сына Бенайи, князей народа.—И сказалъ Онъ ко мнѣ:

«Сынъ человѣческій! эти люди задумываютъ преступленіе

И дають совѣты дурныя въ городѣ семъ.

3. Они говорятъ: «это еще не скоро ¹⁾»;

«Давайте строить дома.

¹⁾ Т. е. не скоро исполнится пророчество Іереміи о разрушеніи Іерусалима.

- «Онъ—горшокъ, а мы—мясо» ¹⁾.
- И такъ пророчествуй о нихъ, 4.
Пророчествуй сынъ человѣческій».
- И палъ на меня духъ Іеговы и сказалъ ко мнѣ: 5.
«Скажи: такъ говоритъ Іегова:
Вотъ какъ вы говорите, домъ израилевъ?..
Знаю Я, что на душѣ у васъ.
Много оставили вы своихъ сраженными въ го- 6.
родѣ семъ,
Полны труповъ улицы его;
Значить—такъ говоритъ Господь Іегова— 7.
Сраженные ваши, которыхъ вы сложили среди его,
Они—мясо, а онъ—горшокъ;
Васъ же Я выведу изъ среды его.
Меча вы боитесь?.. 8.
И мечъ Я пошлю на васъ.
—Слово Господа Іеговы.
Я выведу васъ изъ среды его 9.
И устрою судъ противъ васъ.
Отъ меча падете, 10.
На предѣлахъ ²⁾ земли израильской. Я буду су-
дить васъ,
Чтобы вы знали, что Я—Іегова.

¹⁾ Пословица, смыслъ которой въ настоящемъ случаѣ тотъ, что жители Іерусалима также плотно и тепло защищены стѣнами города отъ нападеній врага, какъ мясо стѣнками горшка.

²⁾ LXX: ἐπὶ τῶν ὁρίων... на горахъ.

11. Онъ не будетъ для васъ горшкомъ
И вы не будете среди его мясомъ;
На предѣлахъ израильскихъ Я буду судить васъ.
12. Тогда узнаете, что Я—Иегова,
Тотъ, по заповѣдямъ Коего вы не поступаете
И законовъ Коего не исполняете,
Уклоняясь въ обычаи народовъ, что вокругъ
васъ ¹⁾).
13. Но между тѣмъ какъ я пророчествовалъ, Пелатія,
сынъ Бенаяи, умеръ. Тогда я палъ на лице свое и
закричалъ голосомъ громкимъ и сказалъ: ахъ, Господь
мой Иегова! ужели Ты окончательно истребишь оста-
токъ Израиля?
14. И было слово Иеговы ко мнѣ такое:
15. Сынъ человѣческій! Развѣ не братья твои—
Тѣ, которые взяты въ плѣнъ съ тобою, и весь
домъ израилевъ?
Но всѣмъ имъ говорить жители Иерусалима:
«Оставайтесь вы вдали отъ Иеговы;
«Намъ дана земля эта въ наслѣдство».
16. Но ты скажи: такъ говорить Господь Иегова:
«Да, Я удалилъ ихъ между народовъ
И разсѣялъ ихъ по землямъ,
И мало Я былъ для нихъ святилищемъ

¹⁾ Стт. 11 и 12 не было у LXX (Иерон.).

Въ земляхъ, куда они ушли.

Но присовокупи: такъ говоритъ Господь Іегова: 17.

Я выдѣлю ихъ отъ народовъ,

Соберу ихъ съ земель, гдѣ они разсѣялись

И отдамъ имъ землю израильскую.

И они придутъ туда 18.

И искоренятъ всѣ скверны и всѣ мерзости въ ней.

Я дамъ имъ сердце одно ¹⁾ 19.

И духъ правый дамъ въ душу ихъ,

И исторгну сердце каменное изъ плоти ихъ

И дамъ имъ сердце мягкое,

Чтобы въ заповѣдяхъ Моихъ ходить имъ 20.

И законы Мои хранить и поступать по нимъ.

И они будутъ Мнѣ народомъ,

А Я буду имъ Богомъ.

А чье сердце на скверныя и мерзкія привычки
свои устремлено,

Тѣхъ поступки Я обращаю на голову ихъ.

—Слово Господа Іеговы.

И подняли херувимы крылья свои,—причемъ ко- 22.

леса были подлѣ нихъ и слава Бога израилева на

нихъ вверху. И вознеслась слава Іеговы съ середины 24.

города и остановилась на горѣ, что на восточной

сторонѣ города ²⁾. Между тѣмъ духъ поднялъ меня и

¹⁾ LXX читали *קָרְבָּאִין* *кэрбайн* *ѣтерау*, *сердце иное*.

²⁾ «Съ той же самой горы масличной вознеслась отъ Іудей слава Іеговы, съ которой Іисусъ Христосъ вознесся на небо» (Перонимъ).

перенесъ въ Халдею, среди видѣнія въ духѣ Божіемъ,
и сокрылось отъ меня въ высотѣ видѣніе, которое я
25. видѣлъ. И я разсказалъ плѣнникамъ всѣ слова Іеговы,
которыя Онъ возвѣстилъ мнѣ.

VI ¹⁾).

Гл. XII.

1. И было слово Іеговы ко мнѣ такое.

2. Сынь человѣческой! среди племени непокорнаго ²⁾

ты живешь,

Что глаза имѣютъ видѣть и не видать,

Уши слышать в не слышать.

Да, племя непокорное—они.

3. А ты, сынь человѣческой, приготовь себѣ
необходимое для бѣгства

И убѣгай среди дня въ глазахъ ихъ,

Убѣгай съ мѣста твоего на другое мѣсто въ
глазахъ ихъ;

¹⁾ Настоящая рѣчь предсказываетъ частное обстоятельство при взятіи Іерусалима Халдеями, именно бѣгство изъ города князя, совершенно соответствующее бѣгству царя Седекіа и плѣненію его. Іер. 39.—4 Цар.-25, 4. Заключение рѣчи (ст. 19, 20) ясно показываетъ, что она предшествовала не только взятію Іерусалима и связанному съ нимъ обстоятельству бѣгства Седекіа, но и самому походу Халдеевъ на Іудею; слѣд. пропеснена около того времени, что и предъидущая. Объясненіе Розенмиллера, что подъ *име-менемъ непокорнымъ*, укоряемымъ въ этой рѣчи нужно разумѣть исключительно однихъ вавилонскихъ Іудеевъ, не хотѣвшихъ вѣрить, что Іерусалимъ можетъ пасть совершенно, не натурально. Какъ пророкъ всего народа Божія, Іезекіиль обнимаетъ въ рѣчи разомъ вавилонскихъ и іерусалимскихъ Іудеевъ и, даже нужно сказать, преимущественно послѣднихъ.

²⁾ LXX: *среди неправды иль.*

Можетъ быть они прозрять, что племя непокорное—они.

Вынеси необходимое для себя, какъ выносить 4.

необходимое для бѣгства, днемъ въ глазахъ ихъ,

А самъ выходи вечеромъ въ глазахъ ихъ,

Какъ выходятъ бѣглецы.

На глазахъ ихъ сдѣлай себѣ проломъ въ стѣнѣ 5.

И выйди чрезъ него.

На глазахъ ихъ возьми на плечо ношу 6.

И выйди среди густаго мрака,

Лице свое закрой, чтобы не смотрѣть на землю.

Такъ знаменіе Я сдѣлаю изъ тебя для дома
Израилева.

И я сдѣлалъ, какъ было повелѣно мнѣ: принадлежности свои вынесъ, какъ выносятъ принадлежности бѣгства, днемъ, а вечеромъ сдѣлалъ себѣ проломъ въ стѣнѣ рукою и вышелъ среди густаго мрака, взявши ношу на плечо, въ глазахъ ихъ.

И было слово Іеговы ко мнѣ на утро такое: 8.

сынъ человѣческій! не спрашивало ли тебя племя из- 9.

раилено, племя непокорное: что ты дѣлаешь! Отвѣ- 10.
чай имъ:

Такъ говорить Господь Іегова:

Это приговоръ князю въ Іерусалимѣ

И всему племени Израиля, которое среди его.

Скажи: я знаменіе ваше: 11.

Что я сдѣлалъ, тоже сдѣлается съ вами:

- Въ бѣгство, въ плѣнъ вамъ дорога.
12. И князь, который среди ихъ,
На плечо возьметъ ношу
Среди густаго мрака и выйдетъ,
Въ стѣнѣ сдѣлаютъ проломъ, чтобы имъ про-
вести его;
- Лице свое онъ окутаетъ,
Чтобы мелькомъ даже не увидѣть ему земли этой.
13. Но Я раскину сѣть Мою на него
И онъ попадетъ въ ловитву Мою.
Я приведу его въ Вавилонъ, землю халдейскую,
Но и ее онъ не увидитъ ¹⁾, и тамъ умретъ.
14. И всѣхъ, которые около него,
Помощниковъ его и всѣ войска его,
Я разсѣю по всѣмъ вѣтрамъ,
И мечъ извлеку вслѣдъ за ними.
15. Тогда узнаютъ, что Я—Иегова,
Когда Я разгоню ихъ между народовъ
И разсѣю ихъ по землямъ.
16. А небольшой остатокъ отъ нихъ Я сохранию
Отъ меча, отъ голода и отъ чумы,
Чтобы они рассказали о всѣхъ мерзостяхъ своихъ
Между народами, къ которымъ придутъ,
И узнали, что Я—Иегова.
17. И было слово Иеговы ко мнѣ такое:

¹⁾ Седекія былъ приведенъ въ Вавилонъ ослѣпленнымъ.

Сынъ человѣческій! дрожа, ѣшь хлѣбъ твой 18.
И воду твою пей, волнуясь и трясясь,
И говори къ народу страны сей: 19.
Такъ говорить Господь Іегова
О жителяхъ Іерусалима, въ землѣ израильской:
Хлѣбъ свой трясясь. они будутъ ѣсть
И воду свою съ прискорбіемъ будутъ пить,
Потому что потеряетъ земля его изобиліе свое
За неправды всѣхъ живущихъ на ней.
Города, полные населеніемъ, разорятся 20.
И земля пустынею станетъ.
Тогда узнаете, что Я—Іегова.

VII. 1)

И было слово Іеговы ко мнѣ такое: 21.

1) Послѣ рѣчи о правителѣ Іерусалимскомъ пророкъ непосредственно переходить въ настоящей рѣчи къ ложнымъ пророкамъ. Эта связь не случайна; мы видѣли ее и въ тѣсно связанныхъ между собою двухъ рѣчахъ Іереміи гл. 22. 23. Могущественные по своему вліанію на народъ, лжепророки—псевдопатріоты имѣли огромное вліаніе и на дипломатію іудейскихъ царей, своими предсказаніями мира и полной безопасности Іерусалима. Мы видѣли, что это былъ главный пунктъ столкновеній лжепророковъ съ Іереміею.—Порядокъ мыслей настоящей рѣчи таковъ: лжепророки стараются подорвать значеніе истинныхъ пророчествъ, относя ихъ печальныя предсказанія и угрозы къ самымъ отдаленнымъ временамъ будущаго (ст. 21—23); напротивъ въ близкомъ будущемъ они, именемъ Іеговы, обѣщаютъ народу полный миръ (13, 1—16), между тѣмъ какъ лжепророчицы эту оппозицію лжепророковъ проводятъ въ частныхъ предсказаніяхъ отдѣльнымъ лицамъ, смущая вѣрныхъ истинному пророчеству и предвѣщая всѣ блага нечестивымъ,—такъ что такимъ образомъ весь народъ дѣлается добычею лжепророковъ (17—23). На каждый изъ этихъ пунктовъ пророкъ дѣлаетъ свое обличеніе.

22. Сынъ челоѣческій! что это за притча ходить
у. васъ,
На землѣ израильской, такая:
«Много дней прошло,
«А никакого видѣнія нѣтъ».
23. На то ты скажи имъ: такъ говоритъ Іегова:
Я перемѣню притчу эту,
Чтобы ее не говорили болѣе во Израилѣ.
Но такъ говори къ нимъ:
«Мало дней осталось
«И исполнятся всѣ видѣнія».
24. Не будетъ уже никакое видѣніе лживымъ
И предвѣщаніе обманчивымъ ¹⁾
Среди племени' Израиля,
25. * Потому что Я Іегова говорю.
Все, что Я говорю, исполнится,
Не будетъ отсрочено далѣе.
Но во дни ваши, о домъ непокорный,
Что Я говорю, исполнится.
— Слово Господа Іеговы.
26. И было слово Іеговы ко мнѣ такое:
27. Сынъ челоѣческій! вотъ племя израилево говоритъ:
«Видѣніе, которое онъ видитъ, касается дней
далекихъ,

¹⁾ LXX: καὶ παραστροφὴς τὰ πρὸς ἄριστον, вь слав. *возвращующій*
удобная. Здѣсь взять во вниманіе дальнѣйшій отгѣнокъ того же понятія:
обманывать часто значить *поддѣлываться, льстить*.

«О временахъ будущихъ онъ пророчествуетъ».

На то скажи имъ: такъ говорить Господь Іегова: 28.

Не отсрочится дагѣе всякое слово Мое,

Что Я говорю, то должно исполниться.

— Слово Господа Іеговы.

Гл. XIII.

И было слово Іеговы ко мнѣ такое: 1.

Сынъ человѣческій! пророчествуй о пророкахъ 2.

израильскихъ, пророчествующихъ тамъ,

И скажи тѣмъ, которые пророчествуютъ отъ собственнаго сердца ¹⁾:

Слушайте слово Іеговы.

Такъ говорить Господь Іегова: 3.

Горе тѣмъ пророкамъ безумнымъ,

Которые слѣдуютъ собственному духу ²⁾ и тому, чего они не видѣли.

Что лисицы на развалинахъ ³⁾ 4.

Пророки твои, Израиль.

Вамъ не выйти передъ брешь ⁴⁾, 5.

Не воздвигнуть ограды ⁵⁾ вокругъ дома Израилева,

¹⁾ Эта строка у LXX читается короче: и скажи имъ.

²⁾ Слово: *которые.... духу* нѣтъ у LXX.

³⁾ Лисицы—опустошители виноградниковъ Пѣси. П. 2, 15. Лжепророки губятъ народъ, виноградникъ Іеговы, Пс. 5.

⁴⁾ Т. е. сдѣлать вылазку во время осады.

⁵⁾ У LXX какое то особенное чтеніе. *אויףאַרצטן קובץמא סבּראשא עתאда...*

- Чтобы устоять въ войнѣ въ день Іеговы ¹⁾
6. Они провидятъ ложь
И предвѣщанія мнимыя;
Говорятъ: «Слово Іеговы»,
Когда Іегова не посылалъ ихъ,
И увѣряютъ, что слово исполнится.
7. Развѣ не ложныя видѣнія вы видите,
Не мнимыя предвѣщанія высказываете,
Говоря: «слово Іеговы»,
Когда Я не говорю ²⁾)?
8. Посему ³⁾ такъ говоритъ Господь Іегова:
Такъ какъ слово ваше ложь
И въ видѣніяхъ вы видите обманъ,
То вотъ Я вамъ *изрекаю*
Слово Господа Іеговы.
9. «Будетъ руга Моя па пророкахъ,
Видящихъ ложь и предвѣщающихъ обманъ,
Въ обществѣ ⁴⁾ народа Моего не зачтутся они,
И въ книгѣ дома израилева не запишутся,
И въ отечество Израиля не войдутъ,—
Чтобы вы знали, что Я—Господь Іегова.
10. Потому именно что они сбили съ пути народъ Мой,

¹⁾ LXX: *не восташа глаголющии въ день Господень.*

²⁾ Второй половины стиха не было у LXX (Іерон.).

³⁾ LXX прибавляютъ: *ἐκπου.*

⁴⁾ LXX: *ἐν παιδείᾳ.* Alia enim, замѣчаетъ Іеронимъ, *adversariorum. alia filiorum correptio est*

Говоря: «миръ», когда нѣтъ мира.

Тотъ строить стѣну,

И вотъ они обмазываютъ ее слюною ¹⁾.

Сважи тѣмъ, которые обмазываютъ слюною. 11.

Что вѣдь она упадетъ.

Случись дождь обильный,

Или вы камешки градовые ²⁾ спадите,

Или вѣтеръ бурный прорвись,—

И вотъ упала стѣна. 12.

Развѣ не будутъ говорить тогда къ вамъ:

«Гдѣ же обмазка, которую вы обмазали?»

Такъ говоритъ Господь Іегова: 13.

Вотъ Я дамъ прорваться вѣтру бурному въ ярости

Моей,

И дождь обильный въ гнѣвѣ Моемъ пойдетъ

И камешки градовые въ ярости на истребленіе.

¹⁾ **לַחֵץ** трудное слово и переводится различно: известь, грязь, нечистота, обмазка, вещество безвкусное, не соленое, и пр. Въ своемъ переводѣ мы имѣемъ въ виду арабскій корень *тафала* *плеваль*. Это значеніе вполне соответствуетъ развитію мысли въ слѣд. стихахъ, выставлющихъ на видъ крайнюю ничтожность цемента этой символической стѣны, изображающей беспорядочную народную массу, жидко скрѣпленную слюнявымъ псевдопатріотизмомъ лжепророковъ.—LXX **לַחֵץ** производили отъ **לָחַץ** *тѣсѣйта*, сл. *падеся*.

²⁾ LXX: καὶ δώσω λίθους πετροβολῆας εἰς τὰς ἐνδεδεσμενὰ αὐτῶν, въ сл. и дамъ каменіе стрѣльное въ связи илѣ. Въмѣсто **לַחֵץ** вы читали **לַחֵץ** *дамъ*, а въ встрѣчающемся только здѣсь словѣ **לַחֵץ**, отъ арабск. корня *джабаша* заморозилъ, *сустилъ*, **לַחֵץ**, имѣющее здѣсь форму арабскаго члена, считали предлогомъ.

14. Я разрушу стѣну, которую вы обмазали слюною
И повалю ее на землю,
Такъ, что обнажится основаніе ея.
Она упадетъ и вамъ придетъ конецъ среди ея ¹⁾.
Тогда узнаете, что Я—Іегова.
15. Я истощу ярость Мою на стѣнѣ
И на обмазывающихъ ее слюною,
Такъ что будутъ говорить ²⁾ у васъ:
«Нѣтъ стѣны и нѣтъ обмазывающихъ ее.
16. «Пророки израилевы пророчествовали о Іерусалимѣ
«И видѣли о немъ видѣнія мира,
«А между тѣмъ нѣтъ мира».
— Слово Господа Іеговы.
17. Теперь ты сынъ человѣческой
Обрати лице свое противъ дочерей народа Моего,
Пророчествующихъ отъ собственного сердца,
И пророчествуй о нихъ.
18. Скажи: такъ говоритъ Господь Іегова:
Горе тѣмъ, которыя шьютъ ладонки ³⁾ на всѣ
суставы руки

¹⁾ LXX вмѣсто: *среди ея* читали בְּתוֹכָהּ μετ' ἐλέγχων въ сл. со *обличеніемъ*.

²⁾ Читается по халд. переводу דִּסְתִּיר *dicetur*; въ евр. п у LXX здѣсь первое лицо: *я скажу*.

³⁾ קַפְּתוֹת встрѣчается только здѣсь; въ талмудѣ (см. Lex. Букст.) оно значитъ *подушка для головы*; въ настоящемъ случаѣ оно указываетъ маленькія подушечки, или футлярчики, извѣстныя у анахарей доселѣ. «Это—*амуле*ы, говоритъ Евремъ Сириизъ, привязываемыя къ рукамъ, по-

И приготавливают покрывала на головы всякой
величины ¹⁾,

Чтобы обманывать другихъ.

Обманывая другихъ въ народѣ Моємъ.

Вы доставляете себѣ средства къ жизни...

Вы скверните Меня предъ народомъ Моимъ 19.

Ради горсти ячменя и ради куска хлѣба,
Предсказывая смерть тѣмъ, которымъ не пред-
стоитъ умереть,

И предсказывая жизнь тѣмъ, которымъ не пред-
стоитъ жить,

Обманными средствами вашими,

Среди народа Моего, слушающаго ложь.

Посему такъ говорить Господь Іегова: 20.

Вотъ Я вырву изъ-подъ рукъ вашихъ ²⁾

Ладони ваши, которыми вы обманываете дру-
гихъ; объщая счастье ³⁾,

мощію которыхъ языческіе пророки давали отвѣты вопрошающимъ, про-
изводили заклинанія и вызывали мертвыхъ».

¹⁾ *לְבָשֵׁת* тождественно съ *לְבָשֵׁת* (Ис. 3, 22) длинная мантия, покрывающая все тѣло вмѣстѣ съ головою; ею окутывались при волхвованіяхъ. Выраженіе: *наголовѣ всякой величины* (у LXX: *возраста*) указываетъ на употребленіе у волшебниковъ медіумовъ, которыми служили и дѣти.

²⁾ Амулеты привязывались главнымъ образомъ подъ мышками, потому, какъ объясняетъ талмудъ (Sanhedr. 65), что по восточному языческому вѣрованію вызванный демонъ въ некромагтіи садился именно подъ мышками и оттуда отвѣчалъ.

³⁾ *לְבָשֵׁת* значить *процвѣсть, распусться*, въ нравственномъ смыслѣ *ожить внутренно, получить надежду*. LXX не переводятъ этого слова.

И освобожу тѣхъ, кого вы держите въ рукахъ
обѣщаніями счастія.

21. Я изорву и покровы ваши
И спасу народъ Мой отъ рукъ вашихъ,
Чтобы онъ не былъ больше въ рукахъ вашихъ
добычею

И чтобы вы знали, что Я—Іегова.

22. Потому что вы обманомъ приводите въ уныніе
сердце праведника,
Котораго Я не хочу печалить,
И подкрѣпляете руки нечестиваго, обѣщая жизнь
ему,
Чтобы онъ не возвратился съ пути своего дур-
наго.

23. Посему сколько вы ни предусматривайте,
Сколько предвѣщаній ни предвѣщайте снова,
Я спасу народъ Мой изъ рукъ вашихъ
И узнаете, что Я—Іегова.

VIII 1).

Гл. XIV.

1. И пришли ко мнѣ нѣкоторые изъ старѣйшинъ
израильскихъ и сидѣли предо мною.

1) По содержанію эта рѣчь имѣетъ близкое отношеніе къ предше-
ствующей, съ которою ее можно было бы соединить въ одно, какъ дѣ-
лаетъ Евальдъ (первый стихъ этой рѣчи мазора даже переставляетъ въ
заключеніе 13 главы), если бы ст. 1—3 не указывали особеннаго обстоя-
тельства, вызвавшаго эту рѣчь. Нѣкоторые изъ старѣйшинъ посѣтили Іе-
зекиля, прося чрезъ него какого-то отвѣта отъ Іеговы. Но, вмѣсто отвѣта

И было слово Іеговы ко мнѣ такое; 2.
Сынъ человѣческой! люди эти возносятъ идоловъ 3.
своихъ ¹⁾ въ сердце свое
И поводъ грѣха своего держать предъ собою,
Могу ли Я услышать ихъ?..

И такъ поговори съ ними и скажи имъ: 4.
Такъ говорить Господь Іегова:
Каждый человѣкъ изъ дома израилева,
Который возноситъ идоловъ своихъ въ сердце
свое
И поводъ грѣха своего держать предъ собою,
Когда онъ приходитъ къ пророку,
Я Іегова... могу ли Я услышать его
Не смотря на великое число идоловъ его,
Удерживая такимъ образомъ племя израилено въ 5.
чувствованіяхъ его,
Которыми они отчуждились отъ Меня
Черезъ идоловъ своихъ совершенно?..

Скажи дому израилеву: 6.
Такъ говорить Господь Іегова:
Отвратитесь и отвратите ²⁾ отъ идоловъ вашихъ,

они слышать въ рѣчи обличеніе своего двоедушія, по которому они, поклоняясь идоламъ, идутъ спрашивать пророка Іеговы.

¹⁾ LXX: τὰ θιάσματα αὐτῶν, въ сл. мысли свои, понимая идоловъ какъ отвлеченный предметъ поклоненія.

²⁾ Т. е. сердца ваши.

И отъ всѣхъ мерзостей вашихъ отвратите лица
ваши.

7. Потому что каждый человекъ изъ дома израилева
Или изъ пришельцевъ, которые живутъ во Израилѣ,
Если онъ отчуждился отъ Мена,
И вознесъ идоловъ своихъ въ сердце свое,
И поводъ грѣха своего держитъ предъ собою,
И если онъ пришелъ къ пророку, чтобы вопро-
сить у него Меня,

Я Іегова... будетъ ли отвѣтъ ему отъ Меня? ¹⁾

8. Я обращаю лице Мое противъ человека такого
И сдѣлаю его предметомъ знаменій и притчъ ²⁾
И истреблю его изъ среды народа Моего,
Чтобы вы знали, что Я—Іегова.

9. И пророкъ, если онъ допустить прельстить
себя и скажетъ что-либо ³⁾,

Я Іегова открою пророка того,
И простру руку Мою на него,
И погублю его изъ среды народа Моего, Израиля.

10. И понесутъ они оба вину свою:
Что вина вопрошающаго, то вина и пророка
будеть.

¹⁾ LXX: Ἐγὼ κύριος ἀποκριθήσομαι αὐτῷ, ἐν ᾧ ἐνεχεται ἐν αὐτῷ, въ слав. азъ, Господь, отвѣщаю ему, въ немже держится онъ.

²⁾ LXX свободнѣе: θήσομαι αὐτὸν εἰς ἔρημον καὶ εἰς ἀφανισμόν, въ слав. положу его въ погибель и въ потребление.

³⁾ Т. е. идолопоклоннику отъ лица Іеговы.

Чтобы не совращался съ пути болѣе домъ израи- 11.
левъ отъ Меня

И не осквернялся беззаконіями своими,
Но чтобы былъ Мнѣ народомъ,
А Я былъ ему Богомъ.
— Слово Господа Іеговы.

IX ¹⁾.

И было слово Іеговы ко мнѣ такое: 13.
Сынъ человѣческій! Земля, если она согрѣшитъ 13.
предо Мною, совершая вѣроломство,
Я простру руку Мою на нее,
И прекращу въ ней добываніе хлѣба;
Нашлю на нее голодь
И уничтожу въ ней людей и животныхъ.

¹⁾ Слѣдующія пять рѣчей, равно принадлежащія шестому году плѣненія Іоакима (5-му предъ разруш. Іерус.), имѣютъ близкую связь между собою, развивая одну мысль о вѣроломствѣ іудейскаго царства, уже задумывавшаго нарушить договоръ, заключенный съ халдеями, и перейти на сторону Египта, и въ настойчивомъ обличеніи этого вѣроломства Іезекииль, жившій далеко отъ театра іерусалимскихъ событій, весьма замѣчательнымъ образомъ сходится съ пророкомъ Іерусалима Іереміею. Въ частности отношеніе между этими пятью рѣчами слѣдующее. *Первая* пзъ этихъ рѣчей (гл. 14, 12—23, гл. 15) говоритъ о вѣроломствѣ (*Зур*) вообще, какъ величайшемъ преступленіи, за которымъ слѣдуютъ всѣ бичи земные и отъ котораго не очищаетъ ходатайство самыхъ великихъ праведниковъ. *Вторая* (гл. 16) и *третья* (гл. 17) изображаютъ въ образахъ исторію этого вѣроломства, въ противоположность которому *четвертая* рѣчь (гл. 18) развиваетъ идею божественнаго правосудія, отличающаго виновниковъ вѣроломства отъ невинныхъ и всѣмъ вообще дающаго время исправленія. Наконецъ *пятая* (гл. 19) прямо названа *печальною пѣснью* о виновникахъ вѣроломства, *правителейъ іудейскихъ*.

14. Но будь три мужа этихъ среди ея
Ной, Даниль и Ювь ¹⁾,
Они правдою своею спасли бы души свои.
— Слово Господа Иеговы.
15. Если звѣрей хищныхъ Я приведу на землю,
Чтобы они обезлюдили ее,
Чтобы сдѣлалась она пустынею безъ проходящихъ
По причинѣ звѣрей;
16. То три мужа этихъ среди ея,—
Живъ Я,—слово Господа Иеговы,—
Ни сыновъ, ни дочерей не спасли бы;
Сами только они спаслись бы,
А земля сдѣлалась бы пустынею.
17. Или если мечъ Я приведу на землю эту
И скажу: мечъ, пройди по ней!

¹⁾ Какая причина тому, что здѣсь названы именно эти праведники? Такъ какъ здѣсь рѣчь имѣеть общій характеръ, а Иерусалимъ упоминается только какъ примѣръ вѣроломства между другими народами, то и представителями вѣрности и правды указаны лица собственно не принадлежащія къ иудейскому царству. Что касается Данила, то изъ 2 гл. Дан. видно, что во второй годъ Навуходоносора, слѣд. за шесть лѣтъ до прибытія въ Вавилонъ Іезекіиля, онъ былъ уже въ полной славѣ среди Вавилона, и именно это величіе его и твердость вѣры, признанная самими Вавилонянами, дала право Іезекіилю поставить имя своего современника рядомъ съ великими праведниками древности. Если Ной представляетъ собою образецъ вѣры патриархальнаго періода, Ювь—периода средняго, то Даниль могъ представлять лучшую часть современниковъ, въ которой еще не изсякла чистая вѣра древнихъ; такимъ образомъ предположеніе Блека, что прежде Данила, современника Іезекіиля, долженъ былъ существовать другой Даниль, совершенно излишне, не говоря уже о томъ, что оно не имѣеть историч. основаній.

И буду уничтожать въ ней людей и животныхъ;
То три мужа этихъ среди ея, — 18.

Живъ Я—слово Господа Іеговы —
Не спасли бы сыновъ и дочерей,
Сами они только спаслись бы.

Или если чуму Я пошлю на землю эту 19.

И пролью ярость Мою на нее въ смертности,
Чтобы уничтожить въ ней людей и животныхъ;
То Ной, Давидъ и Іовъ среди ея 20.

Живъ Я, —слово Господа Іеговы—
Ни сына, ни дочери не спасли бы,
Только сами они правдою своею спасли бы души
свои.

Да, такъ говорить Господь Іегова: 21.

Тѣмъ болѣе четыре бича страшныхъ,
Мечь, и голодъ, и звѣрей дикихъ, и чуму
Я пошлю на Іерусалимъ,
Чтобы уничтожить въ немъ людей и животныхъ!

И вотъ останутся въ немъ уцѣлѣвшіе, 22.

Которые и будутъ выведены, сыны и дочери,

Вотъ они придутъ къ вамъ,

И вы увидите пути ихъ и поступки ихъ

И признаете справедливымъ бѣдствоіе,

Которое Я навелъ на Іерусалимъ,

Все, что Я навелъ на него.

Они разувѣрятъ васъ, 23.

Когда вы увидите пути ихъ и поступки ихъ,

Что Я не даромъ сдѣлалъ все, что сдѣлалъ
съ нимъ.

— Слово Господа Іеговы.

Гл. XV.

1. И было слово Іеговы ко мнѣ такое:
2. Сынъ человѣческій! что значить дерево виноградное между всѣми деревьями, Лоза, что между деревьями лѣсными?
3. Берутъ ли отъ нея стволъ для употребленія въ дѣло? Берутъ ли отъ нея хоть сучекъ, чтобы вѣшать на немъ разныя вещи?
4. Вотъ она отдана огню на пожраніе: Два конца ея ¹⁾ пожралъ огонь. А середина ея обожжена ²⁾, Годится ли она въ дѣло?
5. Если, будучи цѣлою, она не употреблялась въ дѣло, То тѣмъ болѣе когда огонь повредилъ ее и она обожжена, Можетъ ли она употребиться въ дѣло?
6. Да, такъ говорить Господь Іегова:

¹⁾ LXX: τὴν κατ' ἐμαυτὸν κάθαρσιν ἀπ' αὐτῆς, въ слав. *льпнее очищеніе ея*. «Причина такого перевода», говоритъ Іеронимъ, «обобщенность еврейскаго слова קָשׁוּ которое можно читать *Sene, duo* и *Sane, annos*».

²⁾ LXX ἐχλείται εἰς τέλος, въ сл. *исчезаетъ до конца*. Слово קָשׁוּ они приняли въ значеніи *сердцевина, сущность*.

Что съ деревомъ винограднымъ между деревьями
лѣсными,

Которое Я назначилъ огню на пожраніе,

То Я сдѣлаю съ жителями Іерусалима.

Я обращаю лице мое противъ нихъ, 7.

Пзъ одного огня они вышли, по другой пожреть
ихъ.

И узнаете что Я—Іегова,

Устремляющій лице Свое на нихъ.

Я сдѣлаю землю эту пустынею, 8.

За то что они совершили вѣроломство.

— Слово Господа Іеговы.

Х ¹⁾.

Гл. XVI.

И было слово Іеговы ко мнѣ такое. 1.

Сынъ человѣческій! возвѣсти Іерусалиму мерзкое 2.
состояніе его.

И скажи: такъ говоритъ Господь Іегова Іеруса- 3.
лиму:

¹⁾ Эта величественная, блестящая красотаи поэзія рѣчь изображаетъ отношеніе Бога къ народу подъ образомъ брачнаго союза, *вѣроломно нарушеннаго* послѣднимъ. Хотя этотъ образъ часто указывается у библейскихъ писателей напр. Ос. 1—3 (конечно это мѣсто Осіи было извѣстно и Іезекіілю); по такъ дѣльно проведеннаго этого образа не встрѣчается больше. Если отъ этой подробности картины нѣкоторыя изображенія кажутся критикамъ не легко мирящимися съ нашими представленіями, то не нужно забывать при этомъ общаго правила всякой критики: если хочешь понять писателя, ступай въ его землю, перенесись въ его время.

«Корень твой и родина твоя въ землѣ ханаанской,
Отецъ твой былъ Амореянинъ, а мать Хеттеянка ¹⁾).

4. О родина твоя!.. въ день, когда ты родилась,
Тебѣ не обрѣзали пупа ²⁾,
Водою ты не была обмыта чисто ³⁾,
И солью не была осолена ⁴⁾,
И вспеленана ты не была ⁵⁾.
5. Не было добраго надъ тобою ока ⁶⁾,
Чтобы сдѣлать тебѣ хоть что либо изъ этого изъ
жалости къ тебѣ,
Ты была покинута въ полѣ съ презрѣніемъ къ
жизни твоей,
Въ день рожденія твоего.

¹⁾ Амореяне и Хеттеяне извѣстны были своимъ крайнимъ развратомъ и нечестіемъ. Быт. 15, 16. 4 Цар. 7, 6.

²⁾ LXX: τὰς μαστῆς σου, въ слав. *сосецъ твоихъ*. Читали: קָרַץ вмѣсто קָרַץ.

³⁾ LXX и код. Ват. послѣдняго слова не имѣютъ; въ алекс. τῷ Χριστῷ μὲν, въ другихъ: εἰς σωτηρίαν.

⁴⁾ Обычай обтирать поворожденных растворомъ соли для укрѣпленія пѣжной кожи былъ общеизвѣстенъ въ древности (Иерон.). Можетъ быть ему давалось и какое нибудь символическое значеніе, какое напримѣръ въ настоящее время римская церковь даетъ своему обряду возложенія соли на уста новокрещаемаго.

⁵⁾ «Дѣти повивались пеленами на востокъ до втораго и даже третьаго года ихъ возраста для расправленія членовъ тѣла; оттого варвары отличались стройностію тѣла въ сравненіи съ римлянами, не знавшими этого обычая» (Иеронимъ).

⁶⁾ LXX нарушаютъ плавность рѣчи суфф. перваго лица: ἐφθαλμός μου, *глазъ мой*.

Но Я проходилъ мимо тебя и увидѣлъ тебя 6.

Исгаженную, окровавленную,

И Я сказалъ тебѣ: «ты, окровавленная, живи!»¹⁾

И Я сказалъ тебѣ: «ты, окровавленная, живи!»¹⁾

Мириадами, какъ зелень полесую, я умножилъ тебя 7.

И ты выросла, стала большая,

Достигла самаго цвѣтущаго возраста²⁾,

Съ полною грудью и волосами длинными.

Но ты была нага и не прикрыта.

И проходилъ Я мимо тебя и увидѣлъ тебя, 8.

Что вотъ пора твоя—пора любви,

И нагнулъ края одежды Моей на тебя³⁾

И покрылъ наготу твою

И, поклявшись тебѣ, вступилъ въ союзъ съ тобою

— Слово Господа Іеговы—

И ты стала Моею.


Я омылъ тебя водою, 9.

Сполоскалъ кровь твою съ тебя

И помазаль тебя масломъ.

Я одѣлъ тебя въ разноцвѣтныя одежды, 10.

¹⁾ Эта повторительная строка представляетъ позднѣйшую вставку; ее нѣтъ у LXX, въ сирскомъ переводѣ, въ 4 код. Кепникота и въ одномъ де-Россія.

²⁾ LXX: εἰσῆλθες εἰς πόλεις πόλεων, въ слав. вошла еси во грады городовъ. Слова  читали чрезъ рошъ вмѣсто далетъ.

³⁾ Т. е. вступилъ въ супружескія отношенія (ср. Руѣ. 3, 9). У евреевъ доселѣ еще существуетъ обычай, по которому во время брачной церемоніи женихъ накрываетъ невѣсту своимъ *талесъ* (свящ. одежда).

- Обуль тебя куницею ¹⁾,
Сдѣлалъ повязки тебѣ изъ виссона
И окуталъ тебя шелкомъ ²⁾.
11. Я украсилъ тебя нарядно:
Надѣлъ браслеты на руки твои
И цѣпочку на шею твою;
12. Вдѣлъ кольцо въ ноздрю твою ³⁾
И серги въ уши твои,
И вѣнокъ красивый на голову твою.
13. Такъ рядилась ты въ золото и серебро,
Одѣвалась въ виссонъ, шелкъ и пестрыя ткани,
Самую тонкую муку съ медомъ и масломъ ѣла
И стала красивой необычайно;
Тебѣ впору было царствовать ⁴⁾.

¹⁾ שִׁנְיָ слово совершенно неизвѣстное. LXX переводятъ ὄχινορος, *іакинъ*, въ сл. червлены, въ халд. и сирск. gubga. Но еврейскіе древнѣйшіе толкователи видѣли здѣсь имя животнаго: делѣинъ, тюлень, морская корова; по если кожа этихъ животныхъ, особенно морской коровы, водятся въ Красномъ морѣ, употребляется для сандалій и даже отличается особенною прочностію, то она слишкомъ груба, чтобы ее можно было здѣсь разумѣть. Переводимъ *куницею* потому только, что это слово какъ-то удобнѣе ложится здѣсь подъ перо.

²⁾ שִׁלְכָם у LXX переведено τριχάπτω. «Сколько я ни старался, говорить Иеронимъ, во ни отъ кого изъ грековъ не могъ добиться ни значенія, ни этимологія слова thricharion. Вѣроятно оно—изобрѣтеніе LXX и означаетъ возможно высокую степень тонкости». Равнины переводятъ שִׁלְכָם чрезъ: *шелкъ*.

³⁾ Во внутренней Африкѣ и Аравіи женщины и доселѣ носятъ пряжки или кольца, проходящія чрезъ ноздрю.

⁴⁾ Эти слова пропущены у LXX, потому, говоритъ Иеронимъ, что «LXX боялись оскорбить царя египетскаго, приписавши такое значеніе Иерусалиму, что онъ долженъ царствовать въ мірѣ».

14. И пошла о тебѣ слава между народами за красоту твою.
Она въ самомъ дѣлѣ была совершенствомъ
Въ великолѣпіи, которымъ Я окружилъ ее.
— Слово Господа Іеговы.
15. Но ты возмечтала о красотѣ твоей
И начала блудить, пользуясь славою твоею.
Ты расточала блудныя ласки твои
На всякаго проходящаго, кому случится.
16. Ты взяла отъ одеждъ твоихъ
И приготовила себѣ высокія мѣста пестро изукрашенныя ¹⁾.
И блудила на нихъ
Кто бы ни пришелъ, съ кѣмъ бы ни случилось.
17. Ты взяла вещи прекрасныя твои
Изъ золота Моего и серебра Моего, которыя Я
далъ тебѣ,
И сдѣлала себѣ образы мужчинъ и блудила съ
ними.
18. Ты взяла одежды разноцвѣтныя твои и прикрыла
ихъ;
Масло Мое и куреніе Мое поставила передъ ними;
19. И хлѣбъ, который Я далъ тебѣ,
Тонкую муку съ масломъ и медомъ, которыми Я
питалъ тебя,

¹⁾ LXX: εἴδωλα ραπτὰ, въ сл. кумиры сошеванныя.

- Ты поставила это предъ ними для запаха пріятнаго.
И было,—слово Господа Іеговы,—
20. Ты взяла сыновъ своихъ и дочерей своихъ,
Которыхъ ты родила Мнѣ,
И закалала имъ въ пищу...
Развѣ мало было одного блюда твоего?..
21. Ты зарѣзала дѣтей Моихъ
Или посвящала ихъ имъ, переводя ихъ чрезъ
огонь.
22. И среди всѣхъ мерзостей твоихъ и блудовъ твоихъ
Ты не вспомнила дней юности твоей,
Когда ты была нага и неприкрыта,
Исгаженная, окровавленная.
23. И вотъ послѣ всѣхъ золъ твоихъ
(Горе, горе, тебѣ,—слово Господа Іеговы—).
24. Ты построила себѣ курганы ¹⁾.
И сдѣлала себѣ возвышенія на каждой площади.
25. На каждомъ перекресткѣ ты строила возвышенія
свои
И растлила красоту свою,
Растопыривая ноги свои каждому проходимцу
И умножая блудоустройство свои.
26. Ты блудила и съ сынами Египта,
Сосѣдями твоими съ длинною плотью ²⁾,

¹⁾ LXX яснѣе: *οὐχίδια πορνικῶν*, въ сл. *храмъ блудническій*.

²⁾ Здѣсь нужно разумѣть подъ *плотію* не ростъ вообще, какъ нѣкоторые переводятъ, потому что напротивъ египтяне были малорослы, а половыя части.

- Умножая блудодѣянiя свои, чтобы огорчить Меня.
27. Тогда Я простеръ руку Мою на тебя
И отобралъ назначенное тебѣ
И отдалъ тебя во власть ненавидѣвшихъ тебя,
дочерей филистимскихъ ¹⁾,
Возмущавшихся путемъ твоимъ безстыднымъ.
28. Ты блудила и съ сынами Ашшура не насыщаясь,
Ты блудила съ ними и не насыщались.
29. Великъ былъ блудъ твой ²⁾, и съ землею ханаанскою
и въ Хаадеѣ,
Но и этимъ ты не насытилась.
30. О, какъ измельчало сердце твое ³⁾,
— Слово Господа Іеговы—
Что ты могла дѣлать все это какъ блудница
наглая ⁴⁾?
31. Ты строила курганы для себя на каждомъ перекресткѣ
И высокія мѣста для себя приготавлила на каждой площади.

¹⁾ LXX: ἀλλοφύλων, въ сл. иноплемениковъ.

²⁾ LXX: τὰς διαφύχας σου, въ сл. завѣты твои, т. е. нечистыя связи.

³⁾ LXX: τί διαθῶ την θυγατέρα σου, какъ я расположу дочь твою?

⁴⁾ LXX прибавляютъ здѣсь лишнія слова: καὶ ἐξέπορευσας τρισσῶς ἐν ταῖς θυγατράσι σου (Іерон.), въ слав. и соблудила еси трегубо во дочерехъ твоихъ.

Но ты не была какъ блудница, позоромъ добы-
вающая дары.

32. О, ты жена прелюбодѣйная,
Вмѣсто мужа своего принимающая чужихъ!.. ¹⁾.
33. Другимъ блудницамъ даютъ подарки ²⁾,
А ты сама давала подарки свои всѣмъ любовни-
камъ твоимъ
И подгупала ихъ приходить къ тебѣ
Со всѣхъ сторонъ на блудодѣянiя твои.
34. Съ тобою было въ блудодѣянiяхъ твоихъ против-
ное женскому обычаю:
Тебя не ³⁾ преслѣдовали похотью
И когда ты давала дары, тебѣ даровъ не давали;
Ты была какимъ-то уродствомъ.
35. И такъ, блудная, слушай слово Іеговы:
36. Такъ говорить Господь Іегова:
За то что ты расточала деньги свои
И обнажала наготу свою
Въ блудодѣянiяхъ своихъ предъ любовниками
своими,—
За всѣ идолы мерзкіе твои,
За кровь дѣтей твоихъ, которыхъ ты отдала имъ,

¹⁾ У LXX этотъ стихъ переведенъ иначе: «жена любодѣйница по-
добна тебѣ, отъ мужа вземлющи наемъ». Такой переводъ, говорить Іеро-
нимъ, conturbat lectionis ordinem

²⁾ LXX: всѣмъ блудившимъ съ нею даеше наемъ.

³⁾ LXX не читали этой отрицательной частицы.

Вотъ Я соберу всѣхъ любовниковъ твоихъ,
Которымъ ты угождала и которыхъ ты любила
Вмѣстѣ съ тѣми, которыхъ ты ненавидѣла,—
Я соберу ихъ на тебя отовсюду
И обнажу наготу твою имъ,
Чтобы они видѣли всю наготу твою.
Я буду судить тебя, какъ судятъ прелюбодѣицъ
и пролившихъ кровь
И предамъ тебя кровавой ярости и мщению.
Я предамъ тебя въ руки ихъ
И они разрушатъ курганы твои,
Разорятъ высоты твои,
Сдерутъ съ тебя одежды твои,
Возьмутъ принадлежности украшенія твоего
И оставятъ тебя нагою и неприкрытою.
Тогда выведутъ противъ тебя толпу,
Чтобы забросать тебя камнями
И изрубить тебя мечами.
Они сожгутъ дома твои огнемъ,
И устроятъ надъ тобою судъ
Въ глазахъ множества женщинъ.
Такъ Я отъучу тебя отъ блудодѣянія твоего
И даровъ ты не будешь давать больше.
Я вымещу ярость Мою на тебѣ
И тогда отступить ревность Моя отъ тебя
И успокоюсь и не буду беспокоиться больше.

43. Така какъ ты не держала въ памяти дней юности
твоей.
Но оскорбляла Меня всѣмъ этимъ;
То и Я вотъ путь твой на голову твою обращаю,
— Слово Господа Иеговы—
Потому что слишкомъ обнаружила ¹⁾ ты безстыдство
Во всѣхъ мерзостяхъ твоихъ.
44. Вотъ какой-нибудь приточникъ сложить притчу
о тебѣ, говоря:
«По матери дочь ея».
45. Ты дочь матери своей,
Бросившей мужа своего и дѣтей своихъ!
Ты сестра ²⁾ сестеръ твоихъ,
Что бросили мужей своихъ и дѣтей своихъ!
Мать ваша Хеттеянка
А отецъ вашъ Амореанинъ.
46. Сестра твоя старшая—Самарія,
Она съ дочерьми своими живетъ влѣво отъ тебя.
А сестра твоя меньшая, чѣмъ ты,
Живетъ вправо отъ тебя, Содома ³⁾ съ дочерьми
своими.

¹⁾ Въ нынѣшнемъ еврейскомъ чтеніи здѣсь стоитъ при глаголѣ отрицаніе, но его нѣтъ въ одномъ код. де Россія и у LXX.

²⁾ LXX: ἀδελθαὶ τῶν ἀδελθῶν σὺ, въ сл. *сестры сестръ твоихъ*, что, говоритъ Иеронимъ, затемняетъ смыслъ; *quas enim alias sorores habebant Sodoma et Samaria, quae sorores sunt Jerusalem?*

³⁾ Подъ Содомою, говоритъ Ефремъ Сириинъ, разумѣются заиорданскія колѣна.

47. Но не въ путяхъ ихъ ты ходила
И не по мерзостямъ ихъ поступала.
Это было слишкомъ мало,
А ты была развращеннѣе чѣмъ онѣ во всѣхъ пу-
тахъ твоихъ.
48. Живъ Я—слово Господа Іеговы—
Что не дѣлала Содома сестра твоя, она и дочери ея,
Какъ дѣлала ты и дочери твои.
49. Вотъ въ чемъ была вина Содомы, сестры твоей:
Гордость, пресыщеніе хлѣбомъ
И лѣнь не возмутимая была у ней и дочерей ея ¹⁾,
А руки убогаго и бѣднаго она не поддерживала.
50. Они были надменны и дѣлали мерзкое предо Мною
И Я удалилъ ихъ какъ ты видишь ²⁾.
51. И Самарія половины грѣховъ твоихъ не совершила
Твои мерзости были многочисленнѣе ихъ обѣихъ,
И ты оправдала сестеръ своихъ
Всѣми мерзостями своими, которыя дѣлала.
52. Неси же и ты безславіе на себѣ,
Которое ты присуждала ³⁾ сестрамъ твоимъ.
Послѣ грѣховъ твоихъ, которые ты совершала
гнуснѣе чѣмъ онѣ,

¹⁾ LXX прибавляютъ здѣсь: сіе бѣше ей и дщериатъ ея.

²⁾ Читаемъ לָרַחֵק какъ Вулгата; въ вышнемъ еврейскомъ здѣсь первое лице.

³⁾ LXX: ἐν ἧ ἔφθειρας τὰς ἀδελφάς..., вл. сл. въ немже растлила еси; читали לְרַחֵק вмѣсто לְרַחֵק .

Онѣ могутъ считаться правыми въ сравненіи съ
тобою.

Краснѣй же сама и неси безславіе твое,
Оправдавши сестеръ твоихъ.

53. Я возвращу плѣнниковъ ихъ:
Плѣнниковъ Содомы и дочерей ея,
Плѣнниковъ Самаріи и дочерей ея
И плѣнниковъ твоихъ между ними,

54. Чтобы ты понесла безславіе свое,
Чтобы ты была обезславлена за все что ты
сдѣлала,
Доставляла собою утѣшеніе имъ ¹⁾.

55. Сестры твои Содомы и дочери ея возвратятся въ
прежнее состояніе свое,
И Самарія и дочери ея возвратятся въ прежнее
состояніе свое
И ты и дочери твои возвратитесь въ прежнее
состояніе свое.

56. Но не была ли Содомы, сестра твоя,
Предметомъ разговоровъ въ устахъ твоихъ
Въ дни гордости твоей,

57. Когда еще не открылась злоба твоя,
Напримѣръ, во время посрамленія дочерей Арама
И всѣхъ окружавшихъ его дочерей филистимскихъ

¹⁾ LXX: ἐν τῷ σε παροργίσει με, въ сл. въ разгнѣваніи моемъ.

- Съ ненавистию смотрѣвшихъ на тебя со всѣхъ
сторонъ?
58. Безстыдство твое и мерзость твою ●
Ты несешь ихъ, — слово Іеговы.
59. Да, такъ говорить Господь Іегова:
Я долженъ бы поступить съ тобою такъ, какъ
поступила ты,
Которая презрѣла клятву ¹⁾, нарушая завѣтъ;
60. Но помню Я завѣтъ Мой съ тобою во дни юности
твоей
И возставлю съ тобою завѣтъ вѣчный,
61. Чтобы ты помнила пути свои и познала стыдъ,
Когда будешь принимать сестру твою старшую,
чѣмъ ты,
Вмѣстѣ съ сестрою меньшею, чѣмъ ты,
Когда Я дамъ ихъ тебѣ въ дочерей, — хотя того
не требуетъ завѣтъ съ тобою.
62. Я возставлю завѣтъ Мой съ тобою,
Чтобы ты знала, что Я Іегова,
63. Чтобы ты вспомнила и восчувствовала стыдъ,
Чтобы не открывать тебѣ болѣе и рта отъ без-
славія твоего,
Пока Я очищу тебя отъ всего, что ты сдѣлала.
— Слово Господа Іеговы.

¹⁾ LXX ὡς ἠτίμωσας σαβτα, презрѣла сіе; читали не הָבַח, а הָבַח.

XI.

Гл. XVII.

1. И было слово Іеговы ко мнѣ такое
2. Сынъ человѣческій! загадай загадку
И скажи притчу о доиѣ израилювомъ.
3. И скажи: такъ говорить Господь Іегова:
Орелъ большой, великокрылый, длинноперый, пу-
шистый ¹⁾,
Отливающійся цвѣтами ²⁾,
Явился на Ливанъ и взялъ маковку кедра,
4. Верхушку отраслей его отломалъ
И перенесъ ее въ землю торговцевъ
Въ городѣ купеческомъ посадилъ ее ³⁾.
5. И отъ отраслей страны взялъ онъ
И посадилъ на полѣ плодоносномъ,
Кустомъ у водъ большихъ
На просторѣ посадилъ ее.
6. И она выросла и стала виноградною лозою,
Широко разстлавшеюся по низу,
Обращая вѣтви свои около себя ⁴⁾
И корни свои подъ собою имѣя;

¹⁾ LXX: πλήρης οὐνύχων, исполъ ногтей.

²⁾ LXX ὅς ἔχει τὸ ἄγγισμα, иже имать повельніе.

³⁾ Разумѣется Вавилонъ, какъ онъ описывается и Апок. 18, 10 и далѣе.—Но LXX понимали здѣсь землю Ханаанскую.

⁴⁾ LXX переводятъ въ другомъ смыслѣ: «и бысть въ виноградъ не-
мощенъ, и малъ величествомъ, еже явлитися лозіямъ его на немъ».

Она стала виноградною лозою,
Дала отростки, покрылась листвою.

7. Но былъ другой орелъ большой,
Великокрылый, густо покрытый пухомъ,
И вотъ виноградная лоза эта
Прильнула корнями своими къ нему
И вѣтви свои обратила къ нему,
Чтобы напаялъ онъ ее
Между грядками плантаціи, —

8. Не смотря на то, что она на полѣ добромъ у водъ
большихъ была посажена,
Чтобы дать отрасли и принести плодъ,
Быть виноградною лозою лучшаго достоинства.

9. Скажи: такъ говорить Господь Іегова:
Можетъ ли она имѣть успѣхъ?
Развѣ не вырветъ *первый орелъ* корией ея ¹⁾,
Не оборветъ плодовъ ея чтобы она засохла,
Чтобы засохла молодая вѣтви, пущенныя ею?
Развѣ не великою силою,
И не многимъ народомъ онъ обладаетъ,
Чтобы слести ее съ корня ея.

10. И если она будетъ пересажена, будетъ ли она
счастлива?

¹⁾ LXX: αἱ ρίζαι τῆς ἀπαλόβετης αὐτῆς, *кореніе мякоты ея*; вмѣ-
сто רִיבֹן читали תַּרְבִּיבֹן.

Нѣтъ, лишь коснется ее вѣтеръ восточный; она
 иссохнетъ совершенно.

На грядахъ плантаціи своей иссохнетъ.

11. И было слово Іеговы ко мнѣ такое:
11. Скажи-ка дому непокорному:
 «Не знаете ли вы что это значить?»
 И присовокупили: «вотъ пришелъ царь вавилон-
 скій на Іерусалимъ
 И взялъ царя его и князей его
 И отвелъ ихъ къ себѣ въ Вавилонъ.
13. И избралъ другаго отъ сѣмени царскаго
 И заключилъ съ нимъ договоръ,
 Обязавъ его вл�твѳю.
 И представителей страны взялъ,
14. Чтобы царство было смирное, не возмущалось,
 Чтобы держали союзъ съ нимъ твердо.
15. Но тотъ возмущился противъ него,
 Пославъ пословъ своихъ въ Египетъ,
 Чтобы онъ далъ ему коней и народа побольше.
 Успѣеть ли онъ? спасется ли онъ дѣлая это?
 Нарушивъ договоръ, спасется ли онъ?
16. Живъ Я,—слово Господа Іеговы—
 Что въ столицѣ царя воцарившаго его,
 Клятву котораго онъ пренебрегъ
 И союзъ съ которымъ разорвалъ,—
 У него въ Вавилонѣ онъ умереть.

17. Ни силою великою, ни толпами огромными
Не поможетъ ему Фараонъ въ войнѣ,
Ни насыпкою валовъ, ни сооруженіемъ подзор-
ныхъ башень,
На истребленіе многихъ.
18. Онъ презрѣлъ клятву, нарушивъ договоръ
Вотъ онъ подавалъ руку свою ¹⁾, и все это онъ
сдѣлалъ.
Не спастись ему.
19. Да, такъ говоритъ Господь Іегова:
Живъ Я, что клятву, которую онъ презрѣлъ
И договоръ, который онъ нарушилъ,
Я обращу на голову его.
20. Я раскину на него сѣть мою
И онъ попадетъ въ ловитву мою,
И Я приведу его въ Вавилонъ
И буду судиться съ нимъ тамъ
За вѣроломство, которое онъ сдѣлалъ Мнѣ.
21. Всѣ избранные его во всѣхъ полкахъ отъ меча
падуть,
А остатокъ по всѣмъ вѣтрамъ разсѣется,
И узнаете, что Я Іегова говорилъ.
22. Такъ говоритъ Господь Іегова:

¹⁾ Новуходоносору въ знакъ покорности и вѣрности. 4 Цар. 10, 15.
1 Макк. 6, 58. Гал. 2, 9.

- Возьму Я съ маковки кедра высокаго и поставлю,
Съ верхушки отпрысковъ его самый нѣжный сорву
И посажу Я на горѣ высокой и величественной,
23. На горѣ высоты израилевой посажу его
И онъ дастъ вѣтви и принесетъ плодъ,
И станетъ кедромъ могущественнымъ,
И будутъ жить подъ нимъ всѣ птицы всякой породы
Подъ тѣнію вѣтвей его жить будутъ ¹⁾.
24. И узнаютъ всѣ деревья полевья,
Что Я Іегова принимаю дерево гордое
Возвышаю дерево скромное,
Изсушаю дерево свѣжее
И дѣлаю цвѣтущимъ дерево сухое.
Я—Іегова. Сказалъ и сдѣлаю.

XII ²⁾.

Гл. XVIII.

1. И было слово Іеговы ко мнѣ такое:
2. Что ³⁾ это вы у себя за притчу употребляете

¹⁾ LXX прибавляютъ здѣсь лишнія слова: τὰ κλήματα αὐτῶ ἀποκατασθῆσεται, въ слав. и лозіе его наки устроятся.

²⁾ По вѣрованію распространенному между іудеями вавилонскими астрологами, надъ Іерусалимомъ отяготѣлъ рокъ, котораго уже не могли отворотить никакія дѣла благочестія народа, никакое раскаяніе. По объясненію Абарбанела и Кимхи іудеи этого времени начали думать, что звѣзда Іерусалима померкла именно со времени Манассіа, нечестіе котораго навсегда легло на народъ своею тяжестью, точно также какъ звѣзду царства десяти колѣвъ омрачилъ на вѣки Іеровоамъ. Опровергая это вѣрованіе, пророкъ,—выразився словами Абарбанела,—указываетъ на *духовность* существа человѣческаго, не имѣющаго въ этомъ отношеніи ни предковъ, ни потомковъ, но стоящаго предъ Богомъ одиночнымъ, независимымъ, отвѣственнымъ только за себя лично, бытіемъ.

³⁾ LXX прибавляютъ въ началѣ 2-го ст. сынъ человѣчекій.

О землѣ израильской такую:

«Отцы ѣли кислыя ягоды

«А зубы дѣтей набились оскоминой?»¹⁾

3. Живъ Я—слово Господа Іеговы

Не будетъ у васъ больше въ употребленіи притча
эта во Израилѣ;

4. Потому что всякая душа—Моя,

Какъ души отцовъ такъ и души дѣтей—Мои.

Кто согрѣшаетъ, тотъ умретъ²⁾.

5. Человѣкъ, когда онъ праведенъ,

Наблюдаетъ справедливость и правду,

6. На горахъ не совершаетъ требищъ,

И глазъ своихъ не поднимаетъ къ идоламъ дома
Израилева,

Жены ближняго своего не оскверняютъ

И къ женѣ въ мѣсячномъ очищеніи не прибли-
жается³⁾,

7. Никого не притѣсняетъ,

Заложное ему за долгъ возвращаетъ,

Грабежемъ не грабитъ,

Хлѣбъ свой голодному даетъ

¹⁾ Видно, что эта пословица была въ большемъ употребленіи; см. Іер. 31, 29. ср. Ногас. Сагт. III. 6. 1.

²⁾ У LXX прибавлено: καὶ ἐ φάγοντας τὸν ἔμφραχα ἀιμοδιάσωσω σὶ ὀδόντες αὐτῶ.

³⁾ Полагаютъ, говорить Іерон., что отъ зачатія, при такомъ состояніи женщйны, рождаются прокаженные.

- И нагаго покрываетъ одеждою,
8. Въ ростъ не отдаеть
И процентовъ не взымаеть,
Отъ преступленія отвращаетъ руку свою,
И судъ истинный производитъ
Между челоуѣкомъ и челоуѣкомъ,
9. По постановленіямъ Моимъ поступаетъ
И заповѣди Мои хранить, исполняя ихъ, ¹⁾
Такой праведникъ будетъ жить и жить.
— Слово Господа Іеговы.
10. Но онъ родилъ сына разбойника, убійцу,
Который дѣлаеть и то и другое изъ того,
11. Чего никогда онъ самъ не дѣлалъ, ²⁾
И на горахъ совершаетъ требища
И жену ближняго своего оскверняетъ,
12. Бѣднаго и ницаго угнетаетъ,
Грабежами грабитъ,
Заложеннаго не возвращаетъ
И къ идоламъ поднимаетъ глаза свои,
Совершая мерзости,
13. Въ ростъ отдаеть и проценты взымаеть, —
Будеть ли жить онъ?

¹⁾ Читаетъ по LXX וְיִשְׁמַרְתָּם . По мазоретскому чтенію: *исполняя истину, אֱמֶת*.

²⁾ LXX переводятъ свободнѣе: «и аще родить сына губителя, проливающаго кровь и творяща грѣхи, иже въ путь отца своего праведнаго не ходилъ».

Не будетъ жить, кто всѣ мерзости эти дѣлаеть,
Онъ умретъ, кровь его на немъ будетъ.

Но вотъ и онъ родилъ сына, 14.
Который видя всѣ грѣхи отца своего, какія онъ
дѣлалъ,

Убоялся и не поступаетъ какъ онъ:
На горахъ не совершаетъ требищъ, 15.
Глазъ своихъ не поднимаетъ къ идоламъ дома
израилева

Жены ближняго своего не оскверняетъ
Никого не притѣсняетъ 16.

Залоговъ не беретъ,
Грабежомъ не грабитъ,
Хлѣбъ свой голодному даетъ
И нагаго прикрываетъ одеждою,
Отъ неправды отвращаетъ руку свою, 17.

Роста и процентовъ не принимаетъ
Заповѣди Мои исполняетъ,
По постановленіямъ Моимъ поступаетъ.

Онъ не умретъ за вину отца своего,
Будетъ жить и жить.
Отецъ его, который совершаетъ насилія, 18.

Грабитъ грабежомъ ближняго
И не доброе дѣлаеть среди народа своего,—
Вотъ онъ умретъ за вину свою.

Вы скажете: «какъ можетъ не нести сыпь 19.
вины отца?»

- Но вѣдь сынъ справедливость и правду соблюдаетъ,
Всѣ постановленія Мои хранить
И исполняетъ ихъ; онъ долженъ жить.
20. Лице согрѣшающее оно умретъ;
Сынъ не понесетъ вины отца
И отецъ не понесетъ вины сына.
Правда праведника ему принадлежить,
И нечестіе нечестиваго ему принадлежить.
21. И нечестивый если онъ обратится
Отъ всѣхъ грѣховъ своихъ, которые онъ дѣлалъ;
И сохранить всѣ постановленія Мои,
И исполнить справедливость и правду
Онъ жить будетъ, не умретъ,
22. Всѣ преступленія, которыя онъ совершилъ не
вспомнятся ему;
За правду свою, которую дѣлаетъ, онъ жить
будетъ.
23. Развѣ Я непременно хочу смерти нечестиваго?
— Слово Господа Іеговы—
Не того ли, напротивъ, чтобы онъ возвратился
съ пути своего и жилъ?
24. Или если праведникъ отвратится отъ правды
своей и совершитъ грѣхъ,
Станетъ дѣлать всѣ мерзости, которыя дѣлаетъ
нечестивый,—будетъ ли онъ жить?
Вся правда его, которую онъ дѣлалъ не вспом-
нится,

За измѣну, которую онъ совершилъ,
За грѣхъ свой, которымъ онъ согрѣшилъ, онъ
умретъ,

Но вы скажете: «не ровень путь Господа». 25.

Послушайте домъ израилевъ:

Мой ли путь не ровень,

Не пути ли ваши не ровны?

Когда отвратится праведникъ отъ правды своей 26.

И сдѣлаетъ грѣхъ и умираетъ чрезъ это,

Онъ умираетъ за грѣхъ, который сдѣлалъ.

Или когда отвратится нечестивый отъ нечестія 27.

своего, которое дѣлалъ,

И исполнить справедливость и правду,

Онъ сохранить себя въ живыхъ;

Разсмотри онъ и отвратись отъ беззаконія сво- 28.

его, которое дѣлалъ,

Онъ будетъ жить, не умретъ.

А между тѣмъ домъ израилевъ говоритъ: 29.

«Не ровень путь Господа».

Какъ! Мой путь не ровень? Домъ израилевъ!..

Не пути ли ваши не ровны?

И такъ каждаго по путямъ его 30.

Я буду судить васъ, домъ израилевъ.

— Слово Господа Іеговы—

Обратитесь и отвратите лице отъ всего, чѣмъ вы
грѣшили,

Чтобы не было вамъ повода къ преступленію,
31. Удалите отъ себя всѣ преступления, которыми
вы согрѣшали,
И сдѣлайте себѣ сердце новое и духъ новый.
Зачѣмъ вы ищете смерти, о домъ израилевъ?
Я не хочу смерти умирающаго.
Обратитесь и живите ¹⁾.

XIII ²⁾.

Гл. XIX.

1. Ты ³⁾ вознеси печальную пѣснь о князьяхъ ⁴⁾
2. израильскихъ и скажи:

¹⁾ Последнихъ двухъ словъ не было у LXX.

²⁾ Въ общемъ паденіи іудейскаго царства не могъ не обращать на себя особеннаго вниманія царскій домъ Давидовъ, уже около полутысячелѣтія сосредочивавшій на себѣ надежды и чаянія народа. Обращая къ нему въ настоящемъ случаѣ свое слово, пророкъ, въ отличіе отъ всѣхъ другихъ своихъ рѣчей, называетъ эту рѣчь *плачевною пѣснью* *qinah*, какъ Амось называлъ одну изъ своихъ рѣчей (гл. 5) на домъ Израилевъ. Въ этомъ названіи рѣчи высказались и глубокія симпатіи пророка къ дому Давида и увѣренность, что тогдашній царь (Седекія) не въ состояніи поддержать своего дома отъ паденія. Въ пѣсни двѣ отдѣльныхъ части, заключающихъ двѣ притчи, въ которыхъ царскій домъ изображенъ а) *львицею*, высылающею отъ себя двухъ молодыхъ львовъ изъ которыхъ одного уводятъ въ Египетъ (Іоахаза), а другаго въ Вавилонъ (Іоакима) и б) *виноградною лозою*, въ одной изъ вѣтвей которой загорается огонь и истребляетъ все (Седекія задумываетъ измѣну Вавилону и передается Египту). Несправедливо Иеронимъ, Розенмиллеръ и Евальдъ разумѣютъ здѣсь подъ виноградною лозою Іерусалимъ и весь народъ. Это противорѣчитъ ясному надписанію рѣчи. А что это надписаніе относится не къ одной только первой притчѣ о львицѣ, но и ко второй, это видно изъ того, что на него намечается въ послѣсловіи всей рѣчи (ст. 14).

³⁾ LXX прибавляютъ: *וְעַתָּה אֲדַוְרֹתַי*.

⁴⁾ LXX переводятъ въ единств. ч., вѣроятно имѣя въ виду, что въ слѣд. стихѣ употребленъ суффиксъ ед. ч. *мать твоя*.

- Что такое мать твоя?. Львица,
Между львами лежащая,
Среди львенковъ взростившая щенятъ своихъ.
Вывела она одного изъ щенятъ своихъ, и онъ 3.
созрѣлъ,
И научился терзать добычу, пожирать людей.
Когда услышали о немъ народы, 4.
Онъ былъ пойманъ въ яму ихъ,
И привели его на крюкахъ въ землю египетскую.
И увидѣла она, что обманулась, 5.
Что погибла надежда ея,
И взяла другаго изъ щенковъ своихъ,
Львенкомъ снарядила его.
И похаживалъ онъ между львами львомъ молодымъ 6.
И научился терзать добычу, пожирать людей.
Онъ разорялъ дворцы ихъ ¹⁾ 7.
И города ихъ опустошалъ,
Такъ что въ ужасъ приходила земля и все, что
на ней
Отъ звука рыканія его.
Тогда приготовили на него народы изъ областей 8.
окрестныхъ
И раскинули на него сѣти свои,

¹⁾ LXX: καὶ ἐνέμετο ἐν τῷ θράσει αὐτοῦ, въ слав. и *послшеся въ лютости своей*. עַל производили отъ עָרַר, а מְלִמְרִיתִיר отъ מְלִמְרִיתִיר которое въ халд. языкѣ значить *robustus fuit*.

- И онъ попался въ яму ихъ.
9. И посадили его въ клѣтъ на крюкахъ
И привели его къ царю вавилонскому
И отвели его въ высокую крѣпость,
Чтобы не слышенъ былъ голосъ его больше
На горахъ израильскихъ.
10. Мать твоя была, какъ виноградная лоза,
Подобно тебѣ ¹⁾ на водахъ посажена
Плодоносна и вѣтвиста
Была отъ водъ большихъ.
11. И были у нея прутья годные
Для жезла начальническаго,
И высоко поднимался ростъ ея до облаковъ ²⁾
И выдавалась она по высотѣ своей,
По множеству отпрысковъ своихъ.
12. Но она исторгнута съ яростію,
На землю брошена
И вѣтеръ восточныйъ изсушилъ плоды ея;
Переломались и изсохли лозы крѣпкія ея,
Огонь истребилъ ихъ,
13. И теперь она пересажена въ пустыню,
Въ землю сухую и безводную.

¹⁾ LXX: ἡ μήτηρ σα ὡς ἀμπελος καὶ ὡς ἄνθος ἐν ῥοῶ, въ слав. *мати твоя яко виноградъ и яко цвѣтъ шипчанъ...* вмѣсто כְּרִמָּךְ читали כְּרִמָּוּךְ.

²⁾ Такъ перевели слово עֲבֵרָיִךְ LXX въ 31, 14.

Да, изъ ея же лозы, богатой вѣтвями, огонь 14.
вышелъ,

Плоды ея пожралъ,
И нѣтъ уже у нее лозы годной
Для жезла начальническаго ¹⁾.

Печальная пѣснь это, печальною и будетъ.

XV ²⁾.

Гл. XX.

Это было въ годъ седьмой, въ пятый мѣсяцъ, 1.
въ десятое число мѣсяца. Пришли нѣкоторые изъ стар-
рѣйшинъ Израиля спросить Іегову и сидѣли предо
мною.

И было слово Іеговы ко мнѣ такое: сынъ чело- 2.
вѣческій! поговори съ старѣйшинами Израиля и скажи 3.
къ нимъ: такъ говорить Господь Іегова: «спросить

¹⁾ LXX эти два слова относятся къ послѣдней строкѣ и переводятъ: φυλή ἐς παραβολήν θρήνην ἐς, въ слав. *племя въ притчу* (понятія: *жезлы и племя, начальники и приточники, учитель* обозначались у евреевъ одними и тѣми же словами) *плача есть и будетъ плачь*.

²⁾ Поводомъ къ написанію этой рѣчи, принадлежащей *седьмому* году плѣненія Іоакима (и именно *десятому* числу *пятого* мѣсяца) было обстоятельство аналогичное тому, по которому въ предшествующемъ году уже сказана была пророкомъ рѣчь, помѣщенная въ 14 главѣ. Но отъ этой послѣдней настоящая рѣчь, какъ и слѣдовало ожидать, отличается обширностію и богатымъ историческимъ содержаніемъ. Нѣкоторыя обстоятельства, указанныя здѣсь, въ историческихъ книгахъ не упоминаются, напр. ст. 15, 23 (ср. комм. Іерон. на 23 ст.). Особенностію этой рѣчи въ отношеніи изложенія можно считать частое повтореніе нѣкоторыхъ выраженій, какъ образецъ древнихъ ораторскихъ пріемовъ.

Меня вы пришли?.. Клянусь жизнью Моею, что не от-
кроюсь Я вамъ»,—слово Господа Иеговы.

4. О! разбери тяжбу ихъ ¹⁾
Разбери тяжбу, сынъ человѣческій.
Мерзости отцовъ ихъ возвѣсти имъ.
5. И скажи имъ: такъ говорить Господь Иегова:
Въ день, когда Я избиралъ Израиля
Я поднималъ руку Мою ²⁾ потомству дома Иакова,
Открывшись имъ въ землѣ египетской,
Я поднималъ руку Мою имъ говоря:
Я Иегова, Богъ вашъ.
6. Въ день тотъ Я поднималъ руку Мою имъ,
Что переведу ихъ изъ земли египетской
Въ землю, которую высмотрѣлъ имъ,
Текущую молокомъ и медомъ,
Самую красивую ³⁾ между всѣми землями.
7. И сказалъ Я къ нимъ: удалите каждый мерзости
очей вашихъ
И идолами Египтянъ не оскверняйтесь.
Я Иегова Богъ вашъ.

¹⁾ LXX: εἰ ἐχδικήσω αὐτοὺς ἐχδικήσει, въ слав. *аще отмщеніемъ отмщу имъ.*

²⁾ Съ древнѣйшихъ временъ поднятіе правой руки къ небу у всѣхъ народовъ было обрядомъ при принесеніи клятвы и присяги. У библ. писателей выраженіе: *поднималъ руку* употребляется часто вмѣсто: *поклонялся.*

³⁾ LXX: Κηρίον ἐστὶ παρὰ πᾶσαν τήν γῆν, въ слав. *сотъ есть паче всѣхъ земель.* Вмѣсто *כּוּ* читали *קּוּ.*

Но они возмутились противъ Меня 8.
И не хотѣли слушать Меня;
Никто мерзостей очей своихъ не отдалялъ
И идоловъ Египтянъ не оставлялъ,—
Такъ что Я думалъ было пролить ярость Мою на нихъ
Истощить гнѣвъ Мой надъ ними
Среди земли египетской.

Но Я долженъ былъ дѣйствовать для имени 9.
Моего,
Чтобы оно не осквернилось въ глазахъ народовъ
среди которыхъ были они
И въ глазахъ которыхъ Я возвѣстилъ имъ,
Что выведу ихъ изъ земли египетской.

И Я вывелъ ихъ изъ земли египетской ¹⁾ 10.
И привелъ ихъ въ пустыню.

И далъ имъ законы Мои 11.
И суды Мои возвѣстилъ имъ,

Которые долженъ былъ дѣлать человекъ и жить ими.
И субботы Мои Я дамъ имъ, 12.

Чтобы онѣ служили знаменіями между Мною и
между ними,
Чтобы знали, что Я Іегова, освящаю ихъ.

Но ²⁾ возмутился противъ Меня домъ израилевъ 13.
въ пустынѣ

¹⁾ Этой строки нѣтъ у LXX.

²⁾ LXX къ началу 13 стиха прибавляютъ изъ ст. 18 и 19 слѣдующія слова: «и глаголахъ къ дому израилеву въ пустынѣ: въ заповѣдахъ»

По законамъ Моимъ не ходилъ,
И суды Мои презрѣлъ,
Которые долженъ исполнять человѣкъ и жить ими.
И субботы Мои осквернилъ совершенно,
Такъ что Я думалъ было излить ярость Мою на
нихъ въ пустынѣ,
Чтобы покончить съ ними.

14. Но Я долженъ былъ дѣйствовать для имени
Моего

Чтобы оно не осквернилось въ глазахъ народовъ,
Предъ которыми Я вывелъ ихъ.

15. Я поднималъ снова руку Мою имъ, въ пустынѣ,
Что не приведу ихъ въ землю, которую назначилъ,
Текущую молокомъ и медомъ
Самую красивую между всѣми землями.

16. За то что суды Мои они презрѣли
И по законамъ Моимъ не поступали
И субботы Мои сквернили,
Потому что за идолами своими сердце ихъ слѣ-
довало.

17. Но сжалилось око Мое надъ ними, чтобы гу-
бить ихъ
И Я не покончилъ съ ними въ пустынѣ.

18. И сказалъ Я къ сынамъ ихъ въ пустынѣ:

моихъ ходите и оправданія моя сохраните еже творити я, яже сотворить
человѣкъ и живъ будетъ въ нихъ».

- По постановленіямъ отцовъ вашихъ не ходите,
И идолами ихъ не оскверняйтесь.
- Я Иегова Богъ вашъ 19.
По законамъ Моимъ поступайте
И суды мои соблюдайте и исполняйте ихъ.
И субботы Мои святите, 20.
Чтобы онѣ были знаменіями между Мною и между
вами,
Чтобы всѣ знали, что Я Иегова Богъ вашъ.
- Но и сыны возмущились противъ Меня 21.
По законамъ Моимъ не ходили
И судовъ Моихъ не соблюдали, чтобы исполнять
ихъ,
Которые долженъ дѣлать человекъ и жить ими;
Субботы Мои оскверняли
Такъ что Я думалъ было пролить ярость Мою
на нихъ
Истощить гнѣвъ Мой на нихъ въ пустынѣ.
- Но Я удержалъ руку Мою ¹⁾ 22.
И дѣйствовалъ въ честь имени Моего
Чтобы не осквернилось оно въ глазахъ народовъ
Предъ которыми Я вывелъ ихъ.
Я поднималъ также руку Мою имъ въ пустынѣ, 23.
Что разгону ихъ между народовъ
И разсѣю ихъ по землямъ.

¹⁾ Этой строки нѣтъ у LXX.

24. За то что судовъ Моихъ они не исполняютъ
И законы Мои презираютъ
И субботы Мои оскверняютъ
И вслѣдъ идоловъ отеческихъ обращены глаза ихъ.
25. Я издалъ законы, и они не были имъ пріятны
И постановленія Мои... по нимъ они не хотѣли
жизнь
26. Я допустилъ ихъ оскверняться дарами своими,
Проведеніемъ чрезъ огонь всякаго разверзающаго
утробу.
Для очищенія вины ихъ,—
Чтобы они узнали что Я Іегова ¹⁾).
27. И такъ поговори съ домою Израиля
И скажи къ нимъ: такъ говоритъ Господь Іегова:
Еще тѣмъ срамили Меня отцы ваши,
Измѣнически поступая со Мною,
28. Что, когда Я привелъ ихъ въ землю,
О которой Я поднималъ руку Мою что дамъ ее
имъ,
Они увидѣли всякіе холмы возвышенныя
И всякія деревья тѣнистыя,
И стали закалать тамъ закланія свои

¹⁾ LXX пропускаютъ эту строку, потому, говоритъ Іеронимъ, что имъ казалось непоследовательнымъ, *post interfectionem nosse, quod ipse sit Dominus.*

И предлагать тамъ соблазнительныя приношенія
свои ¹⁾,

Ставить тамъ духи благовонныя свои

И возливать тамъ возліанія свои.

Хотя Я говорилъ имъ: что это за курганъ, 29.

На который вы ходите туда,

Что «Бамой» прозывается до дня сего?.. ²⁾.

Посему скажи дому Израиля: 30.

Такъ говорятъ Господь Іегова:

Какъ!.. Вы будете скверниться на пути отцовъ
вашихъ,

И къ чурбавамъ ³⁾ ихъ воспаляться похотью,

То приношеніемъ даровъ своихъ, 31.

То проведеніемъ чрезъ огонь дѣтей своихъ

Вы будете скверниться для разныхъ идоловъ ва-
шихъ открыто,

А Я, Я буду открываться вамъ, домъ Израилевъ?...

Клянусь жизнію Моею,—слово Господа Іеговы—

Что Я не откроюсь вамъ.

¹⁾ Этой строки нѣтъ у LXX.

²⁾ *Бама*, этим. значитъ *курганъ*, искусственное возвышеніе, на которомъ ставились идолы и приносились жертвы. LXX читали *áραμá*. Иеропимъ называетъ такое чтеніе ошпбкой, потому что оно *hebraico sermone nil resonat*.

³⁾ Обдѣлка идоловъ у хананейянъ была такъ груба и нечиста, что даже съ этой стороны пророки справедливо называли ихъ мерзостію, тучелами и пр.

32. И не сбудется то, о чемъ мечтаете вы ¹⁾,
Вы, которые говорите: «будемъ какъ язычники,
«Какъ племена земли, служить дереву и камню».
33. Клянусь жизнію Моею, — слово Господа Іеговы—
Что рукою крѣпкою и мышцею простертою
И яростію неотразимую Я буду владѣть надъ вами.
34. Я выведу васъ изъ среды народовъ
И соберу васъ изъ странъ, по которымъ вы
разсѣялись
Рукою крѣпкою и мышцею простертою
И яростію неотразимую.
35. Я приведу васъ отъ народовъ въ пустыню
И буду судиться съ вами тамъ лицомъ къ лицу.
36. Какъ Я судился съ отцами вашими,
Въ пустынѣ земли египетской,
Такъ буду судиться съ вами,
— Слово Господа Іеговы.
37. Я заставлю васъ пройти подъ посохомъ
И введу васъ въ завѣтъ не многихъ ²⁾
38. Я отдѣлю отъ васъ мятежниковъ и отступниковъ
Изъ кочеванія ихъ Я выведу ихъ
Но и въ землю израильскую они не войдутъ,
Чтобы вы знали, что Я Іегова.

¹⁾ LXX эту строку присоединяли къ предшествующему стиху.

²⁾ Читаемъ по LXX $\text{בְּרִיתִי עִם אֲרִיִּים}$ вмѣсто мазоретскаго $\text{בְּרִיתִי עִם אֲרִיִּים}$
въ узлахъ.

И вы, о домъ Израилевъ!

39.

— Тагъ говоритъ Господь Іегова—

Пусть вы служили каждый идоламъ своимъ

Но, если вы не слушали Меня,

И даже имя святое Мое оскверняли

Дарами своими и идолами своими;

То нѣкогда на горѣ святой Моей,

40.

На горѣ высоты Израилевой,

— Слово Господа Іеговы—

Тамъ будетъ служить Мнѣ весь домъ израилевъ,

Всѣ на землѣ.

Тамъ Я буду благоволить имъ.

Тамъ Я възвѣщу возношенія ваши

И начатки приношеній вашихъ

Со всѣми святынями вашими.

Какъ запахъ пріятный вы будете угодны 41.

Мнѣ

Когда Я выведу васъ изъ среды народовъ

И соберу васъ съ земель, по которымъ вы рав-

сѣяны

И буду святиться въ васъ предъ язычниками.

И узнаете что Я Іегова

42.

Когда Я приведу васъ въ землю израилеву

Въ страну, о которой Я поднималъ руку Мою

Что дамъ ее, отцамъ вашимъ.

И вспомните тогда пути свои и поступки свои, 43.

Которыми вы осквернялись
И будете мерзки сами для себя
За все зло ваше, какое вы сдѣлали.

44. И узнаете что Я Іегова
Когда Я буду поступать съ вами въ пользу име-
ни Моего

Не по путямъ вашимъ дурнымъ
Не по поступкамъ вашимъ погибельнымъ
О, домъ Израилевъ,—слово Господа Іеговы.

XVI ¹⁾.

Гл. XXI.

1. И было слово Іеговы ко мнѣ такое ²⁾:

2. Сынъ человѣческій! обрати лице твое по дорогѣ
на право ³⁾

И проповѣдуй противъ юга ⁴⁾

¹⁾ Настоящая рѣчь принадлежитъ къ самымъ труднымъ рѣчамъ про-
роческимъ, и обращаетъ на себя вниманіе филолога многими оригиналь-
ностями въ употребленіи словъ и конструкцій, изъ которыхъ одни пужно
признать аномаліями языка, напр. употребленіе **זן** вмѣсто **זו** и частая
смѣсь родовъ, а другіе могутъ быть объяснены какъ особенный родъ
красоты языка. Стихи 15-й и 18-й можно сказать еще не прочитаны до-
селѣ и потому могутъ быть переведены только гипотетически.

По времени эта рѣчь принадлежитъ седьмому году плѣненія Іоакима,
однанадцатому мѣсяцу (ст. 15).

²⁾ Въ изданіяхъ Библии: Hutteri, Anglicana, Oritii, Iablonski и LXX
къ 20 главѣ относятся первые пять стиховъ, которые мы присоединяемъ
къ 21 главѣ, слѣдующимъ библиямъ: Athiae, Buxtorfii, Venet. Hogtii, Menasse
Ben Israel и др.

³⁾ LXX оставляютъ безъ перевода какъ собственное еврейское слово
ἐπὶ Θαίμαν.

⁴⁾ LXX: ἐπὶ Δάρβου, въ слав. на Дарома (евр. слово безъ перевода).

- Пророчествуй о лѣсахъ поля полуденнаго ¹⁾.
И скажи лѣсу полуденному: 3.
Слушай слово Іеговы!
Такъ говоритъ Господь Іегова:
Вотъ Я воспламеняю противъ тебя огонь
И онъ пожретъ у тебя всякое дерево свѣже
И всякое дерево засохшее;
Не потухнетъ пламя пылающее
Пока опалится у тебя вся поверхность
Отъ полудня до сѣвера.
И увидить всякая плоть, что не потухнетъ то, 4.
Что Я Іегова, Я зажегъ.
И сказалъ я: ахъ, Господь Іегова! 5.
Вотъ она говорятъ о мнѣ:
«Это онъ только притчи сочиняетъ».
И было слово Іеговы ко мнѣ такое: 6.
Сынъ человѣческій! обрати лице твое на Іеру- 7.
салимъ
И проповѣдуй противъ мѣстъ священныхъ
И пророчествуй о землѣ израильской.
Скажи землѣ израильской. 8.
Такъ говоритъ ²⁾ Іегова:

¹⁾ LXX вмѣсто: *поля полуденнаго* имѣютъ: ἡγῆμενον Ναγέβ, въ слав. старѣйшину *Нагева*. Вмѣсто *Sade*, какъ объясняетъ Іеронимъ, они читали по ошпбкѣ *Sare*, а послѣднее слово оставили безъ нужды собственнымъ именемъ.

²⁾ LXX прибавляютъ: *Господь*.

Вотъ Я на тебя...

Я извлеку мечъ Мой изъ ноженъ его

И истреблю у тебя праведнаго и нечестиваго ¹⁾.

9. Чтобы истребить Мнѣ праведнаго и нечестиваго
въ тебѣ

Выйдетъ мечъ Мой изъ ноженъ своихъ

На всякую плоть отъ юга до сѣвера.

10. И узнаетъ всякая плоть, что Я Иегова
Который вынулъ мечъ свой изъ ноженъ его
Чтобы онъ не возвратился назадъ.

11. И ты, о сынъ человѣческій, рыдай, сокру-
шая себѣ чресла,

Горько рыдай предъ глазами ихъ.

12. И если они спросятъ тебя: «отчего ты рыдаешь?»

То ты отвѣчай: отъ вѣсти, которая идетъ.

Тогда растаетъ сердце у всѣхъ,

У всѣхъ руки обезсилѣютъ

У всѣхъ храбрость упадетъ ²⁾

У всѣхъ колѣпа разойдутся водою.

Вотъ она идетъ, чтобы исполниться,

— Слово Господа Иеговы.

¹⁾ ХХІ אָרְצֹתַי וְכִי אֶדְרֹג, *неправеднаго и беззаконнаго*. «Не знаю, говоритъ бл. Иерон., но какимъ представленіямъ LXX измѣнили такимъ образомъ выраженіе еврейскаго текста, какъ будто слово *неправедный* и *беззаконный* означаютъ не одно и тоже.

²⁾ У LXX и въ слав. эта строка читается: *идиеть всяка плоть и всяка дуть*.

- И было слово Иеговы ко мнѣ такое: 13.
 Сынъ человѣческій! пророчествуй и скажи: 14.
 Такъ говорить Иегова.
 Скажи: мечь, мечь острится и точится.
 Чтобы съчу произвестъ онъ острится 15.
 Чтобы блескъ отъ него былъ онъ точится.
 О, распускайся Шевать вѣтвями молодыми ¹⁾
 всѣхъ деревь,

¹⁾ Вторая половина 13 стиха имѣетъ весьма много самыхъ разнообразныхъ переводовъ и толкованій. LXX перевели: σφάξε (читали שַׁחַץ), ἐξεδέναι (читали יָצַח) ἀπὸθε πᾶν ξύλον, въ слав. *спыцы, уничтожай, отруйни всякое древо*. По нынѣшнему мазаретскому чтенію буквально это мѣсто нужно перевести: *мы радуемся, жель сына моего, презирающій всякое дерево*. Очевидно, что въ такомъ видѣ это мѣсто не понятно ни само въ себѣ, ни тѣмъ болѣе въ контекстѣ. Изъ лучшихъ переводовъ можно указать переводъ Евальда: *keine schwache ruthe meines Sohnes, das allerweichste holz*, и переводъ Аргейма, буквально принятый Цунцомъ и Бузеномъ: *ein funkendes Wehe, eine Geißel mit Geheul, keines Baumes achtend*. Не соглашаясь и съ этими новѣйшими переводами, мы хотѣли уже принять чтеніе LXX болѣе другихъ ровное, хотя и слишкомъ отступающее отъ текста еврейскаго, какъ намъ пришло на мысль, что שַׁחַץ *жель* можетъ быть также собственнымъ именемъ одинадцатаго мѣсяца, Schebat. Такимъ образомъ можно предположить, что настоящая рѣчь принадлежитъ мѣсяцу Шевать, продолжавшемуся отъ февральскаго до мартовскаго новолунія. Что содержаніе настоящей рѣчи, имѣющей своимъ основаніемъ притчу о *льстѣ и деревьяхъ*, волюнѣ соответствуетъ Шевату и наоборотъ, что этотъ мѣсяцъ былъ такимъ временемъ, когда всего приличнѣе можно было обратиться къ притчѣ о *деревьяхъ*,—мы можемъ *подтвердить тѣмъ*, что первое или, по другимъ, 13 число Шевата у евреевъ праздновалось какъ *новотіе деревьевъ* R. Naschana 1, 1). Замѣчательно, что и другіе пророки, говоря въ этотъ мѣсяцъ, привносятъ въ свои рѣчи образы деревьевъ, напр., Зах. 1, 7.—Далѣе для того, чтобы перевести второе, неподдающееся объясненіямъ, слово תִּצַח *презирающій*, мы обратились къ халдейскому словарю, гдѣ оно имѣетъ противоположное значеніе *выздоров-*

16. Пока отдали его въ чистку,
Чтобы ловчѣе взять его рукою,
Пока острять мечь, пока его чистятъ,
Чтобы передать его въ руку палача.
17. Вопи я стенаяй, сынъ человѣческій,
Потому что существуетъ онъ на народъ Мой,
Онъ на всѣхъ князей израильскихъ,
Приговоренныхъ къ мечу вмѣстѣ съ народомъ
Моимъ.
18. Потому что испытанъ мечь...
Это ли Шевать возрожденія ')? Нѣтъ...
— Слово Господа Іеговы.
19. И ты, сынъ человѣческій,
Пророчествууй, ударяй ладонь о ладонь говоря:
«Удвоенъ мечь, утроенъ мечь на пораженныхъ».
Это мечь пораженія великаго,
Который хочетъ посѣтить ихъ.
20. Чтобы иетаяло присутствіе духа.
Чтобы больше было трусливыхъ,
Для того во всѣхъ воротахъ ихъ,
Я выставилъ сверкающую полосу меча;
Онъ обдѣланъ какъ братъ молніи,

денія, возстановленія силъ нравственныхъ и физическихъ. (См. Wörterbuch über die Targumim von Levy, 1, 46).

') LXX тѣже самыя слова, которыя въ 15 стихѣ перевели: *сыцы, отрыни*, здѣсь переводятъ по чтенію мазоретскому: *φυλή ἀπωσθηῖ, племя отринется*.

Онъ обточенъ для сѣчи.

Врѣжься направо, поражай налѣво, 21.

Вездѣ, куда остріе твое обращено,

А Я восплещу ладонями Моими 22.

И успокою ярость Мою.

— Я Іегова говорю.

И было слово Іеговы ко мнѣ такое: 23.

О ты, сынъ человѣческій! Сдѣлай себѣ двѣ 24.

дороги,

По которымъ идти мечу царя вавилонскаго,

Изъ земли одной должны выходить обѣ онѣ.

И указателей путейвыхъ поставь,

При началѣ дорогъ по городу поставь.

Путемъ, по которому идти мечу, назначь 25.

Столицу ¹⁾ сыновъ Аммона

И Іудею съ Іерусалимомъ укрѣпленнымъ ²⁾.

Вотъ сталъ царь вавилонскій на самомъ пере- 26.

кресткѣ,

Гдѣ двѣ дороги расходятся,

Чтобы совершить гаданіе ³⁾:

Онъ пускаетъ стрѣлы ⁴⁾,

¹⁾ См. прим. въ кн. прор. Іереміи рѣчь XX, гл. 49, ст. 3.

²⁾ LXX: и Іерусалимомъ среди его, читали בְּתוֹכָהּ.

³⁾ Направляясь на Египетъ, Навуходоносоръ держалъ совѣтъ пройти ли ему чрезъ Іерусалимъ или чрезъ Раеву аммонитскую. Прохождение чрезъ страну съ войскомъ у древнихъ всегда сопровождалось опустошеніемъ и покореніемъ.

⁴⁾ Куда стрѣла обратится остриемъ, на право ли къ Іерусалиму или

- Вопрошаетъ терафимовъ ¹⁾,
Разсматриваетъ печень ²⁾,
27. Въ правую руку его попалъ жребій: «Іерусалимъ»...
И такъ онъ долженъ ставить тараны,
Разкрыть уста браннымъ крикомъ,
Возвысить голосъ съ трубою,
Направить тараны противъ воротъ,
Насыпать валы,
Строить подзорныя башни.
28. Можетъ быть такое предвѣщаніе имъ показалось
бы пустымъ,
Имъ, клятвою обязавшимся Іерусалиму ³⁾;
Но вспомнивъ вину его, онъ положилъ взять его.

на лѣво къ столицѣ аммонитской, туда долженъ былъ направиться царь вавилонскій. (Греч. *Βελομάντιαν*).

¹⁾ По раввинскимъ объясненіямъ гаданіе чрезъ терафимовъ состояло въ слѣдующемъ: «если умертвить перворожденное дитя и голову его посолить солью, облить елеемъ и положить подъ языкъ его золотую дощечку съ именемъ какого-нибудь демона, то съ нею можно бесѣдовать и получать предсказанія» (Pirke Elieser, 36). Извѣстно, что такую высушенную дѣтскую голову съ вызолоченнымъ ртомъ при импер. Θεодосіи нашли при разрушеніи храма Сепариса въ Александріи. Руфинъ XI, 24. Впрочемъ, по свидѣтельству Луціана (Dea Syra, с. 7) вмѣсто настоящихъ головъ употреблялись и папирусовыя.

²⁾ Объ этомъ способѣ гаданія, извѣстномъ у римлянъ подъ именемъ extispicium, Цицеронъ говоритъ: caput jecoris ex omni parte diligentissime considerant. Кромѣ животныхъ гаданія производились и по печени человѣческой. Θεодоритъ рассказываетъ, что импер. Юліанъ предъ послѣднимъ сраженіемъ гадалъ по печени убитой имъ для того женщины.

³⁾ Этой строки нѣтъ у LXX.

Посему такъ говорить Господь Іегова: 29.
Такъ какъ вы заставили вспомнить вину свою,
Открыто совершая преступленія свои,
Такъ что видны слабости ваши во всѣхъ поступ-
кахъ вашихъ,
Такъ какъ вы заставили вспомнить о себѣ,
То будете стиснуты въ кулакъ...

И ты, о трупь презрѣнный, 30.
Князь Израиля!
Ты, котораго день готовится
Во времени наказанія послѣдняго.

Такъ говорить Господь Іегова: 31.
Сними чалму и сбрось вѣнокъ.
Это такъ не останется.
Смирненное должно возвыситься,
А возвышающееся смириться.
Въ куски, въ куски, въ куски Я разорву его ¹⁾ 32.
И не будетъ его дотолѣ
Пока придетъ достойный того,
Чтобы ему Я дакъ его.

И ты сынъ человѣческій, пророчествуй и 33.
скажи:
Такъ говорить Господь Іегова
О сынахъ Аммона и кощунствѣ ихъ:

¹⁾ Вѣнецъ царскій.

Скажи: мечь, мечь готовъ для сѣчи,
Обточенъ лучшимъ образомъ, чтобы блисталъ
молніею.

34. Въ видѣніяхъ видѣли для тебя обманъ,
Предсказывали тебѣ ложное,
Чтобы и тебя присоединить въ кучѣ труповъ
презрѣнныхъ

Тѣхъ, которыхъ день готовится
Во времени наказанія послѣдняго,

35. Когда мечь возвратится въ ножвы свои.
На мѣстѣ, гдѣ ты сотворепъ,
На землѣ происхожденія твоего Я буду судить
тебя.

36. Я пролью на тебя гвѣвъ Мой,
Огнемъ негодованія Моего повѣю на тебя,
Предамъ тебя въ руки людей грубыхъ,
Искусныхъ въ дѣлѣ погубленія ¹⁾.

37. Огню ты послужишь пищею,
Кровь твоя останется среди страны,
Не вызывая воспоминаній.
— Я Іегова говорю.

ХVІІІ ²⁾.

Гл. XXII.

1. И было слово Іеговы ко мнѣ такое.

2. Ты, о сынъ человѣческій!

¹⁾ У Евальда: *кузнецовъ преисподней.*

²⁾ Начиная съ этой главы чувствуется недостатокъ хронологиче-

Разбери, разбери тяжбу города кровей
И возвѣсти ему всѣ мерзости его.
И скажи: такъ говоритъ Іегова: 4.
О, городъ, проливающій кровь среди себя,
Приближая время свое ¹⁾,
И идоловъ устрояющій у себя на оскверненіе!
За кровь, которую ты пролилъ, ты повиненъ, 4.
И идолами, которыхъ ты устроилъ, ты осквер-
ненъ
Ты приблизилъ дни твои
И достигъ конца годовъ твоихъ.
Посему Я отдамъ тебя въ посмѣяніе народамъ.
Въ поруганіе всѣмъ странамъ.
Близкіе и далекіе отъ тебя ²⁾ будутъ ругаться 5.
надъ тобою, говоря:
«О запятнавшій имя ³⁾... о великій въ смутахъ».
Вотъ князья Израиля 6.
Пользуются каждый властію ⁴⁾ своею у тебя,

скаго порядка въ собраніи рѣчей. Хотя настоящая рѣчь не имѣетъ даты, но по цвѣту рѣчи она должна быть поставлена рядомъ съ 24 главою (напр. характеристичное выраженіе: *городъ кровей* встрѣчается только 22, 2. 24, 6. 9), принадлежащую 9-му году, 10 числу 10-го месяца по плѣненіи Іоакима.

¹⁾ Т. е. время наказанія.

²⁾ LXX эти слова присоединяютъ къ предш. стиху.

³⁾ LXX слово ὄνομα приняли въ значеніи *именитый* ἢ ὀνομαστή.

⁴⁾ LXX слово ἐξουσία *мышца* приняли въ значеніи *близкій, родственникъ*, συνγενής .

- Для того, чтобы проливать кровь.
7. Отца и мать не уважают у тебя,
Съ пришельцемъ обращаются насильственно среди
тебя
Сироту и вдову угнетаютъ у тебя.
8. Святыни Мои презираютъ
И субботы Мои сверняютъ у тебя.
9. Блудницы ¹⁾ явились у тебя ради кровопролитія
И на горахъ совершаютъ требища у тебя
И распутство заведось среди тебя.
10. Наготу отца отгрызаютъ у тебя
Нечистую отъ мѣсячнаго очищенія насилуютъ
у тебя.
11. Тотъ съ женою друга своего совершаетъ мер-
зости,
Тотъ невестку свою позоритъ кровосмѣшеніемъ,
Тотъ сестру свою, дочь отца своего, насилуетъ
у тебя.
12. Взятки берутъ у тебя ради кровопролитія,
Проценты съ лихвою ты взимаешь
И обогащаешь друзей своихъ путемъ насилія ²⁾,
Забывая Меня, — слово Господа Іеговы.

¹⁾ LXX усиливаютъ выраженіе: *λῆσται*, разбойники.

²⁾ LXX *συντελέσω συντελειαν κακίας σὺ τῆς ἐν καταδυναστείᾳ*,
въ слав. «скончалъ еси скончаніе злобы твоя яже въ насиліи». (Чтеніе
особенное).

- И вотъ Я всплеснулъ ладонями Моиими 13.
 О корысти, которую ты завелъ
 И о крови, пролитой среди тебя.
 Устоитъ ли сердце твое? 14.
 Сохранять ли силу руки твои
 Въ день, когда Я буду дѣйствовать противъ тебя?
 Я Иегова. Сказалъ и сдѣлаю.
 Я разгоню тебя между народовъ, 15.
 Я разсѣю тебя по землямъ,
 Я выведу пятна твои съ тебя,
 И тогда наслѣдую тебя въ глазахъ народовъ, 16.
 Чтобы ты зналъ, что Я Иегова.
 И было слово Иеговы ко мнѣ такое: 17.
 Сынъ человѣческой! Выгарками ¹⁾ сдѣлался для 18.
 Меня домъ израилевъ
 Мѣдью ли, свинцомъ ли, желѣзомъ ли, оловомъ
 ли они были въ горнилѣ,
 Выгарками металловъ всѣ оказались.
 Посему такъ говорить Господь Иегова: 19.
 Для того, чтобы вы проявились выгарками
 Вотъ Я соберу васъ среди Иерусалима,
 Какъ смѣсь серебра и мѣди и желѣза и олова 20.
 и свинца среди горнила

¹⁾ LXX: ἀναμεμιγμένοι, въ слав. *смѣшани*. Иеронимъ говоритъ: еврейское слово Sig Симмахъ перевелъ scotiam, Аквилла *σέμφορον* и γίγαρτον, что значить *выжимки*, а LXX въ несобственномъ смыслѣ: *смѣшеніе*.

Я подую на него огнемъ, чтобы расплавить.

Такъ, Я соберу въ гнѣвъ Мойхъ и въ ярости
Моей

Я положу васъ ¹⁾ и расплавлю.

21. Я соберу васъ ²⁾ и повѣю на васъ огнемъ него-
дованія Моего

И расплавлю васъ среди его.

22. Какъ плавится серебро среди горнила,
Такъ расплавитесь вы среди его
Чтобы вы знали, что Я Іегова
Что Я излилъ ярость Мою на васъ.

23. И было слово Іеговы ко мнѣ такое

24. Сынъ человѣческій! скажи ему:

О, ты, земля не очищенная ³⁾

Дождемъ не орошенная въ день бури.

25. Заговоръ составили пророки его среди его ⁴⁾;

Какъ левъ рыкающій, терзающій добычу,

Они пожирали людей,

Имущество и драгоценности захватывали,

Число вдовъ его умножали среди его.

¹⁾ Положу васъ LXX пропускаютъ.

²⁾ Я соберу васъ LXX пропускаютъ.

³⁾ LXX οὐ βρεχόμενη, въ слав. *неодождимая*. Значение взятое для параллелизма.

⁴⁾ У LXX эта строка имѣетъ болѣе слабый смыслъ: *егоже старѣйшины среди его*. — Такъ какъ о пророкахъ говорится ниже (28 ст.), то въ настоящемъ мѣстѣ LXX вѣроятно хотѣли избѣжать повторенія.

Священники его нарушали законъ Мой 26.
И оскверняли святыни Мои,
Между святымъ и мірскимъ не различали,
И различія между чистымъ и нечистымъ не указывали,
Отъ субботъ Моихъ прятали глаза свои
И Меня осквернили среди себя,
Князья его среди его были какъ волки, терзающіе добычу 27.
Проливая кровь, погубляя людей,
Чтобы обогатиться корыстію.
А пророки его все обмазывали имъ слюною ¹⁾, 28.
Видѣли видѣнія несбыточныя,
Предсказывали имъ ложное,
Говоря: «такъ говоритъ Господь Іегова»,
А Іегова не говорилъ.
Народъ земли они угнетали насиліемъ, 29.
Грабили грабежемъ,
Нищаго и убогаго притѣсняли
И пришельца угнетали не по закону.
Я искалъ между ними чловѣка, который воздвигъ бы ограду ²⁾, 30.
И самъ сталъ въ проломѣ предо Мною

¹⁾ См. выше прим. къ гл. XIII, 10.

²⁾ LXX переводятъ безъ метафоры: *искалъ мужа, живуща право.*

За народъ, чтобы Я не погубилъ его,—
И не нашелъ никого.

31. Тогда Я пролилъ на нихъ ярость Мою,
Огнемъ негодованія Моего покончилъ съ ними,
Путь ихъ на голову ихъ обративъ.
— Слово Господа Іеговы.

XVIII ¹⁾.

Гл. XXIII.

1. И было слово Іеговы ко мнѣ такое:
2. О, сынъ человѣческій!
Было двѣ женщины
Дочери матери одной.
3. Онѣ блудно жали въ Египтѣ,
Съ молоду предавшись разврату.
Тамъ были ошупаны перси ихъ,
Тамъ взяты груди дѣвственныя ихъ.

¹⁾ Если 22 глава имѣетъ отношеніе къ 24-й, то 23-я можетъ считаться дальнѣйшимъ развитіемъ 16 главы. Отличіе между ними состоитъ въ томъ, что α) въ 16 гл. о Самаріи упоминается только случайно, а здѣсь она является вмѣстѣ съ Іерусалимъ главнымъ предметомъ рѣчи; β) пророкъ не настаиваетъ здѣсь какъ въ прежней рѣчи на напоминаніи ничтожества еврейскаго народа и благодѣяній Іеговы; γ) настоящая рѣчь имѣетъ больше историческаго матеріала; δ) здѣсь нѣтъ обѣщаній о возстановленіи. Эти особенности объясняются тѣмъ, что пророкъ въ настоящей рѣчи, еще болѣе чѣмъ въ предшествующей, смотритъ съ точки зрѣнія пророческой политики и вредныя послѣдствія отъ сношеній съ другими народами разсматриваетъ только съ политической стороны. Полному пониманію этой рѣчи препятствуетъ скудость истор. свѣдѣній о первоначальныхъ отношеніяхъ Іудей съ Вавилономъ; наир. обстоятельство указываемое въ ст. 14 и дал. изъ историческихъ книгъ вовсе неизвѣстно.

Ихъ звали старшую «Огола», 4.
 А сестру ея «Оголава» ¹⁾.
 Они были Моиими
 И родили сыновъ и дочерей
 А имена ихъ настоящія: «Оголѣ»—Самарія
 А «Оголивѣ»—Іерусалимъ.
 Будучи Моею «Огола» впаде въ блудъ, 5.
 Возгорѣвшись страстію къ любовникамъ своимъ,

¹⁾ По мазоретскому чтенію и другимъ переводамъ Огола, значить *шатеръ ея* и Оголива: *шатеръ мой въ ней*. Въ такомъ видѣ эти имена не довольно натуральны, такъ какъ судя по ходу и содержанію рѣчи нужно предположить, что эти имена относили къ Самаріи и Іерусалиму не пророкъ или Іегова, а чужестранцы тѣ, которые называются здѣсь ихъ *любовниками*. Такъ какъ въ ст. 42 выводятся аравитяне ухаживающими и забавляющими блудныхъ женъ, то ничего не будетъ страшнаго въ томъ предположеніи, что встрѣчаемыя здѣсь особенныя имена могли имѣть арабское происхожденіе. Имя 𐤒𐤕𐤓 во всякомъ случаѣ происходитъ отъ арабскаго корня *halla*,—терминъ относимый главнымъ образомъ къ лунѣ; имъ обозначается α) появленіе и блескъ луны на небѣ, β) наблюденіе за появленіемъ луны, γ) сообщеніе чему либо вида и формы луны; отсюда существительное *hilal*, *ahillāh* *луна* въ первой и послѣдней четверти. (См. рядъ другихъ производныхъ словъ въ арабскомъ лексик. Freytl. t. IV, p. 401, 402). Имя другой сестры отличается отъ перваго только уменьшительною прибавкою *bah*, обозначающею въ арабскомъ языкѣ *тонкую дѣтскую красоту*. Очень извѣстныя у древнихъ семитовъ опредѣленія красоты женской словами: «*цвѣтущая какъ полная луна*», «*прекрасная какъ молодой мѣсяцъ*» дѣлаютъ еще болѣе вѣроятнымъ наше объясненіе. Съ другой стороны такъ какъ у древнихъ хананеевъ богиня любви Астарта называлась луною и даже капища ея, подобно нынѣшнимъ магомеганскимъ мечетямъ, вѣнчались серпомъ луны (отсюда названіе города Ашеротъ-Карнаимъ Быт. 14, 5) и такъ какъ у прор. Іезекіиля (гл. 8, ст. 3) статуя Астарты, конечно съ своимъ атрибутомъ—луною, изображается стоящею на видномъ мѣстѣ въ храмѣ іерусалимскомъ; то употребленіемъ этихъ прозвищъ пророкъ имѣлъ въ виду обличеніе израильскаго и іудейскаго идолослуженія.

- Къ Ассиріанамъ, сосѣдамъ,
6. Въ гіацинтъ ¹⁾ одѣтымъ,
Пашамъ и начальникамъ,
Ко всемъ пригожимъ молодымъ людямъ у нихъ,
Верхомъ выѣзжающимъ на коняхъ.
7. Она обратила гоньбу свою на нихъ,
На всехъ отборныхъ сыновъ Асура.
И множествомъ тѣхъ, къ которымъ горѣла страстію
Множествомъ идоловъ ихъ осквернилась.
8. Она не оставляла и гоньбы своей за Египтянами,
Что съ нею спали въ юности ея,
Которые измяли груди дѣвственныя ея,
Изливая блудъ свой на нее.
9. За то Я предалъ ее въ руки любовниковъ ея,
Въ руки сыновъ Асура,
Къ которымъ она горѣла страстію.
10. Они скрыли наготу ея,
Взяли сыновъ ея и дочерей ея
А ее убили мечемъ
И она сдѣлалась примѣромъ для женщинъ.
Такъ совершили судъ надъ нею.
11. И увидѣла сестра ея «Оголива»
И еще злѣе стала страсть ея чѣмъ первой

¹⁾ Thelecheth—название цвѣта, по большей части древнихъ толкователей, *юлубаю*. Талмудъ говоритъ, что этотъ цвѣтъ извлекался изъ рыбы называвшейся *Nalson* и имѣвшей *цвѣтъ моря* (*Menahoth, 4, 44*). Древніе добывали голубую краску то изъ индиго, то изъ нѣкоторыхъ моллюсковъ.

- И гоньба ея—чѣмъ гоньба сестры ея.
Къ сынамъ Ассура она возгорѣлась страстію 12.
Къ пашамъ и начальникамъ сосѣдамъ,
Одѣтымъ парадно,
Верхомъ выѣзжающимъ на коняхъ,
Ко всѣмъ молодымъ людямъ у нихъ пригожимъ.
И увидѣлъ Я, что и она осквернилась, 13.
Что путь одинъ у обѣихъ ихъ,
Что послѣдняя прибавила еще къ гоньбамъ 14.
первой.
- Увидѣвъ мужчинъ написанныхъ на стѣнѣ
Портреты Халдеевъ, писанные красками,
Перехваченные перевязью по чресламъ, 15.
Съ чалмами развѣвающимися на головахъ ихъ,
Все съ фигурами тростатовъ ¹⁾,
Копіи сыновъ Вавела,
Которымъ родина Халдея,
Она возгорѣлась страстію къ нимъ 16.
Съ одного взгляда очей своихъ
И послала пословъ къ нимъ въ Халдею.
И пришли къ ней сыны Вавилона на ложе лю- 17.
бовное
- И осквернили ее блудодѣянiемъ своимъ

¹⁾ Видъ благородныхъ воиновъ, сражавшихся съ колесницъ. Исх. 14, 7.—LXX: ὄψις τροστῆ, въ слав. *видъ троякій*, но ниже LXX переводятъ правильно: *тростаты* (ст. 23).

- Тагъ, что она, опьяненная ими,
Души не слышала въ нихъ,
18. Раскрывая срамныя части свои,
Раскрывая наготу свою.
И отступила душа Моя отъ нея,
Какъ отступила душа Моя отъ сестры ея.
19. А она умножала блудодѣянiя свои,
Вспоминая дни юности своей,
Когда она блудно жила въ землѣ Египтянъ,
20. Ревнуя ихъ къ наложницамъ ихъ ¹⁾,
Плоть которыхъ—плоть ослиная
И похоть которыхъ—похоть коней.
21. Да, ты повторила развратъ юности своей,
Когда мiali въ Египтѣ перси твои,
Упиваясь молодою грудью твоею.
22. Посему, Оголива, такъ говорить Господь
Иегова,
Вотъ Я возбуждаю любовниковъ твоихъ противъ
тебя
Тѣхъ, въ которыхъ души ты не слышала,
И приведу ихъ на тебя со всѣхъ сторонъ,
23. Сыновъ Вавела и всѣхъ Халдеевъ,
Пекода и Шоа и Коа ²⁾,

¹⁾ Вмѣсто: *наложницамъ ихъ* у LXX стоитъ ἐπὶ τῶς χαλδαίας.

²⁾ *Пекодъ* поэтическое имя Вавилона. См. Iер' 50, 21. *Шоа* имя вавилонской области и города, названнаго у Птолемея *Sia*. *Коа*—другой ассирiйскiй народецъ, названный *Gugamela* у Страбона.

Всѣхъ сыновъ Ассура съ ними,
Всѣхъ этихъ молодыхъ людей пригожихъ,
Пашей и начальниковъ,
Тристатовъ и всѣхъ гостей этихъ,
Пріѣзжавшихъ на коняхъ.
Они придутъ на тебя вооруженные ¹⁾ 24.
Съ колесницами на колесахъ и толпою народовъ
Съ тарчами, щитами и шлемами,
Обложатъ тебя кругомъ.
Я передамъ имъ судъ
И они осудятъ тебя по законамъ своимъ.
Я передамъ имъ рвеніе Мое противъ тебя 25.
И они яростно поступятъ съ тобою:
Носъ твой и уши твои отрѣжутъ ²⁾,
А что останется отъ тебя падетъ отъ меча.
Они сыновъ твоихъ и дочерей твоихъ заберутъ,
А что останется отъ тебя истребится огнемъ.
Они снимутъ съ тебя одежды твои 26.
И заберутъ принадлежности нарядовъ твоихъ.
Такъ Я положу конецъ разврату твоему у тебя 27.
И блудодѣянію твоему въ землѣ египетской.
Ты не поднимешь уже глазъ твоихъ на нихъ

¹⁾ שָׁרֵיט слово не встрѣчающееся больше въ Библии. Въ талмудѣ (Succa 12, 6) оно значитъ *связка, багажъ*.—LXX: Βορρά σπέρη, т. е. читали שָׁרֵיט.

²⁾ Такое наказаніе назначалось въ Египтѣ и Ассиріи за нарушеніе супружеской вѣрности.

- И Египта не вспомнишь больше.
28. Да, такъ говорить Господь Іегова.
Вотъ Я предаю тебя въ руки тѣхъ, съ которыми
ты блудила ¹⁾,
Въ руки тѣхъ, въ которыхъ души ты не слышала.
29. И они поступать съ тобою по ненависти:
Заберутъ все приобрѣтенное тобою ²⁾
И оставятъ тебя нагою и неприкрытою.
Такъ что открытъ будетъ стыдъ прелюбодѣянiя
твоего
И разврата твоего и блуда твоего.
30. Вотъ что будетъ съ тобою
За то, что ты гонялась вслѣдъ язычниковъ,
Оскверняясь идолами ихъ.
31. Путемъ сестры твоей ты ходила
И Я передамъ чашу ея въ руки твои.
32. Такъ говорить Господь Іегова.
Чашу сестры твоей ты будешь пить
Глубокую и широкую.
Станешь предметомъ хохота и насмѣшекъ ³⁾,
33. Наполнившись до послѣдней возможности ⁴⁾
Сикеры и печали.

¹⁾ Слово פְּנֵיךְ читаемъ чрезъ zaip вмѣсто schin, по Евальду.

²⁾ LXX прибавляютъ еще глоссу: *и труды твои*.

³⁾ Этой строки LXX не переводить.

⁴⁾ Слово *до послѣдней возможности* мы беремъ изъ 32 стиха, на томъ основанiи, что оно на концѣ предшествующаго стиха, и что семьдесятъ въ настоящемъ мѣстѣ не согласны съ мазоретскимъ дѣленiемъ стиховъ.

- О, чаша ужаса и разрушенія
Чаша сестры твоей Самаріа!...
Ты выпьешь ее, оближешь ¹⁾ 34.
И черепки ²⁾ ея обгложешь,
Терзая грудь себѣ ³⁾, какъ Я сказалъ.
— Слово Господа Іеговы.
Да, такъ говоритъ Господь Іегова: 35.
Такъ какъ ты забыла Меня,
То неси же и ты развратъ свой и блудъ свой.
И сказалъ Іегова ко мнѣ. 36.
Сынъ человѣческій! разсуди Оголу и Оголиву
И возвѣсти имъ мерзости ихъ,
Что они совершили прелюбодѣйство 37.
И что кровь на рукахъ у нихъ.
Прелюбодѣйство они совершили съ идолами сво-
ими
И при этомъ дѣтей, которыхъ родили Мнѣ,
Принесли имъ въ пищу.
Вотъ еще они сдѣлали Мнѣ... 38.
Изгадили святилище Мое въ день тотъ ⁴⁾
И субботы Мои осквернили.

¹⁾ Это послѣднее слово LXX присоединяютъ къ слѣдующему стиху и читали *מַצֵּיִת* *опръсноки* или *праздникъ опръсноковъ*.

²⁾ LXX: *καὶ τὰς νεμηνίας αὐτῆς ἀποσρέψω*, въ слав. *и новомѣсячія твоя* (*שֶׁנֶּחֱמַד* читали чрезъ дадець) *отращу*.

³⁾ Этыхъ словъ нѣтъ у LXX.

⁴⁾ Словъ: *въ день тотъ* нѣтъ у LXX.

39. Заклавши дѣтей своихъ идоламъ своимъ,
Они пришли въ святилище Мое въ день тотъ,
 чтобы осквернить его.
И вотъ что дѣлали въ домѣ Моемъ:
40. Они посылали за людьми, пришедшими издалека,
Бъ которымъ послы были посылаемы,
И вотъ когда являлись они,
Ты для нихъ вымывалась,
Подкрашивала лице свое,
Наряжалась въ наряды
41. И садилась на ложе изящное
А на столѣ сервированномъ передъ ними
Ставила благовонія Мои и масти Мои.
42. Веселье былъ шумъ толпы у нея,
Когда къ князьямъ изъ массы народа
Выводили людей веселыхъ ¹⁾ изъ пустыни,
Чтобы они надѣвали браслеты на руки имъ ²⁾
И вѣнки похвальные на голову имъ.
43. Я думалъ еще о прелюбодѣицѣ старшей ³⁾,
Какъ начала блудодѣянiя свои и вторая ⁴⁾.

¹⁾ Собственно пьяныхъ (по K'tib). Но очевидно, что здѣсь разумѣются пьяные въ смыслѣ французскаго *une femme grise*. Можетъ быть здѣсь разумѣются паяцы или устроители народныхъ забавъ и оргiй и потому ихъ встрѣчаютъ здѣсь веселыми криками.

²⁾ Т. е. блуднымъ женщинамъ.

³⁾ LXX: καὶ εἶπα, ἅ ἐν τῆτοις μοιχεύουσι, въ слав. и *рекохъ, не въ смхъ ли прелюбодѣйствуютъ*; они читали: מִן־נָשִׁים נָשִׁים.

⁴⁾ у LXX здѣсь темный переводъ: *и дѣла блудницы и сама соблуди*.

И къ ней вошли какъ входятъ къ блудницѣ, 44.

Вошли равно къ Оголѣ и Оголивѣ

Женамъ развратнымъ.

Но люди благочестивые, тѣ будутъ судить о нихъ, 45.

Какъ судять о прелюбодѣицахъ,

Какъ судять о пролившихъ кровь.

Да, прелюбодѣицы онѣ

И кровь на рукахъ у нихъ.

Такъ говоритъ Господь Іегова: 46.

Я хочу вывести противъ нихъ толпу

И сдѣлать ихъ игрушкою и предметомъ грабежа,

Пусть наметають надъ ними вучу камней, 47.

Изрубивъ ихъ мечами своими.

Сыновъ ихъ и дочерей ихъ пусть убьютъ,

А дома ихъ огнемъ сожгутъ.

Я положу конецъ разврату на землѣ, 48.

Чтобы остерегались всѣ женщины

И не вели себя развратно, какъ вы.

Тогда обратять развратъ вашъ противъ васъ же 49.

И грѣхи боговъ вашихъ вы понесете

И узнаете, что Я Господь Іегова.

XIX.

Гл. XXIV.

И было слово Іеговы ко мнѣ въ году девятомъ, 1.

въ мѣсяцѣ десятомъ, въ десятое число мѣсяца ¹⁾,

¹⁾ Ср. 4 Цар. 25, 1. Десятое число десятаго мѣсяца девятаго года

2. такое: сынъ человѣческій! запиши себѣ имя дня сего, именно сего дня. Въ самый этотъ день подступать царь вавилонскій къ Иерусалиму.

3. И притчу объ этомъ домѣ непокорномъ сложи и скажи къ нимъ: такъ говоритъ Господь Іегова:

4. поставь горшокъ, поставь и палей его водою, положи куски мяса въ него, только куски хорошіе: бедра и плечи, а остальное дополни отборными костями ¹⁾

5. (животное должно быть лучшее изъ стада). И костерь дровъ ²⁾ положи подъ нимъ и кипяти варево его до толѣ, чтобы самые кости разварились въ немъ.

6. Да, такъ говоритъ Господь Іегова:

Горе! городъ кровей

Горшокъ на которомъ ржавчина

И ржавчина та не сходитъ съ него.

Берите съ него кусокъ за кускомъ,

Пока участь его не рѣшилась.

7. Потому что кровь среди его видна,

На голой скалѣ онъ оставлялъ ее ³⁾

Онъ не проливалъ ее на землю,

по пѣченію Іоакима приходилось на полтора года предъ разрушеніемъ Иерусалима. Синагога доселѣ празднуетъ 10 число 10 мѣсяца.

¹⁾ LXX иначе: ἐκσφαρισμένα ἀπὸ ὀστέων, въ слав. *обръзана отъ костей*.

²⁾ Читаемъ $\text{—}^{\text{—}}\text{—}^{\text{—}}$ по десятому стиху.

³⁾ У LXX здѣсь первое лице: τέταχα αὐτό, въ слав. *счинилъ ю*.

- Гдѣ могла прикрыть ее пыль.
Чтобы ярость истощить, мщеніемъ отомстить, 8.
И Я пролилъ кровь его на голой скалѣ,
Чтобы она не прикрылась.
Да, такъ говоритъ Господь Іегова. 9.
О горе, городъ кровей! ¹⁾
И Я разведу костеръ большой,
Дровъ будетъ много, 10.
Разгорится огонь,
Выварится мясо,
Испарится отваръ
И кости сгорятъ ²⁾.
Я поставлю его ³⁾ на угольяхъ его пустынь ⁴⁾, 11.
Чтобы онъ разгорѣлся,
Чтобы раскалилась мѣдь его,
И расплавилась въ немъ нечистота его,
Уничтожилась ржавчина его.
Трудовъ понесено много ⁵⁾, 12.
Но не сходить съ него слой ржавчины его,
Въ огнѣ не сходить ржавчина его ⁶⁾.
За нечистоту твою безстыдную ⁷⁾, 13.

¹⁾ Этой строки не было у LXX.

²⁾ Этихъ словъ не было у LXX.

³⁾ Т. е. горшокъ или котель.

⁴⁾ Слова *пустынь* LXX не передаютъ.

⁵⁾ Этой строки нѣтъ у LXX.

⁶⁾ Этой строки нѣтъ у LXX.

⁷⁾ Этой строки нѣтъ у LXX.

За то, что Я очищалъ тебя и ты все нечистъ,
Уже болѣе не очистится нечистота твоя,
Пока Я не утишу ярости Моей противъ тебя.

14. Я Іегова сказалъ...

Это придетъ, Я такъ сдѣлаю.

Не отступлюсь, не помилюю, не сжаюсь ¹⁾.

По путямъ твоимъ и поступкамъ твоимъ Я буду
судить тебя.

— Слово Господа Іеговы ²⁾.

XX ³⁾.

15. И было слово Іеговы ко мнѣ такое:

16. Сынь человѣческой! Вотъ Я отнимаю у тебя

¹⁾ Последняго слова LXX не переводятъ.

²⁾ LXX къ 15 стиху прибавляютъ еще слѣд. слова, по свидѣтельству Іеронима не бывшія въ европейскомъ текстѣ: διατὸ ἐγὼ κρίνω σε κατὰ τὰ αἵματα σου καὶ κατὰ τὰ ἐνθυμήματα σου κρίνω σε, ἢ ἀκάθαρτας, ἢ ὀνομασὴ καὶ πολλή τῆ παρατιμωρεῖν въ слав. переводѣ: «сего ради се азъ сужду тебѣ по кровемъ твоимъ и по помысловъ твоимъ сужду тебѣ нечисте, пресловуте и великій на разгнѣваніе».

³⁾ Это *последняя* рѣчь Іезекиіля, обращенная къ его народу предъ разрушеніемъ Іерусалима, произнесенная вѣроятно предъ самую эту катастрофою, когда вавилонскіе іудеи ждали уже извѣстій о разрушеніи Іерусалима ст. 25, 26. Къ замѣчательнымъ особенностямъ этой рѣчи принадлежить: α) то, что символомъ народу указывается въ ст. 18 частное горестное обстоятельство семейной жизни пророка (смерть жены его), случившееся между обстоятельствами возвѣщенія этой рѣчи; β) то, что пророкъ, указывая на себя, вмѣсто личнаго мѣстоименія, обыкновенно употребляемаго имъ въ такомъ случаѣ, называетъ себя по имени (ст. 24). Какъ видно изъ 18 ст. рѣчь была произнесена не одновременно, но по частямъ въ два дня.

Утѣху очей твоихъ однимъ ударомъ.

А ты не сокрушайся и не плачь.

Ни одна слеза да не выступить у тебя ¹⁾).

Вздыхай въ уединеніи ²⁾. 17.

Поминокъ по умершимъ не совершай ³⁾).

Головной уборъ навяжи на себя

И башмаки надѣнь на ноги свои ⁴⁾).

На бороду не клади покрывала ⁵⁾

И хлѣба по людямъ не вкушай ⁶⁾).

Такъ я говорилъ къ народу утромъ, а вечеромъ 18.

умерла жена моя и на утро я поступилъ такъ, какъ
мнѣ повелѣно было. И сказалъ ко мнѣ народъ: «не 19.

расскажешь ли ты намъ, что значить для насъ то,
что ты дѣлаешь?» И я отвѣчалъ къ нимъ: слово Іе- 20.

говы было ко мнѣ такое: скажи дому израилеву: 21.

Такъ говорятъ Господь Іегова.

Вотъ Я предаю на оскверненіе святилище Мое,

Гордость высокую вашу,

¹⁾ Этой строки нѣтъ у LXX.

²⁾ LXX: στεναγμὸς αἵματος, *стенаніе крови*. читали □□.

³⁾ LXX: ὀσφύρος πένθος ἔσθῃ, въ слав. *чреслы плачь есть*. Читали □□□□, вмѣсто □□□□.

⁴⁾ Носившіе трауръ обыкновенно ходили полураздѣтые.

⁵⁾ Нижнюю часть лица закрывали лица, находящіеся въ тяжелой печали, не позволявшей облегчить душу бесѣдою. Этимъ объясняется перифразъ LXX: ἵνα μὴ παρακληθῆς ἐν χεῖλεσιν αὐτῶν, *и да не утѣшишия устнами ихъ*.

⁶⁾ Похоронные обѣды—общечеловѣческой обычай.

- Утѣху очей вашихъ,
Желаніе души вашей.
А сыны ваши и дочери ваши,
Которыхъ вы оставили, отъ меча падуть.
22. Тогда вы будете дѣлать, какъ я дѣлалъ:
На бороду не положите покрывала,
И хлѣба по людямъ не будете вкушать,
23. Головной уборъ вашъ будетъ на головахъ вашихъ,
И башмаки ваши на ногахъ вашихъ;
Не будете сокрушаться, не будете плакать;
Вы отупѣете въ наказаніи вашемъ;
Только стонать будете ¹⁾ одинъ насупротивъ
другаго.
24. И будетъ Іезекіиль для васъ знаменіемъ:
Все, что онъ дѣлалъ, вы сдѣлаете,
Когда сбудется это.
Тогда узнаете, что Я Іегова.
25. И ты, о сынъ человѣческой наблюдай,
Въ день, когда Я возьму у нихъ гордость ихъ,
Радость—красоту ихъ,
Утѣху очей ихъ,
Предметъ томленій души ихъ:
Сыновъ ихъ и дочерей ихъ,—
26. Въ день тотъ не зайдетъ ли бѣглый къ тебѣ,

¹⁾ LXX: καὶ παρακαλεσέτε утѣшитель. Читали глаголь чрезъ букву cheth вмѣсто he.

Возвѣщая во уша твои.

Въ день тотъ пусть откроются уста твои по по- 27.

воду бѣглеца,

Тогда снова заговори, не оставайся безмолв-

нымъ,

Будучи для нихъ знаменіемъ.

Пусть они узнаютъ, что Я Іегова.

XXI ¹⁾.

Гл. XXV.

И было слово Іеговы ко мнѣ такое: 1.

Сынъ человѣческій! Обрати лице твое къ сынамъ 2.

Аммона

И пророчествуи о нихъ.

¹⁾ Прекративъ свои обличительныя рѣчи противъ Іудей съ началомъ исполненія предсказанныхъ имъ наказаній, Іезекіиль обращаетъ обличительное слово противъ языческихъ народовъ, на которыхъ конечно должна была произвестъ впечатлѣніе судьба Іерусалима. Темноту этого, полпаго ужасовъ, времени іудейской исторіи освѣщаютъ именно только эти рѣчи противъ высказавшихся съ новою силою тогда старыхъ враговъ іудейскаго народа, и потому ничего не могло быть удачнѣе со стороны собирателей, какъ помѣщеніе рѣчей Іезекіила противъ язычниковъ на этомъ мѣстѣ, хотя во взаимномъ между собою отношеніи они расположены не въ полномъ порядкѣ.

Первый народъ, противъ котораго обращаетъ рѣчь пророкъ (Аммонитяне) жилъ на сѣверовостокѣ отъ Іудей; отсюда пророкъ обращаетъ взоръ ниже по границѣ Іудей на югъ (Моавитяне), потомъ еще далѣе на югъ (Едомитяне), затѣмъ на западъ (Филистимляне, Тиръ и Сидонъ).— Между семью рѣчами противъ язычниковъ первые три отличаются особенною краткостію и почти тождественнымъ содержаніемъ; пророкъ умѣряетъ въ нѣсколькихъ сильныхъ словахъ радость этихъ народовъ, вызванную паденіемъ Іерусалима, и предсказываетъ ихъ собственную погибель,

3. И скажи сынамъ Аммона:
Слушайте слово Господа Іеговы,
Такъ говоритъ Господь Іегова.
За то, что вы кричите о святилищѣ Моємъ:
«Ага! оно осквернено»,
И о землѣ израильской: «она опустошена»,
И о домѣ Іуды: «они пошли въ плѣнъ»,—
4. То вотъ Я предаю тебя сынамъ востока ¹⁾ въ
наслѣдство:
Они учредятъ выгоны свои у тебя
И устроятъ у тебя жилища свои.
Они съѣдятъ плоды твои,
Они выпьютъ молоко твое.
5. Я сдѣлаю Равву ²⁾ стойломъ верблюдовъ,
И сыновъ Аммона—загономъ овецъ.
Тогда узнаете, что Я Іегова.
6. Да, такъ говоритъ Господь Іегова:
За то, что ты хлопалъ руками,
И топалъ ногами
И лиговалъ съ полнымъ въ сердцѣ презрѣніемъ
Къ землѣ израильской,—
7. Вотъ Я простру руку Мою на тебя
И предамъ тебя въ добычу народамъ.

¹⁾ LXX оставляютъ здѣсь еврейское слово собственнымъ именемъ:
οἱ οἰοῦσιν Кедемъ, сынамъ кедемскимъ.

²⁾ LXX вмѣсто *Ravvu* имѣютъ: πόλιν τῆ Ἀμμων. Равва была
главнымъ городомъ Аммонитянъ.

Я истреблю тебя изъ среды народовъ,
 Погублю тебя изъ среды земель,
 Я уничтожу тебя.
 Тогда узнаешь, что Я Іегова.

XXII.

8. Такъ говоритъ Господь Іегова:
 За то, что кричали Моавъ и Сѣиръ ¹⁾):
 «Вотъ тоже что всѣ народы домъ Іуды», —
9. Вотъ Я уничтожу города по границѣ Моава ²⁾,
 Города его на окраинахъ его,
 Брасу страны: Беть-гайешимотъ ³⁾,
 Вааль—мѣонъ ⁴⁾ и Киріааимъ ⁵⁾.
10. Сынамъ востока, вмѣстѣ съ сынами Аммона,

¹⁾ Сѣиръ имя гористой области Едомитянъ, простирающейся отъ Мертваго моря до Еланитскаго залива; сѣверная часть ея нынѣ называется *Джебаль*, а южная *Ель-Шера*.—Слова: *Сѣиръ* LXX не переводятъ.

²⁾ При всемъ незначительномъ объемѣ (имѣя въ длину 17 миль, а въ ширину 3—4) Моавія была усѣяна множествомъ городовъ, укрѣпленныхъ замковъ, мѣстечекъ и деревень. Съ какой бы стороны не вступалъ непріятель въ Моавію, вездѣ онъ встрѣчалъ рядъ крѣпостей. Въ одной Библии упоминается около 45 моавитскихъ городовъ, изъ которыхъ нѣкоторые имѣли дворцы и много улицъ. Числ. 22, 39, 32, 3. 34—38. Нав. 13, 16—27. Ис. 15 и 16. Іер. 48. Ам. 2, 2.

³⁾ LXX первую половину этого имени переводятъ *οἶκον*, а вторую оставляютъ какъ въ еврейскомъ *Βεθασιμῶθ*.

⁴⁾ Это имя LXX не считали собственнымъ и читали: *מַעַל מַעַן* *ἐπάνω πηγῆς* *надъ источникомъ*.

⁵⁾ Это имя также переводится у LXX нарицательнымъ и притомъ раздѣленнымъ на два слова: *קַרְיַת-יַמִּי* *городъ приморскій*.

Я отдамъ его въ наследство,
Чтобы не упоминались сыны Аммона между на-
родами.

11. И надъ Моавомъ Я устрою судъ,
Чтобы знали, что Я Иегова.

XXIII.

12. Такъ говорить Господь Иегова:
За то, что въ видахъ мщенія поступалъ Едомъ
Съ домомъ іудинымъ,
Тѣ искупляли вину ¹⁾, а они совершали мщеніе
надъ ними,
13. За то—такъ говорить Господь Иегова—
Я простру руку мою на Едома
И истреблю у него людей и животныхъ.
Я сдѣлаю изъ него пустыню.
Отъ Ѳемана до Дедана ²⁾ все падеть отъ меча.
14. Я совершу мщеніе Мое надъ Едомомъ
Черезъ народъ Мой, Израиля.
Тогда они будутъ дѣйствовать въ Едомѣ
По мѣрѣ гнѣва Моего и ярости Моей,
Чтобы всѣ узнали мщеніе Мое.
— Слово Господа Иеговы.

¹⁾ Т. е. когда іудеи подверглись нашествію Навуходоносора.

²⁾ Слово: *Дедана* LXX пропускаютъ.

XXIV.

Такъ говорить Господь Іегова: 15.
За то, что дѣйствовали Филистимляне ¹⁾ въ видахъ
мщенія.

И совершали мщеніе на смерть,
Съ презрѣніемъ въ сердцѣ, съ злобою всегдашней,
За то—такъ говорить Господь Іегова— 16.

Вотъ Я простираю руку Мою на Филистимлянъ,
Истреблю Критянъ
И погублю остатокъ берега морскаго.
Я совершу надъ ними мщеніе великое 17.
Въ наказаніяхъ яростныхъ ²⁾.

И узнаютъ, что Я—Іегова,
Когда Я исполню мщеніе Мое надъ ними.

XXV ³⁾.

Гл. XXVI.

Это было въ одиннадцатый годъ, въ первое. 1.

¹⁾ LXX: ἀλλοφύλοι *иноплеменники*. Такъ переводится у LXX имя филистимлянъ почти вездѣ въ пророч. кнѣгахъ.

²⁾ Этѣхъ словъ LXX не переводятъ.

³⁾ Особенною обстоятельностью отличаются, рядомъ поставленныя въ сборникѣ, *четыре* рѣчи Іезекіиля противъ *Тира*, знаменитѣйшаго торговаго города этого времени. Тиръ состоялъ собственно изъ двухъ городовъ: *древняго* Тира на берегу моря и *новаго* Тира, лежавшаго на ближайшемъ островѣ (со времени Александра Македонскаго на полуостровѣ). Уже Салманассаръ осаждалъ Тиръ, но только старый городъ. Навуходоносоръ 13 лѣтъ держалъ его въ осадѣ, но, кажется, не взялъ новаго Тира 29, 18. Александръ великій покорялъ его, и хотя впоследствии онъ еще возставился, но войны въ крестовые походы и позднѣйшія турецкія нападенія разорили его окончательно. Такимъ образомъ пророчество Іезекіиля оправдывается тѣмъ, что послѣ изреченія пророчества первый осаждалъ Тиръ

число.....мѣсяца ¹⁾. Было слово Іегозы ко мнѣ
такое:

2. Сынъ человѣческій!
За то что кричить Тиръ о Іерусалимѣ:
«Ага! Онъ сокрушенъ,
«Двери народовъ ²⁾ обратятся ко мнѣ.
«Поживусь огъ опустошенія его» ³⁾.
3. За то—такъ говоритъ Іегова—
Вотъ Я противъ тебя, Тиръ,
Я подниму противъ тебя народы многіе,
Какъ поднимаетъ море волны свои.
4. И они сроятъ стѣны Тира,
Разрушатъ башни его.
И смету пыль его съ него
И сдѣлаю его голью скалы.
5. Мѣстомъ сушки сѣтей оцъ будетъ среди моря,
Какъ Я сказалъ—слово Господа Іеговы—
Добычею для народовъ будетъ.
6. И крѣпости его что на полѣ

Навуходоносоръ, и что съ теченіемъ вѣковъ отъ древняго Тира не осталось и слѣда; на мѣстѣ новаго Тира нынѣ бѣдная деренушка (Sur), именно *служащая только мѣстомъ сушки мрежей рыболововъ.*

¹⁾ Не обозначается какого мѣсяца. LXX (код. Алекс). τῷ μηνὸς τῷ πρώτῳ.

²⁾ LXX: ἀπόλωλε τὰ ἔθνη, въ слав *погибоша языцы.* Читали πᾶσι отъ שׁוֹת exhaustiōe.

³⁾ По свидѣтельству Абрахамела Тиріея: покупали у побѣдителей Палестины мальчиковъ и продавали грекамъ. Слово: *наполнилось* или *поживусь* LXX относили къ Іерусалиму: *иже бы полный опустъ.*

Желѣзомъ будутъ избиты.

Тогда узнаютъ что Я—Иегова.

Да, такъ говоритъ Господь Иегова: 7.

Вотъ Я веду на Тиръ Навуходоносора, царя вавилонскаго,

Съ сѣвера царя царей,

Съ конями, колесницами и всадниками,

И толлою народа многочисленнаго.

Крѣпости твои что на полѣ 8.

Желѣзомъ онъ избьетъ

А тебя обставитъ подзорными башнями

Вокругъ тебя насыпитъ валовъ

И щиты подниметъ противъ тебя.

Удары тарановъ своихъ направитъ на стѣны твои 9.

И башни твои сокрушитъ желѣзомъ своимъ.

Отъ изобилія коней его 10.

Засыплетъ тебя пыль ихъ.

Отъ стука лошадей, колесъ и колесницъ

Будутъ дрожать стѣны твои,

Когда онъ будетъ входить въ ворота твои

Какъ входятъ въ городъ разбитый ¹⁾.

Копытами коней своихъ 11.

Онъ истопчетъ всѣ улицы твои,

Народъ твой мечемъ избьетъ

И памятники могущества твоего повалитъ на землю.

¹⁾ LXX: какъ входятъ въ городъ съ поля. Читали 𐤏𐤍𐤏𐤍

12. Имущество твое расхитятъ,
Разграбятъ магазины твои,
Разрушатъ стѣны твои,
Гостинницы твои сломаютъ,
А камни твои, дерево твое и мусоръ твой
Выбросятъ въ средину моря.
13. Я прекращу хоры пѣсней твоихъ,
И звукъ арфъ твоихъ
Не будетъ слышенъ больше.
14. Я сдѣлаю тебя голью скалы,
Мѣстомъ сушки сѣтей сдѣлаешься,
Не возстановишься уже,
Потому что Я Иегова изрекаю.
—Слово Господа Иеговы.
15. Такъ говоритъ Господь Иегова Тиру.
Да, отъ шума паденія твоего
Отъ стона умирающихъ, —
Когда совершится избіеніе ¹⁾ среди тебя, —
Сотрясутся острова.
16. Тогда сойдутъ съ престоловъ своихъ
Всѣ князья моря.
Сбросятъ съ себя мантии свои ²⁾
И одежды разноцвѣтныя свои скинутъ,

¹⁾ Въмѣсто: совершится избіеніе у LXX: извлечется мечь. Они читали
חַרְבַּבְּמִמָּוֶת

²⁾ LXX: сбросятъ вѣнки съ головы своей.

Ужасомъ окутаются ¹⁾

На землю сядутъ,

Содрогаясь ежеминутно ²⁾

И изумляясь о тебѣ.

И возгласятъ о тебѣ пѣснь печальную 17.

И скажутъ о тебѣ:

«О какъ погибъ ты, сжившійся ³⁾ съ волнами,

Городъ прославленный,

Ты, который былъ такъ могущественъ на морѣ!..

Ты и жители твои ⁴⁾,

Наводившіе страхъ на всѣхъ сосѣдей своихъ!...

И теперь содрогаются острова отъ паденія твоего, 18.

Смущены острова морскіе кончиною твоею» ⁵⁾.

Да, такъ говоритъ Господь Іегова: 19.

Когда Я сдѣлаю тебя городомъ запустѣлымъ,

Подобнымъ городамъ необитаемымъ,

Когда Я подниму противъ тебя бездны,

Чтобы покрыли тебя волны великія;

Тогда Я низвергну тебя между отшедшихъ въ могилу, 20.

Къ народамъ временъ давнихъ.

Я помѣщу тебя въ глубинахъ земли,

Въ дебряхъ вѣковыхъ,

¹⁾ LXX безъ метафоры: *ужасомъ ужаснутся.*

²⁾ LXX: *страшась гибели своея.*

³⁾ LXX эту строку переводятъ: *какъ погибъ ты отъ моря.*

⁴⁾ Последнихъ двухъ строкъ LXX не переводятъ.

⁵⁾ Этой строки нѣтъ у LXX.

Вмѣстѣ съ отшедшими въ могилу,

Чтобы ты не оставался

И не существовалъ ¹⁾ на землѣ живыхъ.

21. Гибель внезапную Я пошлю на тебя, чтобы не
стало тебя,

Чтобы искали тебя и не нашли тебя уже до вѣка.

— Слово Господа Іеговы.

XXVI ²⁾.

Гл. XXVII.

1. И было слово Іеговы ко мнѣ такое:

2. И ты, сыпьъ человѣческій!

Вознеси о Тирѣ печальную пѣснь

3. И скажи Тиру:

О ты, расположившійся у входа въ море,

Торгующій съ народами на островахъ различныхъ.

Такъ говоритъ Господь Іегова:

Тирь! ты вправѣ говорить: «я совершенная краса
ота» ³⁾.

¹⁾ Читаемъ по LXX בְּאַרְצָהּ вмѣсто мазоретскаго בְּאֶרֶץ חַיִּים .

²⁾ Настоящая рѣчь, названная *печальной пѣснью* (ст. 2), есть единственная не только въ Библии, но и вообще между памятниками древняго востока, по своимъ точнымъ свѣдѣніямъ о караванной и морской торговлѣ древняго востока. Замѣчательно въ ряду другихъ народовъ положеніе Іудей, выступающей съ своими не искусственными, по необходимымъ и жизненнымъ растительнымъ продуктами сбыта (ст. 17).—Въ чтеніи собственнаго имени и другихъ названій мазоретское чтеніе этой рѣчи сильно отличается отъ LXX.

³⁾ LXX: $\text{\epsilon\gamma\omega\ \text{περι\theta\eta}\ \text{\epsilon}\mu\alpha\upsilon\tau\eta\ \text{\kappa}\alpha\lambda\lambda\omicron\varsigma\ \mu\epsilon}$, въ слав. азъ самъ возложихъ на мя мою доброту. Вѣроятно читали $\text{\textcircled{ב}}\text{\textcircled{ר}}\text{\textcircled{א}}$

- Въ сердце морей границы твои ¹⁾ 4.
 Строившіе тебя ²⁾ все сдѣлали для красоты твоей.
 Изъ кипариса Синнирскаго ³⁾ строили всегда оба 5.
 борты у тебя,
 Кедръ съ Ливана брали
 Чтобы сдѣлать мачту на тебя.
 Изъ дубовъ ⁴⁾ Вассанскихъ дѣлали весла твои, 6.
 Скамьи твои ⁵⁾ дѣлали изъ слоповой кости,
 Оправленной въ буксъ ⁶⁾, съ острововъ Киттимскихъ.
 Полотна съ узорами изъ Египта были парусами твоими, 7.
 Служили тебѣ флагами ⁷⁾;
 Изъ гіацианта и пурпура съ острововъ Еллады
 Были навѣсы твои.
 Жители Сидона и Арвада ⁸⁾ 8.

¹⁾ Въмѣсто: *границы твои* у LXX стоитъ какое то собственное имя: τῷ Βεελειμ. Nescio quid volentes LXX Beelim transtulerunt. Sermo enim Beelim in hoc loco apud Hebraeos penitus non habetur, sed pro Beelim scriptum est Gebulaic. (Ieron).

²⁾ LXX: *сыны твои*. Pronunciatione diversa eadem literae Βοναϊχ (caementarium) и Βεναχ (filiorum) leguntur.

³⁾ *Синиръ* амморейское названіе Сидона.

⁴⁾ Слова: *дубовъ* LXX не передають.

⁵⁾ Въмѣсто: *скамьи твои* у LXX *святѣлища твои*. Читали תשרץ чрезъ *дальше* вмѣсто *рошь*.

⁶⁾ Въмѣсто: *оправленный въ буксъ* LXX переводятъ ὅσως ἀλσώδεις, въ слав. *домы древяны*. Читали: bathej—asherim вмѣсто bath—aschurim.

⁷⁾ У LXX: τῷ περιθεῖναι σὺ δόξαν, въ слав. *еже обложити тебѣ славу* iuxta septuaginta de bysso in stratum et in requiem Tyriae navis vela-menta texuntur, ut his operta gloriosior sit et circumdata amictum habeat pulchriorem (Ieron).

⁸⁾ *Арвадъ* лежалъ на финикійскомъ берегу (Быт. 10, 18). Страбонъ называетъ арвадянъ *здоровыми морскими людьми*.

- Были гребцами у тебя ¹⁾.
И мудрецы твои Тиръ, сколько ихъ было у тебя,
Служили матросами твоими.
9. Старцы Гевала ²⁾ и мудрецы его
Задѣлывали щели твои ³⁾.
Всѣ корабли морскіе и мореходцы ихъ были у тебя,
Вымѣнивая товары твои ⁴⁾.
10. Персъ и Лидяннѣ и Путъ служили въ войскѣ
твоемъ
Людьми военными твоими.
Щиты и шлемы они развѣшивали у тебя,
Составляя гордость твою.
11. Сыны Арвада съ войскомъ твоимъ на стѣнахъ твоихъ
кругомъ,
Безстрашные ⁵⁾ держались на башняхъ твоихъ,
Щиты свои развѣшивали на стѣнахъ твоихъ
кругомъ,
Довершая красоту твою.

¹⁾ LXX первую половину стиха передаютъ: «и князя твои живущіи въ Сидонѣ и Арадіане быше весленицы твои».

²⁾ Геваль у грековъ *Вивлосъ*, финикійскій городъ. 1 Цар. 5, 32.

³⁾ LXX: *укрѣпляютъ сооптъ таой*.

⁴⁾ Вмѣсто *вымѣнивая товары* у LXX стоитъ ἐπι δούρας δούρων, въ слав. *кз западомъ западова*. Принимали еврейскія слова въ значеніи имени *егеб вечеръ*.

⁵⁾ *Gatadim* Аквила и Иеронимъ переводятъ *мымеи* (отъ *gomed* локоть), Симмахъ: *Мудяне* (читалъ *gam madim*) LXX: *стражи* (читали *schomrim*). Мы производимъ отъ арабскаго *джамâда audax fuit*.

- Таршвишъ ¹⁾ торговавшій съ тобою множествомъ 12.
 всякаго добра,
 Серебромъ, желѣзомъ, свинцомъ и оловомъ
 Платилъ на рынкахъ твоихъ.
 Юниъ, Тубаль и Мешехъ, ²⁾ покупатели твои, 13.
 Душами человѣческими и сосудами мѣдными
 Оплачивали товары твои.
 Изъ дома Тогармы ³⁾ 14.
 Коней, лошадей верховыхъ и муловъ
 Давали за товары твои.
 Сыны Дедана ⁴⁾, покупатели твои, 15.
 Съ островами многочисленными, торговыми союзни-
 ками твоими,
 Доставляли плату тебѣ
 Рогами ⁵⁾ слоновыми и чернымъ деревомъ ⁶⁾.
 Арамъ ⁷⁾,—торговавшій съ тобою множествомъ издѣ- 16.
 лій твоихъ,—

¹⁾ LXX переводятъ это имя самымъ различнымъ образомъ въ разныхъ мѣстахъ. Здѣсь *καρχηδώνιοι*.

²⁾ Тубаль и Мешехъ провинція, сосѣднія Понту Евксинскому. LXX видѣли здѣсь нарицательныя имена и первое переводили ἡ σβηλασα (читали thebel *оселенная*) а второе τὰ παρατείοντα (отъ глагола maschach).

³⁾ Тогарма—сѣверная Арменія, славившаяся лошадьми. Геродотъ упоминаетъ объ ослахъ армянскихъ.

⁴⁾ Деданъ лежалъ въ Аравіи при персидскомъ заливѣ. Nescio quid volentes LXX *filios Rhodiorum* οἱοὶ Ροδίωv interpretati sunt; nisi forte primae literae falsi similitudine ut pro Dadan legerunt Radan..... Sed melius est accipere Dadan.... (Иерон. .

⁵⁾ Т. е. *зубами*.

⁶⁾ LXX вмѣсто: *чернымъ деревомъ* переводятъ: *καὶ τοῖς ἐισαγομένοις* и *εὐοδιμῶν*. Читали hubaim вмѣсто hobnim.

⁷⁾ LXX вмѣсто Арамъ читали *адамъ* человѣкъ.

- Карбункуломъ ¹⁾, пурпуромъ ²⁾ и узорами,
Виссономъ ³⁾, кораллами и кристалломъ ⁴⁾
Платилъ на рынкахъ твоихъ.
17. Иудея и земля израильская, покупатели твои,
Пшеницею Миннитскою ⁵⁾ и постилою,
И медомъ, и масломъ, и бальзамомъ
Оплачивали товары твои.
18. Дамаскъ, торговавшій съ тобою множествомъ издѣлій твоихъ,
Множествомъ всякаго добра,
Платилъ виномъ Хелбона ⁶⁾ и волною Цахара ⁷⁾.
19. Веданъ и Яващъ доставляли изъ Узала ⁸⁾
На рынки твои желѣзные издѣлія;
Кассія и тростникъ шли за товары твои.
20. Дедащъ покупатель твой—

¹⁾ LXX этого слова не передаютъ.

²⁾ Pro purpura, quam omnes interpretati sunt, LXX transtu'erunt *stactem*, id est gummam (Иерон.)

³⁾ LXX: ἐκ θαρσίς. Pro quo in hebraeo *Vus* dicitur (byssum). Tharsis autem in praesenti loco penitus non habetur (Иерон.)

⁴⁾ Въмѣсто: *кораллами и кристалломъ* LXX вмѣютъ собственные имена: Ραμιθθ και χαρχόρ (не переведенныя еврейскія слова).

⁵⁾ *Миннитъ* аммонитскій городъ (Суд. 11, 33). Что земля аммонитякъ была богата пшеницею, видно изъ 2^{го} хр. 27, 5.—У LXX это имя пропущено.

⁶⁾ *Хелбонъ* винъ Аленно. Вино Хелбона считалось лучшимъ у древнихъ. Цари персидскіе даже не пили другаго вина, кромѣ хелбонскаго (Strab. 15).

⁷⁾ Сирскій городъ. См. Моверса *Phönizier* II. 3. 269.

⁸⁾ *Веданъ* городъ іеменскій. *Яванъ* неизвѣстный городъ. *Узалъ* вѣроятно столица древне-іеменская и доселѣ еще замѣчательная (Зауаа).—LXX перваго имени не передаютъ, второе переводятъ οἶνον вино.

- Широкими коврами для ѣздаковъ.
 Аравія и всѣ князья Кедара, торговые союзники твои, 21.
 Ягнятами, бараками и козлами,
 Этихъ торговали съ тобою.
 Купцы Шевы и Рагмы ¹⁾, покупатели твои, 22.
 Лучшими сортами всякихъ духовъ,
 Всякими камнями драгоценными и золотомъ
 Платили на рынкахъ твоихъ.
 Харапъ и Каннэ и Еденъ ²⁾, 23.
 Вместе съ купцами Шевы,
 Асуръ и Килмадь ³⁾ покупатели твои,
 Они торговали съ тобою изящными матеріями ⁴⁾, 24.
 Плащами гіацинговыми и узорчатыми
 И кедровыми ящиками разноцвѣтныхъ бездѣлокъ,
 Повязанныхъ лентами,—на ярманкахъ твоихъ.
 Корабли Таршиша служили караванами твоими для 25.
 товаровъ твоихъ.
 И ты разжился и прославился чрезмѣрно среди морей.
 По водамъ великимъ разъ везли тебя гребцы 26.
 твои.

¹⁾ Оба эти города лежали въ южной Аравіи.

²⁾ *Харанъ* городъ на югѣ Евфрата (Быт. 11, 31). *Каннэ* тоже что Калнэ, упоминаемый Быт. 10, 10. *Еденъ* замѣчательный портъ арабійскій. Последняго имени LXX не передають.

³⁾ Цепзвѣстный городъ, можетъ быть Шармандъ греческихъ писателей.

⁴⁾ Слова, которые мы переводимъ: *изящными матеріями*, LXX не передають.

- Вдругъ вѣтеръ восточный разбилъ тебя среди морей.
27. Имущество твое и предметы сбыта твоего,
Товары твои, мореходцы твои и матросы твои,
Тѣ, которые задѣлывали щели твои и вымѣнивали
товары твои,
И всѣ тюки твои, какія только были среди тебя,
Погружаются въ лоно морей,
Въ день паденія твоего.
28. Отъ криковъ печальныхъ матросовъ твоихъ
Дрожать острова.
29. Сходятъ съ кораблей своихъ всѣ правящіе веслами,
Мореходцы со всѣми матросами морскими,
Становятся на землѣ,
30. Вываютъ о тебѣ громко,
Рыдаютъ горько,
Сыпать пыль на головы свои,
Валяются въ пеплѣ,
31. Выбриваютъ по тебѣ плѣшины,
Опоясываются рубищами
И плачутъ о тебѣ въ горести душевной
Оплакиваніемъ горькимъ ¹⁾.
32. Они возвышаютъ о тебѣ въ сѣтованіи своемъ пѣснь
печальную
И жалобно поютъ о тебѣ:
«Кто какъ Тиръ, какъ юдожь безмолвная ²⁾ среди моря?...

¹⁾ Стиха 31 пѣтъ у ЕХХ.

²⁾ *ἤσυχος* одно изъ названій *ада* (этимологически *молчаливый*). LXX переводятъ это слово то *αδὲ ἄδρης*, то *безмолвный*. Пс. 94, 17. 115, 17.

Доставляя предметы сбыта твоего изъ морей ¹⁾, 33.
Ты кормилъ многіе народы.
Множествомъ имущества своего и товаровъ своихъ
Ты обогащалъ царей земли.
Теперь же ты исключенъ изъ державъ морскихъ, 34.
Въ глубины водъ пали среди тебя
Товары твои и тюки твои ²⁾.
Всѣ жители острововъ ужаснулись о тебѣ, 35.
У царей ихъ дыбомъ стали волосы,
Передернулись лица».

Торговцы между народами свищутъ о тебѣ, 36.
говоря:

«Нагло погибъ ты,
Не быть тебѣ уже до вѣка».

XXVII.

Гл. XXVIII.

И было слово Іеговы ко мнѣ такое: 1.
Сынъ человѣческой..! Скажи начальнику Тира ³⁾:
Такъ говоритъ Господь Іегова,
По поводу того что возносилось сердце твое
И ты говорилъ: «Богъ я,

¹⁾ У LXX эта строка читается иначе: πόσον τινὰ εὗρες μισθὸν ἀπὸ τῆς θαλάσσης; въ слав. «коликую обрѣлъ еси мзду отъ моря»?

²⁾ Въ концѣ стиха LXX прибавляютъ лишніе слова: πάντες οἱ κωπηλάται σε, въ слав. и вси весельницы твои.

³⁾ По свидѣтельству Флавія (Contg. Arrion. 1. VII) Навуходоносоръ осаждалъ Тиръ во время царя тирскаго Тобала.

«На сѣдалницѣ божиѣмъ сижу ¹⁾ въ сердцѣ морей»,
Что ты будучи человекъ а не Богъ,
Ставилъ волю свою какъ волю божию.

3. Пусть ты мудреѣ Данила,
Ничто тайное не сокрыто отъ тебя ²⁾.
4. Пусть мудростію своею и разумомъ своимъ
Ты составилъ себѣ богатство,
Накопилъ золота и серебра въ сокровищницы свои.
5. Но большою мудростію своею въ оборотахъ своихъ
Умножая богатство свое,
Ты вознесъ сердце свое вмѣстѣ съ богатствомъ своимъ.
6. Посему—такъ говоритъ Господь Іегова:
За то что ты ставилъ волю свою какъ волю божию,
7. За то вотъ Я веду на тебя чужеземцевъ,
Самыхъ варварскихъ народовъ,
Чтобы они обнажили мечи свои противъ обаянія муд-
рости твоей
И исказили красоту твою.
8. Въ пропасть ³⁾ бросятъ тебя,
И ты умрешь смертію побѣжденныхъ въ сердцѣ морей.

¹⁾ Равнинское преданіе разсказываетъ чудеса объ устройствѣ Тира во время этого царя. Громадный дворецъ его, высившійся надъ моремъ, представлялъ *семь небесъ* и только въ послѣднемъ было жилище царя. У Салхуннаона и на финикійскихъ монетахъ Тиръ называется *святымъ островомъ*.

²⁾ У LXX эта строка читается иначе: σοφοί 'εχ ἐπαίδευσάν σε τῆ ἐπιστήμῃ αὐτῶν, въ слав. «премудрѣи не наказаша тебе хитростію своею»

³⁾ LXX это слово присоединяютъ къ предш. стиху.

Будешь ли ты говорить: «Богъ я» предъ убійцею 9.
своимъ?..

Человѣкомъ ты, а не Богомъ будешь въ рукѣ пора-
жающей тебя.

Смертію необрѣзанныхъ ⁴⁾ ты умрешь въ рукахъ 10.
чужеземцевъ,

Потому что Я Иегова изрекао.

—Слово Господа Иеговы.

И было слово Иеговы ко мнѣ такое: 11.

Сынъ человѣческій! Вознеси печальную пѣснь о царѣ 12.
тирскомъ

И скажи ему: такъ говоритъ Господь Иегова:

О ты, печать соразмѣрная,

Полный мудрости ²⁾ и красоты совершенной!..

Въ Едемѣ, саду Божіемъ, ты пребывалъ, 13.

Всякими камнями драгоцѣнными покрытый:

Рубицами, топазами и алмазами,

Хризолитами, сардониксами и асписами.

Сапфирами, карбункулами, и изумрудами ³⁾ и золотомъ.

Приготовленіе тимпановъ твоихъ и флейтъ твоихъ ⁴⁾
у тебя,

¹⁾ *Необрѣзанный*, *agel*, у евреевъ имѣло значеніе римскаго *barbarus* и было позорнымъ прозвищемъ печестивыхъ и безчестныхъ людей 1 Цар. 31, 4. Въ настоящемъ случаѣ это выраженіе употреблено потому, что на самомъ дѣлѣ финикійцы были обрѣзаны, какъ свидѣтельствуется Геродотъ.

²⁾ Слово: *полный мудрости* LXX не передаютъ.

³⁾ Въмѣсто этихъ *девяти* драгоцѣнныхъ камней LXX вмѣютъ *diverso ordine nominibusque aliis duodecim lapides*. (Иерон.).

⁴⁾ Въмѣсто: *тимпаны твои и флейты твои* у LXX стоятъ: τὰς θυρῶν σαυρᾶς καὶ τὰς ἀποθήχας σου, *сокровища твои* (*thurheicha* произ-

Ты осквернилъ святилища свои,
Тогда Я вывелъ огонь изъ среды тебя, который
пожралъ тебя,
Я превратилъ тебя въ пепель на землѣ
Въ глазахъ всѣхъ зрителей твоихъ.
Всѣ знавшіе тебя ужаснулись о тебѣ, говоря: 19.
«Нагло погибъ ты,
«Не быть тебѣ уже до вѣка» ¹⁾).

XXVIII.

И было слово Іеговы ꙗко миѣ такое: 20.
Сынъ человѣческій! Обрати лице свое на Сидонь ²⁾. 21.
И пророчествуй о немъ,
И скажи: такъ говоритъ Господь Іегова: 22.
Вотъ Я противъ тебя, Сидонь.
Я явлю славу Мою среди тебя
И всѣ узнаютъ, что Я Іегова
Когда Я сотворю надъ нимъ судъ
И явлю святость Мою въ немъ.
Я пошлю на него чуму

¹⁾ См. выше 27, 36.

²⁾ Замѣчательнѣйшій городъ Финикій послѣ Тира, въ восьми миляхъ отъ послѣдняго. Розенм. считаетъ Сидонъ болѣе древнимъ чѣмъ Тиръ на томъ основаніи, что Быт. 10, 15—18 между хананійскими народами упоминается только Сидонъ, а не Тиръ. Берозъ свидѣтельствуешь, что Сидонъ былъ покоренъ Навуходоносоромъ. Впослѣдствіи Охъ, царь персидскій, осаждавшій этотъ городъ довелъ жителей его до того, что они въ числѣ четырехъ тысячъ сожгли себя, своихъ жень и дѣтей вмѣстѣ съ городомъ.

- И кровь на улицы его,
И будутъ падать трупы среди его
Отъ меча напавшаго на него отовсюду.
Тогда узнають, что Я Иегова.
24. Не будетъ болѣе для дома израилева
Терновъ уязвляющихъ и шиповъ колючихъ
Со стороны всѣхъ сосѣдей его, досадителей его.
Тогда узнають, что Я Господь Иегова.
25. Такъ говорить Господь Иегова:
Когда Я соберу домъ израилевъ
Изъ народовъ, по которымъ онь разсѣлся,
Я освящусь въ нихъ предъ глазами язычниковъ.
И заживутъ они въ землѣ,
Которую Я далъ рабу Моему Иакову.
6. Заживутъ они въ ней безопасно,
Настроятъ домовъ и насадятъ виноградниковъ,
И заживутъ безопасно,
Когда Я совершу судъ,
Надъ всѣми досадителями ихъ, вокругъ ихъ.
Тогда узнають, что Я Иегова Богъ ихъ ¹⁾.

XXIX ²⁾.

Гл. XXIX.

1. Въ десятому году, въ двѣнадцатое число десятаго
мѣсяца было слово Иеговы ко мнѣ такое:

¹⁾ LXX прибавляютъ: *и Богъ отцовъ вашихъ.*

²⁾ По хронологическому порядку настоящая рѣчь должна была имѣть мѣсто, если не въ началѣ всѣхъ рѣчей противъ язычниковъ, то не-

Сынъ человѣческій! Обороты лице свое на Фа- 2.
раона царя египетскаго
И пророчествуй о немъ и о всемъ Египтѣ.
Заговори и скажи: такъ говоритъ Господь Іегова: 3.
Вотъ Я противъ тебя, Фараонъ царь египетскій,
Драконъ великій, лежащій среди Іора ¹⁾;
Говорящій: «мнѣ принадлежитъ Іоръ мой,
«Я сдѣлалъ его для себя».
Я вдѣну крючья въ челюсти твои 4.
И прилипивъ рыбы Іора твоего къ чешуѣ твоей,
Я вытащу тебя изъ средицы Іора твоего
И всю рыбу Іора твоего, которая къ чешуѣ тво-
ей прилипнетъ.
Я брошу тебя въ пустынѣ, 5.
Тебя и всю рыбу Іора твоего.
На поверхности поля будешь лежать
Не прибранный, не похороненный.
Звѣрямъ земнымъ и птицамъ небеснымъ
Я отдамъ тебя въ пищу,
(Чтобы знали всѣ жители Египта, что Я Іегова) 6.

посредственно послѣ 25 главы, потому что рѣчь противъ Тира, находящаяся въ 26 главѣ, принадлежитъ уже одиннадцатому году и именно произнесена двумя мѣсяцами позже настоящей рѣчи. Особенностію настоящей рѣчи служитъ то, что пророкъ предсказываетъ Египту возстановленіе послѣ паденія, хотя не въ полной силѣ (13—16), чего нѣтъ въ рѣчахъ Іезекіиля противъ другихъ народовъ.—Начиная съ этой рѣчи, разности между мазоретскимъ чтеніемъ и LXX гораздо меньше.

¹⁾ Египетское имя рѣки Нила.

За то, что ты былъ жезломъ тростниковымъ
Для дома израилева.

7. Когда они взяли за тебя рукою, ты согнулся
И все плечо имъ исцарапалъ ¹⁾;

Когда они наклонились на тебя, ты сломился
И все бедро имъ изувѣчилъ.

8. Посему, такъ говорить Господь Іегова:

Вотъ Я веду на тебя мечъ
И истреблю у тебя людей и животныхъ.

9. И будетъ земля Египта пустынею и дებрю,
(Тогда узнають, что Я Іегова),

За то, что онъ говорилъ; «Іоръ мой, я сдѣлалъ»...

10. За то вотъ Я противъ тебя и противъ Іора твоего

Я сдѣлаю землю египетскую дებрю

Безводіемъ ²⁾ пустыннымъ

Отъ башни Сіены ³⁾ до границы Хуша.

11. Не пройдетъ по тебѣ нога человѣческая

И нога животного не пройдетъ по тебѣ

И не будешь обитаема сорокъ лѣтъ ⁴⁾.

¹⁾ LXX прибавляютъ здѣсь: *и егда восплека на нияхъ всяка рука.*

²⁾ Въмѣсто *безводіе* (chogeb) у LXX *мечь* (chereb).

³⁾ Сіена городъ на южной границѣ Египта. Башня Сіенская, говорить Іеронимъ, доселѣ еще существуетъ близъ того мѣста, гдѣ начинаются пороги Нила; до этого пункта отъ моря Ниль судоходемъ.

⁴⁾ Со времени 40 лѣтняго странствованія евреевъ въ пустынь, это число употреблялось какъ круглое для опредѣленія продолжительныхъ страданій. Іеронимъ называетъ *тайною* значеніе этого числа, очень часто встрѣчающагося въ В. З.

Я покажу землю египетскую пустынею 12.

Среди самых опустошенных земель.

И города ея среди самых опустѣлыхъ городовъ.

Будутъ казаться пустынею сорокъ лѣтъ.

Я разгону египтянъ по народамъ

И разсѣю ихъ по землямъ

Да, такъ говоритъ Господь Іегова: 13.

Но истеченіи сорока лѣтъ Я соберу египтянъ

Изъ народовъ, по которымъ они разсѣются.

Я возвращу плѣнныхъ египтянъ 14.

И снова приведу ихъ въ землю Патросъ ¹⁾

Первоначальную ихъ землю,

Чтобы они были тамъ царствомъ незначительнымъ.

Между царствами это будетъ самое незначительное 15.

И не возвысится уже надъ народами;

Я умалю ихъ, чтобы они не наступали на народовъ.

И не будетъ уже для дома израилева надеждою 16.

Свидѣтель преступленія ихъ во время ихъ обращеній къ нему.

Тогда узнаютъ, что Я Господь Іегова.

XXX ²⁾.

Это было въ двадцать седьмомъ году, въ 17.

¹⁾ LXX: Φαθωρῆς 30, 14 иначе чѣмъ они читали это имя. (пер. 44, 1).

²⁾ Настоящая рѣчь стоитъ на этомъ мѣстѣ вѣроятно потому, что собирателямъ она показалась обращенною къ египтянамъ, подобно рѣчи

первое число начальнаго мѣсяца. Было слово Іеговы ко мнѣ такое:

18. Сынъ человѣческій! Навуходоносоръ царь вавилонскій
Заставилъ войско свое служить службу великую
у Тира;
У всѣхъ головы облысѣли,
У всѣхъ плечи истерзаны,
А награды нѣтъ ни ему, ни войску его отъ Тира
За службу, которую онъ служилъ около него.

19. За то,—такъ говоритъ Господь Іегова,—
Вотъ Я даю Навуходоносору царю вавилонскому
Землю египетскую,
Чтобы онъ унесъ богатство ея,
Расхитилъ ее и разграбилъ ее.
Это будетъ награда войску его.

предшествующей. Но по времени она должна занять мѣсто на *самомъ концѣ книги*, такъ какъ болѣе поздней даты (27 годъ по плѣненіи Іоакима, 16 по разрушеніи Іерусалима, 571 предъ Р. Хр.) нѣтъ во всѣхъ рѣчахъ Іезекііля. Съ такою позднею датою согласно и содержаніе рѣчи: рѣчь написана тогда, когда Навуходоносоръ по взятіи Іерусалима и послѣ 13 лѣтней осады Тира, не нашедши сокровищъ въ Тирѣ, которыя могли бы служить наградою войску за тяжкіе труды при осадѣ и которыя, по мнѣнію Іеронима, были вывезены изъ города, во время долгой осады на корабляхъ,—обратился на Египетъ насыщать свою жадность. Совершенно согласно съ духомъ пророка то, что свою послѣднюю рѣчь, не смотря на всю ея краткость и на то, что она обращена не къ народу іудейскому, Іезекіиль заключаетъ предсказаніемъ благъ своему народу и пророчествомъ о Мессіи.—Если это послѣдняя рѣчь Іезекііля, то этотъ пророкъ окончилъ свое служеніе нѣсколькими годами раньше Іереміи.

Въ уплату за то, что онъ послужилъ тамъ, 20.
Я далъ ему землю египетскую,
За то, что они сдѣлали Мнѣ,
— Слово Господа Іеговы.
Въ день тотъ Я введу въ цвѣтъ рогъ дома из- 21.
раилева,
А тебѣ дамъ открытыя уста среди ихъ.
Чтобы знала, что Я Іегова.

XXXI ¹⁾.

Гл. XXX.

И было слово Іеговы ко мнѣ такое: 1.
Сынъ человѣчскій! пророчествуй и скажи: 2.
Такъ говорятъ Господь Іегова:
Рыдайте: «о, этотъ день!»
Потому что приближается день, 3.
Приближается день Іеговы;
Днемъ пасмурнымъ стаетъ время народовъ.
Найдетъ мечъ на Египеть.
Нападетъ ужасъ на Хуша, 4.
Когда надутъ побѣжденные въ Египтѣ,

¹⁾ Отъ всѣхъ рѣчей противъ Египтянъ настоящая рѣчь отличается тѣмъ, что не имѣетъ даты; на этомъ основаніи нѣкоторые (Бунзенъ) соединяютъ ее съ предшествующею. Это дѣленіе не можетъ быть принято, потому что настоящая рѣчь имѣетъ очевидное сходство съ рѣчью, заключающеюся въ гл. 29, ст. 1—16, а отъ предшествующей рѣчи (29, 17—21) она наглядно отличается и содержаніемъ и употребленіемъ глагольныхъ временъ. Уже бл. Іеронимъ замѣтилъ, что настоящая рѣчь относится къ 10 году, 10 мѣсяцу... (см. 29, 1).

- Когда заберутъ богатство его
И сотрутъ главныя силы его.
5. Хушъ, Путь и Лудъ,
И всѣ номады, и Нубія ¹⁾,
И сыны земли завѣта
Вмѣстѣ съ ними падутъ отъ меча.
6. Такъ говорить Іегова:
Падутъ поддерживающіе Египеть,
Смирится величаніе могущества ихъ,
Начиная отъ башни Сіены все падеть отъ меча
тамъ,
— Слово Господа Іеговы.
7. Онъ будетъ казаться пустыннымъ среди самыхъ
опустошенныхъ земель
И города его среди самыхъ опустѣлыхъ городовъ
будутъ замѣтны.
8. И узнаютъ, что Я Іегова,
Когда Я пошлю огонь на Египеть,
Когда будутъ сокрушены всѣ помощники его.
9. Въ день тотъ выйдутъ вѣстники отъ Меня на
корабляхъ ²⁾.
Наводя страхъ на Хуша самоувѣреннаго.
Ужась нападетъ на нихъ въ день Египта ³⁾.

¹⁾ LXX: Персы, Критяне и Лидяне и Ливіане и вси примѣсницы (ἐπιμίχτοι). Слова: *Нубія* не переводятъ.

²⁾ LXX этого слова не переводятъ.

³⁾ Читаемъ по LXX *всѣмъ въ день...* Въ мазор. чтеніи: *какъ день...* *кежом.*

Вотъ онъ идетъ....

Такъ говоритъ Господь Іегова: 10.

Вотъ Я положу конецъ богатству египтянъ

Рукою Навуходносора царя вавилонскаго.

Онъ и пародъ его съ нимъ, 11.

Самый варварскій между язычниками,

Приведенъ будетъ на погубленіе страны.

Они обнажатъ мечи свои противъ Египта

И наполнять страну трупами.

Я сдѣлаю Юрь сухимъ пространствомъ, 12.

Я продамъ страну въ руки злыхъ людей,

Я опустошу иностранцами землю и все что въ ней.

Я Іегова говорю.

Такъ говоритъ Господь Іегова: 13.

Я погублю идоловъ

И уничтожу боговъ изъ Мемфиса,

И князя ¹⁾ отъ земли египетской не востанетъ

больше,

И страхъ нашлю на землю египетскую.

Я опустошу Патросъ, 14.

Нашлю огонь на Цо'анъ,

Устрою судъ въ Нб ²⁾.

Я пролью ярость Мою на Синь ³⁾, опору Египта, 15.

¹⁾ LXX вставляютъ здѣсь лишнее слово: *царя*.

²⁾ LXX: *въ Дюсполисъ*. Халд. *въ Александрію* (поздн. имя Нб).

³⁾ Позже извѣстенъ подъ именемъ *Пелузіума*. Этимологически значить: *городъ грязи* (расположенъ въ болотистой мѣстности).

- Я истреблю богатства Нб¹⁾.
16. Я нашлю огонь на Египетъ,
Въ вллубокъ свернется Синъ,
Нб будетъ служить ломкѣ
И Мемфисъ охотѣ²⁾ на всегда.
17. Юноши Она³⁾ и Бубаста⁴⁾ отъ меча падуть.
А тѣ⁵⁾ въ плѣнъ пойдуть.
18. Въ Тафнисѣ помрачится день,
Когда Я сокрушу тамъ ярмо Египта⁶⁾,
Чтобы престоало величаніе могущества ихъ.
Онъ... облако покроетъ его,
А дочери его въ плѣнъ пойдуть.
19. Я совершу судъ въ Египтѣ,
Чтобы знали, что Я Іегова.

XXXII.

20. Это было въ одиннадцатомъ году, въ седьмое число
начальнаго мѣсяца. Было слово Іеговы ко мнѣ такое:

¹⁾ Здѣсь LXX читали *Мемфисъ* вмѣсто *Но*.

²⁾ Вмѣсто непонятнаго здѣсь мазоретскаго *tzarej* читаемъ *tzaid o-го-та*, такъ какъ уже LXX въ этомъ словѣ вмѣсто буквы *rhoz* имѣли *da-летъ*, когда слова: *Мемфисъ будетъ служить охотѣ* (т. е. будетъ мѣстомъ жительства дикихъ животныхъ) замѣнили выраженіемъ: *и изліются воды* (вмѣсто *tzarej jomat* читали: *tzadej-maim*).

³⁾ Онъ (съ коптскаго *свѣтъ*, солнце) тоже что *Гелиополисъ*. Мазореты пунктируютъ *Aven*; кажется, что это особенность только настоящей рѣчи, такъ какъ и имя Тафниса (ст. 18) здѣсь пунктируется иначе, чѣмъ въ другихъ мѣстахъ.

⁴⁾ *Бубастъ* городъ нижняго Египта на восточномъ рукавѣ Нила.

⁵⁾ Т. е. женщины.

⁶⁾ Вмѣсто: *ярмо Египта* все древніе переводы и даже Іеронимъ имѣютъ: *скипетры Египта*; вмѣсто нынѣшняго *moth* читали *matoh*.

Сынъ человѣческій! 21.

Мышцу Фараона, царя египетскаго Я сокрушилъ.

И вотъ никто не обязывается подать врачебное
пособію,

Положить перевязь, обмотать ее,

Чтобы сдѣлать ее способною вѣяться за мечъ.

Посему, такъ говоритъ Господь Іегова: 22.

Вотъ Я противъ Фараона, царя египетскаго.

Я сокрушу мышцы его

Здоровую вмѣстѣ съ больною ¹⁾,

Доведу до того, что выпадетъ мечъ изъ руки его.

Я разгоню египтянъ по народамъ 23.

И разсѣю ихъ по землямъ.

Я укрѣплю мышцы царя вавилонскаго 24.

И дамъ мечъ Мой въ руку его.

Я сокрушу мышцы Фараона

И стопомъ будетъ стонать онъ пораженный
передъ нимъ.

Я укрѣплю мышцы царя вавилонскаго, 25.

А мышцы Фараона упадутъ,

И узлають что Я Іегова,

Когда Я дамъ мечъ Мой въ руки царя вавилонскаго,

Чтобы онъ простеръ его надъ землею египетскою.

¹ LXX; ἰσχυρὸς καὶ τὸς τεταμένον, въ слав. *крѣпкій и протяженный*, а въ код. алекс. прибавлено еще: καὶ τὸς συντριβμένους, и *со-трѣнные*.

26. Я разгою египтянъ по народамъ
И разсѣю ихъ по землямъ.
Тогда узнають, что Я Іегова.

XXXIII.

Гл. XXXI.

1. Это было въ одиннадцатомъ году, въ первое число
третьяго мѣсяца ¹⁾. Было слово Іеговы ко мнѣ такое:
2. Сынъ человѣческій!
Скажи Фараону, царю египетскому
И множеству народа его:
Кому ты подобенъ въ величіи своемъ?
3. Ты ровный ²⁾ кедръ ливанскій,
Прекрасный лаввою,
Тѣпистый густыми вѣтвями,
Высокій ростомъ такъ,
Что между облаками ³⁾ вершина его.
4. Воды вскормили его,
Бездна возрастила его.
Рѣками своими извивался онъ
Вокругъ плаптаціи своей.
И канаты свои направлялъ
Ко всѣмъ деревьямъ полевымъ.

¹⁾ Меньше чѣмъ чрезъ два мѣсяца послѣ предшествующей рѣчи.

²⁾ אֲשַׁרָּא производимъ отъ aschar recta incessit. Мазоретское чтеніе *Assur* не натурально, хотя его удерживаютъ многіе древніе переводы.

³⁾ См. прим. къ 19 гл. 41 ст.

Оттого поднялся роетъ его 3.
Выше всѣхъ деревьевъ поля;
Умножились прутья его,
Раскинулись вѣтви его,
Отъ водъ большихъ, которыми онъ пользовался.
На прутьяхъ его гнѣздились всѣ птицы не- 6.
бесныя.

И подъ вѣтвями его рождали
Всѣ звѣри полевые.
Въ тѣни его обитали
Всѣ народы великіе.
Онъ блисталъ громадностію своею, 7.
Длиною отпрысковъ своихъ,
Потому что корень его былъ у водъ большихъ.
Кедры не были таковы въ раю Божіемъ, 8.
Кипарисы не равнялись прутьямъ его,
Чинари не были подобны вѣтвямъ его.
Ни одно дерево въ раю Божіемъ
Не равнялось съ нимъ по красотѣ его.
Прекраснымъ Я сдѣлалъ его среди множества 9.
отпрысковъ его,
Такъ что могли завидовать ему всѣ деревья Едема,
Что въ раю Божіемъ.

Посему, такъ говоритъ Господь Іегова: 10.
За то, что онъ поднялся ростомъ своимъ
И пустилъ вершину свою между облаковъ,

- За то, что вознеслось сердце его вмѣстѣ съ ростомъ его ¹⁾),
11. Я предалъ его въ руки самаго сильнаго изъ народовъ;
Онъ поступить съ нимъ по нечестію его.---
12. Я оставилъ его, чтобы срубили его
Чужеземные варварскіе народы и выбросили его.
На горахъ и во всѣхъ долинахъ пали отпрыскъ
его,
Ломались вѣтви его во всѣхъ лощинахъ земли
И ушли изъ-подъ тѣни его всѣ народы земные
И погинули его.
13. На развалинахъ его поселятся всѣ птицы небесныя
И на вѣтвяхъ его будутъ всѣ звѣри полевые,
14. Чтобы больше не возносились ростомъ своимъ всѣ
деревья при водахъ,
Не пускала вѣтвей своихъ между облаковъ
И не полагались на себя, на высоту свою, всѣ
орошенныи водою,
Потому что всѣ онѣ осуждены на смерть,
Въ землѣ преисподней,
Среди сыновъ Адама,
Между сходящими въ могилу.

¹⁾ LXX прибавляютъ: καὶ εἶδον ἐν τῷ ὄψωθῆναι αὐτὸν въ слав. и видѣтъ егда вознесеса.

Такъ говоритъ Госнодь Іегова: 15.
Въ день, когда сойдесть онъ въ шеоль,
Я покрою бездну сѣтованіемъ о немъ,
Я удержу рѣки его,
Такъ что воды большія остановятся.
Я омрачу по немъ Ливанъ
И всѣ деревья полевья о немъ опечалятся.
Шумомъ паденія ихъ Я сотрясу народы, 16.
Когда Я сведу ихъ въ шеоль,
Вмѣстѣ съ сходящими въ могилу.
Тогда утѣшатся въ землѣ преисподней
Всѣ деревья Едемскія,
Отборныя и лучшія на Ливанѣ,
Всѣ орошенныя водою,
Тѣмъ, что они вмѣстѣ съ нимъ сошли въ шеоль, 17.
Къ сраженнымъ мечомъ,
И что потомство его ¹⁾ сидитъ въ тѣпи его
среди народовъ.
Кому же подобенъ ты 18.
По славѣ и величію между деревьями Едема?...
Ты будешь пизвергнуть вмѣстѣ съ деревьями
Едема,
Въ землю преисподнюю.
Среди необрѣзанныхъ будешь лежать,

¹⁾ Читаемъ по LXX заг'о вмѣсто мазоретскаго зего'о *мытца его*.

Вмѣстѣ съ сраженными мечомъ.

Таковъ Фараонъ и все множество народовъ его
— Слово Господа Іеговы.

XXXIV.

Гл. XXXII.

1. Это было въ двѣнадцатомъ году ¹⁾ въ двѣнадцатый мѣсяцъ въ первое число мѣсяца. Было слово Іеговы ко мнѣ такое:
2. Сынъ человѣческій!
Вознеси печальную пѣснь о Фараонѣ,
Царѣ египетскомъ и скажи ему:
Молодому льву между народами ты подобенъ.
Ты, какъ драконъ въ моряхъ,
Кидаешься въ рѣкахъ своихъ,
Возмущаешь воду ногами своими
И попираешь рѣки ихъ.
3. Такъ говоритъ Господь Іегова:
Я раскину на тебя сѣть Мою
Въ собраніи народовъ великихъ,
Чтобы они вытащили тебя сѣтью Моею.
4. Я брошу тебя на сушѣ,
На поверхности поля покину тебя.

¹⁾ Въ девяти кодексахъ у I.XX читается: *въ одиннадцатомъ году* (aschthej вмѣсто schthej).—Особенностию этой рѣчи, а отчасти и всѣхъ рѣчей Іезекиила, служить частое употребленіе повѣтствовательнаго оборота рѣчи въ формѣ неоконч. съ предлогомъ *be* *когда*.

- Я поселю на тебѣ всѣхъ птицъ небесныхъ
И накормлю тобою звѣрей всей земли. 5.
Я оставлю мясо твое на горахъ
И наполню долины гнилью твоею ¹⁾.
Я напою землю гноемъ твоимъ 6.
Кровью твоею ²⁾, даже до горъ.
И пропасти наполнятся тобою.
А когда потускнешь ты, Я закрою небеса, 7.
Омрачу звѣзды ихъ,
Солнце облакомъ закрою
И луна не будетъ свѣтить свѣтомъ своимъ.
Всѣ свѣтильники свѣта въ небесахъ... 8.
Я помрачу ихъ по тебѣ.
Я нашла тьму на страну твою.
— Слово Господа Іеговы.
Я опечалю сердце многихъ народовъ, 9.
Когда пронесу между язычниками исторію пора-
женія твоего ³⁾,
По землямъ, которыхъ ты не знаешь.
Я приведу въ изумленіе о тебѣ многіе народы, 10.
У царей ихъ дыбомъ станутъ волосы о тебѣ,

¹⁾ LXX: ἀπὸ τῆ ἀΐματος σου, кровью твоею (вмѣсто gamuthecha читали damothejscha).

²⁾ LXX: ἀπὸ τῆ πλήθους σου, множествомъ твоимъ.

³⁾ LXX: ἂν ἀνάγω ἀλμαλώσιαν σου εἰς τὰ ἔθνη, въ слав. егда изведу плѣннищѣ твоя во языки.

Когда Я сверкну мечемъ Моимъ передъ ними.
Они будутъ дрожать ежеминутно,
Каждый за жизнь свою,
Въ день паденія твоего.

11. Да, такъ говорить Господь Іегова:
Мечъ царя вавилонскаго настигнетъ тебя.
12. Мечами героевъ Я повалю множество народа твоего,
(Самые могущественные между народами всѣ они)
Они сокрушатъ кичливость Египта
И погубятъ все множество народа его.
13. Я уничтожу всѣхъ животныхъ на водахъ большихъ
И не будетъ возмущать ихъ болѣе нога человѣ-
ческая
И копыта животнаго не будутъ возмущать ихъ.
14. Тогда Я дамъ отстояться водамъ ихъ
И рѣки, подобныя маслу, проведу.
— Слово Господа Іеговы.
15. Когда Я сдѣлаю землю египетскую пустынею,
Когда опустѣетъ земля отъ того, что наполняетъ ее,
Когда Я поражу все живущее на ней,
Тогда узнаютъ, что Я—Іегова.
16. Печальная пѣснь это и печально будутъ
пѣть ее;
Дочери язычниковъ будутъ пѣть ее.
О Египтѣ и о всемъ множествѣ народа его бу-
дутъ пѣть ее.
— Слово Господа Іеговы

XXXV ¹⁾.

Это было въ двѣнадцатомъ году въ пятнадцатое 17.
число мѣсяца. Было слово Іеговы ко мнѣ такое:

Сынъ человѣческій! 18.

Возгласи погребальную пѣснь о множествѣ на-
рода египетскаго

И опусти его, вмѣстѣ съ дочерьми народовъ
могущественныхъ ²⁾,

¹⁾ Это послѣдняя изъ рѣчей Іезекіиля противъ Египта, произнесенныхъ непосредственно по разрушеніи Іерусалима; только 14 лѣтъ спустя пророкъ снова еще разъ направилъ свое слово противъ Фараона (гл. 29, 17 и дал.). Замѣчательною особенностію настоящей рѣчи служить то, что она изложена въ формѣ погребальной пѣсни, раздѣленной на 8 куплетовъ и представляющей Фараона сходящимъ въ адъ, гдѣ онъ видитъ могущественныя государства, сошедшія съ истор. сцены въ пропасть преисподней прежде его, и угнѣщается этимъ. Только послѣдній стихъ (32) даетъ пѣсни характеръ пророческой рѣчи и отличаетъ ее отъ другихъ подобнаго содержанія пѣсней восточныхъ и классическихъ.—У LXX настоящая рѣчь гораздо короче, чѣмъ въ еврейской Библии.

Чтобы понять содержаніе рѣчи нужно имѣть въ виду, что побѣжденные считались у древнихъ людьми отвергнутыми Богомъ и потому не находящими покоя даже въ преисподней, и съ другой стороны они не удостоивались надлежащаго погребенія на самомъ общенародномъ кладбищѣ ст. 23. Такимъ образомъ побѣжденный есть нечистый, тоже что язычникъ, агел *необръзанный* (это слово употребляется здѣсь только какъ позорное названіе и не должно быть понимаемо въ собственномъ смыслѣ).

По времени своему эта рѣчь отдѣляется отъ предыдущей 14-ю днями. Пропускъ въ настоящемъ мѣстѣ опредѣленія *мѣсяца* (ст. 17) нужно понимать въ томъ смыслѣ, что здѣсь подразумѣвается мѣсяць предшествующей рѣчи, хотя LXX относятъ настоящую рѣчь ко времени 11 мѣсяцевъ прежде предыдущей своимъ прибавленіемъ τῆ πρώτης μηνός, *перваго мѣсяца*.

²⁾ LXX: *и сведутъ дочерей его мертвыхъ* (это слово прибавлено для объясненія) *въ глубину земли*.

- Въ землю преисподнюю,
Вмѣстѣ съ сходящими въ пропасть.
19. Развѣ ты пріятнѣе кого-либо?..
Сойди же и ложись вмѣстѣ съ необрѣзанными ¹⁾).
20. Среди сраженныхъ мечемъ онъ долженъ пасть,
Сложивши оружіе.
Унесите же его и все множество народа его.
21. Тогда заговорять о немъ сильные герои,
Среди шеола, и о помощникахъ его ²⁾):
«И они сошли, слегли необрѣзанные,
«Сраженные мечемъ».
22. Самъ Ассуръ вмѣстѣ съ толпою своею,
Окруженный гробницами своими.
Все это побѣжденные, павшіе отъ меча.
23. Гробницы его поставлены на краю пропасти
И толпа его кругомъ гробницъ его.
Все это побѣжденные, павшіе отъ меча,
Которые ужасъ наводили на землю живыхъ ³⁾).
24. Тамъ Еламъ и все множество народа его
Кругомъ гробницы его.
Все это побѣжденные, павшіе отъ меча;
Они сошли необрѣзанные въ землю преисподнюю,
Которые ужасъ наводили на землю живыхъ;

¹⁾ 19 стиха нѣтъ у LXX на этомъ мѣстѣ.

²⁾ LXX здѣсь помѣщаютъ мысль 19 стиха.

³⁾ 23 стиха нѣтъ у LXX.

И понесли стыдъ свой
Вмѣстѣ съ сходящими въ пропасть.
Среди побѣжденныхъ дали ложе ему, 25.
Со всѣмъ множествомъ народа его,
Окруженное гробницами его.
Все это необрѣзанные, сраженные мечемъ,
Они ужасъ наводили на землю живыхъ
И понесли стыдъ свой вмѣстѣ съ сходящими въ
пропасть,
Положены среди побѣжденныхъ ¹⁾).

Тамъ Мешехъ, Тубаль и все множество на- 26.
рода его,
Окруженныя гробницами своими.
Все это необрѣзанные, сраженные мечемъ,
Что ужасъ наводили на землю живыхъ.
Они ²⁾ будутъ лежать вмѣстѣ съ героями, пав- 27.
шими отъ вѣка ³⁾),
Съ тѣми, которые сошли въ шеоль съ своими
орудіями военными
И положили мечи свои подъ головы свои,
На костяхъ которыхъ была вина ихъ,
Потому что ужасъ героевъ былъ по всей землѣ.

¹⁾ Всего 25 стиха нѣтъ у LXX.

²⁾ Читаемъ по LXX; у мазоретовъ здѣсь стоитъ еще отрицат. частица *lo*.

³⁾ Читаемъ по LXX *me'olat* вмѣсто мазоретскаго *me'agelim*, *необрѣзанные*.

28. Такъ и ты, будучи сокрушенъ между необрѣ-
занными,
Сляжешь вмѣстѣ съ сраженными мечемъ.
29. Тамъ Едомъ, цари его и всѣ князья его.
Не смотря на храбрость свою, положенные съ
сраженными мечемъ.
Они съ необрѣзанными лежатъ,
Объ отшедшими въ пропасть.
30. Тамъ всѣ правители сѣвера и всѣ Сидо-
няне ¹⁾,
Которые сошли вмѣстѣ съ побѣжденными,
Понеся стыдъ не смотря на ужасы отъ храб-
рости ихъ.
И они лежатъ необрѣзанные съ сраженными
мечемъ,
И несутъ позоръ свой съ отшедшими въ пропасть.
31. Ихъ увидитъ Фараонъ,
И утѣшится о всемъ множествѣ народа своего
Сраженный мечемъ Фараонъ и все войско его.
— Слово Господа Іеговы.
32. Потому что Я распространю ужасъ Мой на зем-
лѣ живыхъ
И уложенъ будетъ среди необрѣзанныхъ, сражен-
ныхъ мечемъ,

¹⁾ У LXX вмѣсто *Сидоняне* стоитъ: *воєводы Ассура*.

Фараонъ и все множество народа его.

— Слово Господа Іеговы.

XXXVI ¹⁾.

Гл. XXXIII.

И было слово Іеговы ко мнѣ такое: 1.

Сынъ человѣческій! говори къ сынамъ народа моего, 2.

И скажи имъ:

Положимъ, что Я веду на землю мечъ;

Народъ земли той выбираетъ изъ себя одного
человѣка

¹⁾ Отдѣлъ книги пророка Іезекіиля съ главы 33 по 37 включительно (за исключеніемъ 35 главы) представляетъ рядъ рѣчей къ народу іудейскому, произнесенныхъ по разрушеніи Іерусалима и отдѣленныхъ отъ предшествующихъ рѣчей Іезекіиля къ своему народу 2 (3) годами, въ которые запрещено было пророку обращаться съ рѣчью къ іудеямъ и которыми онъ воспользовался для рѣчей противъ язычниковъ (сл. 24, 26—27 и 33, 21). Всѣ рѣчи этого отдѣла имѣютъ только одно надписаніе съ датою въ 33, 21; тѣмъ не менѣе содержаніе всѣхъ ихъ не даетъ основанія къ раздѣленію ихъ по различнымъ временамъ. Заключая въ себѣ разностороннее раскрытіе одной мысли о возстановленіи и спасеніи Израиля въ будущемъ, эти рѣчи могли быть произнесены въ промежутокъ времени между 11 (12) и 25 годами по плѣненіи Іоакима и Іезекіиля, такъ какъ между этими цифрами, стоящими въ 33, 21 съ одной стороны, и цифрами въ 40, 1 съ другой нѣтъ другой средней даты.

Что касается настоящей рѣчи (33, 1—20), предваряющей историческое надписаніе объ извѣщеніи Іезекіиля о фактѣ разрушенія Іерусалима (33, 21. 22); то помѣщеніе ея здѣсь, въ видѣ введенія къ этому отдѣлу рѣчей, основано на аналогіи съ первою частію рѣчей Іезекіиля, гдѣ обращеніе пророка къ народу начинается отвлеченнымъ опредѣленіемъ отношеній пророка къ народу, между тѣмъ какъ настоящая рѣчь имѣетъ именно подобное содержаніе, можно сказать даже повторять часть *первой* рѣчи Іезекіиля 3, 17—21. Когда же, если не послѣ временнаго прекращенія пророческаго слова къ народу, могло имѣть мѣсто повтореніе того, что сказано пророкомъ при его вступленіи въ пророческое служеніе.

- И дѣлаеть его у себя сторожемъ;
3. Сей завидя мечъ, идущій на землю,
Трубить трубою
И предостерегаеть народъ.
4. Тогда, если кто услышитъ голосъ трубы, и не
остережется,
Такъ что найдетъ мечъ и возьметъ его,
То виновать останется онъ самъ ¹⁾;
5. Онъ слышалъ голосъ трубы и не остерегся,
Потому виновать онъ самъ,
А кто остережется, тотъ спасеть душу свою.
6. Но если сторожъ, увидя мечъ идущій,
Не вострубитъ трубою
И народъ останется не предостереженнымъ,
Такъ что придетъ мечъ и исхититъ изъ нихъ
кого-либо;
То хотя этотъ за вину свою будетъ взятъ,
Но кровь его отъ руки сторожа Я востребую.
7. И ты, сынъ человѣческій!
Стражемъ Я далъ тебя дому Израиля,
Чтобы ты, слыша отъ Меня слово,
Предостерегалъ ихъ отъ Меня.
8. Когда Я говорю нечестивому:
«Нечестивый, ты скоро умрешь»,

¹⁾ Буквально: *кровь его на голову его будетъ.*

А ты не скажешь ничего въ предостереженіе не-
честиваго отъ пути его,

То онъ, нечестивый, по винѣ своей умретъ,

А кровь его отъ руки твоей Я взыщу.

Но когда ты предостерегалъ нечестиваго о пути его, 9.

Чтобы обратить его отъ него,

И онъ не обратился отъ пути своего,

То онъ по винѣ своей умретъ,

А ты спасешь душу свою.

И ты, сынъ человѣческій, скажи дому Из- 10.
раиля.

Вѣрно вы говорите:

«Преступленія наши и грѣхи наши на насъ,

«Ими мы истощены,

«И какъ возможно жить намъ?»

Но скажи имъ: клянусь жизнію Моею, 11.

— Слово Господа Іеговы—

Что Я хочу не смерти нечестиваго,

Но чтобы обратился нечестивый отъ пути сво-
его и жилъ.

Обратитесь же, обратитесь отъ путей своихъ
дурныхъ.

Зачѣмъ умирать вамъ, домъ Израилевъ?

И ты, сынъ человѣческій, 12.

Скажи къ сынамъ народа твоего:

Правда праведника не спасетъ его въ день пре-
ступленія его

- И нечестіе нечестиваго не послужитъ преткно-
веніемъ ему
Въ день, когда онъ обратится отъ нечестія своего,
Какъ и праведникъ не можетъ жить правдою
своею
Въ день грѣхопаденія своего.
13. Когда Я говорю праведнику: «ты будешь жить»,
А онъ, понадѣясь на правду свою, совершитъ
нечестіе,
Тогда вся правда его не вспомнится,
И чрезъ нечестіе свое, которое совершилъ, ум-
ретъ.
14. Или когда Я говорю нечестивому: «ты умрешь»,
А онъ обратится отъ грѣхопаденія своего
И совершитъ судъ и правду:
15. Заложное возвратитъ,
За похищенное вознаградитъ,
По обычаямъ надлежащимъ пойдетъ,
Не совершая нечестія,
То онъ будетъ жить, не умретъ.
16. Всѣ грѣхи его, которыми грѣшилъ, не вспомнутся
ему;
Онъ совершаетъ судъ и правду, онъ долженъ
жить.
17. Скажутъ сыны народа твоего:
«Не ровень путь Господа»,
Между тѣмъ собственный путь ихъ не ровень.

Когда отвращается праведникъ отъ правды своей 18.
и совершаетъ печестіе,

Черезъ это самое онъ и умираетъ.

Или когда отвращается печестивый отъ нече- 19.
стія своего

И совершаетъ судъ и правду,

Черезъ это самое онъ и живетъ.

А вы говорите: «не ровенъ путь Господа». 20.

Я сужу васъ каждаго по пути его,

Домъ израилевъ!

XXXVII.

Это было въ двѣнадцатый годъ ¹⁾, въ пятое число 21.
девятаго мѣсяца по переселеніи нашемъ. Пришелъ ко
мнѣ спасшійся изъ Іерусалима съ извѣстіемъ, что го-
родъ разрушенъ. Между тѣмъ рука Іеговы была на 22.
ниѣ вечеромъ предъ прибытіемъ спасагося; Онъ дер-
жалъ открытыми уста мои до прибытія ко мнѣ того

¹⁾ Въ сирскомъ переводѣ вмѣсто двѣнадцатаго года указанъ здѣсь *одинадцатый*. Эту поправку мы должны принять, потому что по Іер. 39, 2 и 52, 6 паденіе Іерусалима случилось въ одинадцатый годъ, девятое число четвертаго мѣсяца Седекіи; между тѣмъ, такъ какъ года плѣненія Іоакима, по которымъ здѣсь идетъ счетъ, совпадаютъ съ годами царствованія Седекіи, то, по датѣ еврейской Библии и LXX, проходитъ полтора года, прежде чѣмъ въ Тельавивѣ Іезекіиль узнаетъ объ іерусалимской катастрофѣ. Если даже не опускать изъ виду трудности путей сообщенія у древняго востока, то и въ такомъ случаѣ слухъ о разрушеніи Іерусалима и храма долженъ былъ раньше перейти къ вавилонскимъ іудеямъ, такъ что поправка сирскаго переводчика здѣсь не лишняя.

по утру; уста мои были открыты, чтобы я не оставался болѣе въ безмолвіи.

23. И было слово Іеговы ко мнѣ такое:
24. Сынъ человѣческій! Жители развалинъ этихъ
На землѣ израильской говорятъ:
«Одинъ былъ Авраамъ и послѣдовалъ землю эту,
«А насъ много... намъ должна быть дана земля
въ наслѣдіе».
25. На это скажи имъ: такъ говоритъ Господь
Іегова:
Вы ѣдите пищу съ кровію,
И глаза свои возносите къ идоламъ своимъ,
И кровь проливаете, —
И вы хотите наслѣдовать землю эту?..
26. Вы держитесь мечемъ своимъ,
Совершаете мерзкое,
Оскверняете каждый жену ближняго своего, —
И вы хотите наслѣдовать землю эту?.. ¹⁾
27. Такъ скажи къ нимъ: такъ говоритъ Господь
Іегова:
Блянусь жизнію Моею, что кто будетъ среди
развалинъ этихъ, отъ меча падеть,
Кто среди поля—звѣрю Я отдамъ того въ пищу,
Кто въ горахъ и пещерахъ—отъ чумы умретъ.

¹⁾ Стиховъ 25, 26 и первой строки 27 не было у LXX (Іер.)

- Я сдѣлаю землю эту пустою и дикою, 28.
Престанетъ величаніе могущества ея
И пусты будутъ горы израильскія безъ прохо-
дящихъ.
- Тогда они узнаютъ, что Я—Іегова, 29.
Когда Я сдѣлаю землю эту пустою и дикою
За всё мерзости ихъ, какія они дѣлали.
- И ты, сынъ человѣческій! 30.
Сыны народа твоего толкуютъ о тебѣ
У стѣнъ и дверей домовъ;
Одинъ говоритъ другому, братъ гóворить брату:
«Подите-ка послушайте,
«Что за слово выйдетъ отъ Іеговы».
- И они приходятъ къ тебѣ какъ на сходку, 31.
И садятся предъ тобою какъ народъ Мой,
Слушаютъ слова твои, но ихъ не исполняютъ.
Они отдѣлываются шутками ¹⁾,
А сердце ихъ гоняется за корыстью ихъ.
- И вотъ ты для нихъ какъ пѣвецъ шутливый 32.
Съ пріятнымъ голосомъ и хорошо играющій:
Они слушаютъ слова твои,
Но нѣтъ ихъ, чтобы исполнять оныя.
- Но когда онѣ сбудутся (а онѣ вотъ сбываются), 33.
Тогда узнаютъ, что пророкъ былъ среди ихъ.

¹⁾ LXX: ὅτι ψευδὸς ἐν τῷ στόματι αὐτῶν, въ слав. *понеже
лжа во устьяхъ ихъ.*

XXXVIII.

Гл. XXXIV.

1. И было слово Іеговы ко мнѣ такое:
2. Сынъ человѣческій! Пророчествуй о пастыряхъ
израилевыхъ,
Пророчествуй и скажи къ нимъ, къ пастырямъ-то.
Такъ говорить Господь Іегова.
О горе! пастыри израилевы, пасущіе самихъ себя,
(Не овецъ ли должны пасти пастыри?),
3. Вы, жиръ ¹⁾ ядущіе,
Въ волну одѣвающиеся,
Жертвующіе самыми тучными животными
И не заботящіеся пасти овецъ!..
4. Вы, слабыхъ не поддерживающіе,
Больныхъ не врачующіе,
Израильтянъ не перевязывающіе,
Прогнанныхъ не возвращающіе,
Пропавшихъ не ищущіе,
Съ насиліемъ правящіе ими и тиранствомъ!..
5. Они разсѣялись безъ пасущаго
И разсѣявшись сдѣлались добычею
Всякому звѣрю полевому.
6. Блуждаютъ овцы Мои по всѣмъ горамъ,
На всякомъ холмѣ возвышенномъ,

¹⁾ LXX читаютъ חֵמֶת *молоко*.

И па всей поверхности земли разсѣяныя овцы
Моя,

Нигѣмъ не спрашиваемыя, нигѣмъ не искомыя.

И такъ, пастыри, слушайте слово Іеговы: 7.

Клянусь жизнью Моею—слово Господа Іеговы— 8.

За то, что овцы Мои сдѣлались предметомъ гра-
бежа,

За то, что сдѣлались овцы Мои добычею

Всякому звѣрю полевому, не имѣя пастыря,

За то, что не искали пастыри Мои овецъ Моихъ,

За то, что пасли пастыри самихъ себя, а овецъ
не пасли,

За то, пастыри, слушайте слово Іеговы. 9.

Такъ говоритъ Господь Іегова: 10.

Вотъ Я на пастырей....

Я востребую овецъ Моихъ отъ руки ихъ,

Я не дамъ имъ больше пасти овецъ,

И себя самихъ пасти они уже не будутъ;

Я освобожу овецъ Моихъ изъ пасти ихъ,

Чтобы они не служили имъ добычею.

Да, такъ говоритъ Господь Іегова: 11.

Вотъ Я самъ; Я взыщу овецъ Моихъ и осмотрю
ихъ.

Какъ осматриваетъ пастухъ стадо свое, 12.

Явившись среди овецъ своихъ разсѣянныхъ,

Такъ Я осмотрю овецъ Моихъ

И освобожу ихъ со всѣхъ мѣстъ,

- По которымъ они разсѣялись
Въ день облачный и мгlistый.
13. Я выведу ихъ изъ народовъ,
И соберу ихъ съ земель,
И приведу ихъ на землю ихъ,
И упасу ихъ на горахъ израилевыхъ,
На потокахъ и всѣхъ удобныхъ къ населенію
мѣстахъ земли.
14. На пастбищѣ добромъ Я буду пасти ихъ,
На горахъ возвышенности израильской будетъ
загонъ ихъ;
Тамъ они будутъ отдыхать въ загонѣ добромъ,
И на пастбищѣ тучномъ будутъ пастись, на го-
рахъ израильскихъ.
15. Я буду пасти овецъ Моихъ,
Я буду покоить ихъ, — слово Господа Іеговы —
16. Пропавшую найду и угнанную возвращу,
Уязвленной перевяжу рану,
И больную поддержу,
И жирную и крѣпкую сохраню ¹⁾.
Я буду пасти ихъ по справедливости.
17. И вы, овцы Мои....
Такъ говоритъ Господь Іегова:
Вотъ Я сужу между овцами барановъ и козловъ.

¹⁾ Читаемъ по LXX ἡρώων φουλάξω вмѣсто мазоретскаго ἡρώων
поублю.

Развѣ мало вамъ на пастбищѣ добромъ пастись,
Что вы излишекъ пастбища вашего вытаптываете
ногами вашими?

Развѣ мало вамъ устоявшуюся воду пить,
Что остальную ногами своими вы мутите?

А овцы Мои?.. На мѣстѣ вытоптанномъ ногами 19.
вашими онѣ должны пастись,
Возмущенное ногами вашими пить....

Посему, такъ говоритъ Господь Іегова къ нимъ: 20.

Вотъ Я самъ; Я разсужу

Между овцею дородною и овцею тощею.

Потому что вы жмете бокомъ и плечомъ 21.

И рогами бодаете всѣхъ слабыхъ,

Чтобы разогнать ихъ вонъ.

Вотъ Я спасу овецъ Моихъ, 22.

Чтобы онѣ не были болѣе предметомъ грабежа

И буду судить между овцею и овцею.

Я возставлю имъ пастыря одного, чтобы онъ 23.
пасъ ихъ,

Раба Моего Давида,

Онъ упасетъ ихъ и онъ будетъ имъ пастыремъ.

Я, Іегова, буду имъ Богомъ 24.

А рабъ Мой Давидъ Княземъ среди ихъ.

— Я Іегова говорю.

Я заключу съ ними завѣтъ вѣчный 25.

И уничтожу звѣрей хищныхъ съ земли,

- Чтобы въ самой пустынѣ онѣ могли оставаться
безопасными
И спать въ лѣсахъ ¹⁾.
26. Я дамъ имъ и окрестностямъ холма Моего благо-
словеніе,
Сведу дождь въ свое время,
Который будетъ дождемъ благословеннымъ.
27. Дерево полевое дастъ плодъ свой
И земля дастъ произрастенія свои.
Тогда онѣ будутъ жить на землѣ беззаботно,
Будутъ знать, что Я—Іегова,
Потому что Я изломлю прутья ярма ихъ
И спасу ихъ изъ рукъ работающихъ ими.
28. Онѣ не будутъ болѣе предметомъ грабежа для
народовъ
И звѣрь полевой не будетъ пожирать ихъ.
Будутъ жить беззаботно,
Не встрѣчая наводящаго ужасъ.
29. Я возставлю изъ нихъ колонію на славу ²⁾,
Чтобы онѣ не были болѣе погубляемы голодомъ
на землѣ
И не терпѣли болѣе поношенія народовъ,

¹⁾ Виргилій Eclog. IV, vs. 22;

— — nec magnos metuent armenta leones,
Occidet et serpens, et fallax herba veneni.

²⁾ LXX: ἀναστήσω αὐτοῖς φυτὸν εἰσθήνης, въ слав. *возставлю имъ садъ мирный* (вмѣсто ⲙⲱⲩⲛⲏⲩ читали ⲙⲏⲩⲱⲩ).

- Но знали, что Я Иегова Богъ ихъ съ ними, 30.
А онѣ народъ Мой, домъ израилевъ.
— Слово Господа Иеговы.
Да, овцы Мои, овцы пастбища Моего!... 31.
Вы—люди, а Я—Богъ вашъ.
— Слово Господа Иеговы...

XXXIX ¹⁾.

Гл. XXXV.

- И было слово Иеговы ко мнѣ такое: 1.
Сынъ человѣческій! Оборотн лице твое къ горѣ 2.
Сеирь ²⁾
И пророчествуи о ней.
И скажи ей: такъ говорить Господь Иегова: 3.
Вотъ Я на тебя, гора Сеиръ.
Я протяну руку Мою на тебя
И сдѣлаю тебя пустынею и дебрью,
Города твои въ развалины обращу, 4.
Чтобы ты пустынею сдѣлалась
И узнала, что Я—Иегова.
За то, что была у тебя вражда вѣчная 5.
И ты предавала сыновъ израилевыхъ мечу,
Во время несчастія ихъ,

¹⁾ Настоящая рѣчь представляетъ дальнѣйшее развитіе рѣчи противъ Едома, помѣщенной 23, 12—14, но написана по разрушеніи Иерусалима (ст. 5). Здѣсь она помѣщена вѣроятно потому еще, что слѣдующая рѣчь на горы израилевы также упоминаетъ объ Едомѣ, хотя случайно (36, 5).

²⁾ Т. е. къ Едомлянамъ, жившимъ на горахъ Сеиръ.

- Во время катастрофы послѣдней ¹⁾,
6. За то влянусь жизнью Моею — слово Господа
Иеговы—
Что Я сдѣлаю тебя именно Домомъ ²⁾
И кровь будетъ преслѣдовать тебя.
Тагъ какъ ты любишь кровь,
То кровь и будетъ преслѣдовать тебя.
7. Я сдѣлаю гору Сеиръ пустынею и дебрью ³⁾
И истреблю въ ней проходящаго и возвращаю-
щагося.
8. Я наполню горы твои ⁴⁾ трупами;
Холмы твои и доли твои и всѣ потоки твои...
Сраженные мечемъ падутъ на нихъ.
9. Пустынею вѣчною Я сдѣлаю тебя
И города твои не будутъ населены,
Чтобы вы знали, что Я—Иегова.
10. За то, что ты говорила: «два этихъ народа

¹⁾ LXX: Ἐνεχάθιστος τῷ ὄϊκῳ Ἰσραὴλ ἐν ὀδῶν ἐν χειρὶ ἐχθρῶν, μαχαίρα ἐν χειρῶν θλιψέως αὐτῶν; въ славянскомъ переводѣ: *присидѣла еси дому израилеву лукавствомъ рукою враговъ съ мечемъ во время печали ихъ.*

²⁾ Домъ בֵּית можетъ считаться здѣсь сокращеннымъ названіемъ Едома, какъ вѣкогда и читали его финикійне. Во всякомъ случаѣ здѣсь замѣчательная игра словъ съ именемъ Едомъ, которое этимологически значить *кровь*: Иегова говоритъ Едому, что онъ сдѣлаетъ его Едомомъ (Домомъ) въ собственномъ смыслѣ, т. е. *кровавымъ* или *окровавленнымъ*.

³⁾ Мѣстность Сеира, плодородная еще во времена Страбона, теперь совершенно пустынна и безлюдна.

⁴⁾ Чтаемъ по LXX; у мазоретовъ: *горы его.*

«И двѣ страны эти мнѣ достанутся,
«И мы наследуемъ ихъ, хотя и Іегова тамъ»,
За то клянусь жизнію Моею— слово Господа 11.

Іеговы—

Я поступлю по ярости и ревности, которую ты
обнаружила

Изъ ненависти твоей къ нимъ.

И буду узнашь среди тебя, когда буду судить тебя,
Чтобы ты знала, что Я—Іегова, 12.

Что Я слышалъ всѣ насмѣшки твои,
Которыя ты обращала къ горамъ израилевымъ,
говоря:

«Пусты онѣ; намъ достанутся въ добычу»,
Надувая противъ Меня губы свои 13.
И осыпая Меня словами своими.

Да, Я слышалъ....

Такъ говоритъ Господь Іегова: 14.

На радость всей земли Я сдѣлаю тебя пу-
стынею;
На сколько ты радуешься о наследіи дома из- 15.
раилева,

О томъ, что оно опустошено,
На столько Я сдѣлаю тоже съ тобою.
Пустынею станетъ гора Сеира
И весь Едомъ истребится,
Чтобы знали, что Я—Іегова.

XL.

Гл. XXXVI.

1. И ты сынъ человѣческій! Пророчествуй на
горы израилевы
И скажи: горы израилевы!
Слушайте слово Іеговы.
2. Такъ говорить Господь Іегова.
За то, что врагъ говорилъ о васъ: «ага!
«И высоты ¹⁾ вѣчныя намъ достались во вла-
дѣніе»;
3. За то пророчествуй и скажи:
Такъ говорить Господь Іегова:
За то, да, за то, что опустошеніемъ дышать на
васъ отовсюду,
Чтобы вы перешли въ наслѣдство остальнымъ
народамъ,
И вы не сходите съ языка и басней народныхъ,
4. За то, горы израилевы, слушайте слово Господа
Іеговы.
Такъ говорить Господь Іегова горамъ и холмамъ
Доламъ и долинамъ,
И развалинамъ опустѣвшимъ,
И городамъ покинутымъ,
Ставшимъ добычею и поношеніемъ
Для остальныхъ народовъ, что кругомъ.

¹⁾ LXX **Ерѣма пустыня вѣчная*. Читали *הרבות*.

Да, такъ говорить Господь Іегова: 5.
Ей, въ огненной ревности Моей
Я говорю противъ остальныхъ народовъ
Противъ всѣхъ Едомитянъ,
Которые назначили землю Мою себѣ во владѣніе,
Съ великою радостію сердца, съ презрѣніемъ въ
душѣ
Обрекая ее въ добычу.

И такъ пророчествуй о землѣ израильской 6.
И скажи горамъ и холмамъ,
Доламъ и долинамъ.
Такъ говорить Господь Іегова:
Вотъ Я въ ревности Моей и въ ярости Моей
говорю,
Оттого, что стыдъ народовъ вы выносите.

Да — такъ говорить Господь Іегова — 7.
Я поднимаю руку Мою
Въ томъ, что народы, что у васъ кругомъ,
Сами стыдъ свой понесутъ.

А вы, горы израилены, распустите вѣтви свои 8.
И плоды свои принесите народу Моему Израилю,
Потому что приближается пришествіе его.

Да, вотъ Я къ вамъ... 9.
Я обращаюсь къ вамъ,
Чтобы вы были воздѣланы и засѣяны.

Я умножу на васъ племя людское, 10.

- Весь, весь домъ израилевъ,
Чтобы заселились города
И развалины обстроились вновь.
11. Я умножу на васъ людей и животныхъ,
Чтобы множились и плодились.
Я заселю васъ какъ въ первобытное время,
Даже больше добра сдѣлаю, чѣмъ въ началѣ.
Чтобы вы знали, что Я—Иегова.
12. Я приведу на васъ племя людское,
Народъ Мой, израильскій, чтобы они наслѣдо-
вали васъ.
И вы будете ихъ владѣніемъ,
Не пуская ихъ болѣе по міру.
13. Такъ говорятъ Господь Иегова:
Хотя говорятъ о васъ, что вы пожираете людей
И сиротите народы свои ¹⁾,
14. Но отнынѣ вы не будете пожирать людей
И народы свои сиротить болѣе.
— Слово Господа Иеговы.
15. Я не допущу болѣе, чтобы вы слышали брань
отъ племенъ

¹⁾ Нельзя понимать съ Розенмиллеромъ, что здѣсь разумѣется неблагоприятность для населенія климатическихъ условій Палестины. Это противорѣчитъ всему, что мы знаемъ изъ Библіи о климатѣ и почвѣ Палестины. Скорѣе, какъ говоритъ Абарбапелъ, здѣсь разумѣются историческія обстоятельства, сдѣлавшія горы израильскія притонами хищничества и разбоя.

И вѣносили насмѣшки отъ народовъ
И по міру пускали людей своихъ ¹⁾.
— Слово Господа Іеговы.

XLI.

И было слово Іеговы ко мнѣ такое: 16.
Сынъ человѣческій! Домъ израилевъ, живя на 17.
землѣ своей,
Осквернилъ ее поведеніемъ своимъ и поступками
своими;
Какъ нечистота мѣсячнаго очищенія былъ путь
ихъ предо Мною.
Тогда Я пролилъ ярость Мою на нихъ, 18.
За кровь, которую они пролили на землю,
Оскверненную идолами ихъ.
Я разогналъ ихъ по народамъ, 19.
И разсѣялъ ихъ по землямъ,
По поведенію ихъ и поступкамъ ихъ Я судилъ
ихъ.
И пришли они къ народамъ, къ которымъ от- 20.
правились,
И тамъ дали поводъ къ оскверненію имени свя-
таго Моего,
Потому что о нихъ говорили: «народъ Іеговы это,
«И между тѣмъ изъ земли своей выселенъ».

¹⁾ Эта строка у LXX пропущена.

21. Но Я щажу имя святое Мое ¹⁾,
Оскверненное домомъ израилевымъ,
Между народами, по которымъ они разошлись.
22. Посему скажи дому израилеву:
Такъ говорить Господь Иегова:
Не ради васъ Я хочу дѣйствовать, домъ израилевъ,
Но ради имени святаго Моего,
Которое вы осквернили
Между народами, по которымъ разошлись;
23. Я хочу освятить имя Мое великое,
Которое осквернено между народами,
Которое вы осквернили среди ихъ,
Чтобы узнали народы, что Я—Иегова
— Слово Господа Иеговы—
Потому что Я освящусь среди васъ предъ ихъ
глазами.
24. Я возьму васъ изъ среды народовъ
И соберу васъ со всѣхъ земель
И приведу васъ на землю вашу.
25. Я взбрызгну на васъ водою чистою, чтобы вы
очистились;
И очищу васъ отъ всѣхъ нечистотъ вашихъ и
всѣхъ идоловъ вашихъ.
26. Я дамъ вамъ сердце новое

¹⁾ LXX въ другомъ смыслѣ: щадилъ ихъ ради имени Моего.

И духъ новый дамъ внутрь васъ;
Я выну сердце каменное изъ плоти вашей
И дамъ вамъ сердце плѣжное,
И духъ Мой дамъ внутрь васъ. 27.

Я настою, что въ постановленіяхъ Моихъ вы
будете ходить
И суды Мои хранить и исполнять,
И жить на землѣ, которую Я далъ отцамъ ва- 28.
шимъ

И быть Мнѣ народомъ,
Чтобы Я былъ вамъ Богомъ.
Я спасу васъ отъ всѣхъ сквернъ вашихъ; 29.

Я велю пшеницѣ, чтобы она умножалась
И не пущу на васъ голода.
Я умножу плодъ древесный 30.

И произведенія земли,
Чтобы не терпѣть вамъ болѣе
Постыднаго голода между народами.
Тогда влеломните пути ваши дурные 31.

И поступки ваши благородные,
И будете краснѣть сами за себя
По причинѣ беззаконій вашихъ и мерзостей ва-
шихъ.

Но не ради васъ, *говорю*, Я дѣлаю это, 32.

— Слово Господа Іеговы—

Да будетъ извѣстно вамъ!

За пути ваши вамъ вѣчно несть бы стыдъ и по-
ношеніе,
Домъ израилевъ!..

33. Такъ говорить Господь Іегова:
Въ день, когда Я очищу васъ отъ всѣхъ безза-
коній вашихъ,
Я заселю города и возстановлю развалины,
34. Чтобы земля опустошенная была воздѣлываема, —
Вмѣсто того, чтобы быть ей пустынею въ гла-
захъ проходящихъ, —
35. Чтобы могли говорить: «земля эта опустошенная
«Стала какъ садъ Едемскій.
«А города разваленные, опустошенные и разбитые
«Стоять какъ замки»;
36. Чтобы знали народы, какіе останутся кругомъ
васъ,
Что Я Іегова могу построить разрушенное,
Насадить опустошенное.
Я—Іегова. Сказалъ и сдѣлаю.
37. Такъ говорить Господь Іегова:
Еще вотъ чего требуютъ отъ Меня,
Чтобы Я сдѣлалъ для дома израилева:
Чтобы Я умножилъ ихъ, людей какъ овецъ.
38. Сколько бываетъ овецъ посвященныхъ,
Сколько овецъ въ Іерусалимѣ въ праздники
его,

Столько массами людей полны будутъ города
разваленные.

Тогда узнають, что Я—Иегова.

XLII ¹⁾.

Гл. XXXVII.

Однажды была на мнѣ рука Иеговы. Духомъ вы- 1.
велъ меня Иегова и поставилъ меня среди долины; а
она была полна костей ²⁾. Онъ повелъ меня по нимъ 2.
кругомъ—кругомъ, и оказалось, что ихъ много чрезвы-
чайно на ровной поверхности, и что они сухи чрезвы- 3.
чайно. И сказалъ ко мнѣ: сынъ человѣческой! «жи-
вуть ли кости эти?» Я отвѣчалъ: «о Господь Иегова!
Ты знаешь». И сказалъ Онъ ко мнѣ: «пророчествуй 4.
на кости эти и скажи имъ: кости сухія! слушайте
слово Иеговы».

¹⁾ Во всѣ времена иудейская и христіанская церковь считала настоя- щую рѣчь ученіемъ о воскресеніи мертвыхъ. Дѣйствительно, хотя воскре- сеніе костей служить здѣсь только подобіемъ возстановленія павшаго до- ма израилева, какъ *tercium comparationis*; но самая идея возстановленія умершаго въ своемъ двухчастномъ существѣ душѣ и тѣлу здѣсь прове- дена съ драматическою ясностію представленія. Если на вопросъ: *оживутъ ли кости сіи?* пророкъ не отвѣчаетъ положительнымъ утверженіемъ; то это не доказываетъ, какъ говоритъ Филлипсонъ, отсутствія этой идеи въ народѣ, потому что въ такомъ случаѣ отвѣтъ пророка былъ бы вполнѣ отрицателенъ. Талмудъ (*Sanhedr.* 92. 2) понимаетъ буквально представ- ленный здѣсь образъ, именно, что пророкъ видѣлъ дѣйствительно мерт- вое поле, наполненное костями, которыя *de facto* воскресли, пришли въ Палестину и основали многія генерации. Но такому толкованію противо- рѣчить замѣчаніе пророка, что видѣніе опъ видѣлъ въ духѣ (ст. 1).

²⁾ У LXX прибавлено: *человѣческихъ*.

5. Такъ говоритъ Господь Іегова костямъ этимъ:
Вотъ Я пошлю въ васъ духъ, чтобы вы ожили.
6. Я дамъ вамъ жилы,
Обведу васъ плотію,
И обтяну васъ кожею,
И вложу въ васъ духъ, чтобы вы ожили,
И знали, что Я—Іегова.

7. И пророчествовалъ я, какъ мнѣ повелѣно было.
И вотъ когда я пророчествовалъ, поднался шумъ,
дрогнуло, и кости начали приближаться одна къ дру-
8. гой. Смотрю, и вотъ на нихъ жилы и плоть явилась,
и кожа обтянулась на нихъ сверху; но духа не было
9. въ нихъ. И сказалъ Онъ ко мнѣ: пророчествуй на
духъ, пророчествуй, сынъ человѣческій, и скажи
къ духу:

Такъ говоритъ Господь Іегова:

- Отъ четырехъ вѣтровъ приди, о духъ,
Повѣй на трупы сіи, чтобы они ожили.
10. И пророчествовалъ я, какъ Онъ повелѣлъ мнѣ и
нашелъ на нихъ духъ и они ожили, и стали на но-
гахъ своихъ, какъ самое большое сборище.
11. И сказалъ Онъ ко мнѣ: сынъ человѣческій!
Кости сіи—это весь домъ израилевъ.
Вотъ они говорятъ: «изсохли кости наши,
«Погибла надежда наша,
«Мы не существуемъ для себя».

И такъ пророчествуй и скажи къ нимъ: 12.

Такъ говорить Господь Іегова:

Вотъ Я открываю гробы ваши,

Чтобы вывести васъ изъ гробовъ вашихъ, на-
родъ Мой,

И привести васъ въ землю израилеву.

Тогда узнаете, что Я—Іегова, 13.

Когда Я открою гробы ваши

И выведу васъ изъ гробовъ вашихъ, народъ Мой,

Когда вложу духъ Мой въ васъ, чтобы вы ожили 14.

И приведу васъ въ землю вашу.

Тогда узнаете, что Я—Іегова.

Сказалъ и сдѣлаю.

— Слово Іеговы.

XLIII ¹⁾.

И было слово Іеговы ко мнѣ такое: и ты сынъ 15.

человѣческой, возьми себѣ жезлъ какой либо и надпиши 16.

его: «Іуды и сыновъ израилевыхъ, союзниковъ его».

Потомъ возьми жезлъ другой и надпиши его: «Іосифа»;

это будетъ жезлъ Ефрема и всѣхъ сыновъ израиле-

выхъ, союзниковъ его. И соедини ихъ одинъ съ дру- 17.

гомъ, въ одинъ жезлъ, чтобы они были въ рукѣ твоей

какъ одно. И когда спросятъ тебя сыны народа Мо- 18.

¹⁾ Сказавши о воскресеніи народа Божія, Іезекіаль въ настоящей рѣчи продолжастъ, что пророчество возстаповленія касается одновременно обонхъ царствъ: іудейскаго и израильскаго.

его, говоря: «не расскажешь ли ты намъ, что это у

19. тебя?» то ты скажи къ нимъ:

Такъ говоритъ Господь Іегова:

Вотъ Я беру жезлъ Іосифа, что въ рукѣ Ефрема

И колѣнъ израилевыхъ союзныхъ ему.

И соединю его съ жезломъ Іудинымъ,

И сдѣлаю ихъ однимъ жезломъ,

Чтобы они были одно въ рукѣ Моей.

20. И держа жезлы, которые ты надпишешь, въ рукѣ
своей предъ глазами ихъ, скажи къ нимъ:

21. Такъ говоритъ Господь Іегова:

Вотъ Я беру сыновъ Израиля

Изъ среды народовъ, по которымъ они разошлись,

И соберу ихъ отовсюду,

И приведу ихъ на землю ихъ.

22. Я сдѣлаю ихъ народомъ однимъ,

Въ землѣ той, на горахъ израилевыхъ,

И царь одинъ будетъ у всѣхъ ихъ царемъ;

Они не будутъ болѣе двумя народами,

И не будутъ дѣлиться на два царства болѣе.

23. Не будутъ сиверниться болѣе вдолами своими,

Мерзостями своими и всякими преступленіями

своими

Я спасу ихъ отъ всѣхъ беззаконій ихъ ¹⁾,

¹⁾ Читаемъ по LXX = לְיִשְׂרָאֵל.

Которыми они грѣшили, и очищу ихъ.
И они будутъ Мнѣ народомъ,
Я буду имъ Богомъ,
А рабъ Мой Давидъ царемъ надъ ними ¹⁾. 24.
Одинъ будетъ Пастырь у всѣхъ ихъ,
И по законамъ Моимъ они будутъ поступать
И постановленія Мои соблюдать и исполнять ихъ,
И будутъ жить на землѣ, которую Я далъ рабу 25.
Моему Іакову,
На которой жили отцы ваши;
На ней будутъ жить они, дѣти ихъ,
И дѣти дѣтей ихъ до вѣка,
Между тѣмъ какъ Давидъ, рабъ Мой будетъ кня-
земъ у нихъ до вѣка.
Я заключу съ ними завѣтъ мирный, 26.
Завѣтъ вѣчный станетъ съ ними,
Чтобы Мнѣ сохранять ихъ, и умножать ихъ
И утвердить святилище Мое среди ихъ до вѣка,
Чтобы Мнѣ быть для нихъ Богомъ, 27.
А имъ быть для Меня народомъ.
Тогда узнають народы, что Я Іегова, освятив- 28.
шій Израиля,
Потому что святилище Мое будетъ среди ихъ
до вѣка.

¹⁾ «Мессія царь называется Давидомъ, потому что онъ отъ корня Давидова» (Кимхи).

1. И было слово Иеговы ко мнѣ такое: сынъ
 2. человѣческій! обороти лице свое противъ Гога, земли
 Магога, предводителя Роша, Мешека и Тубала, и про-
 рочествуй о нихъ, и скажи:

¹⁾ Это послѣдствіе изъ рѣчей пророка Іезекіила. Обыкновенно ветхоза-
 вѣтные пророки, въ концѣ своего служенія, даютъ рѣчамъ успокоитель-
 ный характеръ мира и благоденствія, какое они проводили за возвраще-
 ніемъ изъ вавилонскаго плѣна и паденіемъ Вавилона. Но пророкъ Іезе-
 кіиль, жившій въ центрѣ тогдашняго языческаго міра, прибавляетъ къ
 успокоительнымъ общаніямъ другихъ пророковъ еще одно великое, ст-
 дащенное столкновение іудейства съ остальнымъ міромъ, грубыя и неусто-
 явшіяся силы котораго въ созерцаніи пророка надвигаются новою тучею
 надъ горизонтомъ народа Божія, независимо отъ Вавилона, съ другой сто-
 роны. Страшный народовержущій вулканъ для передней Азіи этого вре-
 мени открывался на сѣверѣ, въ предѣлахъ нынѣшняго Кавказа. Не далѣе,
 какъ за нѣсколько лѣтъ до прибытія Іезекіила въ Вавилонъ, несмѣтная
 орда скифовъ вышла съ горъ кавказскихъ и грозюю прошли по значи-
 тельной части передней Азіи, при мидійскомъ царѣ Ціаксарѣ. Такимъ об-
 разомъ естественно было и пророку Іезекіилю, движеніе мировыхъ силъ,
 усматриваемыхъ имъ въ будущемъ, представить идущимъ отсюда же. Имя
Гогъ, служащее здѣсь собственнымъ именемъ лица, есть древній корень,
 изъ котораго вышло имя Кавказа чрезъ отвердѣніе буквы *g* въ *k* (*Гогъ* = *Кокъ*,
 или *каукъ*). *Магогъ* имѣетъ тотъ же корень и употребляется здѣсь какъ имя
 страны, подъ когорою впрочемъ нужно разумѣть не строго определенную,
 одну область, а весь тогдашній мировой элементъ (сюда принадлежатъ по
 изображенію пророка, какъ самыя сѣверныя языческія народы, такъ и са-
 мыя южныя, какъ Эѳіопія, поколику центромъ своимъ; по началу движенія,
 они будутъ имѣть сѣверъ или кавказскій край). Съ другой стороны
 Гогъ, выступающій здѣсь представителемъ движенія, также не есть одно
 определенное лице, а служить общимъ именемъ царей у персовъ и мон-
 головъ какъ Фараонъ у египтянъ, Авимелехъ у царей гедарскихъ, Кесарь
 у римскихъ. Cornelius-de Bruyn въ своемъ Voyage par la Moscovie en Perse
 т. II. 409 говорить о монголахъ: en l'an 1246 ils choisirent pour chef de la
 Tartarie un certain Ruine, qu' ils surnommèrent *Gog Chan*, c'est à dire Roi

Такъ говоритъ Господь Іегова 3.
 Вотъ Я противъ тебя Гогъ,
 Предводитель Роша, Мешека и Тубала.
 Я развѣнчаю тебя ¹⁾. 4.
 Я вложу крючки въ челюсти твои
 И выведу тебя и все войско твое,
 Коней и всадниковъ,
 Всѣхъ ихъ увѣнчанныхъ вѣнками ²⁾,
 Собраніе многочисленное съ тарчани и щитами,
 Мечи посланныхъ всѣхъ ихъ,

ou Epregeur. Такъ выраженіе: *Гогъ земли Магоискіи* 38, 2, будетъ значить закавказскій, скифскій или сѣверный представитель народовъ, выходящихъ въ малую Азію кавказскимъ проходомъ. Въ Апокал. (20, 7) Гогъ и Магогъ служатъ именами народовъ, находящихся на четырехъ углахъ земли, число которыхъ — песокъ морской.

Между именами народовъ, поименованныхъ Іезекілемъ въ числѣ міровыхъ силъ, стоятъ *Рошъ* и *Месекъ* (ст. 2). Но многимъ толкователямъ здѣсь идетъ дѣло о корняхъ именъ и самыхъ народовъ, откуда вышли слова *Россъ* и *Москва* (Рейнекцій). Дѣйствительно, у арабскихъ историковъ описывается какой-то древній народъ съ именемъ Рошъ, жившій около каспійскаго моря, по Волгѣ, которая тамъ называется *Rha*, и византійскіе историкъ называли древнихъ Русскихъ *οἱ Ρῶς*. Но въ Коранѣ упоминается подъ именемъ *Раишъ* еще особенный древній арабскій народъ, уже не существовавшій при Магометѣ (Коранъ 25, 39.—50, 1²⁾), а на древнихъ восточныхъ монетахъ слово *Рошъ* употребляется какъ варяцательное при имени царя, въ значеніи *глава, предводитель* (Luenes, *essai sur la numismatique des satrapiens* p. 69, 76, 82).

¹⁾ Буквально: *Я обращаю тебѣ*, т. е. премѣню твое могущественное состояніе на другое.

²⁾ Употребленное здѣсь, не совсемъ ласное, слово *tiçloç* мы производимъ отъ арабскаго корня *calla* — наложилъ *вѣнецъ*, вѣнчалъ. Это соответствуетъ обычаю скифовъ во время походовъ и войнъ украшать голову цвѣтами.

5. Перса, Хуша и Пута съ ними,
Всѣхъ ихъ съ щитами и шлемами,
6. Кимровъ ¹⁾ со всѣми отрядами ихъ,
Гиперборейцевъ племени Тогармы со всѣми отрядами ихъ,—
Народы многіе вмѣстѣ съ тобою.
7. Приготовляйся, снаряжайся,
Ты со всѣмъ сборомъ, собравшимся около тебя,
Которому ты служишь дозорнымъ.
8. Послѣ дней многихъ ты понадобишься;
Въ концѣ годовъ пойдешь на одну націю,
Очищенную мечемъ, вызванную изъ народовъ
многихъ—
На горы израилевы, что были въ запустѣніи
долго,
Но гдѣ теперь выведенные изъ народовъ
Живутъ беззаботно всѣ они.
9. Ты выйдешь какъ туча надвигающаяся,
Чтобы, подобно облаку, покрыть тебѣ землю,—
Ты и всѣ отряды твои
И народы многіе вмѣстѣ съ тобою.
10. Такъ говоритъ Господь Іегова:
И будетъ въ день тотъ,

¹⁾ Кимвры обитали по сѣверному берегу Чернаго моря и дали свое имя Крыму (по арабскому чтенію съ перестановкою буквы: кимр=киримъ). По Геродоту Кимвры производили особенно большіе набѣги на малую Азію въ 6-мъ вѣкѣ до р. Хр.

Взойдутъ мысли на сердце твое,
И думу задумаешь злую,
И скажешь: «взойду-ка я на эту страну дере- 11.
венскую,

Нападу на этихъ тихихъ, живущихъ беззаботно,
Которые всё живутъ безъ стѣнь,
Ни засововъ, ни дверей не имѣютъ;
Чтобы ограбить грабежемъ 12.
И добыть добычи,

Чтобы наложить руку мою ¹⁾ на эти развалины
вновь обстроеныя

И на то племя собранное изъ народовъ,
Владѣющее движимымъ и недвижимымъ,
Живущее на пучѣ земли ²⁾.

Шева и Деданъ и всё купцы Фарсисскіе 14.

И всё ихъ львы молодые ³⁾ будутъ говорить тебѣ:

«О, на грабежъ обильный ты идешь.

На добычу знатную ты собралъ сборъ свой!

Тамъ можно достать серебра и золота,

Набрать движимаго и недвижимаго,

Устроить грабежъ большой».

¹⁾ Суффиксъ первого лица заимствуемъ у LXX, у мазоретовъ здѣсь второе лице.

²⁾ Т. е. въ срединѣ земли. Нашъ народный стихъ говоритъ: Иерусалимъ городъ всѣмъ городамъ мати, понеже тамо пучъ земли.

³⁾ Въмѣсто *kerhig* LXX читали *karhaq pole*, по ошибкѣ, говорятъ Иеронимъ.

—Я говорю это въ ревности Моей и въ огнь 19.
негодования Моего—

Ей, въ день тотъ будетъ трусь великій
На землѣ израильской.

Вострепещутъ предо Мною рыбы морскія и птицы 20.
небесныя,

Животныя полевыя и всѣ гады, ползающіе по
землѣ,

И всѣ люди, что на поверхности земной;

Содрогнутся горы и падутъ утѣсы

И всякая стѣна повалится на землю.

Я вызову противъ него, на всѣхъ горахъ Мо- 21.
ихъ, мечь *)

—Слово Господа Іеговы—

Мечь каждаго направится на брата его.

Я буду судиться съ нимъ моромъ и кровію; 22.

Ливень потопляющій и камни градовые,

Огонь и сѣру пролью на него и на всѣ отряды его,

И на народы многіе съ нимъ.

Такъ Я возвеличусь и освящусь, 23.

И покажу Себя въ глазахъ народовъ многихъ,

Чтобы знали, что Я—Іегова.

Гл. XXXIX.

И ты, сынъ человѣческій, пророчествуй на 1.

Гога и скажи:

*) Въмѣсто: на всѣхъ горахъ Моихъ мечь у LXX переведецо: *страхъ мечный.*

Такъ говоритъ Господь Іегова:

Вотъ Я на тебя, Гогъ,

Предводитель Роша, Мешека и Тубала.

2. Я развѣнчаю тебя, шесть разъ Я тебя,

И выведу тебя изъ странъ гиперборейскихъ

И приведу тебя на горы израилевы.

3. Я выбью лукъ твой изъ руки лѣвой твоей

И стрѣлы твои изъ руки правой твоей вывалю.

4. На горахъ израилевыхъ падешь,

Ты и всѣ отряды твои,

И народы, которые съ тобою.

Орламъ, птицамъ всякой породы,

И животнымъ полевымъ Я отдамъ тебя въ пищу.

5. На поверхности поля падешь, какъ Я сказалъ.

—Слово Господа Іеговы.

6. Я наплю огонь на Магога

И беззаботныхъ жителей областей дальныхъ ¹⁾,

Чтобы знали, что Я—Іегова.

7. А имя святое Мое открою среди народа Моего

Израиля

И не дамъ сквернить имя святое Мое больше,

Чтобы знали народы, что Я—Іегова,

Святыи во Израилѣ.

8. Вотъ онъ пришелъ и явился,

¹⁾ LXX эту строку переводятъ: *и населятся острова съ миромъ*. Переводъ неправильный и противный ходу рѣчи.

(Слово Господа Іеговы)

Этотъ день, о которомъ Я говорилъ.

Тогда выдутъ жители городовъ израилевыхъ, 9.

Зажгутъ и разведутъ огонь оружіемъ,

Щитами и тарчани,

Луками и стрѣлами,

Булавами ручными и копьями,

И будутъ держать ими огонь семь ¹⁾ лѣтъ.

Тогда не будутъ носить дровъ съ поля 10.

И не будутъ рубить въ лѣсахъ,

Но оружіемъ будутъ зажигать огонь.

Тогда разграбить грабителей своихъ

И расхитятъ хищниковъ своихъ.

—Слово Господа Іеговы.

И будетъ въ день тотъ... 11.

Я дамъ Гогу мѣсто извѣстное для могилы во

Израилѣ,

Долину, гдѣ переправляются на восточную сторону моря ²⁾,

¹⁾ Круглое число и употреблено здѣсь для аллитераціи (См. Тр. К. Акад. 1872 Ноябрь).

²⁾ Какъ прибавляетъ халдейскій переводъ, здѣсь нужно разумѣть море *геннисаретское* и долину на его западной сторонѣ, чрезъ которую шла большая караванная дорога и гдѣ дѣйствительно была правильная непрерывная переправа чрезъ озеро, по причинѣ горъ окружавшихъ долину и затруднявшихъ переходъ сухопутный (Матѳ. 14, 34. Марк. 6, 53). LXX передаютъ эту строку въ особенномъ смыслѣ: *πολιάνδριον τῶν ἐπελθόντων πρὸς τῆ θαλάσσης, кладбище приходящихъ къ морю.*

И гдѣ задерживаются прохожіе ¹⁾.

Тамъ погребутъ Гога и всю орду его

И назовутъ ее «долиной Гоговой орды».

12. Погребать ихъ будетъ домъ Израилевъ,

Чтобы очистить землю, семь мѣсяцевъ.

13. Да, погребать будетъ весь народъ земли,

Чтобы это служило для нихъ воспоминаемъ,

Въ день прославленія Моего.

— Слово Господа Іеговы.

14. И людей особенныхъ отдѣлять,

Проходящихъ по землѣ, погребавшихъ и погибшихъ ²⁾,

Оставшихся на поверхности земли для очищенія ея.

По семи мѣсяцахъ они будутъ рыскавать,

15. Проходя вдоль и поперегъ по землѣ;

Кто лишь увидитъ кость человѣческую,

¹⁾ LXX: καὶ περιήκοσαν ἅπαντες τὸ περιτόμιον τῆς φάραγγος и застроютъ входъ въ долину, т. е. такъ, что нельзя будетъ выйти заключеннымъ тамъ. Такую же мысль даетъ и арабскій переводчикъ. Халдейскій переводъ говоритъ здѣсь о *двухъ горахъ*, которыя будутъ закрывать долину. Изъ этихъ свободныхъ переводовъ вполнѣдствіи образовалось сказаніе, смѣшавшееся съ именемъ Александра Македонскаго, о желѣзныхъ стѣпахъ, отдѣляющихъ народъ Божій отъ язычниковъ (Гога и Магога, по арабски Яджуджъ и Маджуджъ), построенныхъ между двухъ горъ; стѣпы этихъ не могутъ пробить язычники, но оцѣ сами собою падутъ въ концѣ міра (Коранъ, 18, 93—99).

²⁾ Слово 'obrimъ даетъ здѣсь игру, стоя въ двухъ противоположныхъ значеніяхъ, обозначая в тѣхъ, которые будутъ *проходить* по землѣ, собирая трупы и тѣхъ, кого будутъ собирать, *погибшихъ*, или павшихъ.

Поставить подлѣ нея знакъ,
Пока не погребутъ ее гробовщияи
Въ долину Гоговой орды,
Гдѣ будетъ обиталище орды его. 16.
—Такъ очистить землю.

И ты, сынъ человѣческій!.... 17.

Такъ говорить Господь Іегова:
Слажи птицамъ всякой породы,
Всѣмъ животнымъ полевымъ:
Соберитесь и приходите,
Сходитесь со всѣхъ сторонъ
На жертву закланія, которую Я закалаю вамъ,
Жертву великую, на горахъ израилевыхъ.

Ѣшьте мясо, пейте кровь;
Мясо героевъ ѣшьте, 18.
Кровь клязей земныхъ пейте.

Это все—бараны, ягнята, козлы,
Быки, выпасіеся на Васанѣ.
Наѣдайтесь жира до пресыщенія, 19.
Напивайтесь крови до опьяненія,
Отъ жертвы закланія, которую закалаю вамъ.

Довольно будете имѣть на пиру Моёмъ коней и 20.
всадниковъ,

Героевъ и всякихъ воиновъ.

— Слово Господа Іеговы.

Я покажу славу Мою между народами, 21.

- Чтобы видѣли всѣ народы судъ, который Я про-
извелъ
И руку Мою, которую Я наложилъ на нихъ,—
22. Чтобы зналъ домъ израилевъ,
Что Я—Иегова Богъ ихъ
Отъ дня сего и впредь,—
23. Чтобы знали народы, что по своей винѣ
Выселенъ былъ домъ израилевъ;
За то, что возмутились противъ Меня,
Я скрылъ лице Мое отъ нихъ
И предалъ ихъ въ руки враговъ ихъ,
Чтобы пали отъ меча всѣ они.
24. По жестокостямъ ихъ и преступленіямъ ихъ
Я поступилъ съ ними,
Сокрывъ лице Мое отъ нихъ.
25. Но, такъ говоритъ Иегова,
Теперь Я возвращу плѣнниковъ Іакова,
Помилюю весь домъ израилевъ
И поревную о имени святомъ Моемъ,
26. Чтобы они восчувствовали стыдъ свой
И все вѣроломство свое, какое имѣли противъ
Меня,
Когда будутъ жить на землѣ беззаботно,
Не встрѣчая наводящаго ужасъ,
27. Когда Я возвращу ихъ изъ народовъ,
И соберу ихъ съ земель враговъ ихъ

И освящусь въ нихъ въ глазахъ народовъ
многихъ.

Они узнаютъ, что Я—Иегова Богъ ихъ, 28.

Когда, выселивши ихъ къ народамъ,

Я снова соберу ихъ на землю ихъ,

Такъ что никого изъ нихъ тамъ не оставлю,

И уже не скрою лица Моего отъ нихъ, 29.

Но Духъ Мой излию на домъ Израилевъ ¹⁾.

—Слово Господа Иеговы

XLV ²⁾.

Гл. XL.

Въ двадцать пятый годъ плѣненія нашего, 1.
въ началѣ года, въ десятое число...мѣсяца. Въ четыр-

²⁾ LXX весьма неудачно эту строку перевели такъ: “заче излияхъ ярость Мою на домъ Израилевъ”.

¹⁾ Последнія девять главъ пророка Иезекииля представляютъ пророчесственное изображеніе *возстановленія культа и общества Израиля въ будущемъ*. Такъ какъ основаніемъ этого возстановленія полагается здѣсь законодательство Моисея и мѣстопредставленіе его неразрывно отъ представленія земли обѣтованной; то нѣкоторые (Филипсонъ, Бунзенъ и др.) видятъ въ представленномъ здѣсь изображеніи правила, данныя пророкомъ народу въ руководство при возвращеніи въ Палестину. Но съ другой стороны, такъ какъ эти правила не были выполнены при постройкѣ втораго храма, а нѣкоторыя изъ названныхъ здѣсь чертъ—таинственнаго характера (напр. источникъ живой воды, гл. 47) и повторяются въ Откровеніи евангелиста Іоанна; то древніе іудейскіе и христіанскіе толкователи (Іеронимъ) видѣли здѣсь образъ будущаго царства Мессіи. Предположеніе Фогеля, что поставленія послѣднихъ девяти главъ Иезекииля, не выполненныя въ позднѣйшей іудейской исторіи, внесены впоследствии въ книгу Иезекииля и принадлежатъ дѣятелямъ самаританскаго храма, достаточно опровергнуто Михаэлисомъ и Эйхгорномъ. Что эта часть книги принадлежитъ Иезекиилю, видно изъ 43, 3, гдѣ читатель отсылается къ прежнимъ видѣніямъ, описаннымъ

- надцатый годъ послѣ того, какъ былъ разрушенъ городъ, въ самый тотъ день была на мнѣ рука Иеговы
2. и Онъ повелъ меня туда, въ землю Израилеву. Онъ повелъ меня въ божественномъ видѣннн, и поставилъ меня на горѣ высокой чрезвычайно, около которой съ
3. юга шли какъ будто городскія строения. Когда Онъ привелъ меня туда, то вотъ человѣкъ, съ лицемъ мѣднаго цвѣта, съ шпуромъ лянпымъ и тростью измѣренн вь рукѣ своей, стоявшнй у воротъ, сказалъ
4. ко мнѣ: «сынъ человеческнй! смотри глазами своими, слушай и приложи сердце свое ко всему, что я по-

въ главахъ 1-й и 8-й, къ которымъ настоящая часть имѣетъ внутреннее отношенне: тамъ было представлено удаленне изъ Иерусалима и храма славы Божней и измѣренн ихъ для разрушеннн; здѣсь указываются размѣры поваго храма и возвращенн въ него славы Божней.—Изложенн рѣчь въ этой части книги чрезвычайно затрудняется многими архитектурными терминами, смыслъ которыхъ неизвѣстенъ. Древнне раввинн сознавались, что они не понимаютъ представленныхъ здѣсь описаннй и измѣреннй, которыя объяснить только Плія предъ прншествнемъ Месснн. Блажен. Иеронимъ предупреждаетъ читателя, что *«почти все относящнся сюда еврейскня слова и имена, удержанныя въ переводахъ греческомъ и древнелатинскомъ, чрезвычайно извращены (nimia vetustate corrupta) и изъ непонятныхъ сдѣланы еще болѣе непонятными, изъ еврейскихъ сарматскими, ни въ какомъ языкѣ не существующими»*. На этомъ основаннн Виллеландъ допускалъ даже двойные источники для этихъ главъ. Но на это нѣтъ основаннй.

По указанню 40 гл. 1 ст. эта часть книги написана въ 25 году плѣненнн Іоакима т. е. въ четырнадцатомъ по разрушенн Иерусалима, 573-мъ предъ Р. Хр., въ *новолѣтнн, десятаго числа мѣсяца*. Нужно предполагать, что это былъ годъ юбилейный, который, по Лев. 25, 9, начинался именно десятаго числа седьмага мѣсяца. Въ такомъ случаѣ прибавка LXX: *ἐν τῷ πρώτῳ μηνί* не можетъ быть прнннта.—Послѣ введенн 40, 1—4, пророкъ начинаеть свое описанне представлениемъ внѣшняго двора, продолжающнмся до стиха 27 включительно.

кажу тебѣ, потому что затѣмъ и приведенъ ты сюда, чтобы я показалъ тебѣ. Расскажи все, что ты видишь, дому израилеву».

Вотъ стѣна съ уллицы при домѣ со всѣхъ сторонъ. А въ рукѣ человека этого трость шестилоктевая (прибавляя на локтѣ ладонь ¹⁾), которую онъ измѣрилъ широту стѣны: одна трость и высоту: одна трость. Потомъ вошелъ въ ворота, обращенныя лицомъ къ востоку, взошелъ по ступенямъ ²⁾ ихъ и измѣрилъ порогъ ³⁾ воротъ: одна трость широты, и порогъ другой: одна трость широты ⁴⁾, келья: одна трость длины и одна трость широты, между кельями пять локтей и порогъ воротъ при входной галлерей извнутри: одна трость ⁵⁾. (Потомъ измѣрилъ галлерей входную

5.

6.

7.

8.

¹⁾ Обыкновенный локоть еврейскій равнялся шести ладонямъ, т. е. 24 пальцамъ. Здѣсь же указывается вавилонскій локоть, превосходившій еврейскій на четыре пальца.—Отъ ст. 5 до 16 идетъ рѣчь о вѣшной стѣнѣ храма и о вѣшнихъ восточныхъ воротахъ.

²⁾ LXX прибавляютъ: *по семи ступенямъ*.

³⁾ Въмѣсто еврейскаго *саръ порогъ* у LXX стоятъ *θεε*, вышедшее кажется изъ встрѣчающагося здѣсь еврейскаго *סף горница*.

⁴⁾ У LXX этотъ стихъ во второй половинѣ переведенъ: *καὶ διεμέτρισε θεε ἕξ ἔνθεν, καὶ ἕξ ἐνθεν καὶ τὸ Αἰλάμ τῆς πόλης Ἰσον τῷ καλαμῶ*, въ слав. переводѣ: и измѣри оѣе шесть о сію страну, шесть же объ оу и Еламъ дверный равно трости.—

⁵⁾ У LXX 7-й стихъ читается: и «Ѳе равно трости въ долготу и равно трости въ широту и Аіламъ среди Ѳеилаѡ шести лакотъ, и Ѳее второе равно трости въ широту и равно трости въ долготу, Еламъ же пяти лакотъ».

9. внутри: одна трость) ¹⁾. Потомъ измѣрилъ галлерею входную: восемь локтей и фронтисписы ихъ ²⁾: два локтя и галлерею входную изнутри. И велиіи при воротахъ восточныхъ три съ одной стороны и три съ другой стороны; мѣра одна во всѣхъ трехъ ихъ, и мѣра одна фронтисписовъ съ одной и другой стороны.
11. Потомъ измѣрилъ широту отверстія воротъ въ десять локтей, высоту воротъ въ тринадцать локтей, и рѣшетку предъ келіями въ одинъ локоть.....и рѣшетку въ одинъ локоть съ другой стороны, и келіи въ шесть

¹⁾ Такъ какъ 8-го стиха нѣтъ во всѣхъ древнихъ переводахъ за исключеніемъ Халдейскаго, и такъ какъ онъ повторяется въ слѣд. (9) стихѣ съ противоположными цифрами, то его можно считать неподлиннымъ.

²⁾ *ἄν. IXX*, Халдейскій и Сирскій переводъ оставили это слово какъ архитектурный терминъ собственнымъ именемъ. Аквила переводить чрезъ *κρίονα* завитокъ бапители коринтскаго ордена; такое объясненіе хотя согласно съ этимологіею слова *ail*, по оно противорѣчитъ многимъ мѣстамъ, въ которыхъ *ail* имѣетъ измѣренія, не соответствующія колоннѣ (Иез. 40, 21. 24. 26 и др.). Иеронимъ переводить *ail* чрезъ *frons, frontes*, т. е. выдающаяся у входа часть стѣны. Согласно съ этимъ и Симмахъ: *τὸ περὶ τῆν θύραν* что кругомъ двери, стѣпная выдающаяся площадь около двери. Соображая всѣ эти объясненія, подъ аиломъ можемъ разумѣть фронтисписъ, выступавшій надъ дверью въ видѣ какой либо эмблемы в спускавшійся особымъ выступомъ по обѣ стороны двери. Но такъ какъ въ древней архитектурѣ дверь, занимавшая всегда среднюю стѣну, служила центромъ всѣхъ стѣнныхъ украшеній; то подобныя же фронтисписы съ выступами повторялись на извѣстныхъ разстояніяхъ по ту и другую сторону дверп, изображая собою мнимыя двери. Такимъ образомъ когда говорится объ аилѣ въ единств. числѣ, тамъ разумѣется фронтисписъ около настоящей двери, а подъ аилами (множ.) разумѣется весь рядъ фронтисписовъ кругомъ здавія 40, 14. 41, 1. Въ площади побочныхъ аиловъ, за отсутствіемъ двери, были фигуры херувимовъ и пальмъ, а также окна. 40, 16. 26. 31. 34. 37.

локтей съ одной стороны и шесть локтей съ другой
стороны. Потомъ измѣрилъ ворота отъ крыши одной 13.
келіи до крыши другой въ широту двадцать пять лок-
тей; дверь противъ двери. Потомъ опредѣлилъ фронти- 14.
списы кругомъ ¹⁾ на пространствѣ шестидесяти локтей
въ отношеніи къ фронтиспису входа во дворъ, и отъ 15.
фронта воротъ внѣшнихъ до фронта галлерей воротъ
внутреннихъ пятьдесятъ локтей и окна глухія въ 16.
келіяхъ и въ фронтонахъ ихъ внутрь воротъ кругомъ,
а также и въ галлерейхъ окна кругомъ были обра-
щены внутрь, а въ нѣкоторыхъ фронтисписахъ были
пальмы.

Потомъ онъ повелъ меня во дворъ внѣшній, 17.
гдѣ были комнаты и мостовая ²⁾, сдѣланная во дворъ
кругомъ; тридцать комнатъ выходили на мостовую.
Мостовая же была въ сторонѣ отъ воротъ, соответ- 18.
ствуя длинѣ воротъ; мостовая составила пониженіе.
И измѣрилъ онъ широту пространства отъ фронта 19.
воротъ нижнихъ до фронта двора внутренняго со внѣ-
сто локтей на востокъ и сѣверь.

И ворота, обращенныя на сѣверь во дворѣ внѣш- 20.
немъ онъ измѣрилъ въ длину и ширину. Келіи же, 21.

¹⁾ LXX: καὶ τὸ ἄθροισμα τῶν Αἰλῶν τῆς πύλης. въ слав. и не-
покровенное Елама вратъ, т. е. открытую галлерей или портикъ. Еламы
съ еврейскаго галлерей.

²⁾ LXX: παταφόρια καὶ περίστυλα πρυτῆες καὶ κολωνάδες.

три съ одной стороны и три съ другой и фронтисписы ихъ и галереи ихъ были того же измѣренія, что и ворота первыя; пятьдесятъ локтей длина ихъ, а ширина 22. двадцать пять локтей. Окна, фронтоны и пальмы его были того же измѣренія, что и въ воротахъ, обращенныхъ къ востоку. Семью ступенями всходили туда и галерея была во фронтѣ его.

23. И ворота во дворъ внутренній приходились противъ воротъ сѣверныхъ и восточныхъ. Онъ намѣрилъ отъ воротъ до воротъ сто локтей.

24. Потомъ онъ повелъ меня къ югу, гдѣ были ворота, обращенныя къ югу, и измѣрилъ фронтисписы и галле-

25. реи по той же мѣрѣ. Окна и галереи здѣсь кругомъ были, подобно другимъ; пятьдесятъ локтей длины

26. и ширины двадцать пять локтей. Въ семь ступеней была лѣстница и галерея во фронтѣ, и пальмы, одна

съ одной стороны, другая съ другой въ фронтисписахъ. И во дворъ внутренній были ворота на югѣ. Онъ намѣрилъ отъ воротъ до воротъ на югѣ сто локтей.

XLVI ¹⁾.

28. Потомъ онъ повелъ меня во дворъ внутренній воротами южными, и измѣрилъ ворота южныя по из-

¹⁾ Съ ст. 28 до 48 описывается дворъ внутренній. И здѣсь также какъ въ описаніи двора вѣшняго, псходнымъ пунктомъ при изображеніи служатъ ворота, которыхъ во дворѣ внутреннемъ было трое (стт. 28, 32, 35).

мѣренію прежнихъ. Кельи, фронтисписы, галлерей 29.
были величавы прошлыхъ; здѣсь были и окна и галле-
рей кругомъ; пятьдесятъ локтей длины и ширины
двадцать пять локтей. (И галлерей кругомъ длины 30.
двадцать пять локтей и ширины пять локтей ¹⁾). Галле- 31.
рей выходили во дворъ внѣшній; въ фронтопахъ были
пальмы; въ восемь ступеней лѣстница ²⁾.

Потомъ онъ повелъ меня во дворъ внутренній 32.
съ пути восточнаго и измѣрилъ ворота по измѣренію
первыхъ; кельи, фронтисписы, галлерей по измѣренію 33.
первыхъ; здѣсь были и окна и галлерей кругомъ,
длины пятьдесятъ локтей и ширины двадцать пять
локтей. Галлерей выходили во дворъ внѣшній, въ 34.
фронтопахъ были пальмы съ одной и другой стороны;
въ восемь ступеней лѣстница.

Потомъ онъ повелъ меня къ воротамъ сѣвер- 35.
нымъ и измѣрилъ по измѣренію первыхъ: кельи, 36.
фронтисписы, галлерей и окна здѣсь кругомъ, длины
пятьдесятъ локтей и ширины двадцать пять локтей.
Галлерей выходили во дворъ внѣшній, въ фронто- 37.
пахъ были пальмы съ одной и другой стороны;
въ восемь ступеней лѣстница.

¹⁾ По свидѣтельству LXX (по Ватик. списку) и многимъ еврейскимъ спискамъ, 30-й стихъ представляетъ позднѣйшую вставку, и притомъ противорѣчащую предшествующему стиху.

²⁾ Такимъ образомъ дворъ внутренній выше двора внѣшняго.

38. Еще комната ¹⁾ со входомъ своимъ, съ дверными фронтисписами, гдѣ должны были омывать все-
39. сожженія. Въ галлерей воротъ два стола съ одной стороны и два стола съ другой для закланія на нихъ
40. всесожженій, жертвъ грѣха и вины. И на углахъ, гдѣ стоить всесожженій, въ отверстіи воротъ сѣверныхъ два стола, и на другомъ углахъ, что въ галлерей воротъ
41. два стола. Четыре стола съ одной стороны и четыре стола съ другой на углахъ воротъ; и того восемь
42. столовъ, на которыхъ закалали. Четыре стола всесожженій изъ квадратнаго камня длины одного локтя съ половиною, ширины одного локтя съ половиною и высоты одного локтя; на нихъ вляли принадлежности,
43. которыми закалали всесожженія и жертвы. Крючки, величиною въ ладонь, были прибиты съ внутренней стороны кругомъ, а на столахъ было мясо приношеній.
44. Въ воротъ внутреннихъ, во дворѣ внутреннемъ были комнаты (пѣвцовъ ²⁾ одна на углу воротъ сѣвер-

¹⁾ Сѣверныя ворота внутреннего двора отличаются тѣмъ, что въ нихъ закалываются жертвенныя животныя и приготовляются для жертвенника. Для этого здѣсь назначается α) особенная комната для омыванія мяса, β) восемь столовъ: четыре съ внутренней стороны и четыре съ виѣшней и γ) крючки кругомъ стѣны для привязыванія приводимыхъ животныхъ.

²⁾ Слово *пѣвцовъ* здѣсь лишнее, такъ какъ слѣдующій стихъ показываетъ, что комнаты назначались не для пѣвцовъ, или можетъ быть его нужно читать, по LXX *hithaim pwa*, вмѣсто *schahim пѣвцы*. Вмѣсто *ascher* читаемъ *asath одна*, какъ и LXX.

ныхъ, обращенная лицомъ къ югу, другая на углу
воротъ (восточныхъ ¹⁾), обращенная лицомъ на сѣверъ.
И сказалъ онъ ко мнѣ: эта комната, которая обра- 45.
щена лицомъ къ югу, назначена священникамъ, хра-
нящимъ сторожевые посты дома, а комната, которая 46.
лицомъ обращена на сѣверъ, назначена священникамъ,
хранящимъ сторожевые посты жертвенника, именно
сынамъ Цадока, отъ сыновъ Левія, приближеннымъ
къ Іеговѣ, для служенія Ему.

Онъ измѣрилъ дворъ длины сто локтей и 47.
ширины сто локтей, квадратный; жертвенникъ же сто-
ялъ предъ фронтомъ дома.

XLVIII.

Потомъ повелъ онъ меня въ галлерю дома и 48.
измѣрилъ фронтиспись въ галлерей пять локтей съ
одной стороны и пять локтей съ другой, и широту
воротъ четырнадцать локтей и бока дверные ²⁾ три
локтя съ одной стороны и три локтя съ другой.
Длина же галлерей двадцать локтей и ширина двѣ- 49.
надцать ³⁾ локтей. Десятью ступенями всходили

¹⁾ Въмѣсто *восточныхъ*, какъ ясно изъ смысла, нужно читать *южныя*, какъ читаютъ LXX.

²⁾ Слова: *четырнадцать локтей и бока дверные* вносимъ въ текстъ изъ LXX. Онѣ необходимы здѣсь, потому что только при нихъ настоящій стихъ будетъ согласенъ съ 49-мъ, т. е. широта воротъ (14) и боковъ дверныхъ (3+3) будетъ равняться длинѣ притвора.

³⁾ Въ еврейскомъ чтеніи здѣсь стоитъ: *одинадцать*. Исправляемъ его по LXX, такъ какъ оно противорѣчитъ итогамъ указаннымъ 41, 13.

туда ¹⁾, а подлѣ фронтисписовъ были колонны одна съ одной стороны, другая съ другой.

Гл. XII.

1. Потомъ повелъ онъ меня въ храмъ и измѣрилъ фронтисписы; шесть локтей широты съ одной стороны и шесть локтей широты съ другой—широта фронтисписа ²⁾.
2. Широта входа десять локтей, боковыя стѣны входа пять локтей съ одной стороны и пять локтей съ другой. Онъ измѣрилъ длину *храма*, сорокъ локтей и ширину двадцать локтей. Потомъ онъ вошелъ внутрь и измѣрилъ фронтисписъ у входа два локтя, входъ шесть локтей и бока дверныя ³⁾ семь локтей.
4. Потомъ отмѣрилъ двадцать локтей длины и двадцать локтей ширины предъ Святымъ и сказалъ ко мнѣ: «это Святое Святымъ».
5. Потомъ онъ измѣрилъ стѣну дома шесть локтей и четыре локтя ширины въ боковкахъ, которыя кругомъ дома, кругомъ. Боковки же, боковка подлѣ боковки, повторялись три раза тридцать; и промежутокъ ⁴⁾ былъ между стѣною дома и боковою кру-

¹⁾ Слова: *десятью ступенями всходили туда!* беремъ у LXX. Соответствующее имъ мѣсто въ еврейскомъ текстѣ не имѣетъ смысла.

²⁾ Читаемъ по Евальду послѣднія два слова вмѣсто неяснаго выраженія текста: *широта палатки*, тѣмъ болѣе, что этихъ словъ нѣтъ у LXX.

³⁾ Пользуемся поправкою LXX *бока дверныя* вмѣсто еврейскаго: *широта двери*.

⁴⁾ Читаемъ по LXX *ma'or* (им. евр. *baath*) *διάστημα* *промежутокъ*.

гомъ, которымъ онѣ ограничивались, не упираясь о стѣну дома. Обходя кругомъ, боковки расширялись по ярусамъ, потому что обстройка дома шла по ярусно кругомъ дома; такимъ образомъ зданіе расширялось вверху. Нижний ярусъ велъ въ верхній чрезъ средній. 7.

Я примѣтилъ при домѣ возвышеніе со всѣхъ сторонъ, служившее основаніемъ боковокъ и заключающее полную трость, шесть локтей полныхъ. Ширина наружной стѣны боковокъ пять локтей, а открытое пространство между боковками, которыя при домѣ и между комнатами было ширины двадцати локтей кругомъ дома, кругомъ. Входъ изъ боковокъ на открытое пространство одинъ былъ на сѣверѣ, а другой на югѣ, а ширина открытаго мѣста пять локтей ¹⁾. 8. 9. 10. 11.

Угловое одноэтажное зданіе ²⁾ на западѣ противъ рѣшетки имѣло ширины семьдесятъ локтей; стѣна зданія пять локтей ширины со всѣхъ сторонъ, а длины девяносто локтей. 12.

Онъ измѣрилъ обнесенное рѣшеткою пространство дома: длины сто локтей, и зданіе одноэтажное съ стѣ- 13.

¹⁾ Здѣсь пужно разумѣть какое-то другое открытое пространство, не то, которое упомянуто въ ст. 9 и 10. Можетъ быть здѣсь разумѣется незапаятая часть насыпи, на которой стояли боковыя апартаменты.

²⁾ Для отличія упоминаемаго здѣсь строенія отъ главнаго трехъ яруснаго зданія (*baith domъ, храмъ*) переводимъ binjan чрезъ *одноэтажное зданіе*, по Евальду. Цѣль и значеніе этого послѣдняго не показаны въ описаніи. По своему вышнему виду оно занимало съ своими галереями квадратъ въ 100 локтей, то есть равнялось пространству храма, которое отдѣлялось отъ него рѣшеткою *gizrah* (ст. 11—15).³⁾

14. нами его: длины сто локтей. Ширина фронтовой части дома и рѣшетки съ восточной стороны сто локтей.
15. Потомъ онъ измѣрилъ ширину одноэтажнаго зданія противъ рѣшетки, стоящаго ниже перваго съ галлереями его съ одной и другой стороны: сто локтей.
16. Внутри храма и въ галлереяхъ двора было выставлено досками ¹⁾. Окна глухія и галлерей были кругомъ въ трехъ ярусахъ. Предъ порогомъ кругомъ былъ тонкій слой дерева. Отъ помоста до оконъ (а окна
17. были закрыты), вверху надъ дверью какъ внутри дома такъ и снаружи и по всей стѣнѣ кругомъ внутри и
18. снаружи симметрически были выдѣланы херувимы и пальмы, такъ что между двухъ херувимовъ была одна
19. пальма; каждый херувимъ имѣлъ два лица: лицо человѣче обращалось къ пальмѣ съ одной стороны, и
20. лицо львенка къ пальмѣ съ другой стороны. Такъ было сдѣлано во всемъ домѣ кругомъ. Отъ помоста и выше двери были сдѣланы херувимы и пальмы.
21. Стѣна храма имѣла косяки квадратныя и передняя сторона Святаго такіе же.
22. Жертвенникъ былъ деревянный ²⁾ въ три локтя

¹⁾ Вторая половина 15-го стиха и 16-й въ еврейскомъ не имѣютъ опредѣленнаго смысла. Слѣдуемъ поправкамъ, сдѣланнымъ здѣсь семидесятью.

²⁾ Первые слова 22-го стиха у LXX соединены съ 21-мъ въ такомъ видѣ: «храмъ отверзаемъ на четыре страны, предъ лицомъ святыхъ видѣніе яко зракъ требника».

высоты и два локтя длины; углы его. ножки его и стѣнки его деревянные. И сказалъ онъ ко мнѣ: «это столяръ, что предъ Іеговою». Двое дверей было во храмѣ 23. и Святомъ, т. е. два створа въ дверяхъ, двѣ поворачивающіяся дверцы, двѣ въ одной двери и двѣ 24. дверцы въ другой. И были сдѣланы на этихъ дверяхъ 25. храма херувимы и пальмы, какъ они были сдѣланы на стѣнахъ. Навѣсы деревянные были на фронтѣ галлерей со внѣ. Окна глухія и пальмы были съ одной и 26. другой стороны на стѣнахъ галлерей. Навѣсы были и при боковкахъ дома ¹⁾.

XLVIII ²⁾.

Гл. XLII.

Потомъ онъ вывелъ меня во дворъ внѣшній до- 1. рогою, съ сѣверной стороны и привелъ меня къ комнатамъ, которыя были противъ рѣшетки и противъ одноэтажнаго зданія съ сѣвера, и имѣли съ фронта сто 2. локтей длины у сѣвернаго входа и ширины пятьде-

¹⁾ LXX послѣднія слова переводятъ: *боковки храма были соединены.*

²⁾ Въ этомъ отдѣлѣ идетъ подробное описаніе священническихъ комнатъ, о которыхъ было упомянуто 40, 44 и дал., и которыя были расположены по обѣимъ сторонамъ воротъ при внутренней стѣнѣ внѣшняго двора. Также какъ боковыя комнаты при храмѣ, священническія комнаты имѣли три этажа, но, тогда какъ первыя постепенно расширялись въ верхнихъ ярусахъ, послѣднія наоборотъ вверху были уже (ст. 5, 6).—Переводъ LXX этого отдѣла, какъ и вообще всей части книги отъ 40 гл. до конца, представляетъ такъ много особенностей, что слѣдить за ними здѣсь въ подробности нѣтъ возможности. Для этого необходимы особенныя продолжительныя изслѣдованія.

3. сять (?) локтей, насупротивъ воротъ ¹⁾ въ дворъ внутренній и мостовой, что въ дворѣ внѣшнемъ, гдѣ
4. шли колонны тремя рядами, образуя предъ комнатами ходъ во внутренній дворъ въ десять локтей ширины и длины сто локтей ²⁾ и имѣя входъ съ сѣвера.
5. Верхнія комнаты были короче, потому что галлеи отнимали у нихъ болѣе пространства, чѣмъ въ
6. нижнемъ и среднемъ этажѣ. Такъ какъ онѣ были на третьемъ ярусѣ и не имѣли столповъ, подобныхъ столпамъ дворовъ ³⁾, то онѣ были уже, чѣмъ нижнія
7. и среднія, считая отъ земли. Ограда снаружи, параллельно комнатамъ шла въ направленіи двора внѣшняго предъ комнатами въ пятьдесятъ локтей длины.
8. Такъ какъ длина комнатъ со стороны внѣшняго двора была пятьдесятъ локтей, то во фронтѣ храма было
9. сто локтей ⁴⁾. Внизу компать этихъ былъ ходъ съ востока, для входа въ нихъ съ внѣшняго двора.
10. По широтѣ ограды двора съ востока, противъ

¹⁾ Въ еврейскомъ стоитъ: *противъ двадцати* 'esgim; мы читаемъ это слово переставляя букву sch'agim, *ворота*, какъ и I.XX.

²⁾ Слова: *длины сто локтей* заимствуемъ у LXX и сирск.; вмѣсто непопыхъ мазоретскихъ: *дорога одного локтя...*

³⁾ Т. е. такихъ столповъ, на которыхъ могли бы утверждаться галлеи при верхнихъ комнатахъ, не отнимая мѣста у самыхъ комнатъ.

⁴⁾ Длина всего внѣшняго двора была 150 локтей. А такъ какъ внѣшняя стѣна комнатъ имѣла 50 локтей, то свободнаго пространства оставалось 100 локтей.

рѣшетки и противъ одноэтажнаго зданія также были комнаты. Ходъ предъ ними подобный ходу комнатъ 11. которыя на сѣверѣ; таже длина и ширина, тѣже выходы, расположеніе и входы, какъ и входы комнатъ 12. на южной сторонѣ; ворота въ началѣ хода, ходъ идетъ вдоль стѣны и служитъ для входящихъ съ востока.

И сказалъ онъ ко мнѣ: комнаты сѣверныя и 13. комнаты южныя, что предъ рѣшеткою, это комнаты священныя, въ которыхъ священники, приближенные къ Іеговѣ, ѣдятъ святое святыхъ; тамъ они оставляютъ святое святыхъ и мучныя приношенія и жертвы грѣха и вины, потому что это мѣсто свято. Войдя, 14. священники не могутъ непосредственно выйти изъ святилища во дворъ внѣшній, но должны оставить тамъ одежды свои, въ которыхъ служили, потому что это святыня, и надѣть одежды другія, чтобы могли прикасаться къ тому, что принадлежитъ народу.

И кончилъ измѣреніе дома внутренняго и вывелъ 15. меня воротами, обращенными на востокъ и измѣрилъ пространство вокругъ. Измѣрилъ восточную сторону 16. тростью измѣренія: пятьсотъ ¹⁾ тростей по трости измѣренія. Измѣрилъ сторону сѣверную: пятьсотъ 17. тростей по трости измѣренія. Сторону южную измѣ- 18. рилъ: пятьсотъ тростей по трости измѣренія. Обошелъ 19.

¹⁾ Въмѣсто *пятьсотъ* еврейскій текстъ имѣетъ здѣсь *пять*. Ошибка, поправляется уже мазбретами.

сторону западную: намѣрилъ. пятьсотъ тростей по
20. трости измѣренія. Съ четырехъ сторонъ онъ измѣрилъ
его. Стѣна была кругомъ длины пятьсотъ и ширины
пятьсотъ, раздѣляя между святымъ и мірскимъ.

XLIX.

Гл. XLIII.

1. И привелъ меня къ воротамъ, тѣмъ воротамъ
2. которыя обращены на востокъ. И вотъ слава Бога
израилева идетъ съ пути восточнаго, издавая звукъ,
какъ звукъ водъ великихъ и освящая землю славою
3. своею. Видѣніе это было подобно тому, которое я
видѣлъ, тому видѣнію, которое я видѣлъ, когда шелъ
на разрушеніе города, видѣнію, которое я видѣлъ на
рѣкѣ Ховарѣ. И я палъ на лице свое.
4. Слава Іеговы прошла къ дому путемъ воротъ,
5. смотрѣвшихъ на востокъ. Тогда поднялъ меня духъ и
перенесъ меня во дворъ внутренній, между тѣмъ какъ
6. слава Іеговы наполнила домъ. И услышалъ я говорив-
шаго ко мнѣ изъ дома, (а человѣкъ этотъ все стоялъ
7. подлѣ меня), который сказалъ мнѣ: «сынъ человѣче-
скій! это мѣсто престола Моего, мѣсто стопамъ ногъ
Моихъ, гдѣ Я буду жить среди сыновъ израилевыхъ
до вѣка; не будетъ сквернить болѣе домъ израилевъ
мѣсто святое Мое, ни онъ, ни цари его, блудодейні-
8. ями своими и трупами царей своихъ умершихъ ¹⁾).

¹⁾ Какъ видно изъ этого мѣста нѣкоторые цари были погребены на

какъ это было тогда когда они ставили порогъ свой на порогъ Моємъ, косякъ свой при косягѣ Моємъ, такъ что одна и таже стѣна служила Мнѣ и имъ, и сквернили имя сѣятое Мое мерзостями своими, которыя дѣлали, такъ что Я потребилъ ихъ во гнѣвѣ Моємъ. Теперь они удалятъ блудодѣянїя свои и 9. трупы царей своихъ отъ Меня, и Я буду жить среди ихъ во вѣкъ.

Ты же, сынъ человѣческій, покажи дому израи- 10. леву домъ сей, чтобы они восчувствовали стыдъ о грѣхахъ своихъ, видъ его и красоту его, чтобы они 11. устыдились всего что дѣлали ¹⁾). Покажи имъ планъ дома и устройство его, входы его и выходы его, всѣ формы его и всѣ чиноположенїя его, всѣ формы его и всѣ законы его. Опяши предъ ними, чтобы они сохранили всѣ формы его и всѣ порядки его и сдѣлали такъ. Это законъ о домѣ на верху горы; всѣ предѣлы его 12. кругомъ святѣйшіе. Вотъ это законъ о домѣ.

L.

Вотъ измѣренїя жертвенника въ локтяхъ (ло- 13. котъ=локоть и ладонь). Основанїе его бѣ локоть,

землѣ, отдѣленной для храма, вопреки Лев. 21, 1. 11. Числ. 19, 11 п дал.— Впрочемъ, вмѣсто чтенїя: *умершихъ*, по обыкновенной пунктаціи нужно перевести на *курганахъ своихъ batotham* (какъ читалъ и Иерон.). Но въ нѣкоторыхъ кодексахъ эта пунктація поправляется такъ: *btotham, когда они умираютъ*, въ случаѣ ихъ смерти. Последнее чтенїе принимаетъ Халд. переводъ.

¹⁾ Слова: *видъ его и красоту его, чтобы они устыдились всего, что дѣлали* переводимъ по LXX. Въ мазоретскомъ текстѣ этимъ словамъ соотвѣствуютъ: *чтобы они сняли копю, и если устыдятся всего что дѣлали....*

- высоты*, и широты въ локоть съ обкладкою по краямъ его кругомъ въ одну пядь; это хребетъ жертвенника ¹⁾. Отъ землянаго основанія до нижняго уступа два локтя, а широта его одинъ локоть; отъ этого уступа малаго до уступа большаго четыре локтя, а
15. широта его локоть. Очагъ четыре локтя высоты, а
16. отъ очага еще выше четыре рога. Очагъ имѣлъ двѣнадцать.... въ длину, двѣнадцать.... въ ширину и
17. былъ равный съ четырехъ сторонъ. Уступъ въ четырнадцать... длины при четырнадцати.... ширины съ четырехъ сторонъ его съ закраиною кругомъ его въ поллоктя. Основаніе подъ нимъ было въ локоть кругомъ и ступени его были обращены на востокъ.
18. И сказалъ онъ ко мнѣ: сынъ человѣческій! Такъ говорить Господь Іегова: вотъ чиноположенія жертвенника, ко времени, когда онъ будетъ устроенъ, для возношенія на немъ всесоженій и для кропленія на
19. немъ кровію. Передай священникамъ—левитамъ, тѣмъ, которые отъ сѣмени Цадока приближены ко мнѣ—
20. Слово Господа Іеговы—для служенія мнѣ, молодаго вола для жертвы грѣха. Возьми крови его и возложи на четыре рога, на четыре угла уступа и на закраину кругомъ, и такимъ образомъ очисти его и оправдай его. Потомъ возьми вода жертвы грѣха и сожги
- 21.

¹⁾ LXX: это высота жертвенника.

его въ назначенномъ мѣстѣ дома въ святилища. На 22.
другой день приведи козленка здороваго въ жертву
грѣха и пусть очиститъ жертвенникъ, какъ очищали
волошь. Когда кончишь очищать, приведи молодаго 23.
вола здороваго и изъ мелкаго скота барапа здороваго,
чтобы представить ихъ Іеговѣ; пусть возложить на 24.
нихъ священники соли и вознесутъ ихъ во всесоже-
ніе Іеговѣ. Семь дней приноси по козленку въ жертву 25.
грѣха въ день; также пусть приносятъ по молодому
волу и изъ мелкаго скота по барану здоровыми семь 26.
дней. Такъ пусть оправдаютъ жертвенникъ, очистятъ
его и освятятъ его. Когда же кончите эти дни, то 27.
въ день осьмой и далѣе пусть приносятъ священники
на жертвенникъ всесоженія ваши и жертвы благодар-
ственныя ваши и Я съ благоволеніемъ приму васъ.
—Слово Господа Іеговы.

ЛІ.

Гл. XLIV.

И возвратилъ онъ меня къ воротамъ святилища 1.
внѣшнимъ, обращеннымъ на востокъ; онѣ были
заперты. И сказалъ ко мнѣ Іегова: ворота эти заперты 2.
будутъ, не отпрутятся, и никто не пройдетъ ими;
только Іегова, Богъ израилевъ, войдетъ ими и онѣ
останутся заперты; только князь—потому что онъ 3.
князь—сядетъ въ нихъ ѣсть хлѣбъ предъ Іеговою;
чрезъ гадлерею воротъ войдетъ, и тѣмъ же путемъ
выйдетъ.

III.

4. Потомъ привелъ онъ меня къ воротамъ сѣвернымъ предъ домъ. Смотрю и вотъ слава Іеговы наполнила домъ Іеговы; я палъ на лице свое. Тогда
5. сказалъ ко мнѣ Іегова: сынъ человѣческій! обрати вниманіе твое; смотри глазами и ушами слушай все, что Я говорю съ тобою касательно всѣхъ чиноположеній дома Іеговы и всѣхъ узаконеній его; обрати вниманіе твое на входы дома со всеми выходами святилища. И скажи къ этому непокорному, къ дому израилеву: такъ говоритъ Господь Іегова: довольно съ васъ всѣхъ мерзостей вашихъ, домъ израилевъ! Вы вводили сыновъ чужихъ, необрѣзанныхъ сердцемъ и необрѣзанныхъ плотію, чтобы быть имъ во святилищѣ Моемъ, чтобы осквернить его, этотъ домъ Мой; вы, прорвавши союзъ со Мною, предлагали хлѣбъ Мой, тукъ и кровь разнымъ чурбанамъ своимъ. Вы не хранили сторожевыхъ постовъ святилища Моего, вы ставили чужихъ хранителями сторожеваго поста при Мнѣ въ святилищѣ Моемъ, вмѣсто себя.
8. Такъ говоритъ Господь Іегова: никакой сынъ чужеземный, необрѣзанный сердцемъ и необрѣзанный плотію, не долженъ входить во святилище Мое, не исключая всѣхъ сыновъ чужеземныхъ, находящихся
9. среди сыновъ израилевыхъ. Но и левиты, которые отделились отъ Меня, блуждая въ заблужденіяхъ израиля далеко отъ Меня вслѣдъ идоловъ своихъ,
- 10.

должны понести вину свою. Они будутъ во святилищѣ 11.
Моемъ сторожами у воротъ дома и прислужниками при
домѣ; они будутъ закалать всесоженія и жертвы на-
роду и будутъ состоять въ услуженіи имъ. Такъ какъ 12.
они служили имъ предъ идолами ихъ и были для дома
израилева грѣховнымъ соблазномъ, то Я поднимаю
руку Мою о нихъ—слово Господа Іеговы—что они
понесутъ вину свою, и не будутъ болѣе прибли-
жаться ко Мнѣ, служа священниками у Меня, ни 13.
приближаться ко всему, что посвящено Мнѣ, къ пред-
метамъ священнѣйшимъ, но будутъ нести стыдъ свой
и мерзости свои, которыя дѣлали. Я сдѣлаю ихъ хра- 14.
нителями сторожевыхъ постовъ дома при всякихъ служ-
бахъ его и при всемъ, что будетъ совершаться въ
немъ.

А священники—левиты, сыновья Цадока, кото- 15.
рые берегли сторожевые посты святилища Моего, когда
сыны Израила блуждали далеко отъ Меня, будутъ приб-
лижены ко Мнѣ въ служеніе Мнѣ и будутъ состоять
предо Мною, принося Мнѣ тукъ и кровь—слово Гос-
пода Іеговы. Они будутъ вхожи во святилище Мое, 16.
они будутъ приближены къ столамъ Моимъ въ служе-
ніе Мнѣ, охраняя сторожевой постъ при Мнѣ.

Когда они будутъ входить въ ворота двора-вну- 17.
тренняго, одежды льняныя они должны надѣвать, что-
бы не было на нихъ ничего шерстянаго, когда они

- служать въ воротахъ двора внутренняго и въ домѣ.
18. Клобуки льняные пусть будутъ на головѣ у нихъ и панталоны льняные пусть будутъ на чреслахъ ихъ,
19. не туго подпоясанные. А когда они выходятъ во дворъ внѣшній, къ народу, пусть сбрасываютъ одежды свои, въ которыхъ они служили и оставляютъ ихъ въ комнатахъ святилища, а надѣваютъ одежды другія, чтобы не передавать своего освященія народу посредствомъ одеждъ своихъ. Головы пусть не брѣютъ, но и пусть не оставляютъ волосъ расти сво-
21. бодно; пусть стригутъ почаще головы свои ¹⁾). Вина не должны пить всѣ священники, когда имъ должно
22. входить во дворъ внутренній. Ни вдовъ, ни отпущеницъ пусть не берутъ себѣ въ жены, но могутъ брать дѣвицъ отъ сѣмени дома израилева, или тѣхъ вдовъ,
23. которыя остались вдовами отъ священниковъ. Они должны учить народъ Мой различать между святымъ
24. и мірскимъ, между нечистымъ и чистымъ. При спорахъ они должны присутствовать на судѣ и рѣшать ихъ судомъ Моимъ. Законы Мои и чиноположенія Мои касательно всѣхъ праздниковъ Моихъ они должны соблюдать и свято хранить субботы Мои. Къ мертвому человѣку онъ не долженъ подходить и оскверняться; только ради отца или матери, сына или дочери, брата или сестры, не бывшей ни за кѣмъ, онъ можетъ осквер-

¹⁾ LXX: *пустъ покрываютъ головы свои.*

ниться. Но по очищеніи его пусть отсчитаютъ ему 26.
семь дней и въ день, когда ему можно будетъ уже 27.
войти въ святилище, во дворъ внутренній для служенія
при святомъ пусть онъ принесетъ жертву грѣха. Слово
Господа Іеговы.

Наслѣдіемъ ихъ пусть будетъ то, что Я наслѣ- 28.
діе ихъ. Владѣнія не давайте имъ во Израилѣ; Я
владѣіе ихъ. Мучныя приношенія, жертвы грѣха и 29.
вины они будутъ ѣсть и все заклтое во Израилѣ
имъ будетъ принадлежать. Начатки, все первородное 30.
вообще, всѣ приношенія вообще, отъ всѣхъ приноше-
ній вашихъ, священникамъ должны принадлежать; на-
чатки тѣста вашего давайте священнику, чтобы почило
благословеніе на домъ твоемъ. Никакой мертвечины, 31.
ни звѣроядины изъ птицъ и изъ животныхъ не должны
ѣсть священники.

III.

Гл. XLV.

Когда будете дѣлить землю на удѣлы, отдѣлите 1.
главную часть отъ земли какъ святыню Іеговы, двад-
цать пять тысячъ.... длины и ширины десять тысячъ...;
что въ границахъ этого пространства кругомъ—свято.
Отсюда святилищу будетъ пятьсотъ на пятьсотъ, квад- 2.
ратное пространство кругомъ, и пятьдесятъ локтей
выгона для него кругомъ. По этой мѣрѣ ты долженъ 3.
отмѣрить длины двадцать пять тысячъ.... и ширины
десять тысячъ.... Здѣсь будетъ святилище, самая свя- 4.

щепная часть. Эта святая часть земли священникамъ, служащимъ святилищу, будетъ принадлежать, приближеннымъ для служенія Іеговѣ; она будетъ для нихъ мѣстомъ для домовъ и священнымъ округомъ святилищу.

5. Двадцать пять тысячъ.... длины и десять тысячъ.... ширины пусть будетъ левитамъ, служащимъ при домѣ, во владѣніе, ихъ городами для мѣстопребыванія ¹⁾).

6. Во владѣніе города дайте пять тысячъ.... ширины и длины двадцать пять тысячъ...., соотвѣтственно тому, что отдано святилищу; это будетъ для всего дома израилева.

7. И князю отдѣлито съ обѣихъ сторонъ мѣста, посвященнаго святилищу и владѣнія городского, вдоль того, что посвящено святилищу и вдоль владѣнія городского, что съ запада—съ запада, и что съ востока—съ востока, а по длинѣ отъ крайней черты западной до крайней черты восточной соотвѣтственно одному

8. изъ удѣловъ. Помѣстъемъ это будетъ ему, вотчиною во Израилѣ, чтобы не притѣсняли болѣе князья Мои народа Моего, а раздали бы землю дому израилеву по колѣнамъ ихъ.

9. Такъ говоритъ Господь Іегова: полно вамъ князья израилены! оставьте наслія и притѣсненія, творите

¹⁾ Последнія два слова читаемъ по LXX. Въ Еврейскомъ текстѣ здѣсь стоать не вяжущіяся съ предшествующими слова: *десять комнатъ*.

судъ и правду, снимите запрещенія ваши съ народа
Моего. Слово Господа Иеговы. Въсы правильные, эфа 10.
правильная и бать правильный пусть будутъ у васъ ¹⁾.
Эфа и бать пусть будутъ одной вмѣстимости, такъ 11.
чтобы бать вмѣщаль десятую часть хомера и эфа де-
сятую часть хомера; хомеромъ пусть опредѣляется
вѣрность ихъ. Сикль двадцать геръ. Двадцать сиклей, 12.
да двадцать пять сиклей, да пятнадцать сиклей пусть
равняются у васъ минѣ ²⁾.

LIV ³⁾.

Вотъ приношенія, которыя вы должны прино- 13.
сить: отъ каждаго хомера пшеницы шестую часть эфы
и отъ хомера ячменя давайте шестую часть эфы.
Законная дань съ деревяннаго масла опредѣляется ба- 14.

¹⁾ „Переводъ этого мѣста у LXX, говоритъ Иеронимъ, совершенно непонятенъ и несообразенъ; они не только смѣшиваютъ число мѣръ, но и самыя имена: вмѣсто эфа переводятъ *мъра* (мѣтровъ), вмѣсто бать *хиникъ* $\chi\omicron\iota\mu\acute{\iota}\xi$, вмѣсто хомеръ, который по гречески обыкновенно называютъ *хѣросъ*, они переводятъ $\gamma\omicron\mu\delta\rho$ и опять вмѣсто бата ставятъ $\chi\omicron\iota\mu\acute{\iota}\xi$.

²⁾ 2 Пар. 9, 16 и 1 Цар. 10, 17 считаютъ въ минѣ 100 сиклей, между тѣмъ по нашему мѣсту мина должна равняться $20+25+15=60$ сиклей. Можетъ быть мины были различнаго достоинства.

³⁾ Въ этомъ отдѣлѣ пророкъ изображаетъ богослуженіе таинственнаго новаго храма. Матеріалы для жертвъ доставляетъ здѣсь князь, пользующійся для этого особеннымъ сборомъ, отличнымъ впрочемъ отъ десятины Моисеевой. Изъ праздниковъ Иезекиль упоминаетъ субботу, новолуніе, пасху, дни опрѣсноковъ и праздникъ кущей. Не упомянуты, следовательно, изъ Моисеева цикла праздниковъ: пятидесятница, день трубъ и день очищенія, т. е. всѣ праздники однодневные. Не упоминается также о ежедневной вечерней жертвѣ.

- томъ деревяннаго масла: десятая часть бата съ кора, который равняется хомеру въ десять батовъ (потому что десять батовъ даютъ хомеръ). Одну овцу изъ стада въ двѣсти штукъ, съ приводныхъ мѣстностей израильскихъ, при мучномъ приношеніи, при всесоженіи и при жертвѣ благодарственной для очищенія своего.
15. Слово Господа Іеговы. Весь народъ страны обязанъ приношеніемъ этимъ князю во Израилѣ. А на князѣ лежитъ доставлять матеріалъ всесоженій, мучныхъ приношеній и возліаній въ праздники, новомѣсячья и субботы, во все нарочитые дни дома израилева. Онъ будетъ исполнять жертву грѣха, мучныя приношенія, всесоженія и благодарственныя жертвы во очищеніе за домъ Израилевъ.
16. Такъ говоритъ Господь Іегова: въ первое число перваго мѣсяца возьми молодаго вола здороваго и очисти святилище. Священникъ пусть возьметъ отъ крови жертвы грѣха и возложитъ на косяки дома, на четыре угла уступа при жертвенникѣ и на косяки воротъ двора внутренняго. Тоже сдѣлай въ седьмое число мѣсяца за людей согрѣшившихъ по ошибкѣ и легкомыслію, чтобы оправдать святилище.
17. Въ четырнадцатый день перваго мѣсяца будетъ вамъ пасха и семидневный праздникъ, въ который нужно ѣсть опрѣсноки. Пусть принесетъ князь въ день тотъ за себя и за весь народъ страны вола для жерт-
- 18.
- 19.
- 20.
- 21.
- 22.

вы грѣха. А въ семидневный праздникъ пусть при- 23.
носить во всесоженіе Іеговъ семь воловъ и семь ба-
рановъ здоровыхъ, каждый день въ теченіе семи дней,
а въ жертву грѣха козленка каждый день. Мучнаго 24.
же приношенія пусть приносить эфу для вола и эфу
для барана; масла гинъ на эфу.

Въ пятнадцатый день седьмага мѣсяца, въ празд- 25.
никъ пусть приносить въ теченіи семи дней тоже са-
мое, какъ жертву грѣха, такъ и всесоженіе и муч-
ное приношеніе и масло.

Гл. XLVI.

Такъ говоритъ Господь Іегова: ворота двора 1.
внутренняго, обращенныя на востокъ, будѣтъ заперты
въ теченіи семи дней рабочихъ, а въ день субботный
будутъ отпираться, и въ день новомѣсячья будутъ
отпираться. Тогда князь пройдетъ чрезъ галлерей во- 2.
ротъ съ улицы и станетъ у косяка воротъ, между
тѣмъ какъ священники исполняютъ всесоженія его и
благодарственныя жертвы его; потомъ поклонившись
у порога воротъ онъ выйдетъ, а ворота останутся не
заперты до вечера. Простой же народъ будетъ покла- 3.
няться у входа въ ворота эти по субботамъ и ново-
луніямъ предъ Іеговою.

Всесоженіе, которое долженъ приносить князь Іего- 4.
въ въ день субботный: шесть ягнятъ здоровыхъ и баранъ
здоровый. Мучнаго приношенія эфа на барана, а на яг- 5.

- нять мучнаго приношенія столько, сколько позволять
6. ему средства его; масла гинь на эфу. А въ день новолунія: молодой волъ здоровый, шесть ягнятъ и баранъ здоровые. Мучнаго приношенія пусть приноситъ эфу на вола, эфу на барана, а на ягнятъ сколько позволять средства его; масла гинь на эфу.
8. Когда князь будетъ входить, то онъ долженъ войти
9. чрезъ галлерюю воротъ и тѣмъ же путемъ выйти. А когда будетъ входить простой народъ предъ Іегову въ нарочитые дни, пусть входить воротами сѣверными для поклоненія и выходитъ воротами южными; кто же вошелъ воротами южными пусть выходитъ воротами сѣверными, не возвращаясь въ ворота, которыми вошелъ, но пусть выйдетъ напротивъ. Князь долженъ входить между ними, когда они входятъ и выходитъ, когда они выходятъ.
11. Мучное приношеніе въ праздники и нарочитые дни: эфа для вола, эфа для барана, а для ягнятъ сколько позволять средства его; масла гинь на эфу.
12. Когда же князь захочетъ принести добровольное всеожженіе или добровольную благодарственную жертву Іеговѣ, пусть отворятъ ему ворота, обращенныя на востокъ, когда онъ исполнитъ всеожженія свои и благодарственные жертвы свои, какъ исполняетъ въ день субботный и выйдетъ, ворота запираются за выходомъ его.

Ягненка однолѣтняго, здороваго приноси во все- 13.
сожженіе ежедневно Іеговѣ; каждое утро приноси его.
При немъ мучнаго приношенія приноси каждое утро 14.
шестую часть эфы и деревянаго масла третью часть
гина, чтобы облить муку; мучное приношеніе Іеговѣ
установленіе вѣчное на всегда. Такимъ образомъ пусть 15.
исполняютъ изъ ягненка, изъ мучнаго приношенія и
деревянаго масла каждое утро всесожженіе непре-
рывное.

LIV.

Такъ говоритъ Господь Іегова: если дастъ князь 16.
кому либо изъ дѣтей подарокъ какъ его наслѣдство,
то оно должно перейти къ дѣтямъ его; это вотчина
его наслѣдственная. А если онъ дастъ подарокъ изъ 17.
наслѣдія своего кому либо изъ рабовъ своихъ, то онъ
будетъ за нимъ до года свободы и опять возвратится
къ князю; только дѣтямъ его можетъ принадлежать на-
слѣдство его. Но князь не долженъ брать изъ наслѣ- 18.
дія народа, вытѣсняя ихъ изъ вотчинъ ихъ; только
по своей вотчинѣ онъ можетъ дѣлать наслѣдниками
дѣтей своихъ, чтобы никто не изгонялся изъ вотчины
своей въ народѣ Моемъ.

LVI.

И привелъ онъ меня ко входу, бывшему въ сто- 19.
ронѣ воротъ, къ священнымъ покоемъ для священни-

- ковъ, обращеннымъ на сѣверъ, и вотъ тамъ особенное мѣсто на западной сторонѣ. И сказалъ ко мнѣ: «вотъ мѣсто, на которомъ будутъ варить священники жертву вины и жертву грѣха, на которомъ будутъ печь мучныя приношенія, чтобы не выносить во дворъ
21. внѣшній и не ходить съ святыней въ народъ». Потомъ вывелъ меня во дворъ внѣшній и проводилъ меня къ четыремъ угламъ двора, и вотъ въ каждомъ
22. углу двора подворье. На четырехъ углахъ двора большія подворья въ сорокъ.... длины и тридцать.... ширины; мѣра одна для всѣхъ четырехъ по угламъ.
23. Кругомъ ихъ была стѣна у всѣхъ четырехъ, и кухни
24. устроены подъ стѣнами кругомъ. И сказалъ онъ ко мнѣ: это зданіе кухонное, въ которомъ служители дома варятъ жертвы народныя.

LVII ¹⁾.

Гл. XLVII.

1. Потомъ опять привелъ онъ меня ко входу дома. И вотъ вода выходитъ изъ-подъ порога дома на восточной сторонѣ, потому что фронтъ дома былъ на

¹⁾ Видимымъ знакомъ божественнаго благоволенія на возрожденную обѣтованную землю пророкъ представляетъ атрибуты первобытнаго рая: источникъ живой воды и дерева жизни (ср. Зах. 14, 8). Но живая вода вытекаетъ здѣсь изъ храма, такъ какъ путь къ раю для ветхозавѣтнаго Израиля состоялъ въ богопочтеніи, соединенномъ съ іерусалимскимъ храмомъ. Живая вода течетъ на юго востокъ въ *Мертвое море*, самое большое мѣсто Палестины, видимо олицетворявшее собою израильское царство съ той стороны, съ которой оно прежде представлялось пророку въ образѣ мертваго поля.

востокѣ; вода вытекала изъ-подъ правой стороны дома, на югъ отъ жертвенника. За тѣмъ онъ вывелъ 2. меня къ воротамъ уличнымъ, путемъ, обращеннымъ на востокъ: и вотъ вода просачивается по правой сторонѣ.

Выходя на востокъ, этотъ человѣкъ имѣлъ шнуръ 3. въ рукѣ своей. Онъ измѣрилъ тысячу локтей и повелъ меня водою; воды было по ступни ¹⁾. Опять 4. измѣрилъ тысячу.... и повелъ меня водою; воды было по поясицу. Опять измѣрилъ тысячу....; я не могъ 5. уже идти ²⁾ по ручью, потому что вода поднялась въ пловучую воду, въ непереходимый ручей.

И сказалъ онъ ко мнѣ: «видѣлъ ли ты, сынъ 6. человѣческій?» И повелъ меня обратно по берегу ручья. Оборачиваюсь назадъ, и вотъ деревъ весьма 7. много по одну и другую сторону, на берегу ручья.

И сказалъ онъ ко мнѣ: «воды эти идутъ въ 8. округъ ³⁾ восточный, проходятъ чрезъ равнину и впадаютъ въ море; воды въ морѣ приходятъ въ движеніе ⁴⁾ и дѣлаются здоровыми. Всякое существо одушевленное, 9. движущееся тамъ, послѣ того какъ пройдутъ эти теченія, будетъ оставаться въ живыхъ и рыбы будутъ

¹⁾ LXX послѣднія слова переводятъ: и перейде водою воду оставленія.

²⁾ У LXX и онъ не могъ уже идти.

³⁾ Еврейское galilah LXX, сирскій и халдейскій переводы считаютъ здѣсь собственнымъ именемъ Галилея.

⁴⁾ Евр. mitzaim переводимъ по Евальду отъ сирскаго *izaa* волновать.

- весьма много, когда пройдут туда воды эти; все исцѣлится и оживетъ, когда пройдетъ туда этотъ ручей. Рыболовы расположатся около него; отъ Энъ-Геди до Энъ-Эглайма ¹⁾ будутъ раскинуты сѣти; разнаго рода будетъ рыба тамъ, какъ рыба въ океанѣ, въ весьма большемъ количествѣ. Только болота его и лужи его не исцѣлятся, но останутся солеными ²⁾. По ручью же выростутъ на берегахъ его съ одной и другой стороны всякія деревья, дающія пищу; листья ихъ не будутъ вянуть и плоды на нихъ не будутъ истощаться, быстро созрѣвая каждый мѣсяць ³⁾, потому что воды его отъ святилища самаго выходятъ, чтобы плоды его служили въ пищу, а листья его на лекарство.

LVIII ⁴⁾.

13. Такъ говоритъ Господь Іегова: вотъ предѣлы, по которымъ вы раздѣлите землю на удѣлы для двѣнадцатид-

¹⁾ Энъ-Реди на западномъ берегу Мертваго моря. Энъ-Эглаймъ, по Іеропиму, на сѣверной оконечности Мертваго моря.

²⁾ Такъ какъ они не стоятъ въ постоянной связи съ живою водою.

³⁾ Апок. 22, 2.

⁴⁾ Новое царство, идеально изображенное въ настоящемъ отдѣлѣ, представляетъ народъ израильскій въ соединеніи всѣхъ своихъ 12 колѣнъ (замѣчательно, что Платонъ свою идеальную республику дѣлитъ также на 12 частей leg. VI). Но расположеніе ихъ особенное, идеальное: всѣ колѣна занимаютъ математически равное пространство земли и помѣщаются одно подъ другимъ, имѣя среди себя округъ святилища, которое здѣсь выходитъ изъ колѣна Веніамнинова и представляетъ особый, не связанный

цати колѣнъ израилевыхъ, по размежеванію ¹⁾. На- 14.
слѣдуйте ее какъ одни такъ и другіе. Та земля, о
которой Я поднималъ руку Мою, что дамъ ее отцамъ
вашимъ, вамъ должна выпасть въ наслѣдство.

И вотъ границы земли. На сѣверной сторонѣ, 15.
начиная отъ великаго моря чрезъ Хетлонъ до Цедада:
Емаѳъ, Берота, Сибраимъ, который лежитъ между окру- 16.
гомъ Дамасскимъ и между округомъ Емаѳскимъ, Хацеръ-
га-Тиконъ, который граничитъ съ Хаураномъ. Такимъ 17.
образомъ границею начиная отъ моря будутъ: Хацеръ-
Энонъ, Дамасскій округъ, и далѣе на сѣверѣ же округъ
Емаѳскій. Это сторона сѣверная. Сторону восточную, 18.
начиная между Хаураномъ и Дамасскомъ измѣрьте ²⁾

съ отдѣльнымъ колѣномъ удѣлъ. Вотъ порядокъ колѣнъ по изображенію
Иезекіиля:

Данъ.		
Ассиръ.		
Нафѳалимъ.		
Манассія.		
Ефремъ.		
Рувимъ.		
Иуда.		
Князь.	Храмъ и земля священниковъ.	Князь.
	Левиты.	
Городъ.		
Вепнаминъ.		
Симеонъ.		
Иссахаръ.		
Завулонъ.		
Гадъ.		

¹⁾ Читаемъ по LXX. У мазоретовъ стихъ оканчиваютъ слова: *Иасифу*
два удѣла.

²⁾ Еврейское *thamodu* LXX читали *thamagoth* пальмы.

- между Гагадомъ и землею израильскою по Иордану отъ
19. сѣверной границы до моря восточнаго. Это сторона восточная. Сторона полуденная на югъ отъ Тамара до
 20. водъ ропота Бадешъ, по рѣкѣ до моря великаго. Это сторона полуденная на югъ. Сторона западная—море великое отъ южной границы до пункта противъ Емаѳа. Это сторона западная ¹⁾.
 21. Эту землю раздѣлите между собою по колѣнамъ
 22. израильскимъ. Распредѣлите ее въ наслѣдство себѣ и пришельцамъ, проживающимъ среди васъ, родившимъ дѣтей среди васъ; пусть они считаются какъ туземцы между сынами Израиля; пусть вмѣстѣ съ вами вой-
 23. дутъ въ наслѣдіе среди колѣнъ израильскихъ. Въ томъ самомъ колѣнѣ, въ которомъ проживаетъ пришелецъ, дадите ему наслѣдство. Слово Господа Іеговы.

Гл. XLVIII.

1. И вотъ имена колѣнъ. На крайнемъ сѣверѣ вдоль дороги Хетлонской противъ Емаѳа Хацеръ-Энана, сѣверной границы Дамасской подлѣ Емаѳа, обнимая край-
2. ню черту восточную и западную: Данъ, одинъ. Подлѣ границы Дана отъ крайней черты восточной до край-
3. ней черты западной Ашеръ, одинъ. Подлѣ границы

¹⁾ Описаніе внѣшнихъ предѣловъ земли частію основывается здѣсь на Числ. 34, 1—12, частію даетъ неизвѣстные пограничные пункты. Сильное уклоненіе въ чтеніи именъ этихъ пунктовъ у LXX можетъ дать поводъ думать, что нѣкоторые изъ нихъ повреждены переписчиками.

Ашера отъ крайней черты восточной до крайней черты западной Нафѳалимъ, одинъ. Подлѣ предѣла Нафѳалима 4.
 отъ крайней черты восточной до крайней черты западной Менасія одинъ. Подлѣ предѣла Менасія отъ крайней 5.
 черты восточной до крайней черты западной Ефремъ одинъ. Подлѣ предѣла Ефрема отъ крайней черты 6.
 восточной до крайней черты западной Рувимъ одинъ. Подлѣ предѣла Рувима отъ крайней черты восточной 7.
 до крайней черты западной Иуда одинъ.

Подлѣ предѣла Иуды отъ крайней черты восточной до крайней черты западной будетъ главный пунктъ, 8.
 который вы должны отдѣлить въ двадцать пять тысячъ.... ширины, а длины подобно каждому изъ удѣловъ отъ крайней черты восточной до крайней черты 9.
 западной; среди его будетъ святилище. Главный пунктъ, который вы отдѣлите Иеговѣ будетъ длины двадцать 10.
 пять тысячъ...., а ширины десять тысячъ..... Священникамъ, имъ собственно будетъ принадлежать главный пунктъ священный: на сѣверѣ двадцать пять 11.
 тысячъ....., на западѣ въ ширину десять тысячъ....., на востокѣ въ ширину десять тысячъ....., на югѣ въ длину двадцать пять тысячъ.... среди его будетъ святилище Иеговы. Священникамъ, посвященнымъ отъ сыновъ Цадока, хранившимъ сторожевые посты Мои, не 12.
 блуждавшимъ по заблужденіямъ сыновъ израилевыхъ, какъ блуждали левиты, имъ будетъ отдѣлено отъ глав-

наго пункта земли, святѣйшаго, подлѣ предѣла левитовъ.

13. Левитамъ же параллельно предѣлу священниковъ двадцать пять тысячъ.... длины и ширины десять тысячъ....; во всю длину двадцать пять тысячъ.... и во
14. всю ширину десять тысячъ.... Ничего отъ него они не должны продавать, ни мѣнять, также передавать съ рукъ въ руки начатки земли, потому что это святыня Іеговѣ.
15. Остальные пять тысячъ.... въ ширину при двадцати пяти тысячахъ.... длины—общественное достояніе для города, для жилищъ и выгоновъ; но городъ долженъ быть среди его. И вотъ мѣра его: сторона сѣверная четыре тысячи пятьсотъ...., сторона южная четыре тысячи пятьсотъ...., со стороны восточной четыре тысячи пятьсотъ...., сторона западная четыре
17. тысячи пятьсотъ.... А выгонъ для города на сѣверѣ двѣсти пятьдесятъ...., на югѣ двѣсти пятьдесятъ...., на востокѣ двѣсти пятьдесятъ...., и на западѣ двѣсти
18. пятьдесятъ.... А остатокъ отъ длины, параллельно главному пункту святилища десять тысячъ.... съ востока и десять тысячъ.... съ запада, идущій параллельно главному пункту святилища, будетъ образовывать доходъ
19. для прокормленія городскихъ рабочихъ. Городскіе рабочіе могутъ обрабатывать его отъ всѣхъ колѣвъ параллельныхъ.

Весь главный пунктъ будетъ двадцати пяти ты- 20.
сячь.... при двадцати пяти тысячахъ.... Четыреуголь-
никомъ представьте священный главный пунктъ вмѣстѣ
съ владѣніемъ города.

А что остается будетъ принадлежать князю. 21.
Мѣсто съ одной и другой стороны главнаго священнаго
пункта и владѣнія городскаго вдоль двадцати пяти
тысячь.... главнаго пункта на предѣлѣ восточномъ и
отъ моря вдоль двадцати пяти тысячь.... на предѣлѣ
западномъ, *и съ другихъ сторонъ* упирающееся въ
удѣлы колѣпъ, князю. Главный священный пунктъ и
святилище дома будетъ въ срединѣ его. И отъ владѣ- 22.
нія левитовъ и владѣнія городскаго, лежащихъ въ сре-
динѣ того, что принадлежитъ князю, часть между пре-
дѣломъ Иудинымъ и предѣломъ Веніаминовымъ будетъ
принадлежать князю.

Остальныя колѣна: отъ крайней черты восточной 23.
до крайней черты западной Веніаминъ, одинъ. Подлѣ 24.
предѣла Веніамина отъ крайней черты восточной до
крайней черты западной Симеонъ, одинъ. Подлѣ пре- 25.
дѣла Симеона отъ крайней черты восточной до крайней
черты западной Иссахаръ, одинъ. Подлѣ предѣла Исса- 26.
хара отъ крайней черты восточной до крайней черты
западной Завулонъ, одинъ. Подлѣ предѣла Завулона отъ 27.
крайней черты восточной до крайней черты западной
Гадъ, одинъ. Подлѣ предѣла Гада крайняя черта полу- 28.

дешая на югѣ. Здѣсь граница идетъ отъ Тамара до
водъ ропота Кадешъ, по рѣкѣ до моря великаго.

29. Вотъ земля, которую вы распредѣлите въ наслѣ-
діе колѣнамъ израиловымъ и таковы удѣлы ихъ. Слово
Господа Іеговы.

ЛІХ.

30. Вотъ выходы города. На чертѣ сѣверной онъ
31. имѣетъ четыре тысячи пятьсотъ..... съ воротами
городскими по именамъ колѣнъ израиловыхъ ¹⁾. Воротъ
трое на сѣверѣ: ворота Рувима однѣ, ворота Іуды
32. однѣ, ворота Левія однѣ. На чертѣ восточной четыре
тысячи пятьсотъ.... и воротъ трое: ворота Іосифа однѣ,
33. ворота Вешіамина однѣ, ворота Гада однѣ. Черта юж-
ная имѣетъ четыре тысячи пятьсотъ.... и воротъ трое:
ворота Симеона однѣ, ворота Иссахара однѣ, ворота
34. Завулона однѣ. Черта западная—четыре тысячи пять-
сотъ..... воротъ на ней трое: ворота Гада однѣ,
35. ворота Ассира однѣ, ворота Нефѣалима однѣ. Въ окруж-
ности восемнадцать тысячъ. А имя городу съ того
времени: «Іегова—Шана» ²⁾.

Крѣпись.

Число стиховъ книги Іезекііля: 1273.

*Символическій знакъ книги: какъ лань
устремляется на источники водъ, такъ
душа моя устремлена къ Тебѣ Боже. Пс. 42, 2.*

*Половину книги даютъ слова: и было въ
двѣнадцатый годъ, въ первое число мѣсяца. 26, 1.*

Отдѣловъ книги 29.

*Символическій знакъ: и увидѣла она что
онъ хорошъ. Исх. 2, 2.*

¹⁾ Ср. Апок. 21, 12. 13. -

²⁾ Т. е. тамъ Іегова.